

பாகனேரி த. வை. இளைஞர் தமிழ்ச் சங்க வெளியீடு - கரு

எட்டுத் தொகையுள்

ஒன்றான

# அ க ந ா ன ா ரு

நித்திலக் கோவை

ACC-NO - 159 #4

\*

திரு. நாவலர் ந. மு. வேங்கடசாமி நாட்டார்,  
கரந்தைக் கலியரசு ரா. வேங்கடாசலம் பிள்ளை  
அவர்களால் எழுதப்பெற்ற  
பதவுரை விளக்கவுரைகளுடன்

\*

பாகனேரி

வே. பெரி. பழ. மு. காசிவிசுவநாதன் செட்டியார்  
அவர்களால் வெளியிடப்பெற்றது.

\*

கிடைக்குமிடம் :

திருநெல்வேலி, தென்னிந்திய

சைவ சித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகம் விமிடெட்

திருநெல்வேலி

&

சென்னை

விலை ரூ. 2-8-0

Oct. 1944

தாரண - ஐப்பசி

[உரிமை பதிவு செய்யப்பட்டது]



## பதிப்புரை

அகத்தே நிகழும் இன்பம் 'அகப்பொருள்' எனப்படும். அகப் பொருள் நூல்கள் தமிழிற் பல உள்ளன. ஆயினும், 'அகம்' என்றே பெயரமைந்த பழைய இலக்கியநூல் இப்போது ஒன்றே உள்ளது. அதுதான் 'அகநானூறு' என்பது.

கடைச்சங்க காலத்தின் எட்டுத்தொகை நூல்களுள் அகநானூறும் ஒன்று. நானூறு அகவற் பாட்டுக்களால் ஆனது; புலவர் பலரால் இயற்றப்பட்டு, மதுரை உப்புரிசூழிமான் மகனார் உருத்திர சன்மரால் தொகுக்கப்பட்டது.

அகநானூறு மூன்று பகுதிகளாக உள்ளது. முதல் நூற்றிருபது பாட்டுக்கள் 'களிற்றியானை நிரை' எனப்படும். அடுத்த நூற்றென பது பாட்டுக்கள் 'மணியிடை பவளம்' எனப்படும். கடைசி நூறு பாட்டுக்கள் 'நித்திலக் கோவை' எனப்படும்.

இந் நூலுக்குப் பழைய உரை ஒன்று உண்டு. அது, முதல் ௧௦-பாட்டுகட்கு மட்டும் குறிப்புரையாக இருக்கின்றது. அடுத்து ௭௦-பாட்டுகட்கு அகநானூற்றின் முதற் பதிப்பாசிரியரான திரு. வே. இராசகோபாலாசாரியார் உரை எழுதியிருக்கின்றார். ஆதலால் நூல் முழுமைக்கும் ஒரே வகையாகத் தெள்ளிய உரையொன்று எழுதி வெளிவரவேண்டிய இன்றியமையாமை இந் நூலுக்கு நெடுங்காலமாக இருந்துவந்தது.

அக் குறையினை நீக்கும்பொருட்டு, இப்போது தஞ்சை நாவலர் திரு. ந. மு. வேங்கடசாமி நாட்டாழ்வர்களும், கரந்தைக் கவியரகரர். வேங்கடாசலம் பிள்ளையவர்களும் சேர்ந்து இந்நூல் முழுமைக்கும் முயன்று உரையெழுதி யுதவினர்.

செய்யுட்களைப் பதம் பிரித்து, முதலில் தெளிவாகத் தலைப்புக் கொடுத்துப், பின்பு பொருள் செல்லும் நெறிக்கு ஏற்ப முறைப் படுத்திப் பதவுரை கண்டு, அதன்மேல் முடிபும் விளக்கவுரையும் எழுதி, உள்ளுறை புலப்படுத்தி, மேற்கோள் இடங்களை விளக்கி, உரிய அடிக் குறிப்புக்களுடன் இவ்வுரை தெளிந்து செல்கின்றது.

முதற்கண் 'களிற்றியானை நிரை' என்னும் முதற்பகுதி ஒரு தனிப் புத்தகமாக வெளியிடப்பெற்றது. பின்பு, இரண்டாம் பகுதியாகிய 'மணியிடை பவளமும்' ஒரு தனிப் புத்தகமாக வெளிவந்தது. 'இப்போது இறுதிப் பகுதியாகிய 'நித்திலக் கோவை' யும் தனியாக வெளிவருகின்றது. ஒவ்வொன்றன் இறுதியிலும் பாட்டு முதற் குறிப்பும், ஆசிரியர் பெயர் வரிசையும் கொடுக்கப்பட்டிருக்கின்றன. அண்மையில், அகநானூறு முழுப் புத்தகமாக வெளிவரும்போது நூல் வரலாறு, உரை வரலாறு, அரும் பொருட் குறிப்பு முதலிய பிற குறிப்புக்களும் சேர்க்கப்பெறும்.

அகநானூறு

களிற்றியானை நிறை உரை

விடை கு. 3-4-0

மணிமிடை பவளம் உரை

விடை கு. 4-4-0



255

முன்னுதது  
நித்திலக் கோவை

301. பாலை

[பிரிவிடை வேறுபட்ட தலைமகள் வற்புறுத்துந் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

வறனுறு செய்யின் வாடுபு வருந்திப்  
படர்மிகப் பிரிந்தோர் உள்ளுபு நினைதல்  
சிறுநனி யான்றிகம் என்றி தோழி  
நல்குநர் ஒழித்த கூவிச் சிலபதம்

௫ ஓடிவை யின்றி ஓம்பா துண்டு

நீர்வாழ் முதலை ஆவித் தன்ன  
ஆரை வேய்ந்த அறைவாய்ச் சுகடத்து  
ஊரீஃ தென்னா லூறில் வாழ்க்கைச்  
சுரமுதல் வருத்தம் மரமுதல் விட்டிப்

க௦ பாடின நெண்கிணை கறங்கக் கான்வரச்

குவியிண ரெருக்கின் ததர்பூங் கண்ணி  
ஆடுஉச் சென்னி தகைப்ப மகடுஉ  
முளரித் தீயின் முழங்குமல் விளக்கத்துக்  
களரி யாவிரைக் கிளர்பூங் கோதை

கரு வண்ண மார்பின் வனமுலைத் துயல்வரச்

செறிநடைப் பிடியொடு களிறுபுணர்ந் தென்னக்  
குறுநெடுந் தூம்பொடு முழவுப்புணர்ந் திசைப்பக்  
கார்வான் முழக்கின் நீர்மிசைத் தெவுட்டும்  
நேரை யொலியின் மானச் சீரமைத்துச்

உ௦ சில்லரி கறங்குஞ் சிறுபல் வியத்தொடு

பல்லூர் பெயர்வன ராடி ஒல்லெனத்  
தலைப்புணர்த் தகைத்த பஃரெகைக் கலப்பையர்  
இரும்பே ரொக்கற் கோடிய ரிறந்த  
புன்றலை மன்றங் காணின் வழிநாள்

உரு அழுங்கன் மூதார்க் கின்னா தாகும்

அதுவே மருவினம் மாலை யதனற்  
காதலர் செய்த காதல்

நீடின்று மறத்தல் கூடுமோ மற்றே.

—அதியன் விண்ணத்தனார்.

(சொ. ள்.) க—ந. தோழி—, வறன் உறு செய்யின் - வற்கட  
காலத்தே நீர் வறண்ட விளைபுலம் போல, வாடுபு வருந்தி - வாடி  
வருந்தி, படர் மிக - துன்பம் மிக, பிரிந்தோர் உள்ளுபு நினைதல் -

நம்மைப் பிரிந்த தலைவரைப் பலகாலும் நினைந்து வருந்துதலை, சிறு நனி ஆன்றிகம் என்றி - சிறிது மிக அமைந்திருப்பாம் என்று கூறு கின்றனை :

சு—௫. நல்குநர் ஒழித்த கூலிச் சில்பதம் - கொடையாளர் எஞ்சாது கொடுத்த பரிசில் ஆகிய சிறிய உணவினை, ஒடிவை இன்றி ஒம்பாது உண்டு - இடையறவின்றிப் பொருளைப் பாதுகாவாது உண்டு,

சு—அ. நீர் வாழ் முதலை ஆவித் தன்ன - நீரில் வாழும் முதலை அங்காந்தாற்போன்ற, ஆரை வேய்ந்த - பாயால் வேயப்பெற்ற, அறை வாய்ச் சகடத்து - ஒலியினைச் செய்யும் வாயினையுடைய வண்டியில் செல்லும், இஃது ஊர் என்னு - இஃது எமது ஊர் என்று சொல்லுதற்கில்லாத, ஊறு இல் வாழ்க்கை - இடையூறு இல்லாத வாழ்க்கையராய்,

சு—கரு. சுரம் முதல் வருத்தம் மரம் முதல் வீட்டி - சுரத் திடத்தே வந்த வெம்மையாலாய வருத்தத்தை மரத்தடியில் தங்கிப் போக்கி, பாடு இன் தென்கிணை கறங்க - இனிய ஒலியினையுடைய தெள்ளிய கிணைப்பறை ஒலிக்க, காண்வர - அழகு பொருந்த, குவி இணர் எருக்கின் ததர் பூங் கண்ணி - குவிந்த கொத்துக்களையுடைய எருக்கினது நெருங்கிய பூக்களாலாய கண்ணி, ஆடேச் சென்னி தகைப்ப - ஆடவர் சென்னியை அழகுறுத்த, முளரித் தீயின் - காட்டுத்தீயிலேமுந்த, முழங்கு அழல் விளக்கத்து - ஒலிக்கும் தீயின் ஒளியில், களரி ஆவிரைக் கிளர் பூங் கோதை - காட்டிலுள்ள ஆவிரைச் செடியின் விளங்கும் பூக்களாலாய மாலை, மகடே உ வண்ணம் மார்பின் வன முடித் துயல்வர - மகளிரது அழகிய மார்பின் கண்ணவாய பெரிய முலைகளிற் கிடந்தசைய,

சு—உ௨. செறி நடைப் பிடியொடு களிற்று புணர்ந் தென்ன - செறிந்த நடையினையுடைய பெண் யானையின் உயிர்ப்பு ஒலியுடன் களிற்றின் உயிர்ப்பொலி கூடினாற்போலும், குறு நெடு தாம்பொடு - சிறுவங்கியம் பெருவங்கியங்களின் ஒலியொடு, முழவு புணர்ந்து இசைப்ப - தன்னுமை இசை பொருந்தி ஒலிக்க, கார்வான் முழக் கின் - கரிய மேகம் இடிக்குங்கால், நீர்மிசைத் தெவுட்டும் - நீரின் கண் ஒலிக்கும், தேரை ஒலியின் மாண சீர் அமைத்து - தேரை ஒலியினை யொக்கத் தாளம் அமைத்து, சில்லரி கறங்கும் சிறு பல்லியத்தொடு - லவாகிய அரிகள் ஒலிக்கும் சிறிய பல வாச்சியங்களோடு, பல் ஊர் பெயர்வனர் - பல ஊர்க்கும் சென்று, ஆடி - கூத்தியற்றி, ஒல் என - விரைவாக, தலை புணர்த்து அசைத்த பல் தொகை கலப் பையர் - தலையினைச் சேர்த்துக் கட்டிய பல தொகையாகிய வாச் சியங்களையுடைய பையினராகிய, இரும் பேர் ஒக்கல் கோடியர் - மிகப் பெரிய சுற்றத்தினையுடைய கூத்தர்,

உ௨—௫. இறந்த புன் தலை மன்றம் வழிநாள் காணின் - போய்விட்ட பொலிவற்ற இடத்தினையுடைய மன்றினைப் பின்னாளிற்



காணின் அக்காட்சி, அழுங்கல் முதார்க்கு - ஆரவாரங் கொண்  
டிருந்த முதிய ஊரார்க்கு, இன்னாது ஆகும் - துன்பம் உண்டாகும்;

உசு—அ. • அதுவே - அத்தகைய துன்பத்தையே, மாலை  
மருவினம் - இம் மாலைக்கண் அடைந்துள்ளேம், அதனால் -, காதலர்  
செய்த காதல் - நம் காதலர் செய்த காதலினை, நீடு இன்று மறத்தல்  
கூடுமோ - தாமாது மறத்தல் ஒல்லுமோ, மற்று - ஒல்லாதன்றே.

(முடிபு) தோழி! பிரிந்தோர் உள்ளுபு நினைதல் சிறுநளி ஆன்றிகம் எனந்;  
கோடியர் இறந்த புன்றலை மன்றங் காணின் வழிநாள் முதார்க்கு இன்னதாகும்;  
அதுவே மருவினம் மாலை; அதனால் காதலர் செய்த காதல் நீடின்று மறத்தல்  
கூடுமோ.

சில்பதம் உண்டு, வருந்தம் விட்டி, கண்ணி நகைப்ப, கோதை துயல்வர,  
தூம்போடு முழவு புனர்த்தி இசைப்ப, சிறு பல்லியத்தோடு, பல்லூர் பெயர்வனர்  
ஆடி, தலைப்புனர்த்து அசைந்த கலப்பையராய் கோடியர் என்க.

(வி - ரை.) செய்யிஷ் - செய்யிலுள்ள பயிர்போல என்க.  
ஓம்புதல் - பிறாக்கு வழங்காமலும் பின் தமக்கு வேண்டுமென்று  
கருதியும் பொருளைப் பாதுகாத்தல். முதலை ஆவித்தன்ன - முதலை  
கொட்டாவி விடுதற்கு வாய் அங்காந்தாலொத்த வடிவினையுடைய  
என்க. ஆவித்தாற் போலும் ஒலிக்கின்ற சகடம் என்றுமாம்.  
<sup>1</sup>ஆரை - தொத்துளிப்பாய் என்பர் நச்சினார்க்கினியர். சகடத்து -  
சகடத்துச் செல்லும் என விரித்துச் செல்லும் வாழ்க்கையராய் என  
இயைக்க. வங்கியத்தின் ஓசை, யானையின் உயிர்ப்பு ஓசைபோலும்  
என்பது, <sup>2</sup>'ஓய்களி ரெடுத்த நோயுடை நெடுங்கை, தொகுசொற்  
கோடியர் தூம்பின் உயிர்க்கும்' எனவும், <sup>3</sup>'கண்ணிடை விடுத்த  
களிற்றுயிர்த் தூம்பின்' எனவும், <sup>4</sup>'கண்விடு தூம்பிற் களிற்றுயிர்'  
எனவும் வருவனவற்றால் அறிக. முறு நெடுந் தூம்பு - குறுந்தூம்  
பும் நெடுந்தூம்பும் என்க. சில்லரி - சிலவாகிய அரித்தெழும் ஓசை  
என்க.

### 302. குறிஞ்சி

[பசலே சிறைப்புறமாகத் தோழி தலைமகட்குச்  
சொல்லுவாளாய்ச் சொல்லியது.]

சிலம்பிற் போகிய செம்முக வாழை  
அலங்கல் அந்தோ டசைவளி யுறுதொறும்  
பள்ளி யானைப் பருஉப்புறந் தைவரும்  
நல்வரை நாடனெ டருவி யாடியும்  
நு பல்விதழ் நீலம் படுசுனைக் குற்றும்  
நறுவி வேங்கை இனவண் டார்க்கும்  
வேறிகமழ் சோலை நயந்துவினை யாடலும்

1. பத்து. பெரும்பான். ௨. உரை. 2. அகம். ககக. 3. மதுபடு. சு.  
4. புறம், கருஉ.



அரிய போலுங் காநலந் தோழி

இருங்கல் அடுக்கத் தென்னையர் உழுத

க0 கரும்பெனக் கவினிய பெருங்குரல் ஏனல்

கிளிபட வினைந்தமை யறிந்துஞ் செல்கென

நம்மவன் விடுநள் போலாள் கைம்மிகச்

சில்சுணங் கணிந்த செறிந்துவிங் கிளமுலை

மெல்லியல் ஒலிவருங் கதுப்பொடு

கடு பல்கால் நோக்கும் அறனில் யாயே.

—மதுரை அறுவை வாணிகன் இளவேட்டனார்.

(சொ - ள்.) க—அ. காநல் அம் தோழி - அன்புடைய தோழியே! சிலம்பில் போகிய செம்முக வாழை - மலையில் நீண்டு வளர்ந்த செல்வாழையின், அலங்கல் அம் தோடு - அசையும் அழகிய இலைகள், அசைவளி உறுதொறும் - அசையும் காற்று மோதுந்தோறும், பள்ளி யாணைப் பருஉப்புறம் தைவரும் - துயில்கொள்ளும் யாணையின் பரிய உடம்பினைத் தடவும், நல்வரை நாடனோடு - நல்ல மலை நாட்டினை யுடைய நம் தலைவனுடன், அருவி ஆடியும் - அருவி நீராடியும், படு சுணை பல் இதழ் நீலம் குற்றும் - பொருந்திய சுணையிலுள்ள பல இதழ்களையுடைய நீலப் பூக்களைப் பறித்தும், நறுவி வேங்கை - நறிய பூக்களையுடைய வேங்கையின்கண், இனம் வண்டு ஆர்க்கும் - தொகுதியாய் வண்டுகள் ஒலிக்கும், வெறி கமழ் சோலை - மணம் வீசும் சோலைக்கண், நயந்து வினையாடலும் - விரும்பி வினையாடலும், அரியபோலும் - அரியனவாகும் போலும்;

க—கடு. இரு கல் அடுக்கத்து - பெரிய கற்களையுடைய பக்கமலையில், என் னையர் உழுத - என் தமையன்மார் உழுதவிடத்தே, கரும்பு எனக் கவினிய பெரு குரல் ஏனல் - கரும்புபோலத் திரண்டு அழகுற்ற பெரிய கதிரினையுடைய தினை, கிளிபட வினைந்தமை அறிந்தும் - கிளிகள் வந்து வீழ வினைந்ததை அறிந்து வைத்தும், அறன் இல் யாய் - அறவுணர்ச்சியில்லாத தாய், செல்க என நம் அவன் விடுநள் போலாள் - செல்வீராக என நம்மை அங்குப் போக்குவாள் போன்றி லாளாய், கைம்மிக - அழகு மிக, சில் சுணங்கு அணிந்த - சிலவாய தேமலை அணிந்த, செறிந்து வீங்கு இளமுலை - நெருங்கிப்பெருத்த இள முலைகளை, மெல் இயல் ஒலிவரும் கதுப்பொடு - மென்மைத் தன்மையுடன் தழைத்தல் கூடிய கூந்தலோடு, பல்கால் நோக்கும் - பன் முறையும் நோக்காநிற்கும்.

(முடிபு) காநல் அம் தோழி! அறன் இல் யாய், இளமுலை கதுப்பொடு பல் கால் நோக்கும்; ஆகவிள் ஏனல் கிளிபட வினைந்தமை அறிந்தும் செல்கென நம் அவன் விடுநள் போலாள்; (இனி, நாம்) நாடனோடு அருவி யாடியும் சுணைக்குத் தும் சோலை நயந்து வினையாடலும் அரிய போலும்.

(வி - ரை.) ஆடியும் குற்றும் சோலை வினையாடல் என்க. நண்டு அருவியாடுதல் பொழில் வினையாட்டில் அடக்கப்பட்டது. வினையாட



லாவது <sup>1</sup>யாறுங் குளனுங் காவும் ஆடிப் பதியிகந்து' வருதல்;  
<sup>2</sup>'செல்வம் புலனே புணர்வு வினையாட்டு' என்னுஞ் சூத்திர உரை  
 காண்க. உழுத ஏனல் பெருங்குரல் ஏனல் எனத் தனித்தனி இயை  
 யும். உழுத ஏனல் என்றது <sup>3</sup>'பகடு நடந்த கூழ்' என்புழிப்போலப்  
 பெயரெச்சம் காரணப்பொருட்டாய் நின்றது. யாய் பல்கால் நோக்  
 கும், நம் அவண் விடுநள் போலாள் என்பன இற்செறிப்பு நிகழ்  
 மாற்றைத் தலைவனுக்குத் தோழி அறிவித்தபடியாம்.

### 303. பாலை

[தலைமகள் பிரிவின்கண் வேட்கை மீ தூர்ந்த தலைமகள் தன் நெஞ்சிற்  
 குச் சொல்லியது.]

- இடைபிற ரறித லஞ்சி மறைகரந்து  
 பேளய் கண்ட கனவிற் பன்மாண்  
 நுண்ணிதின் இயைந்த காமம் வென்வேல்  
 மறமிகு தாணப் பசும்பூட் பொறையன்  
 ௫ கார்புகன் றெடுத்த சூர்புகல் நனந்தலை  
 மாயிருங் கொல்லி யுச்சித் தாஅய்த்  
 ததைந்துசெல் லருவியின் அலரெழப் பிரிந்தோர்  
 புலங்கந் தாக இரவலர் செலினே  
 வரைபுரை களிற்றெடு நன்கலன் ஈயும்  
 ௧௦ உரைசால் வண்புகழ்ப் பாரி பறம்பின்  
 நிரைபறைக் குரீஇயினங் கழலைப் போகி  
 முடங்குபுறச் செந்தெற் றரீஇயர் ஓராங்கு  
 இரைதேர் கொட்பின வாகிப் பொழுதுபடப்  
 படர்கொண் மலைப் படர்தந் தாங்கு  
 ௧௫ வருவரென் றுணர்ந்த மடங்கெழு நெஞ்சம்  
 ஐயந் தெளியரோ நீயே பலவுடன்  
 வறன்மரம் பொருந்திய சிள்வீ டுமணர்  
 கணநிரை மணியி னூர்க்குஞ் சுரவிறந்து  
<sup>4</sup>அழிநீர் மின்பெயர்ந் தாங்கவர்  
 ௨௦ வழிநடைச் சேறல் வலித்திசின் யானே.

—ஒளவையார்.

(சொ-ள்.) ௧—௩. இடை பிறர் அறிதல் அஞ்சி - நம்மிடை நிகழ்ந்  
 தனவற்றைப் பிறர் அறிதலை அஞ்சி, பேளய் கண்ட கனவின் - பேய்  
 தான் கண்ட கனவினைக் கூறுதது போன்று, மறை கரந்து - மறையினை  
 வெளிப்படுத்தாது அடக்குதலால், பன்மாண் நுண்ணிதின் இயைந்த -  
 பல மாண்புடன் கூடி நுட்பமாகப் பொருந்திய, காமம் - நம் காத  
 லானது,



உ—எ. வென் வேல் - வென்றி பொருந்திய வேலினையும் மறம் மிகு தானை - வீரம் மிக்க சேனையினையும் உடைய, பசும்பூட் பொறையன் - பசும்பூண்கையுடைய பொறையனது கார் புகன்று எடுத்த - மேகம் விரும்பி மறை பெய்த, சூர்புகல் நனந்தலை - தெய்வம் விரும்பி யுறையும் அகன்ற இடத்தினையுடைய, மா இரு கொல்லி உச்சித் தாஅய் - மிகப் பெரிய கொல்லி மலையின் உச்சியில் பரவி, ததைந்து செல் அருவியின் - மிக்குச் செல்லும் அருவியின் ஒலி போன்று, அலர் எழ - அலராகி வெளிப்பட, பிரிந்தோர் - நம்மைப் பிரிந்து சென்ற நம் தலைவர்,

அ—கசு. புலம் கந்து ஆக - தம் அறிவு பற்றுக்கோடு ஆக, இரவலர் செவினே - இரப்போர் வரின், வரைபுரை களிற்றொடு நல் கலன் ஈயும் - அவர்கட்கு மலைபோலும் களிற்றுளுடன் நல்ல அணிகளையும் அளிக்கும், உரைசால் வண்புகழ் - உரைத்தல் அமைந்த வளவிய புகழினையுடைய, பாரி பறம்பில் - பாரியினது பறம்பு அரணில், நிரைபறைக் குரீஇனம் - வரிசையாகப் பறத்தலையுடைய குருவியின் கூட்டம், காலைப்போகி - காலையில் புறம்போய், முடங்குபுறச் செந்நெல் தரீஇயர் - வளைந்த புறத்தினையுடைய சிவந்த நெற்கதிர்களைக் கொணர்ந்து தருமாறு, ஓராங்கு இரைதேர் கொட்பிணவாகி - ஒருங்கே அந் நெற்கதிருள்ள இடத்தை ஆராய்ந்து திரிதலையுடையனவாகி, பொழுதுபட - ஞாயிறு மறைய, படர்கொள் மாலைப் படர்தந்தாங்கு - துன்பத்தைத் தரும் மாலைப்பொழுதில் மீண்டுவந்தாற்போல,

கரு—சு. வருவர் என்று உணர்ந்த மடம் கெழு நெஞ்சம் - மீண்டு வருவர் என்று எண்ணிய அறியாமை பொருந்திய நெஞ்சமே, ஐயம் தெளி நீ - நீ ஐயம் நீங்கித் தெளிவுறுவாயாக.

கசு—உ0. வறன் மரம் பொருந்திய சிள்வீடு - வற்றல் மரத்தினைப் பொருந்திய சிள்வீடு என்னும் வண்டுகள், பல உடன் - பலவும் ஒருங்கு சேர்ந்து, உமணர் கணம் நிரை மணியின் ஆர்க்கும் - உப்பு வாணிகரது கூட்டமாய் எருதுகளின் மணியொலிபோல ஒலிக்கும், சுரன் இறந்து - சுரத்தினைக் கடந்து, அழிநீர் மின் பெயர்ந்தாங்கு - நீர் வற்றும்பொழுது அதிலுள்ள மின் நீர் உள்ள இடத்திற்கு மீண்டு சென்றாற்போல, யான் அவர் வழிநடைச் சேறல் வலித்திசின் - யான் அவர் சென்ற வழியே செல்லுதலைத் துணிந்துள்ளேன்.

(முடிபு) மறை சுரந்து நுண்ணிதின் இயைந்த காமம் அலர் எழப் பிரிந்தோர் வருவர் என்று உணர்ந்த நெஞ்சம்! நீ ஐயம் தெளியரோ; சுரன் இறந்து அவர் வழிநடைச் சேறல் யான் வலித்திசின்.

(வி—ரை.) இடை - இடம்; இடத்து நிகழ்ச்சி. சுரந்து, சுரத்தலால் எனத் திரிக்க. பசும் பூண் - பசும் பொன்னாலாய பூண். பொறையன் - சேரன். குரீஇஇனம் - வளிகளின் கூட்டம். பாரியின் பறம்பு அரணை முவேந்தரும் முற்றியிருந்த பொழுது, அகத்திருப்பார் உணாவின்றி வருந்தாவாறு, கபிலர் என்னும் நல்லிசைப் புலவர் கிளிகளை வளர்த்து வெளியிலிருந்து கதிர்களைக் கொண்டுவரச் செய்தனர் என்பது வரலாறு. இதனை 'உலகுடன் திரிதரும் பலர்புகழ் நல்லிசை, வாடி'



மொழிக் கபிலன் குழச் செய்நின்று, செழுஞ்செய் நெல்லின் விளை கதிர் கொண்டு.....வேந்தர் ஓட்டிய கடும்பரிப் புரவிக் கைவண் பாரி' என்பதனாலும், 'கபிலன் குழ என்றது, பாரியை அரசர் முடிவும் வளைத்திருப்ப அகப்பட்டிருந்து உணவில்லாமைக்கிளிகளை வளர்த்து கதிர் கொண்டு வர விட்ட கதை' என்ற அதன் பழைய உரையினாலும் அறிக. குரீஇஇனம் மாலைப் படர்தந்தாங்கு என்ற உவமையால், தலைவர் பொருளிட்டிக்கொண்டு குறித்த பொழுதில் தவறாது வருவர் என்னும் பொருள் பெறப்படும்.

### 304. முல்லை

[<sup>1</sup>பாசறைக்கண் தலைமகன் தன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

- இருவிசும் பிவர்ந்த கருவி மாமழை  
நீர்செறி நுங்கின் கண்<sup>2</sup>சிதர்ந்தவைபோற்  
சூர்பனிப் பன்ன தண்வரல் ஆவியொடு  
பருஉப்பெயல் அழிதுளி தலைஇ வானவின்று  
ரு குருஉத்துளி பொழிந்த பெரும்புலர் வைகறை  
செய்துவிட்டன்ன செந்நில மருங்கிற்  
செறித்துநிறுத் தன்ன தெள்ளறல் பருகிச்  
சிறுமறி தழீஇய தெறிநடை மடப்பினை  
வலந்திரி மருப்பின் அண்ணல் இரலையொடு  
க0 அலங்குசினைக் குருந்தின் அல்குறிழல் வதியச்  
சுரும்பிமீர் பூதப் பிடவுத்தளை யவிழ  
<sup>3</sup>அரும்பொறி மஞ்ஞையாலீ <sup>4</sup>வரிமணல்  
மணிமிடை பவளம் போல அணிமிகக்  
காயாஞ் செம்மல் தாய்ப் பலவுடன்  
கரு ஈயல் மூதாய் ஈரம்புறம் வரிப்பப்  
புலனணி கொண்ட காரெதிர் காலே  
ஏந்துகோட் டியாளை வேந்தன் பாசறை  
விளையொடு வேறுபுலத் தல்கி நன்றும்  
அறவ ரல்லர்நம் அருளா நோரென  
உ0 நந்நோய் தன்வயின் அறியாள்  
எந்நொந்து புலக்குங்கொல் மாஅ யோளே.

—இடைக்காடனார்.

(சொ - ள்.) க—ரு. (நெஞ்சே!) இரு விசும்பு இவர்ந்த கருவி மாமழை - பெரிய வானில் எழுந்த தொகுதியாய் கரிய மேகம், நீர் செறி நுங்கின் கண் சிதர்ந்தவைபோல் - (பனங்காயின்) நீர் நிறைந்த நுங்காகிய கண் சிதறி விழுந்தவைபோலும், சூர்பனிப்பு அன்ன தன்

(பாடல்) 1. பாசறைப் பிரிந்த. 2. சிதர்ந்தவைபோல். 3. இரும்புபரி, 4. வரிமணல்.

வரல் ஆவியொடு - தெய்வம் நடுக்கஞ் செய்தல் போன்ற குளிர்ச்சி பொருந்திய பனிக்கட்டியோடு, பருஉப் பெயல் அழி துளி தலைஇ - பருத்த பெயலாய் மிக்க துளிகளைப் பொருந்தி, வான் நவின்று - வானிடத்தே பயின்று, குருஉத் துளி பொழிந்த பெரும் புலர் வைகறை - விளக்கம் வாய்ந்த அத் துளிகளைச் சொரிந்த இருள் மிகப் புலர்ந்த விடியற்காலத்தே,

கூ-க0. செய்து விட்டன்ன செந் நில மருங்கின் - செவ் வண்ணம் தீட்டி வைத்தாற் போன்ற சிவந்த நிலத்திடத்தே, செறித்து நிறுத்தன்ன தெள் அறல் பருகி - தேக்கி வைத்தாற் போன்ற தெளிந்த அறல் பட்ட நீரைக் குடித்து, சிறு மறி தழீஇய தெறிநடை மடப் பிணை - சிறிய குட்டியைத் தழுவிக்கொண்ட துள்ளிய நடையினையுடைய இனைய பெண்மான், வலம் திரி மருப்பின் அண்ணல் இரலை யொடு - வலமாகத் திரிந்த கொம்பினையுடைய தலைமையுடைய கலைமானோடு, அலங்கு சினைக் குருந்தின் அல்கு நிழல் வதிய - அசையும் கிளையினையுடைய குருந்த மரத்தின் பொருந்திய நிழலில் தங்கியிருக்க,

கக-உ. சுரும்பு இயிர்பு ஊதப் பிடவுத் தனை அவிழ - வண்டு ஒலித்து ஊதப்பிடாவினது அரும்புகள் மலர, அரும் பொறி மஞ்ஞை ஆல - அரிய புள்ளிகளையுடைய மயில் ஆட,

கஉ - ௫. வரி மணல் - வரிப்பட்ட மணலில், மணி மிடை பவளம் போல - நீல மணியுடன் கலந்த செம்பவளம் போல, அணி மிக - அழகு மிக, காயாஞ் செம்மல் - காயாவின் வாடற்பூவும், ஈயல் முதாய் - தம்பலப் பூச்சியும், பல உடன் தாய் - பலவும் சேரப் பரந்து, ஈரம் புறம் வரிப்ப - நிஷத்தில் ஈரப்பட்ட இடத்தை அழகு செய்ய,

ககூ. புலன் அணி கொண்ட கார் எதிர் கால - (இங்ஙனம்) காடாகிய நிலம் அழகு பெற்ற கார்காலம் தோன்றிய பொழுதில்,

கஎ-உக. மாயோள் - மாமை நிறத்தினையுடைய நம் தலைவி. ஏந்து கோட்டு யானை வேந்தன் பாசறை - நிமிர்ந்த கொம்பினையுடைய யானையையுடைய அரசனது பாசறைக்கண்ணே, வினை யொடு வேறு புலத்து அல்கி - அவன் ஏவி விட்ட வினையினால் வேற்று நாட்டில் தங்கி, நம் அருளாதோர் நன்றும் அறவர் அல்லர் என - நமக்கு அருள் செய்யாதோர் பெரிதும் அறத்தினை யுடையர் அல்லர் என்று, நம் நோய் தன்வயின் அறியாள் - அவளைக் கருதி நாம் அடையும் நோயினை அறியாளாய், எம் நொந்து புலக்கும் கொல் - எம்மை நொந்து வெறுப்பனோ.

(முடிபு) நெஞ்சே! கார் எதிர்கால மாயோள், வேந்தன் பாசறை வினையொடு வேறு புலத்து அல்கி, நம் அருளாதோர், அறவர் அல்லரென எம் நொந்து புலக்குங்கொல்.

மறை பொழிந்த வைகறை, வதிய, ஊத, அவிழ, வரிப்ப, புலன் அணி கொண்ட, கார் எதிர் கால என்க.



(வி - ரை.) நுங்கின்கண் - நுங்காகிய கண்; கண் போறலின் கண் எனப்பட்டது. இனி, நுங்கு என்றது பனங்காயை உணர்த்திற்றுமாம். நுங்கின்கண் ஆலிக்கு வடிவும் உருவும், பற்றிய உவணமயாகும். சூர் பனிப்பு அன்ன என்றது ஆலியின் தட்ப மிகுதியை உணர்த்தியபடி. மழையால் மேடு பள்ளம் நிரவப் பெற்றுச் சமமாக இருத்தலின், செய்து விட்டன்ன செந்நிலம் எனப்பட்டது என்றலுமாம். செய்து வைத்தாற் போல இயல்பில் அமைந்த (செந்நில மருங்கிற்) பொய்கை என்றலுமாம். அல்கு நிழல் - பிற்பகலின் நிழல் என்றுமாம். மணி மிடை பவளம் போலக் காயாஞ் செம்மலும் மூதாயும் வரிக்கும் என்னும் இது, <sup>1</sup> 'அரக்கத்தன்ன செந்நிலப் பெருவழிக், காயாஞ் செம்மல் தாஅய்ப் பலவுடன், ஈயல் மூதாய் வரிப்பப் பவளமொடு, மணி மிடைந்தன்ன குன்றம்' என முன் வந்ததனோடு சொல்லாலும் பொருளாலும் ஒத்திருத்தல் அறிந்து மகிழ்தற் குரியது.

### 305. பாலை

[சுரிவுணர்த்தப்பட்ட தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது. தலைமகள் பிரிவின்கண் தோழி தலைமகளுக்குச் சொல்லியதுமாம்.]

பகலினும் அகலாதாகி <sup>1</sup>யாமம்  
தவளில் நீத்தமொடையெனக் கழியத்  
தளிமழை பொழிந்த தண்வரல் வாயையொடு  
பனிமிக் கூரும் பைதற் பானுள்  
ரு பல்படை நிவந்த வறுமையிழை சேக்கைப்  
பருகு வன்ன காதலொடு திருகி  
மெய்ப்புகு வன்ன கைகவர் முயக்கத்து  
ஒருயிர் மாக்களும் புலம்புவர் மாதோ  
அருளி லாளர் பொருள்வயி னகல  
க0 எவ்வந் தாங்கிய இடும்பை நெஞ்சத்து  
யானெவன் உளனோ தோழி தானே  
பராரைப் பெண்ணைச் சேக்குங் கூர்வாய்  
ஒருதனி அன்றில் உயவுக்குரல் கடைஇய  
உள்ளே கனலும் உள்ளம் மெல்லெனக்  
கரு<sup>2</sup> கனையெரி பிறப்ப ஊதும்  
நினையா மாக்கள் தீங்குழல் கேட்டே.

—<sup>2</sup>வடமவண்ணக்கன் பேரிசாத்தனார்.

(சொ-ள்.) கக. தோழி —,

க—ச. பகலினும் அகலாதாகி - பகற் காலத்தும் நீங்காதாகிப் பெய்து, யாமம் தவல் இல் நீத்தமொடு - இரவினும் நீங்குதல்

இல்லாத வெள்ளத்துடன், ஐ எனக் கழிய - மெல்லெனக் கழிய, தனி மழை பொழிந்த - மேகம் மழையைச் சொரிந்தமையால், தண் வரல் வாயையொடு பனிமீக்கூரும் - குளிர்ந்து வருதலையுடைய வாயைக் காற்றால் நடுக்கம் மிகும், பைதல் பால் நாள் - வருத்தத்தையுடைய பாதியிரவில்,

௩-அ. பல் படை நிவந்த வறுமைஇல் சேக்கை - பல அடுக்கு மெத்தைகளால் உயர்ந்த வளம் மிக்க படுக்கையின்கண், புருகு அன்ன காதலொடு - பருகுதலை யொத்த காதலுடன், திருகி மெய் புகுவ அன்ன கைகவர் முயக்கத்து - மாறி ஒருவர் மெய்யில் ஒருவர் மெய் புகுவது போலும் கை விரும்பும் முயக்கத்தால், ஓர் உயிர் மாக்களும் புலம்புவர் - ஈருடம்பிற்கு ஓர் உயிரெனத் தகும் காதலர்களும் வருந்தாநிற்பரன்றோ;

க. அருள் இலாளர் பொருள்வயின் அகல - அருள் இல்லாத நம் தலைவர் பொருள் ஈட்டும் வினைக்குச் செல்ல,

௧௦-க. எவ்வம் தாங்கிய இடும்பை நெஞ்சத்து யான் - துன்பத்தைச் சுமந்த வருத்தமுற்ற நெஞ்சுடையேனாகிய யான்,

௧௧-க. பரு அரைப் பெண்ணை ஒரு தனி சேக்கும் - பரிய அடியிணையுடைய பனை மரத்தில் துணையின்றித் தனியே தங்கியிருக்கும், கூர்வாய் அன்றில் உயவு குரல் கடைஇய - கூரிய வாயிணையுடைய அன்றிலின் வருத்தத்தையுடைய குரல் முட்டுதலால், உள்ளே கனலும் உள்ளம் - அகத்தே கொதிக்கின்ற உள்ளத்திடத்தே, கனை எரி பிறப்ப - மிக்க தீ உண்டாக, நிணயா மாக்கள் மெல்லென ஊதும் திங்குழல் கேட்டு - சூழ்ச்சியில்லாத மாக்கள் மெல்லென ஊதும் இனிய குழல் ஓசைபைக் கேட்டு,

௧௨. எவன் உளன் - எங்ஙனம் ஆற்றியிருப்பேன்.

(முடிபு) தோழி! வாயையொடு பனி மீக்கூரும் பைதற்பானுள், கைகவர் முயக்கத்து ஒருயிர் மாக்களும் புலம்புவர்; அருளினாளர் பொருள்வயின் அகல, எவ்வம் தாங்கிய இடும்பை நெஞ்சத்து யான், உள்ளம் எரி பிறப்ப ஊதும் குழல்கேட்டு, எவன் உளனோ.

(வி - ரை.) தனி - மேகம். பொழிந்த என்னும் பெயரெச்சமும், அகல என்னும் வினையெச்சமும் காரணப் பொருளான, பருகு : முதனிலைத் தொழிற்பெயர். பருகு வன்ன காதல் என்றது, காதல் மிகுதியை உணர்த்தியபடி. 'பருகுவார் போலினும்', 'பருகு வன்ன அருகா நோக்கமொடு' என்பன காண்க. அன்பால் செறிய முயங்கும் முயக்கம், இவ்வாறே மெய்ப்புகு வன்ன கைகவர் முயக்கம் என, இந்நூலில் முன்னரும் (௧௧) பின்னரும் (௩௭௬) வந்துள்ளமையுங் காண்க. ஒருயிர் மாக்களும் புலம்புவர் என்றது, வாயையின் கொடுமை மிகுதியை உணர்த்தியபடியாம். எவ்வமும் இடும்பையும் தாங்கிய நெஞ்சம் என்றலுமாம். எவ்வம். அருளின்றித் தலைவர்



பிரிந்ததனாலாகிய துன்பமும், இடும்பை வாடையால் வருந்தும் வருத்தமும் ஆகக் கொள்க. குழலோசை, துணைவரைப் பிரிந்திருக்கும் நம் உள்ளத்தில் துன்பமாகிய நெருப்பினை மூட்டுவதாகவும், அதனைச் சிறிதும் ஓராது தமக்கு ஒரு வினையாட்டாகக் குழல் ஊதுகின்றனர் என்பாள் களை யெரி பிறிப்ப ஊதும், வினையா மாக்கள் திங்குழல் என்றாள் என்க. அருளிலாளர் பொருள்வயின்<sup>1</sup> அகல, திங்குழல் கேட்டு எவ்வம் தாங்கிய இடும்பை நெஞ்சத்து யான் ஒருயிர் மாக்களும் புலம்புதற்கு ஏதுவாகிய வாடையால் எவன் உளனோ என முடித்தலும் ஆம்.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> உரிப்பொரு ளல்லன மயங்கவும் பெறுமே' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'இப்பாட்டி-னுள் பெருமண லுலகத்துப் பாலை வந்தது' என்றனர் நச்.

### 306. மருதம்

[தோழி தலைமகற்கு வாயின் மறுத்தது.]

பெரும்பெயர் மகிழ்ந பேனா தகன்மோ  
பரந்த பொய்கைப் பிரம்பொடு நீடிய  
முட்கொம் பிங்கைத் துய்த்தலைப் புதுவி

சு<sup>1</sup> ன்ற மாத்தின் இளந்தளிர் வருட

ரு<sup>2</sup> ஆர்குரு குறங்கும் நீர்குழ்<sup>3</sup> வளவயற்

கழனிச் கரும்பின் சாய்ப்புறம் ஊர்ந்து

பழன யாமை பசுவெயிற் கொள்ளும்

நெல்லுடை மறுகின் நன்னர் ஊர

இதுவோ மற்றுநின் செம்மல் மாண்ட

கரு<sup>4</sup> மதியேர் ஒண்ணுதல் வயங்கிழை யொருத்தி

இகழ்ந்த சொல்லுஞ் சொல்லிச் சிவந்த

ஆயிதழ் மழைக்கண் நோயுற நோக்கித்

தண்ணறுங் கமழ்தார்<sup>5</sup> பரீஇயினள் நும்மொடு

ஊடினள் சிறுதுளிச் செய்தெம்

கரு<sup>6</sup> மணன்மலி மறுகின் இறந்திசி னோளே.

---மதுரைக் கூலவாணிகன் சீத்தலைச் சாத்தனார்.

(சொ - ள்.) சு. பெரும் பெயர் மகிழ்ந - பெரிய புகழையுடைய தலைவனே !

உ—அ. பரந்த பொய்கைப் பிரம்பொடு நீடிய - அகன்ற பொய்கைக் கண்ணதாய பிரம்பினோடு கூடி நீண்டு வளர்ந்த, முள் கொம்பு ஈங்கை - முள்ளையுடைய கொம்பினையுடைய ஈங்கையின், துய்த்தலை புதுவி - பஞ்சு போன்ற உச்சியினையுடைய புதிய பூவும்,

1. தொல். அகத். உட. (பாடம்) 2. அகல் வயல், உட. 3. பரீஇயினள் கமழ்மொடு,

ஈன்ற மாத்தின் இளம் தளிர் - ஈனப்பட்ட மாமரத்தின் இளம் தளி  
ரும், வருட - தன்னைத் தடவுதலின், ஆர் குருகு உறங்கும் நீர் குழ்  
வளவயல் - மீளையுண்ட நாரை துயிலும் நீர் குழ்ந்த வளம் பொருந்  
றிய வயலிடத்தேயுள்ள, கழனிக் கரும்பின் சாய்ப் புறம் ஊர்ந்து -  
நன்செய்க் கரும்பின் செறும்பினையுடைய புறத்தே ஊர்ந்து சென்று,  
பழன யாமை பசு வெயில் கொள்ளும் - பொய்கையிலுள்ள யாமை  
இளவெயிற் காயும், நெல் உடை மறுகின் நன்னர் ஊர் - நெற்களை  
யுடைய தெருவினையுடைய நல்ல வளம் வாய்ந்த ஊரனே !

க-கரு. மாண்ட மதி ஏர் ஒள் நுதல் - மாட்சிமையுற்ற திங்களை  
யொத்த ஒளி பொருந்திய நெற்றியினையும், வயங்கு இழை - விளங்  
கும் அணியினையும் உடைய, ஒருத்தி - நின் பரத்தையாய் ஒருத்தி,  
இகழ்ந்த சொல்லும் சொல்லி - நின்னை இகழ்ந்து கூறும் சொல்லும்  
கூறி, சிவந்த ஆய் இதழ் மழைக்கண் நோய் உற நோக்கி - சிவந்த  
அழகிய இதழினையுடைய குளிர்ந்த கண்ணால் வருத்தம் மிகப் பார்த்து,  
தன் நறு கமழ் தார் பரீதியினள் - நினது தண்ணிய நறிய மணம்  
கமழும் மாலையினை அறுத்து, நும்மொடு ஊடினள் சிறு துணி  
செய்து - நும்முடன் ஊடிச் சிறு கலாம் செய்து, எம் மணல் மலி  
மறுகின் இறந்திடுனோள் - எமது மணல் நிறைந்த தெருவழியே  
சென்றாளன்றே ;

க. இதுவோ நின் செம்மல் - இதுதான் நினது தலைமையோ ;

க. பேணுது அகன்மோ - எம்மைப் போற்றுது அகன்று செல்  
வாயாக.

(முடிபு) பெரும் பெயர் மகிழ்ந்! வயங்கிழை ஒருத்தி, இகழ்ந்த சொல்லும்  
சொல்லி, நோயுற நோக்கி, தார் பரீதியினள், நும்மொடு ஊடினள், சிறுதுணி  
செய்து, எம்மறுகின் இறந்திடுனோள் ; இதுவோ நின் செம்மல் ; பேணுது  
அகன்மோ.

(வி - ரை.) பெரும் பெயர் மகிழ்ந் என்றது இகழ்ச்சிக் குறிப்பு.  
பரத்தையிற் பிரிந்து வந்த தலைவன், தனது தலைமை தோன்றப் பரத்  
தையரை இழித்துரைத்துத் தலைவியைப் பாராட்டி, வாயில் வேண்டி.  
நின்றானாக, இன்ன தன்மையாள் ஒருத்தி, நும்மை இகழ்ந்துரைத்துத்  
தாரினைப் பரிந்து ஊடிச் சிறு துணி செய்து எம் மறுகின் இறந்தி  
டுனோள் ஆதலின், அதுதான் நும் தலைமையோ, எம்மைப் பேணுதலை  
ஒழிவிராக என்று கூறித் தோழி வாயில் மறுத்தாள் என்க.

(உ - ரை.) ஈங்கைப் புதுவீயும் மாத்தின் இளந்தளிரும் வருட  
ஆர் குருகு உறங்கும் நீர் குழ் வளவயல் என்றது, தலைவன் குறியாத  
இன்பத்தினையும் எளிதின் எய்துவான் என்றபடி.



## 307. பாலை

[பிரிவுணர்த்தப்பட்ட தோழி தலைமகனைச் செல்வு ளிலக்கியது.]

சிறுநுதல் பசந்து பெருந்தோள் சாஅய்  
அகலெழில் அல்குல் அவ்வரி வாடப்  
பகலுங் கங்குலும் மயங்கிப் பையெனப்  
பெய்யுறு மலரிற் கண்பனி வார

௫ ஈங்கிவள் உழக்கும் என்னது வினைநயந்து  
நீங்கல் ஒல்லுமோ ஐய வேங்கை  
அடுமுரண் தொலைத்த நெடுநல் யானை  
மையலங் கடாஅஞ் செருக்கி மதஞ் சிறந்து  
இயங்குநர்ச் செருக்கும் எய்படு நனந்தலைப்

௧௦ பெருங்கை எண்கினம் குரும்பி தேரும்  
புற்றுடைச் சுவர பூதலிவர் பொதியிற்  
கடவுள் போகிய கருந்தாட் கந்தத்து  
உடனுறை பழைமையிற் றுறத்தல் செல்லாது  
இரும்புருப் பெடையொடு பயிரும்

௧௫ பெருங்கல் வைப்பின் மலைமுதல் லாறே.

—மதுரை ஈழத்துப் பூதன் தேவனார்.

(சொ—ள்.) சு. ஐய - ஐயனே !

சு - ௧௫. வேங்கை அடு முரண் தொலைத்த - வேங்கையின் அடுகின்ற மாறுபாட்டை ஒழித்த, நெடு நல் யானை - நீண்ட நல்ல யானை, மையல் கடாஅம் செருக்கி - மயக்கத்தைத் தரும் மதத்தால் செருக்குற்று, மதம் சிறந்து - வலிமிக்கு, இயங்குநர்ச் செருக்கும் - வழிப்போவாரைக் கொல்லும், எய்ப்படு நனந்தலை - முள்ளம் பன்றி பொருந்திய அகன்ற காட்டின் இடத்தையும், பெருகை என்கு இனம் - பெரிய கையினையுடைய கரடிக் கூட்டம், குரும்பி தேரும் - புற்றும்பழஞ் சோற்றினை ஆராயும், புற்று உடைச் சுவர - புற்றுக்களையுடைய சுவரினையுடைய, புதல் இவர் - புதர்கள் படரப் பெற்ற, பொதியில் - பொதியிலிடத்தே, கடவுள் போகிய கரு தாள் கந்தத்து - தெய்வம் போய்விட்ட வலிய தாளினையுடைய தூணில், உடன் உறை பழைமையில் - நெடுங்காலம் கூடியிருந்த பழைமை பற்றி, துறத்தல் செல்லாது - விட்டு நீங்காமல், இரு புற பெடையொடு பயிரும் - பெரிய புறக்கள் பெட்டைகளோடு கூடி ஒலிக்கும், பெரு கல் வைப்பின் மலை முதல் ஆறு - பெரிய கற்கள் பொருந்திய ஊர்க்களையுமுடைய மலையடியிலுள்ள நெறியில்,

சு—சு. சிறுநுதல் பசந்து - சிறிய நெற்றி பசப்புற்று, பெருதோள் சாஅய் - பெரிய தோள் மெலிந்து, அகல் எழில் அல்குல் அவ்வரி வாட - அகன்ற எழிலுடைய அல்குவின் அழகிய வரிகள் வாட, பகலும் கங்குலும் மயங்கி - பகலும் இரவும் மயங்குதலுற்று, பை என - மெல்லென, பெயல் உறு மலரில் கண்பனி வார - மழை பெய்

தலை ஏற்ற மலரைப் போலக் கண்ணில் நீர்பெருகி வழிய, ஈங்கு இவள் உழக்கும் என்னுது - இங்கே இவள் தனித்துத் துயரால் வருந்துவள் என்று என்னுது, வினை நயந்து - பொருளிட்டும் வினையை விரும்பி, நீங்கல் ஒல்லுமோ - நீ பிரிந்து செல்லுதல் பொருந்துவதாமோ?

(முடிபு) ஐய! நனத்தலையின்யும் பெருங்கல் வைப்பினையும் உடைய மலை முதல் ஆற்றில், இவள் உழக்கும் என்னுது, வினை நயந்து நீங்கல் ஒல்லுமோ!

(வி - ரை.) பசந்து, சாஅய் என்பன சினைவினையாகலின் உழக்கும் என்பதனோடு முடியும். இயங்குநாள் செகுக்கும் நனத்தலை என்னவும் எய்ப்படு நனத்தலை எனவும் தனித்தனி கூட்டுக. புதல் இவாப் பொதியில் கடவுள் போகிய கருந்தாட் கந்தம் என்றது, ஊர் பாழாயினமையைப் புலப்படுத்தும். மலை முதல் ஆறு, இவள் உழக்கும் என்னுது நீங்கல் ஒல்லுமோ என்றதனால், நின்னைப் பிரிதலாலும் நீ இத்தகைய ஏதம் மிக்க கொடிய நெறியிற் செல்லுவை என்றதனாலும் தலைவி வருந்துவள் எனக் கூறித் தோழி செலவு விலக்கினாள் என்க.

### 308. குறிஞ்சி

[இரவு ஒருவாளைப் பகல் வருகின்றது.]

உழுவையொ டுழந்த உயங்குநடை யொருத்தல்  
நெடுவகிர் விழுப்புண் கழாஅக் கங்குல்  
ஆலி யழிதுளி பொழிந்த வைகறை  
வால்வெள் ளருவிப் புனன்மலிந் தொழுகலின்

டு இலங்குமலை புதைய வெண்மழை கவைஇக்  
கலஞ்சுடு புகையிற் றீஞ்ஞறும் நாட  
இரவின் வருதல் எவனோ பகல்வரின்  
தொலையா வேலின் வண்மகி மெந்தை  
களிறனந் தெய்தாக் கன்முகை இதணத்துச்

கூ சிறுதினைப் படுகிளி யெம்மொ டோப்பி  
மல்ல லறைய மலிர்களைக் குவளைத்  
தேம்பா யொன்பு நறும்பல அடைச்சிய  
கூந்தல் மெல்லனைத் துஞ்சிப் பொழுதுபடக்  
காவலர்க் கரந்து கடிபுனந் துழையிய  
கடு பெருங்களிற் றெருத்தலிற் <sup>1</sup>பெயர்குவை  
கருங்கோற் குறிஞ்சிநும் உறைவி னூர்க்கே.

— பிசிராந்தையார்.

(சொ - ள்.) டு—கூ. இலங்கும் மலை புதைய வெண்மழை கவைஇ - விளங்கும் மலை மறையுமாறு வெள்ளிய மேகம் சூழ்ந்து, கலம் சுடு புகையில் தோன்றும் நாட - மட்கலம் சுடும் சூனையிற் புகை போலத் தோன்றும் நாடனே!

(பாடம்) 1. பொருவை.



சு—எ. உழுவையொடு உழந்த உயங்கு நடை ஒருத்தல் - புலியோடு பொருதுழந்த வருந்திய நடையினையுடைய களிற்றியானையின், நெடு வகிர் விழுப் புண் கழாஅ - நீண்ட பிளப்பாகிய மத்தகப் புண்ணைக் கழுவி, கங்குல் ஆலி அழி துளி பொழிந்த - இரவில் முகில்கள் ஆலங் கட்டியுடன் கூடிய மிக்க பெயலைப் பொழிந்தமையால், வைகறை - விடியற் காலத்தே, வால் வெள் அருவிப் புனல் மலிந்து ஒழுக்கின் - மிக்க வெண்மையையுடைய அருவியின் நீர் மிக்ஞுப் பெருகி வருதலின், இரவில் வருதல் எவனோ - இத்தகைய இரவில் நீ வருதல் என்னையோ;

எ—கங். பகல் வரின் - பகற் கண்ணே வரின், தொலையா வேலின் வண் மகிழ் எந்தை - தொலைதல் இல்லாத வேலினையுடைய வளவிய மகிழ்ச்சியையுடைய எம தந்தை அமைத்த, களிற்று அணந்து எய்தா - ஆண் யானை மேல் நிமிர்ந்து பற்றலாகாத, கல் முகை இதணத்து - மலைக் குகையின் மேலதாகிய பரணில், கிறுதினைப் படு கிளி எம்மொடு ஒப்பி - சிறிய தினையிற் படியும் கிளியினை எம்முடனிருந்து ஒட்டியும், மல்லல் அறைய மலிர் சுனைக் குவளை - வளமுடைய பரையின் இடத்தவாய் பெருகிய நீரினையுடைய சுனையிலுள்ள குவளையின், தேம்பாய் ஒண்பூ நறும் பல அடைச்சிய - தேன் பாயும் ஒள்ளிய நறிய பல பூக்களைச் சூடிய, கூந்தல் மெல் அணை துஞ்சி - கூந்தலாய் மெல்லிய அணையில் துயின்றும், பொழுதுபட - இவ்வாறு பகற்பொழுது இனிது கழிய,

கசு—சூ. கரு கோல் குறிஞ்சி நும் உறைவு இன் ஊர்க்கு - கரிய கிளைகளையுடைய குறிஞ்சி மரங்களையுடைய இருத்தற்கு இனிமையுடைய நும் ஊர்க்கு, கர்வலர் கூர்ந்து கடி புனம் துழைஇய - காவலாளர்க்கு மறைந்து காவல் கொண்ட புனத்தை வளைத்துண்ட, பெரு களிற்று ஒருத்தலின் - பெரிய களிற்றியானையைப் போல, பெயர்குவை - செல்வாய்.

(முடிபு) நாட! அருவி புனல் மலிந்து ஒழுக்கின் இரவில் வருதல் எவனோ; பகல் வரின், கிளி எம்மொடு ஒப்பி, கூந்தல் மெல்லனைத் துஞ்சி, பொழுதுபட, அம் உறைவு இன் ஊர்க்குக் களிற்று ஒருத்தலிற் பெயர்குவை.

(வி - ரை.) வெண் மழை என்றது, பெய்துவிட்ட மழையென்றபடி. அணந்து - அண்ணாந்து, நிமிர்ந்து. இரவில் புனத்தினை மேய வரும் களிற்று பரணின் மீதிருந்து கவண் முதலியவற்றால் தன்னை ஓட்டுவாரைக் கோறற்கு முயறல் உண்டாகலின், அதற்கு எட்டாத சேய்மையில் பரண் இடப்பெற்றிருக்கும் என்பது களிற்று அணந்து தெய்தாக் கன் முகை இதணத்து என்பதனாற் பெறப்படும்.

309. பாலை

8 [பிரிவிடை வேறுபட்ட தலைமகளது வேறுபாடு கண்டு வேறுபட்ட தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

வயவாள் எறிந்து வில்லின் நீக்கிப்  
பயநிறை தழீஇய கடுங்கண் <sup>1</sup>மழவர்  
அம்புசேட் படுத்து வன்புலத் துய்த்தெனத்  
தெய்வஞ் சேர்ந்த பராரை வேம்பிற்

① கொழுப்பா எறிந்து குருதி தூஉய்ப்

புலவுப் புழுக்குண்ட வான்கண் அகலறைக்  
களிறுபுறம் உரிஞ்சிய கருங்கால் இலவத்து  
அரலை வெண்காழ் ஆலியில் தாஅம்  
காடுமிக நெடிய என்னார் கோடியர்

கப) <sup>2</sup>பெரும்படைக் குதிரை நற்போர் வானவன்

திருந்துகழற் சேவடி நசைஇப் படர்ந்தாங்கு  
நாஞ்செவின் எவனோ தோழி காம்பின்  
<sup>3</sup>வினைகழை யுடைந்த கவண்விசைக் கடியிழிக்  
களைசுடர் அமையத்து வழங்கல் செல்லாது

கரு இரவுப்புளம் மேய்ந்த உரவுச்சின வேழம்

தன்பெரும் படாஅர் வெருஉம்

குன்றுவிலங் கியவினவர் சென்ற நாட்டே.

—<sup>4</sup>கருவூர்க் கந்தப்பிள்ளைச் சாத்தனார்.

(சொ - ள்.) க—கக. பயும் நிறை தழீஇய கடு கண் மழவர் - பாவினையுடைய பசுவினத்தைப் பற்றிக்கொண்ட அஞ்சாமையுடைய வெட்சி வீரர், வய வாள் எறிந்து அம்பு வில்லின் நீக்கி - (தம்மொடு பொருத கரந்தையாரை) வெற்றி பொருந்திய வாளால் வீசியும் அம்பினை வில்லினின்று விடுத்தும், சேண் படுத்து - நெடுந்தூரம் போக்கிவிட்டு, வன்புலத்து உய்த்தென - வலிய காட்டு நிலத்தே செலுத்தினார்களாக, தெய்வம் சேர்ந்த பரு அரை வேம்பின் - தெய்வம் தங்கிய பரிய அரையினையுடைய வேப்ப மரத்தடியில், கொழுப்பு ஆ எறிந்து-கொழுப்பினையுடைய பசுவினைத் தடிந்து, குருதி தூஉய்-உதிரத்தைத் தூவிப் பலியிட்டு, புலவுப் புழுக்கு உண்ட - அதன் புலாலைப் புழுக்கி உண்ட இடமாய், வான் கண் அகல் அறை - உயரிய இடம் அகன்ற பரையில், களிநு புறம் உரிஞ்சிய கருங்கால் இலவத்து - களிநு தன் புறத்தினை உரசிக்கொண்ட கரிய அடியினை யுடைய இலவ மரத்தின், அரலை வெண்காழ் - விதையாய வெள்ளிய கொட்டை, ஆலியில் தாஅம் காடு - ஆலங்கட்டி போலப் பரவிக்கிடக்கும் காடுகள், மிக நெடிய என்னார் - மிகச் சேய என் நெண்ணராய், கோடியர் - கூத்தர், பெரும்படை குதிரை - பெரிய குதிரைப்

(பாடம்.) 1. மழவர். 2. பசும்படை. 3. வினை கழை.. 4. கருவூர்க் கந்தப்பிள்ளைச் சாத்தனார்.



படையினையுடைய, நல் போர் வானவன் - நல்ல போர்த்திறன் வாய்ந்த சேரனது, திருந்து கழல் சேவடி - திருந்திய வீரக்கழலை யணிந்த சிவந்த அடியினை, நசைஇ படர்ந்தாங்கு - விரும்பிச் சென்றாற் போல,

கஉ—எ. தோழி -, காம்பின் வளை கழை உடைந்த - மூங்கிலின் அழகிய தண்டு உடைதற்கு ஏதுவாய், கவண் விசை கடி இடி - கவண் கல்லின் வேகந் தங்கிய கடிய தாக்குதலை உடைய, களை சுடர் அமையத்து வழங்கல் செல்லாது - வெப்பமிக்க கதிர்களையுடைய பகற்பொழுதில் இயங்குதல் இன்றி, இரவு புனம் மேய்ந்த உரவு சின வேழம் - இரவின் கண் தினைப் புனத்தை மேய்ந்த வலிய சினம் கொண்ட யானை, தண் பெரும் படாஅர் வெநுஉம் - குளிர்த் தபெரிய தூற்றினை அஞ்சும், குன்று விலங்கு இயவின் அவர் சென்ற நாட்டு - குன்றுகள் குறுக்கிடும் நெறிகளையுடைய நம் தலைவர் சென்ற நாட்டின்கண், நாம் செலின் எவனோ - நாம் சென்றால் என்னையோ?

(முடிபு) தோழி! கோடியர், வானவன் திருந்துகழற் சேவடி நசைஇச் சுட மிக நெடிய என்னார் படர்ந்தாங்கு, நாம் குன்று விலங்கு இயவின் அவர் சென்ற நாட்டுச் செலின் எவனோ?

(வி - ரை.) அம்பு வில்லின் நீக்கி எனக் கொண்டு கூட்டுக. பயம் - பால்; பய நிரை - கறவை இனம் என்றபடி. வான் கண் : கண் அசை. மழவர் கொழுப்பா எறிந்து புழுக்குண்ட அகல் அறையில் இலவத்து வெண் காழ் ஆலியில் தாஅம் காடு என்க. பெரும் படை; படை - குதிரைக் கலனையுமாம். படாஅர் - தூறு; பாந்தளின் இயல்பினதாகிய தூறு ஒன்று உண்டாகலின் அதனைக் கண்டு வேழம் அஞ்சும் என்க. 'அகல்வாய்ப் பாந்தளி படாஅர்' (சுஅ) என முன் வந்திருப்பதுங் காண்க. கோடியர் காடு மிக நெடிய என்னார் வானவன் சேவடி நசைஇப் படர்ந்தாங்கு என்ற உவமையால் செல்லும் நெறி நெடிய என்னாது நாமும் தலைவரை நச்சி அவர் நாட்டுச் செல்லின் எவனோ என்று தலைவி உரைத்தாளாகக் கொள்க. இனி, காடு மிக நெடிய என்னார் குன்று விலங்கு இயவின் அவர் சென்ற நாட்டு என இயைத்து உரைத்தலுமாம்.

### 310. நெய்தல்

[தலைமகற்குக் குறைநேர்ந்த தோழி சொல்லியது.]

கடுந்தே ரினையரொடு நீக்கி நின்ற  
நெடுந்தகை நீர்மையை யன்றி நீயும்  
தொழுதகு மெய்யை அழிவுமுந் துறுத்துப்  
பன்னாள் வந்து பணிமொழி பயிற்றலின்

நு. குவளை யுண்கண் கலுழ நின்மாட்டு  
இவளும் பெரும்பே துற்றன னோருந்

1 தாயுடை நெடுநகர்த் தமர்பா ராட்டக்  
காதலின் வளர்ந்த மாத ராகலின்  
பெருமட 2 முடையரோ சிறிதே யதனாற்  
க0 குன்றிற் றோன்றுங் குவவுமணற் சேர்ப்ப  
இன்றிவண் விரும்பா தீமோ 3 சென்றப்  
பூவிரி புன்னை மீதுதோன்று பெண்ணைக்  
கூஉங்க ணஃதே தெய்ய ஆங்கண்  
உப்பொய் உமணர் ஒழுகையொடு வந்த  
கடு இளைப்படு பேடை யிரியக் குரைத்தெழுந்து  
உருமீசைப் புணரி யுடைதரும்  
பெருநீர் வேலியெஞ் சிறுநல் லாரே.

--நக்கீரனார்.

(சொ - ள்.) க0. குன்றில் தோன்றும் குவவு மணல் சேர்ப்ப - குன்று போலத் தோன்றும் திரண்ட மணலையுடைய கடற்கரைத் தலைவனே !

க - ச. கடுந்தேர் இளையரொடு நீக்கி நின்ற - விரைந்து செல்லும் தேரினை ஏவலாளருடன் சேய்மைக்கண் நிறுத்தி இங்கு வந்து நிற்கும், நெடுந்தகை நீர்மையை - பெருந்தன்மையாகிய இனிய குணத்தினையுடையை ஆகின்றாய், அன்றி - அதுவே யன்றி, தொழுதகு மெய்யை - பிறர் வணங்கத் தக்க தோற்றத்தினையுடையை, நீயும் - இத்தகைய நீயும், அழிவு முந்துறுத்து - மனச் சிதைவை மேற்கொண்டு, பல் நாள் வந்து - பல நாளும் வந்து, பணி மொழி பயிற்றலின் - பணிந்த மொழிகளைப் பலகாற் கூறலின்,

நு - கூ. இவளும்—, குவவி உண்கண் கலுழ - கருங் குவவி மலர் போன்ற மையுண்ட கண் கலங்க, நின்மாட்டு பெரும் பேது உற்ற னள் - நின்னிடத்துப் பெரிய மயக்கத்தினை எய்தியுளாள் ;

எ—க0. தாய் உடை நெடு நகர் தமர் பாராட்ட - தாய்மார் உள்ள பெரிய மனையில் சுற்றத்தார் பாராட்ட, காதலின் வளர்ந்த மாதர் ஆகலின் - காதலொடு வளர்ந்த பெண்டிர் ஆதலான் (இவளைப் போன்றார்), சிறிது பெருமடம் உடையர் - சில காலத்திற்கு மிக்க நானினையுடையர் ஆவர், அதனாற் - ஆகையால்,

கக—எ. இன்று இவண் விரும்பாதி - இன்று இவ்விடத்திருத் தலை விரும்பற்க; உப்பு ஓய் உமணர் ஒழுகையொடு ஆங்கண் வந்த - உப்பினைச் செலுத்தி வரும் உப்பு வாணிகரது வண்டியுடன் அவ் விடத்தே வந்த, இளைப்படு பேடை இரிய - பாதுகாவல் எய்திய பேடை அஞ்சியோட, உரும் இசைப் புணரி - இடிபோலும் ஒலியினை யுடைய அலை, குரைத்து எழுந்து உடைதரும் - ஒலித்து எழுந்து சிதறி விழும், பெருநீர் வேலி எம் சிறு நல் ஊர் - கடலை எல்லையாகவுடைய எமது சிறிய நல்ல ஊர், சென்று - சிறிது சென்ற வழி, அ பூ விரி

(பாடம்.) 1. தாயுடை வியனகர். 2. உடையன் சிறிதே. 3. சென்றிப்.



புன்னை மீது தோன்றும் - அந்தப் பூக்கள் விரிந்த புன்னையின் மேலே தோன்றுகின்ற, பெண்ணை - பனை மரத்தினின்றும், கூடம் கண்ணகிதே - கூப்பிடு தூரத்தே யுள்ளதேயாம்.

(முடிபு) சேர்ப்பு! நெடுந்தகை நீர்மையை; அன்றித் தொழுதகு மெய்யை; நீயும் அழிவு முந்துறுத்துப் பன்னாள் வந்து \*பணிமொழி பயிற்றலின், இவளும் நின்மாட்டுப் பெரும்பேது உற்றனள்; காதலின் வளர்ந்த மாநரகலின், சிறிது பெருமடம் உடையர்; அதனால் இன்று இவன் விரும்பாதிமோ; எம் சிறு நல்லூர் பெண்ணைக் கூடங் கண்ணது, (அவன் வருக.)

(வி - ரை.) புரவலன் போலும் தோற்ற முடைய நீ இரவலன் போல் வந்து பலகால் பணிமொழி கூறினா என்பாள் "கடுந்தே ரினையரொடு நீக்கி நின்ற, நெடுந்தகை நீர்மையை யன்றி நீயும், தொழுதகு மெய்யை... பன்னாள் வந்து பணிமொழி பயிற்றலின் என்றாள். நின்மாட்டு இவளும் பெரும்பேது உற்றனள் என்றது, நீ எய்திய துன்பத்திற்குத் தானும் வருந்தி நின்னையே நினைந்து அறிவுநிலை கலங்குவாளாவினள் என்றபடி. ஓரும், ஓ, தெய்ய - அசைநிலை. மோ - முன்னிலையசை. கூடங் கண்ணகிது - ஆய்தம் விரித்தல். பெண்ணைக்கு ஊங்கண்ணகிது எனப் பிரித்து, பெண்ணைக்கு அப்பாலாய இடத்தது என உரைத்தலுமாம்.

### 311. பாலை

[பரிவின்கண் வேறுபட்ட தலைமகளுக்குத் தோழி சொல்லியது.]

இரும்பிடிப் பரிசிலர் போலக் கடைநின்ற  
அருங்கடிக் காப்பின் அகனகந் ஒருசிறை  
எழுதி யன்ன தின்னிலைக் கதவம்

<sup>1</sup>கழுதுவழங் கரைநாள் காவலர் மடிந்தெனத்

நி திறந்துநப் புணர்ந்து நம்மிற் சிறந்தோர்

இம்மை யுலகத் தில்லெனப் பன்னாள்  
பொம்மல் ஓதி நீவிய காதலொடு

<sup>2</sup>பயந்தலை பெயர்ந்து மாதிரம் வெம்ப  
வருவழி வம்பலர்ப் பேணிக் கோவலர்

க0 மழவிடைப் பூட்டிய குழாஅய்த் தீம்புளி

செவியடை தீரத் தேக்கிலைப் பகுக்கும்.

புல்லி நன்னாட் டும்பர்ச் செல்லருள்

சூபிறந் தேகினும் நீடலர்

அருண்மொழித் தேற்றிநம் அகன்றிதி கேரே.

— மாமூலனார்.

(சொ - ள்.) சு—எ. இரு பிடி பரிசிலர் போல - பெரிய பெண் யானையினைப் பரிசில் பெறும் பாணர் போல, கடை நின்ற -

(பாடம்) 1. கழுதுயங் கரைநாள் காவலர் மடிந்தென. 2. மழைதலை.

நமது மனையின் கடையில் நின்று (பின்), அரு கடி காப்பின் அகல் நகர் - அரிய காவலையுடைய மதில் குழந்த அகன்ற மனையின், ஒரு சிறை - ஒரு பாலுள்ள, எழுதி அன்ன தின் நிலைக் கதவம் - எழுதி அற் போன்ற செறிந்த நிலையினை யுடைய கதவினை, கழுது வழங்கு அரை நாள் - பேய் வழங்கும் பாதியிரவில், காவலர் மடிய - காவலர்கள் சோர்ந்திருக்கும் செவ்வி பார்த்து, திறந்து - திறந்து வந்து, நம் புணர்ந்து - நம்மைக் கூடி, நம்மிற் சிறந்தோர் இம்மை உலகத்து இல் என - நம்மைப் போன்று அன்பிற் சிறந்தோர் இவ்வுலகத்தே யாரும் இல்லை என்று கூறி, பல் நாள் - பல காலம், பொம்மல் ஒதி நீவிய காதலோடு - பொலிவு பெற்ற கூந்தலைத் தடவி அளிசெய்த காதலோடு,

கசு. அருள் மொழித் தேற்றி நம் அகன்றிசினோர் - இரக்கம் தோன்றும் மொழியால் நம்மைத் தெளிவித்து அகன்று சென்றோர்,

அ-கங். பயம் தலை பெயர்ந்து மாதிரம் வெம்ப - நீர் அற்று ஒழியத் திசையெல்லாம் கொதிக்க, வம்பலர் வருவழி பேணி - புதிய வழிப்போக்கர் வருங்கால் அவர்களைப் போற்றி, கோவலர் - ஆயர்கள், மழ விடைப் பூட்டிய குழாய்த் தீம்புளி - இனைய எருதுகளின் கழுத்திற் கட்டியுள்ள மூங்கிற் குழாயிலுள்ள இனிய புளிச் சோற்றை, செவி அடை தீர - அப் புதியரின் காதடைப்பு நீங்க, தேக்கு இலை பகுக்கும் - தேக்கின் இலையில் பகிர்ந்து அளிக்கும், புல்லி நல் நாட்டு உம்பர் - புல்லி என்பானது வேங்கட நன்னாட்டிற்கு அப்பாலுள்ள, செல் அரும் சுரம் இறந்து ஏகினும் - கடத்தற் கரிய சுரநெறியைக் கடந்து சென்றிருப்பினும், நீடலர் - தாழ்க் காது விரைவில் வருவர்.

(முடிவு) தோழி! தப்புணர்ந்து காதலோடு அருண்மொழித் தேற்றி நம் அகன்றிசினோர், புல்லி நன்னாட்டுமபர்ச் செல்லரும் சுரம் இறந்தேகினும் நீடலர்.

(வி - ரை.) பெண் யானையைப் பரிசில் பெறும் அகவலர் முதலாயினார், மனை வாயிலில் ஒதுங்கி நிற்ப ராகவின், இரும்பிடிப் பரிசிலர் போலக் கடைநின்று என்றாள். பரிசிலர் வாயிலில் நின்றல் பரிசில் கடைஇய கடைக் கூட்டு நிலை எனப்படும். மடிய - மடிந்திருக்கும் பொழுது என்க. செவியடை - பசியாற் காது கேளாத நிலையை அடைதல்.

## 312. குறிஞ்சி

[தலைமகன் சிறைப்புறமாகத் தோழி சொல்லியது. தலைமகன் சொல்லியதுமாம்.]

நெஞ்சுடம் படுதலின் ஒன்றுபுரிந் தடங்கி  
இரவின் வருஉம் இடும்பை நீங்க  
வரையக் கருதும் ஆயின் பெரிதுவந்து



ஒங்குவரை யிழிதரும் வீங்குபெயல் நீத்தம்  
 ௫. காந்தளஞ் சிறுகுடிக் கௌவை பேணுது.

அரிமதர் மழைக்கண்<sup>1</sup>சிவப்ப நாளைப்  
 பெருமலை நாடன் மார்புபுணை யாக  
 ஆடுகம் வம்மோ காதலந் தோழி  
 வேய்பயில் அடுக்கம் புதையக் கால்வீழ்த்து

௧௦ இன்னிசை முரசின் இரங்கி ஒன்றார்  
 ஒடுபுறங் கண்ட தாடோய் தடக்கை  
 வெல்போர் வழுதி செல்சமத் துயர்த்த  
 அடுபுகழ் எஃகம் போலக்  
 கொடிபட மின்னிப் பாயின்றால் மழையே.

—மதுரை மருதன் இளநாகனார்.

(சொ - ள்.) அ. காதல் அம் தோழி - காதல் மிக்க தோழியே,  
 எ. பெருமலை நாடன் - பெரிய மலை நாட்டினனாகிய நம் தலைவன்,

க—௩. நெஞ்சு உடம்படுதலின் - இருவர் நெஞ்சம் ஒன்று படு  
 தலின், ஒன்று புரிந்து அடங்கி - வரைந்து கோடலாய அதனையே  
 விரும்பி யமைந்து, இரவின் வருஉம் இடும்பை நீங்க - இரவில் வருத  
 லாய துன்பம் அகல, வரையக் கருதும் ஆயின் - வரைந்து கொள்  
 ளலை எண்ணும் ஆகலின்,

௩—அ. காந்தள் சிறுகுடிக் கௌவை பேணுது - காந்தட் பூக்.  
 களை யுடைய இச்சேறாரின் அலரினைப் போற்றுது, ஒங்குவரை இழி  
 தரும் வீங்கு பெயல் நீத்தம் - உயர்ந்த, மலையினின்றும் வீழும் மிக்க  
 மழையாலாய அருவி நீரில், மார்பு புணையாக - (நம் தலைவன்) மார்பு  
 தெப்பம் ஆக, அரி மதர் மழை கண் சிவப்ப - செவ்வரி பரந்த  
 மதர்த்த குளிர்த்த கண்கள் சிவந்திட, நாளை பெரிது உவந்து ஆடுகம் -  
 நாம் நாளை மிகவும் மகிழ்ந்து விளையாடுவேம், வம்மோ - வரு  
 வாயாக;

க—௧௪. வேய் பயில் அடுக்கம் புதைய - மூங்கில் நெருங்கிய  
 பக்கமலை மறைய, கால் வீழ்த்து - கால் இறங்கி, இன் இசை  
 முரசின் இரங்கி - இனிய இசை பொருந்திய முரசம் போல ஒலித்து,  
 ஒன்றார் ஒடு புறம் கண்ட - பகைவர் ஓடும் புறக் கொடையினைக்  
 கண்ட, தாள் தோய்தட கை - முழந்தாளினைப் பொருந்தும் பெரிய.  
 கையினையுடைய, வெல் போர் வழுதி - போர் வெல்லும் பாண்டி  
 யன், செல் சமத்து உயர்த்த - வென்று செல்லும் போரில் தூக்கிய,  
 அடு புகழ் எஃகம் போல - கொல்லும் புகழ் வாய்ந்த வேல் போல,  
 கொடி பட மின்னி - ஒழுங்கு பட மின்னி, மழை பாயின்று - மழை  
 பரவி யுள்ளது; (காண்பாயாக.)

(முடிபு) காதலம் தோழி! பெருமலை நாடன் வரையக் கருதும் ஆயின்,  
 வீங்கு பெயல் நீத்தம் மார்பு புணையாக ஆடுகம் வம்மோ; மழை பாயின்றால்.

<sup>1</sup>(பாடம்) 1. சேப்ப.

(வி - ரை.) கருதும் ஆயின் - கருதும் ஆகலின். நீத்தம் கண் சிவப்ப மார்பு புணையாக ஆடுகம் எனவும், கௌவை பேணுது மார்பு புணையாக ஆடுகம் எனவும் தனித் தனி கூட்டுக. பேணுது - ஒரு பொருளாகக் கொள்ளாமல். ஸ்ரீசின் இரங்கி எஃகம் போல மின்னி என்புழிப் பொருள் உவமை யாயின ; <sup>1</sup>பொருளே யுவமம் செய்த னர் மொழியினும், மருளறு சிறப்பினஃ துவமை யாகும்' என்பது விதியாகலான்.

### 313. பாலை

[மீரிவிடை வேறுபட்ட தலைமகளைத் தோழி வற்புறுத்தியது.]

இனிப்பிறி துண்டோ அஞ்சல் ஒம்பென  
அணிக்கவின் வளர முயங்கி நெஞ்சம்  
பிணித்தோர் சென்ற ஆறுநினைத் தல்கலங்  
குளித்துப்பொரு கயலிற் கண்பனி மல்க

௫ ஐய வாக வெய்ய வுயிரா

இரவும் எல்லையும் படரட வருந்தி  
அரவுதுங்கு மதியின் நுதலொளி கரப்பத்  
தம்மல நில்லா நம்மிவன் ஒழியப்  
பொருள்புரிந் தகன்றன ராயினும் அருள்புரிந்து

௧௦ வருவர் வாழி தோழி பெரிய

நிதியஞ் சொரிந்த நீவி போலப்  
பாம்பூன் தேம்பும் வறங்கூர் கடத்திடை  
நீங்கா வம்பலர் கணையிடத் தொலைந்தோர்  
வசுபடு புண்ணின் குருதி மாந்தி

௧௫ ஒற்றுச்செல் மாக்களின் ஒடுங்கிய குரல

இவ்வழிப் படுஉங் காக்கைக்  
கல்லுயர் பிறங்கல் மலையிறந் தோரே.

—பாலைபாடிய பெருங்கடுங்கோ.

(சொ - ள்.) ௧௦. தோழி -, வாழி - ,

௧—௩. இனி பிறிது உண்டோ - இனி நீ வருந்தற் குரிய தொன்று உண்டோ, அஞ்சல் ஒம்பு என - அஞ்சுதலை ஒழிவாயாக என்று கூறி, அணி கவின் வளர முயங்கி - அழகிய ஒளி பெருகத் தழுவி, நெஞ்சம் பிணித்தோர் - எம் உள்ளத்தைக் கவர்ந்தோராகிய நம் தலைவர்,

௩—௬ சென்ற ஆறு நினைந்து - தாம் சென்ற சுர நெறியை நாம் நினைந்து. அல்கலும் - நாடோறும், குளித்துப் பொரு கயலில் கண் பனி மல்க - நீரில் முழுகிப் பொருகம் கயல்களைப் போலக் கண்களில்



நீர் பெருக, ஐய ஆக வெய்ய உயிரா - மென்மையாக வெவ்விய உயிர்ப்பினை உயிர்த்து, இரவும் எல்லையும் படர் அட வருந்தி - இரவும் பகலும் துன்பம் நலிய வருந்தி, அஃவு நூங்கு மதியின் நுதல் ஒளி கரப்ப - அரா விழுங்கிய திங்களென நெற்றி ஒளியினை இழந்திட, தம் அலது இல்லா நம் இவண் ஒழிய - தம்மை யல்லாது வேறு களைகண் இல்லா நாம் இங்கே தங்கி யிருக்க, பொருள் புரிந்து அகன்றனர். ஆயினும் - பொருளை விரும்பிச் சென்றன ராயினும்,

கூ-எ. பெரிய நிதியம் சொரிந்த நீவி போல - மிக்க நிதியினை சொரிந்து விட்ட உள்ளிடில்லாத துணிப்பை போல, பாம்பு ஊன் தேம்பும் வறம் கூர் கடத்திட - பாம்பு உடல் வாடிக்கிடக்கும் வறட்சி மிக்க காட்டிடத்தே, கனை இட - ஆறலைப்போர் அம்பினை எய்தலால், தொலைந்தோர் - இறந்து பட்டோராய், நீங்கா வம்பலர் - ஒழியாத புதியோரது, வசிபடு புண்ணின் குருதி மாந்தி - பிளந்த புண்ணினின் றிழியும் செந்நீரைக் குடித்து, காக்கை - காகங்கள், ஒற்றுச், செல் மாக்களின் ஒடுங்கிய குரல் - ஒற்றராகச் செல்லும் மக்களைப் போல உள்ளடங்கிய குரலினவாய், இல் வழிப் படுஉம் - மனையிடத்தே வந்து தங்கும் இடமாய், கலையர் பிறங்கல்மலை இறந்தோர் - கற்கள் உயர்ந்த பக்கமலைகளையுடைய மலையைக் கடந்து சென்றோராய் அவர்,

கூ-க0. அருள் புரிந்து வருவர் - நம்பால் அருள் செய்து வருவர்.

(முடிபு) தோழி! வாழி! நெஞ்சம் பிணித்தோர், தம்மலையில்லா நம் இவண் ஒழியப் பொருள் புரிந்து அகன்றன ராயினும், மலையிறந்தோராய் அவர், அருள்புரிந்து வருவர்.

(வி - ரை.) இனிப் பிறிது உண்டோ என்றது, இனி நமக்குப் பிரிவென்பது இல்லை எனக் குறிப்பித்தபடி; இனிப் பிரியுமாறு இல்லை யெனத் தன் நெஞ்சம் ஒருப்படத் தெருட்டிய தலைவர், பிரிந்து சென்ற ராகலின், தலைவி கண் பனிமல்க வெய்ய உயிரா வருந்தி யிருந்தனள் என்க. பொருகயல் - ஒன்றோ டொன்று எதிர்த்துப் பொரும்கயல் என கண்ணின் வடிவு புலப்படக் கூறியவாரும். நம் இவண் ஒழிய - நாம் இவண் ஒழிய என்க. அருள் புரிந்து - அருளை விரும்புதலுடையர் ஆகலால் என ஏதுப் பொருண்மை குறிப்பினுற் கொள்ளப்படும். நீவி - மடிச்சீலை; மடியிற் சுற்றிக்கட்டிக் கொள்ளும் நீண்ட வடிவுடைய பண்பை. பாம்பு ஊன் தேம்பும் கடம் என்றது காட்டின் வெம்மை மிகுதி கூறியபடி. நீங்கா வம்பலர் - இடையருது சென்றுகொண்டிருக்கும் புதியர். கனையிட - ஆறலைப்போர் கனையிடலால் என வருவித்துரைக்க,

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'அவைதாம், அன்ன ஏய்ப்ப' என்னும் சூத்திரத்து 'சூளித்தப் பொரு கயலிற் கண்பனி மல்க' என்பது உவம உருபின்றி இன்னுருபு தன் பொருட் கண்ணும் வந்தது என்றனர் நச்சு.

314. முல்லை.

[வினைமுற்றிப் புருந்தலைமகற்குத் தோழி சொல்லியது.]

நிலத் தன்ன நீர்பொதி கருவின்  
1 மாவிசும் பதிர முழங்கி ஆலியின்  
நிலந்தண் னென்று கானங் குழைப்ப  
இனத்தேர் உழவர் இன்குர வியம்ப

௫ மறியுடை மடப்பிணை தழிஇப் புறவில்

திரிமருப் பிரலை பைம்பயிர் உகள  
2 ஆர்பெயல் உதவிய கார்செய் காலை  
நானெறி நுணங்கிய கானவில் புரவித்  
கல்லெனக் கறங்குமணி யியம்ப வல்லோன்

க௦ வாய்ச்செல வணக்கிய தாப்பரி நெடுந்தேர்  
சரம்புற இயங்குவழி யறுப்பத் தீந்தொடைப்  
பையுள் நல்யாழ் செல்வழி 3 பிறப்ப

இந்நிலை வாரா ராயின் தந்திலை  
எவன்கொல் பாண உரைத்திசிற் சிறிதெனக்

கரு கடவுட் கற்பின் மடவோள் கூறச்

செய்வினை யழிந்த மையல் நெஞ்சில்  
துனிகொள் பருவரல் தீர வந்தோய்  
இனிதுசெய் தனையால் வாழ்கநின் கண்ணி  
வேனி சுற்றிய வால்வி முல்லைப்

உ௦ 1 பெருந்தார் கமழும் விருந்தொலி கதுப்பின்  
இன்னகை யினையோள் கவவ  
மன்னுக பெருமநின் மீலர்ந்த மார்பே.

—மதுரை அளக்கர் ஞாழார் மகனார் அம்மள்ளனார்.

(சொ - ள்.) க—எ. நிலத்து அன்ன நீர் பொதி கருவின் - நிலமணியை யொத்த நீர் பொதிந்த குவினைக் கொண்டு, மா விசும்பு அதிர முழங்கி - கரிய வானினிடத்தே அதிர இடித்து, ஆலியின் - பெய்த நீரினால், நிலம் தண்ணென்று - நிலம் தட்ப முற்று, கானம் குழைப்ப - காடு தழைத்திட, இனம் தேர் உழவர் - இனத்தை ஆராயும் உழவர், இன்குரல் இயம்ப - இனிய குரல் ஒலிக்க, மறியுடை மடப்பிணை தழிஇ - குட்டியிணையுடைய இனைய பெண்மாளைத் தழுவிக்கொண்டு, புறவில் - காட்டில், திரி மருப்பு இரலை - முறுக்கிய கோட்டியையுடைய கலைமான், பை பயிர் உகள - பசிய பயிரிலே துள்ளித் திரிய, ஆர் பெயல் உதவிய கார் செய் காலை - மேகம் மிக்க பெயலைத் தந்த கார்ப்பருவத்தைச் செய்யும் காலத்தே,

அ—கரு. பாண - பாணனே, நால் நெறி நுணங்கிய - புரவி நால் கூறும் முறைப்படி நுண்ணிதின் அமைந்த, கால் நவில் புரவி-

(பாடம்.) 1. அம் விசும்பு. 2. காசப் பெயல். 3. மறப்பு. 4. பொருந் தீர்ப் கமழும்.



வேகத்தாற் காற்றெனக் கூறத் தரும் குதிரை, கல் எனக் கறங்கும் மணி இயம்ப - கல்லென்று ஒலிக்கும் மணி (இடையருது) ஒலிக்க, வாய்ச் செல - வாவிச் செல்ல, வல்லோன்வணக்கிய தா பரி நெடுந் தேர் - வன்மையுடைய பாகனால் அடக்கி விடப்படும் தாவும் செல வினையுடைய நீண்ட தேர், ஈர் புற இயங்கு வழி அறுப்ப - ஈரம் பொருந்திய இடங்களில் தான் செல்லும் வழியினை அறுத்துச் செல்ல, தீம் தொண்டையுள் நல் யாழ் செவ்வழி பிறப்ப - இனிய நரம்புத் தொடையினையுடைய நல்ல யாழில் வருத்தத்தைத் தரும் செவ்வழிப் பண் தோன்ற, இ நிலை வாரார் ஆயின் - இத்தகைய மாலைப் போழ்தில் வந்து சேராராயின், தம் நிலை எவன்கொல் - அவர்தம் நிலை யாதாகுமோ, உரைத்திசின் சிறிது என - சிறிது உரைப்பாயாக என்று, கடவுள் கற்பின் மடவோள் கூற - தெய்வக் கற்பினை யுடைய மடப்பம் வாய்ந்தவளாகிய எம் தலைவி கூற,

கக-உஉ. பெரும - , செய்வினை அழிந்த மையல் நெஞ்சில் - செய்யப்படும் வினைகள் அழிதற் கேதுவாய மயக்கம் பொருந்திய நெஞ்சில், துனி கொள் பருவரல் தீர - வெறுப்புத் தரும் துன்பம் அகல, வந்தோய் - நீ வந்துற்றனை அதனால், இனிது செய்தனை - எம் தலைவிக்கு இனியதொன்றினைச் செய்தாய் ஆவாய்; வாழ்க நின் கண்ணி - நின் கண்ணி வாழ்வதாக; நின் மலர்ந்த மார்பு - நினது அகன்ற மார்பு, வேலி சுற்றிய வால் வீ முல்லை - மனையின் வேலியாகச் சூழ்ந்த வெள்ளிய முல்லை மலர்களாலாகிய, பெரு தார் கமழும் - பெரிய மாலை கமழும், விருந்து ஒலி கதுப்பின் - புதுமையுறத் தழைத்த கூந்தலையுடைய, இன் நகை இனையோள் கவவ - இனிய நகையையுடைய இனையோளாகிய இவள் தழுவிக்கொள்ள, மன்னுக - நிலை பெறுவதாக.

(முடிபு.) கார் செய் காலை, புரவி வாய்ச் செல வல்லோன் வணக்கிய தாப்பரி நெடுந்தேர் இயங்கு வழி யறுப்ப, யாழ் செவ்வழி பிறப்ப, தலைவர் இந்நிலை வாராராயின், தம் நிலை எவன்கொல், பாண, சிறிது உரைத்திசின் என மடவோள் கூற, அவளது மையல் நெஞ்சிற் பருவரல் தீர வந்தோய்; பெரும! இனிது செய்தனை; நின் கண்ணி வாழ்க; இனையோள் கவவ நின் மலர்ந்த மார்பு மன்னுக.

கானங் குழைப்ப, உழவர் இன்குரல் இயம்ப, இரலை உகளப் பெயல் உதவிய கார்செய் காலை என்க.

(வி - ரை.) ஆவி - ஈண்டு நீரினைக் குறித்தது. இனம் தேர்தல் - தமது உழு தொழிற்கு இனமாவாரைத் தேர்தலும், எருது முதலிய இனத்தினைத் தேர்தலும் ஆம். குரல் - உழுதல் வித்துதல் முதலியன செய்வுழி எழும் குரல்; பாடப்படும் குரலுமாம். மகிழ்ச்சியுடன் கூடியதாகலின் இன்குரல் ஆயிற்று. கார் ஆர் பெயல் உதவிய கார் செய் காலை எனக் கார் என்பதனை முன்னும் கூட்டி யுரைக்க, நுணங்கிய புரவி, கால் நவில் புரவி எனத் தனித் தனியே கூட்டுக. வாய் - வாவி. வாச் செல என்னும் பாடத்திற்கு வாவுதலாகச் செல்ல என்க. புரவி செல்ல, வல்லோன் வணக்கிய நெடுந்தேர் இயங்கு வழியுறுப்ப வாராராயின் எனக் கூட்டுக. பையுள் நல்யாழ் செவ்வழி பிறப்ப,

இந்நிலை வாராராயின் என்றது பிரிந்தார்க்கு வருத்தத்தைச் செய்யும் செவ்வழிப் பண் தோன்றும் இத்தகைய மாலைப் பொழுதில் வாராராயின் என்றபடி. தம் நிலை, அவருடைய வாய்மை. கூற - கூறிய காலை என்க. செய்வினை - உண்டியும் ஒப்பனையும் முதலாயின. இனையோள் கவவ மார்பு மன்னுக என்றது, மார்பு தலைவியின் அகத்தீடு இடையிடில்லையாகப் பொருந்துக என்றபடி.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> பெறற்கரும் பெரும்பொருள் முடிந்ததின் வந்த என்னுஞ் சூத்திரத்து இச் செய்யுள் தோழி, முன்பு தலைவிக்கு நிகழ்ந்த கீழ்நிலையையும் அது கண்டு தான் கலங்கியவாறும் தலைவற்குக் கூறியது என்றனர் நச்சு.

### 315. பாலை

[மகட் போக்கிய தாய் சொல்லியது.]

கூழையுங் குறுநெறிக் கொண்டன முலையும்  
சூழி மென்முகஞ் செப்புடன் எதிரின  
பெண்டுணை சான்றனள் இவளெனப் பன்மாண்  
கண்டுணை யாக நோக்கி நெருதையும்  
ரு அயிர்த்தன்று மன்னே நெஞ்சம் பெயர்த்தும்  
அறியா மையிற் செறியேன் யானே  
பெரும்பெயர் வழுதி கூடல் அன்னதன்  
அருங்கடி வியனகர்ச் சிலம்புங் கழியாள்  
சேனுறச் சென்று வறுஞ்சுனைக் கொல்கிப்  
க0 புறவுக்குயின் றுண்ட புன்காய் நெல்லிக்  
கோடை யுதிர்த்த குவிகட் பசங்காய்  
அறுநாற் பளிங்கின் துளைக்காசு கடுப்ப  
<sup>2</sup>வறுநிலத் துதிரும் அத்தம் கதுமெனக்  
கூர்வேல் விடலை பொய்ப்பப் போகிச்  
கரு சேக்குவள் கொல்லோ தானே தேக்கின்  
அகலிலை <sup>3</sup>சூவித்த புதல்போல் குரம்பை  
ஊன்புழுக் கயரும் முன்றிற்  
கான்கெழு வாழ்நர் சிறுகுடி யானே.

—குடவாயிற் கீரத்தனர்.

(சொ - ள்.) க - கூ. கூழையும் குறுநெறி கொண்டன - தலைமயிரும் குறுகிய நெறிப்பினைக் கொண்டன, முலையும் சூழி மென்முகம் செப்புடன் எதிரின - முலைகளும் உச்சியிலுள்ள மெல்லிய முகத்தால் சிமிழினுடன் மாறுபட்டன, இவள் பெண் துணை சான்



றனள் - இவள் பெண் எனும் இயல்பினை அமைந்தனள். என - என்று, கண் துணை ஆகப் பல்மாண் நோக்கி - என் கண்களே துணை யாகப் பலமுறை பார்த்து, நெருநையும் • அயிர்த்தன்று மன்னே நெஞ்சம் - எனது நெஞ்சமானது நேற்றும் மிகவும் ஐயுற்றது, பெயர்த்தும் அறியாமையின் செறியேன் யானே - அதன்மீன்னும் எனது அறியாமையால் யான் என் மகளை இற்செறியா தொழிந் தேன்;

எ-கச. பெரும் பெயர் வழி கூடல் அன்ன - பெரிய புகழினை யுடைய பாண்டியனது மதுரையை யொத்த, தன் அருங்கடி வியன் நகர் சிலம்பும் கழியாள் - தனது அரிய காவல்பொருந்திய பெரிய மனையில் சிலம்புகழி நோன்பும் செய்யப் பெறாளாய், சேண் உறச் சென்று - நெடுந்தாரம் • சென்று, வறு சுனைக்கு ஓங்கி - நீரற்ற சுனைக்கண் நீர்பெருது தளர்ந்து, புறவு குயின்று உண்ட - புற துளைத்து உண்டமையின், புல்காய் நெல்லி - புல்லிய காய்களையுடைய 'நெல்லியின்கண், கோடை உதிர்த்த குவி கண் பசுகாய் - மேல் காற்று உதிர்த்திட்ட குவிந்த கண்ணினையுடைய பசிய காய்கள், அறுநூல் பளிங்கின் துளை காசு கடுப்ப - நூல் அற்று உதிர்த்த துளையினையுடைய பளிங்குக் காசுகளை யொப்ப, வறு நிலத்து உதிரும் அத்தம் - வறிய நிலத்தில் உதிர்த்து கிடக்கும் காட்டு நெறியில், கூர் வேல் விடலை பொய்ப்ப கதுமெனப் போகி - கூரிய வேலினையுடைய தன் தலைவன் பொய்கூறி அழைத்துச் செல்ல விரைந்து சென்று,

கரு-அ. புதல்போல் குரம்பை முன்றில் - புதர்போலும் குடிசையின் முன்றிலில், தேக்கின் அகல் இலை குவித்த - தேக்க மரத்தின் அகன்ற இலையில் குவிக்கப்பெற்ற, ஊன் புழுக்கு அயரும் - புழுக்கிய ஊனினை உண்ணும், காண்டெழு வாழ்நர் - காட்டில் பொருந்திய வாழ்க்கையினை யுடையாரது, சிறு குடியான் - சீறாரின்கண், தான் சேக்குவன் கொல் - அவன் தங்கியிருப்பளோ.

(முடிபு) பெண்துணை சான்றவள் இவள் என நோக்கி நெருநையும் நெஞ்சம் அயிர்த்தன்று; பெயர்த்தும் அறியாமையின் யான் செறியேன்; தான், தன் வியன் நகர் சிலம்பும் கழியாள், அத்தம்விடலை பொய்ப்பப் போகி, சிறுகுடியான் சேக்கு வள் கொல்.

(வி - ரை.) குழி மென்முகம் - படாம் அணிந்த மெல்லிய முகம் என்றுமாம். பெண்துணை சான்றனள் - <sup>1</sup>பெண்மையடுத்த மகளென் கிளவி' என்பதனால் புறத்துப் போய் விளையாடும் சிறுமி பெண்மகன் எனப்படுதலுண்டாகலின், அங்ஙனம் அல்லாத பருவ முற்றனள் என்பது போதரப் பெண்துணை சான்றனள் என்றான். பன் மாண், கண்துணையாக நோக்கி நெருநையும் அயிர்த்தன்று மன்னே நெஞ்சம் என்றது, அங்ஙனமாகவும் இற்செறியாமை யாகிய தவறு செய்துவிட்டேனே எனக் கழிவிரக்கம் தோன்றக் கூறியபடியாம். தன் வியனகர் சிலம்பும் கழியாள் என்றது, தன் மனையின்கண் சிலம்பு கழித்தலாகிய நோன்பும் செய்யப்

பெருளாய் என்றபடி. சிலம்பு கழித்தல், கல்யாணத்திற்கு முன்பு செய்யப்படுவதொரு நோன்பு என்பது, <sup>1</sup>‘நும்மனைச் சிலம்பு கழிஇ அழரினும், எம்மனை வதுவை நன்மணம் கழிகெனச், சொல்லின் எவனே’ என்பதனானும் ‘உடன் கொண்டுபோன தலைமகன் மீண்டு தலைவியைத் தன் இல்லத்துக் கொண்டு புக்குழி, அவன் காய் அவட்குச் சிலம்புகழி நோன்பு செய்கின்றான் எனக் கேட்ட நற்றூய் ஆண்டு நின்றும் வந்தார்க்குச் சொல்லியது’ என்னும் அதன் பழைய உரைக் கருத்தாலும் அறியப்படும். மற்றும் <sup>2</sup>‘சிறுவன் கண்ணி சிலம்புகழிஇ, அறியாத் தேளத்தன் ஆகுதல் கொடிதே’ <sup>3</sup>‘சிலம்பு கழிஇய செல்வம், பிறருணக் கழிந்தவென் னாயிழையடியே’ என்பனவும் அதனைக் குறித்தல் காண்க. சுனைக்கு, வேற்றுமை மயக்கம்.

### 316. மருதம்

[தலைமகற்கு வாயில் நேர்ந்த தோழி தலைமகளை நெருங்கிச் சொல்லியது.]

துறைமீன் வழங்கும் பெருநீர்ப் பொய்கை  
அரிமலர் ஆம்பல் மேய்ந்த நெறிமருப்பு  
சர்ந்தண் எருமைச் சுவல்படு முதுபோத்துத்  
தாங்குசேர் றள்ளல் துஞ்சிப் பொழுதுபடப்  
நி பைந்நினை வராஅல் குறையப் <sup>1</sup>பெயர்தந்து

<sup>2</sup>குருஉக்கொடிப் பகன்றை குடி மூதார்ப்  
<sup>3</sup>போர்ச்செறி மள்ளரிற் புகுதரு மூரன்  
தேர்தர வந்த தெரியிழை <sup>4</sup>நெகிழ்தோள்  
ஊர்கொள் கல்லா மகளிர் தரத்தரப்

க0 பரத்தைமை தாங்கலோ விலனென வறிதுநீ  
புலத்தல் ஒல்லுமோ மனைகெழு மடந்தை  
அதுபுலந் துறைதல் வல்வி யோரே  
செய்யோள் நீங்கச் சில்பதங் கொழிந்துத்  
தாமட் டுண்டு தமிய ராகித்

கநு தேமொழிப் புதல்வர் நிரங்குமுலை சுவைப்ப  
வைகுந் ராகுதல் அறிந்தும்  
அறியா ரம்மவல் துடலு மோரே.

—ஓரம்போகியார்.

(சொ - ள்.) க—எ. துறை மீன் வழங்கும் பெருநீர் பொய்கை-  
துறையின்கண் மீன்கள் இயங்கும் பெரிய நீர் நிறைந்த பொய்கைக்  
கண், அரிமலர் ஆம்பல் மேய்ந்த - விளங்கும் ஆம்பல் மலரை மேய்ந்த,

1. ஐக்குறு. ௩௧௧. 2. அகம். ௩௮௫. 3. நற். ௨௭௯.

(புட்ம்.) 4. போதந்து. 5. பருஉக் கொடி. 6. போர் செறி. 7. நெகிழ்த் தோள்.

நெறி மருப்பு ஈர் தண் சுலுப்படு முது எருமைப் போத்து - நெறித்த கோட்டினையும் மிக்க குளிர்ச்சியுற்ற முதுகினையுமுடைய முதிய எருமைக்கடா, தாங்கு சேற்று அள்ளல் துஞ்சி - மிக்க சேற்றின் குழம்பிலே கிடந்து இரவெல்லாம் துயின்று, பொழுது பட - ஞாயிறு தோன்றிய காலையில், பை நிண வரால் குறையப் பெயர் தந்து - பசிய நிணத்தினையுடைய வரால் மீன்கள் மிதிபட்டு அழிய வெளிப்பட்டு, குருஉ கொடி பகன்றை குடி - வெள்ளிய பூக்களையுடைய பகன்றைக் கொடியினைச் சூடிக்கொண்டு, முது ஊர் - பழமையான ஊரின் கண், போர்ச்செறி மள்ளரில் புகுதரும் ஊரன் - போரில் வென்றி எய்திய வீரர் வருமாறு புகும் ஊரினையுடைய நம் தலைவன்,

அ-கக. தேர்தர வந்த - தனது தேரிற் கொணர்தலால் வந்த, தெரி இழை நெகிழ்தேள் - விளங்கும் அணி நெகிழ்ந்த தோள்களையுடைய, ஊர் கொள்கல்லா மகளிர் - ஊர் தாங்காத பரத்தையர், பரத்தமை தரத்தர - பரத்தமையை மேன்மேலும் தன்பால் எய்து விக்க, தாங்கலோ இலன் என - அதனைத் தாங்கலாற்றாதவனாகவுள்ளான் என்று, மனை கெழு மடந்தை - மனை வாழ்க்கை மேவிய கற்புடைய மடந்தையாகிய நீ, வறிது புலத்தல் ஒல்லுமோ - பயனின்றி அவன்பால் ஊடுதல் பொருந்துமோ?

கஉ-எ. அது புலந்து உறைதல் வல்லியோரே - தலைவன் பரத்தமையைப் புலந்து பிரிந்துறையும் வன்மையுடையோர், செய்யோள் நீங்க - தம்மிடத்து நின்றும் திருமகள் நீங்க, சில் பதம் கொழித்து - சிறிய அரிசியைப் புடைத்து, தாம் அட்டு உண்டு தமியர் ஆகி - தாமே சமைத்துண்டு தனித்தோர் ஆகி, தேம் மொழிப் புதல்வர் திரங்கு முலை சுவைப்ப - தேன்போலும் இனிய மொழியினையுடைய மக்கள் பால் இன்றிச் சுருங்கிய முலையினைச் சுவைத்துப் பார்க்க, வைகுநர் ஆகுதல் அறிந்தும் - எளிமையுடன் தங்குவார் ஆதலை அறிந்துவைத்தும், அல்து உடலுமோர் - தலைவன் பரத்தமை குறித்து மாறுபாடுறுவோர், அறியார் - அறிவிலா ராவர்.

(முடிபு) ஊரன் தேர்தர வந்த மகளிர் தரத்தரப் பரத்தமை தாங்கலோ இலன் என, மனை கெழு மடந்தை நீ புலத்தல் ஒல்லுமோ? அது புலந்துறைதல் வல்லியோர், செய்யோள் நீங்கச் சில்பதம் அட்டு உண்டு நமியராதி, புதல்வர் திரங்கு முலை சுவைப்ப, வைகுநர் ஆதல் அறிந்தும், அது உடலுமோர் அறியார்.

(வி - ரை.) பொழுது படுதல் - ஞாயிறு தோன்றுதல். குறைய - அஞ்சி இறிய என்றுமாம். போர்ச் செறி மள்ளர் - போருக்குச் சென்று வெற்றிபெற்ற வீரர். பகன்றைக் கொடியை அறுத்துக் கொம்பிலே ஏறட்டுக்கொண்டமை, அதனைச் சூடினமை போன்றிருத்தலால், பகன்றை குடி எனப்பட்டது. கண்ணி குடுதலானும் ஊருக்குப் பெருமிதத்துடன் சேறலானும் மள்ளர் உவமையாயிற்று. எருமை முதுபோத்து புகுதரும் ஊரன் என இயையும். புகுதரும் என்னும் பெயரெச்சம் இடப்பெயர் கொண்டது. தலைவன் பரத்தை யரைத் தேரேற்றி வருபவனாதலின், தேர்தர வந்தான் என்றுள்.



தெரியிழை நெகிழ்தோள் என்றது, புணர்ச்சிக்கு முன் நிகழ்வதோர் மெய்ப்பாடு; இதனை, <sup>1</sup> 'கூழை விரித்தல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'ஊழணி தைவரல்' என்பதனாலும், அதற்குக் காட்டிய 'நிழலணி மணிப்பூண் நெஞ்சொடு கழல்' என்ற மேற்கோளானும் அறிக. ஊர் கொள்கல்லா என்றது, ஊர் இடமில்லை யாம்படி. நிறைந்த என்றபடி; அன்றி, ஊரை யெல்லாம் இடமாகக்கொண்ட கல்வியில்லாத மகளிர் என்றுமாம். தேர்தர வந்த மகளிர் மேன்மேலும் தருதலால் பரத்தமை தாங்கலாற்றாதுயினன் என, மனைகெழு மடந்தையாகிய நீ புலத்தல் கூடுமோ எனவும், புலந்துறைதல் வல்லியோர், புதல்வர் திரங்கு முலை கவைப்ப வறியராய் வைகுநராதல் அறிந்தும், அஃது உடலுமோர் அறிபாதாராகுவர் எனவும் தோழி தலைவியைச் சினந்து கூறினாள் என்க.

(உ - றை.) பொய்கை ஆம்பல் மேய்ந்த எருமைப் போத்து அள்ளல் துஞ்சிப் பொழுதபட வரால் குறைபப் பகன்றை சூடி மூதார் மள்ளரிற் புருதரும் ஊரன் என்றது, தலைவன் பரத்தையர் சேரிக்கண்ணே அப்பரத்தையரை நுகர்ந்து இரவெல்லாம் அவ்விழிந்த இன்பத்திலே மயங்கிக் கிடந்து, காலைமீல், தன் பெருமை குறையவும் அலர் மிகவும் நாணின்றிப் போந்தான் என்றபடி.

(மே - ள்.) <sup>2</sup> 'பெறக்கரும் பெரும்பொருள் முடிந்தபின்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'உணர்ப்புவயின் வாரா ஊடலும் றோள்வயின், உணர்த்தல் வேண்டிய பிழுவோன் பாளின்று, தான்வெகுண் டாக்கிய தகுதிக் கண்ணும்' என்னும் பகுதிக்கண், இச் செய்யுளைக் காட்டி, இது, தோழி தலைவியை வெகுண்டு ஆக்கியவாறு காண்க என்றும், <sup>3</sup> 'வருத்த மிகுதி கூட்டுங்கலை' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுளுள் 'அது புலந் துறைதல் வல்லியோரே' எனப் புலவியால் நின் இல்வாழ்க்கை குறைபடுமெனத் தோழி கூறியவாறு காண்க என்றும் கூறினர் நீச்.

### 317. பாலை

[தலைமகள் வரவுணர்ந்த தோழி தலைமகட்குச் சொல்லியது.]

மாக விசும்பின் மழைதொழில் உலந்தெளப்  
பாஅய் அன்ன பகலிருள் பரப்பிப்  
புகைநிற உருவின் அற்சிரம் நீங்கக்  
குவிமுகை முருக்கின் கூர் துளை வையெயிற்று  
நகைமுக மகளிர் ஊட்டுநிர் கடுக்கும்  
முதிராப் பல்விதழ் உதிரப் பாய்ந்துடன்  
மலருண் வேட்கையின் சிதர்சிதர்ந் துகுப்பப்  
பொன்செய் கன்னம் பொலிய வெள்ளி

துண்கோல் அறையுறைந் துதிர்வன போல

க0 அரவ வண்டினம் ஊதுதொறுங் குரவத்து  
ஒங்குகினை நறுவி கோங்கலர் உறைப்பத்  
துவைத்தெழு தும்பித் தவிரிசை விளரி  
உதைத்துவிடு நரம்பின் இம்மென இமிரும்  
1மானே முற்ற காமர் வேனில்

கரு வெயிலவிர் புரையும் விததை மரஅத்துக்

குயிலிடு பூசல் எம்மொடு கேட்ப  
வருவே மென்ற பருவம் ஆண்டை  
இல்லை கொல்லென மெல்ல நோக்கி  
நினைந்தன மிருந்தன மாகநயந் தாங்கு

உ0 உள்ளிய மருங்கின் உள்ளம் போல

வந்துநின் றளரே காநலர் 2நந்துறந்து  
என்னுழி யதுகொல் தானே பன்னாள்  
அன்னையும் அறிவுற அணங்கி  
நன்னுதற் பாஅய பசலை நோயே.

—வடமோதங்கிழார்.

(சொ-ள்.) க—கச. மாக விசும்பின் மழை தொழில் உலந்தென-  
வாரின்கண்ணே மழை பெய்து முடிந்ததாக, பாஅய் அன்ன  
இருள் பகல் பரப்பி - பரப்பி வைத்தாற்போன்ற இருளினைப் பகலி-  
னும் விரித்து, புகைநிற உருவின் அற்சிரம் நீங்க - புகையின் நிறம்  
போலும் உருவினையுடைய பனிக்காலம் நீங்க, வை எயிற்று நகை  
முக மகளிர் - கூரிய பற்களையும் ஒள்ளிய முகத்தினையுமுடைய  
பெண்டிரது, ஊட்டு உகிர் கடுக்கும் - பஞ்சி ஊட்டிய நகத்தினை  
யொக்கும், குவிமுனை முருக்கின் - குவிந்த அரும்புகளையுடைய  
முருக்க மரத்தினது, கூர்நுனை முதிராப் பல் இதழ் - கூரிய முனையினை  
யுடைய முற்றாத பல பூ விதழ்கள், உதிர - உதிருமாறு, மலர் உண்-  
வேட்கையின் சிதர் உடன் பாய்ந்து சிதர்ந்து உகுப்ப - மலர்த் தேனை  
உண்ணும் விருப்பினால் வண்டுகள் ஒருங்குகூடிப் பாய்ந்து நின்டி-  
உதிர்த்திடவும், பொன் செய் கன்னம் பொலிய - பொன்னுனியன்ற  
கன்னத்தட்டு பொலிந்திட, வெள்ளி நுண் கோல் அறை குறைந்து  
உதிர்வன போல - வெள்ளியின் மெல்லிய கம்பி அறுத்தலால்  
குறைந்து உதிர்வனவற்றைப்போல, அரவ வண்டு இனம் ஊது  
தொறும் - ஒலியினையுடைய வண்டின் கூட்டம் ஊதுந்தொறும்,  
கோங்கு அலர் - கோங்கின் பூவகத்தே, குரவத்து ஒங்கு கினை நறு வி-  
குரவமரத்தின் உயர்ந்த கிளையிலுள்ள நறிய மலர்கள், உறைப்ப -  
குறைந்து உதிரவும், துவைத்து எழு தும்பித் தவிரி இசை - ஒலித்து  
எழுகின்ற வண்டின் விட்டிசைக்கும் ஒலி, உதைத்துவிடு - தெறித்து  
விடும், விளரி நரம்பின் - விளரி நரம்பின் ஒலிபோல, இம் என இமி-  
ரும் - இம்மென ஒலிக்கும், மான் ஏழுற்ற காமர் வேனில் -  
மானினங்கள் இன்பமுற்ற அழகிய வேனிலில்,

(பாடம்) 1. மரணேமுற்ற. 2. நந்துறந்து.

கரு—கூ. வெயில் அவிர் புரையும் வீ ததை மராஅத்து - வெயில் வீன் விளக்கத்தை யொக்கும் மலர்கள் செறிந்த மராமரத்திலிருந்து, குயில் இடு பூசல் எம்மொடு கேட்ப - குயில் செய்யும் ஆரவாரத்தினை நம்முடனிருந்து கேட்க, வருவேம் என்ற பருவம் - யாம் வருதும் என்று நம் தலைவர் குறித்த இவ்விளவேனிற் பருவம், ஆண்டை இல்லை கொல் என - அவரிருக்குமிடத்தில் இல்லையோ என, மெல்ல நோக்கி நினைந்தனம் இருந்தன மாக - மெல்லென ஆராய்ந்து சிந்தித்து இருந்தேமாக;

கக—உக. நயந்து உள்ளிய மருங்கின் உள்ளம்போல - (திண்மையுடையோர்) ஒன்றை விரும்பி நினைத்தவிடத்து உள்ளத்தில் நினைந்தவை வந்து சேர்வதுபோல, காதலர் வந்து நின்றனர் - நம் காதலர் வந்து நின்றார்;

உக—சு. பல்நாள் அன்னையும் அறிவுற அணங்கி - பலநாளாக நம் அன்னையும் அறிந்திட நம்மை வருத்தி நல் நுதல் பாய பசலை நோய் - நம் நல்ல நெற்றியில் பரவிய பசலை நோய், நம் துறந்து - நம்மைப் பிரிந்து, என் உழியதுகொல் - எவ்விடத்துச் சென்றதோ.

(முடிபு) காமர் வேனில் மராஅத்துக் குயிலிடு பூசல் எம்மொடு கேட்ப, (தலைவர் நாம்) வருவேம் என்ற பருவம் ஆண்டை இல்லையோ லென மெல்ல நோக்கி நினைந்தனம் இருந்தனமாக, காதலர் வந்து நின்றனர்; நன்னுநற் பாய பசலை நோய் நம் துறந்து என்னுழியதுகொல்.

(வி-ரை.) மாக விசம்பு - மாகமாகிய விசம்பு என இருபெயரோட்டு. மறை தொழில் உலந்தென என்றது கூதிர்க்காலத்தின் கழிவையும், அற்சிரம் நீங்க என்றது பனிக்காலத்தின் கழிவையும், மான் ஏழுற்ற காமர்வேனில் என்றது, இளவேனிற் பருவத்தின் வருகையையும் குறிப்பன என்ப. முருக்கின் கூர்நுனை இதழெனவும் உகிர் சுடுக்கும் இதழ் எனவும் கூட்டுக. சிதர் - வண்டு. சிதர்ந்து - கிண்டி. சிதர் உகுத்தலால் இதழ் உதிர என்றுரைத்தலுமாம். கன்னம் - பொற்கொல்லரது சிறிய தராசுத்தட்டு. கோங்கலர்க்குக் கன்னமும், குராவின் மலர் அற்று உதிர்வதற்கு வெள்ளிக் கம்பி அற்று உதிர்வனவும் உவமையாம். உகுப்ப, உறைப்ப, இமிரும் வேனில் என இயையும். பருவம் ஆண்டை இல்லை கொல் என என்றது, இருப்பின் நம்மை நோக்கி வராதிரார் என்னும் கருத்தாலாம் என்க. நோக்கி நினைந்தனம் இருந்தனமாக என்பதற்குத் தலைவன் உருவை அகத்தே நோக்கி அவரது வருகையை நினைந்து இருந்தேமாக என்றுரைத்தலுமாம். நயந்தாங்கு - ஆங்கு அசை. உள்ளம்போல - உள்ளத்து உள்ளிய பொருள் வருதல்போல. பசலை ஒழியும் என்னும் துணிவால், என்னுழியதுகொல் என்றாள்.



## 318. குறிஞ்சி

[இரவுக்குறி வந்த தலைமகனை வரவு விழுச்சி வுரைவுகடாயது.]

கான மானதர் யானையும் வழங்கும்  
வான மிமிசை உருமுநனி உரறும்  
அரவும் புலியும் அஞ்சுதகவுடைய  
1 இரவுச் சிறுநெறி தமிழை வருதி  
2 வரையிறி யருவிப் பாட்டொடு பிரசம்  
3 முழவுச்சேர் நரம்பின் இம்மென இமிரும்  
பழவிறல் நனந்தலைப் பயமலை நாட  
மன்றல் வேண்டினும் பெறுகுவை ஒன்றோ  
இன்றுதலை யாக வாரல் வரினே  
கரு 4 எழுறு துயரம் யாமிவண் ஒழிய  
எற்கண்டு பெயருங் காலை யாழறிந்  
சுற்கெழு சிறுகுடி எய்திய பின்றை  
ஊதல் வேண்டுமாற் சிறிதே வேட்டொடு  
வேய்பயி லழுவத்துப் பிரிந்தறிந்  
கரு நாய்பயிர் குறிநிலை கொண்ட கோடே.

—கபிலர்.

(சொ - ள்.) 1—எ. வரை இழி அருவிப் பாட்டொடு பிரசம் - மலையினின்றும் வீழும் அருவியொலியுடன் வண்டின்ஒலி கூடி, முழவுச்சேர் நரம்பின் இம் என இமிரும் - தண்ணுமை யொலியுடன் கூடிய யாழ் நரம்பின் ஒலிபோல இம்மென்று ஒலிக்கும், பழவிறல் நனந்தலை பயம் மலை நாட - பழைமையான வெற்றியினையும் அகன்ற இடத்தினையும் உடைய பயன்பொருந்திய மலையை யுடைய நாட்டிற் குத் தலைவனே !

க—சு. கானம் மான் அதர் யானையும் வழங்கும் - காட்டிலுள்ள விலங்குகள் செல்லும் நெறியில் யானைகளும் இயங்கும், வானம் மிமிசை உருமும் நனி உரறும் - வானத்தில் மிக உயர்ந்த இடத்தே இடியும் மிகவும் முழங்கும், அரவும் புலியும் அஞ்சு தகவு உடைய - மேலும் அந் நெறிகள் பாம்பினையும் புலியினையும் யாவரும் அஞ்சு மாறு உடையன, சிறுநெறி - இத்தகைய ஒடுங்கிய நெறியில், இரவு - இரவிலே, தமிழை வருதி - நீ துணையின்றி வருகின்றனை ;

அ. மன்றல் வேண்டினும் பெறுகுவை - நீ வரைந்து கோடலை விரும்பினும் பெறுவாய், (ஆகவே)

அ—கரு. ஒன்று —, இன்று தலையாக வாரல் - இன்று முதலாக அங்ஙனம் வாராதே (அன்றி), வரினே - நீ வருதியேல், ஏம் உறு துயரம் யாம் இவண் ஒழிய - யாங்கள் இவ்விடத்தில் மயக்கமுறும்

(பாடம்) 1. இரவுக்கு சிறுநெறி. 2. முழவு சேர். 3. எழுறு துயரமொடியாமிவனெழிய.

துயரத்தின் நீங்குமாறு, என் கண்டு பெயரும் காலை - என்னைக் கண்டு நீங்கும் காலத்து, நின் கல் கெழு சிறு குடி எய்திய பின்றை - நினது மலைகள் பொருந்திய சேறுரை அடைந்த பின்னர், வேய் பயில் அழுவத்து பிரிந்த நின் வேட்டொடு நாய் - வேட்டமாடுங்கால் மூங்கில் மிக்க காட்டில் பிரிந்த நின் வேட்டுவர்களோடு நாய்களை, பயிர் குறி நிலை கொண்ட கோடு - அழைக்கும் குறிப்பினைக் கொண்டுள்ள ஊது கொம்பினை, சிறிது ஊதல் வேண்டும் - சிறிது ஊதுதல் வேண்டும்.

(முடிபு) பயமலை நாட ! யானையும் வழங்கும் ; உருமும் உரமும் ; புனியும் அஞ்சுகவுடைய ; சிறு நெறி இரவில் தமியை வருதி ; மன்றல் வேண்டினும் பெறுகவை ; இன்று தலையாக வாரல் ; வரினே, ஏழுறு துயரம் யாம் இவன் ஒழிய, எந் கண்டு பெயருங்காலை நின் சிறுகுடி எய்திய பின்றை அழுவத்துப் பிரிந்த வேட்டொடு நாய் பயிர் கோடு சிறிது ஊதல்வேண்டும்.

(வி - ரை.) யானை முதலியன இரவில் வழங்கும் சிறுநெறி எனவும், நீ இரவில் தமியை வருதி எனவும் இரவினை ஈரிடத்தும் கூட்டிப் பொருள் கொள்க. அருவிப்பாடு : பாடு - ஓசை. பிரசம் - வண்டின் இசை. அருவியோசையோடு கூடிய வண்டின் இசை முழுவொலியோடு கூடிய நரம்பின் ஒலிபோல ஒலிக்கும் என்க ; அருவிக்கு முழுவும் பிரசத்திற்கு நரம்பும் உவமம். நீ இரவில் வரும் நெறி ஏதம் மிக்கதாகலானும், நீ மன்றலை விரும்பின் எமர் வரை வெதிர்கொள்வர் ஆகலானும், இன்று முதலாக இரவுக்குறிக்கண் வாரற்க என்றான். பின்னும் அவன் வரின் தாம் எய்தும் கலக்கத்தை அறிவுறுப்பாளாய், ஏழுறு துயரம் யாமிவண் ஒழிய நின் கோட்டினைச் சிறு குடி எய்திய பின்றை ஊதல் வேண்டும் என்றான் என்க. ஒன்று : உறழ்ச்சிப் பொருளில் வந்துளது ; அது, வாரற்க, ஊதல் வேண்டும் என்பவற்றோடு தனித்தனி சென்றியையும்.

(மே - ள்.) 'நாற்றமும் தோற்றமும்' என்னுள் சூத்திரத்து, ஆற்றது தலைம அறிவுறு கலக்கமும் என்னும் பகுதிக்கண், கலக்கம் எனப் பொதுப் படக்கூறிய அதனால், ஆற்றிடை ஏதமின்றிச் சென்றமை தோன்ற ஆண்டு ஓர் குறி செய் எனக் கூறுவனவுங் கொள்க என்றாரைத்து, இச்செய்யுளைக் காட்டி, இதனுள், 'வரினே ஏழுறு துயரம் நாமிவண் ஒழிய நின் நாய் பயிர் குறிநிலை கொண்ட கோட்டை ஊதல் வேண்டுமாற் சிறிது' என்றவாறு காண்க என்றார் தச்.

### 319. பாலை

[செலவுணர்த்திய தலைமகற்குத் தோழி செலவழுங்கச் சொல்லியது.]

மணிவாய்க் காக்கை மாநிறப் பெருங்கிளை  
பிணிவீழ் ஆலத் தலங்குசுனை யேறிக்  
கொடுவில் எயினர் குறும்பிற் கூக்குங்  
கடுவினை மறவர் வில்லிடத் தொலைத்தோர்

- ரு படுபிணங் கவரும் பாழ்படு நனந்தலை  
 அணங்கென உருத்த நோக்கின் றுயென  
 • நுணங்கிய நுசுப்பின் நுண்கேழ் மாமைப்  
 பொன் வீ வேங்கைப் புதுமலர் <sup>1</sup>புரைய  
 நன்னிறத் தெழுந்த சுணங்கணி வனமுலைச்  
 சுரும்பார் கூந்தல் பெருந்தோள் இவள்வயிற்  
 பிரிந்துனர் அகறல் குழின் அரும்பொருள்  
 எய்துக மாதோ நுமக்கே கொய்குழைத்  
<sup>2</sup>தளிர் அன்ன தாங்கரும் மதுகையள்  
 மெல்லியள் இளையள் நனிபேர் அன்பினள்  
 சுரு செல்வேம் என்னும் நும்மெதிர்  
<sup>3</sup>ஒழிவேம் என்னும் ஒண்மையோ இலளே.

—எருக்காட்டேர்த் தாயங்கண்ணனார்.

(சொ - ள்.) சு—ரு. மணி வாய் காக்கை - கருமணி போன்ற  
 லாயினையுடைய காக்கையின், மா நிற பெரு கிளை - கரிய நிறத்தினை  
 யுடைய பெரிய சுற்றம், பிணிவீழ் - பிணிப்புற்ற விழுதுகையுடைய,  
 ஆலத்து அலங்கு கிளை ஏறி - ஆலமரத்தின் அசையும் கிளைகளில்  
 ஏறியிருந்து, கொடு வில் எயினர் - வளைந்த வில்லையுடைய எயின  
 ராகிய, குறும்பிற்கு ஊக்கும் - குறும்பினின்றும் ஊக்கி எழும், கடு  
 வினை மறவர் - கொடுந் தொழிலையுடைய மறவர், வில்லிடத் தொலைந்  
 தோர் - வில்லால் எய்தலால் இறந்துபட்டோருடைய, படுபிணம் கவ  
 ரும் - விழுந்து கிடக்கும் பிணங்களைக் கவர்ந்து உண்ணும், பாழ்படு  
 நனந்தலை - பாழ்பட்ட அகன்ற பாளையிடத்தே,

சு—கசு. அணங்கு என உருத்த நோக்கின் - தெய்வம் என்னு  
 மாறு வடிவுகொண்ட கண்களையும், ஐ என நுணங்கிய நுசுப்பின் -  
 அழகிதாக மெலிந்த இடையினையும், நுண் கேழ் மாமை - நுண்ணிய  
 மாமை நிறத்தினையும், பொன் வீ வேங்கைப் புதுமலர் புரைய - பொன்  
 போலும் பூக்கையுடைய வேங்கையின் புதிய மலரை யொப்ப,  
 சுணங்கு அணி - தேமலை யணிந்த, நல் நிறத்து எழுந்த வனமுலை -  
 நல்ல மார்பின்கண் எழுந்த அழகிய முலையினையும், சுரும்பு ஆர்  
 கூந்தல் - வண்டு மொய்க்கும் கூந்தலையும், பெருந்தோள் - பெரிய  
 தோளினையுமுடைய, இவள் வயின் பிரிந்தனர் அகறல் குழின் -  
 இவளிடத்தினின்றும் பிரிந்து அகன்று போதலை எண்ணுதிராயின்,

கசு—சு. நுமக்கு அரும் பொருள் எய்துக - உமக்கு அரிய  
 பொருள் வந்துறுவதாக, கொய்குழைத் தளிர் ஏர் அன்ன - கொய்  
 யப்பட்ட குழையாகிய அழகிய தளிரினை யொத்த, தாங்கரும் மதுகை  
 யள் - பிரிதற் றுன்பினைத் தாங்குதற்கரிய வலியினளும், மெல்லியள்  
 இளையள் - மென்மைத் தன்மையினளும் இளையளும், நனிபேர்  
 அன்பினள் - நும்பால் மிகப் பெரிய அன்பினளுமாகிய இவள்,  
 செல்வேம் என்னும் நும் எதிர் - யாம் பிரிந்து செல்வேம் எனும்  
 நுமது எதிரில் நின்று, ஒழிவேம் என்னும் ஒண்மை - பிரிந்து ஆற்றி

(பாடம்) 1. புரையும். 2. கொய்குழை. 3. ஒழியோம்.



யிருப்பேம் என்று கூறும் அறிவுடைமை, இலன் - இல்லாதவள் ஆவள் ; (என் செய்வேன்).

(முடிபு) பாழ்படு நனந்தலை, இவள்வயிற் பிரிந்தனர் அகறல் குழின். நுமக்கு அரும்பொருள் எய்துக ; தாங்கரும் மதுகையள், மெல்லியள், இளையள், நனி பேரன்பினள் ஆகிய இவள், செய்வேம் என்னும் நும் எதிர், ஒழிவேம் என்னும் ஒண்மை இலன் (என் செய்வேன்.)

(வி - ஐ.) கிளை - கூட்டம். காக்கை இனத்துடன் கூடி உண்ணும் இயல்பினதாகலின் காக்கைப் பெருங்கிளை கவரும் எனப்பட்டது. ஆலத்து - அத்து, சாரியை. எயினரது குறும்பினைக் கொள்ளுதற்கு ஊக்கி எழும் மறவர் என்றலுமாம். குறும்பு - சிற்றரண். அரும் பொருள் எய்துக என்றது, அதற்கு இடையூறு உண்டாதலும் கூடும் எனக் குறிப்பித்தவாறு. தாங்கரும் மதுகையள் என்பது, தாங்கும் மதுகையில்லாதவள் என்றபடி. இனி இவள் என்னும் பெயருடன் தாங்கரும் மதுகையள், இளையள், அன்பினள், ஒண்மையிலன் என்பனவற்றைத் தனித்தனி பயனிலையாக்கி முடித்தலுமாம்.

### 320. கேய்தல்

[பகற் குறிக்கண் வந்த தலைமகனைத் தோழி வரைவுகடாயது.]

- ஒங்குதிரைப் பரப்பின் வாங்குவிசைக் கொளி இத்  
 திமிலோன் தந்த கடுங்கண் வயமீன்  
 தழையணி யல்குற் செல்வத் தங்கையர்  
 விழவயர் மறுகின் விலையெனப் பகருங்  
 ௫ கானலஞ் சிறுகுடிப் பெருநீர்ச் சேர்ப்ப  
 மலரேர் உண்கணெந் தோழி எவ்வம்  
 அலர்வாய் நீங்கநீ அருளாய் பொய்ப்பினும்  
 நெடுங்கழி துழைஇய குறுங்கால் அன்னம்  
 அடும்பமர் எக்கர் அஞ்சிறை உளரும்  
 ௧௦ நடவுநிலைப் புன்னைத் தாதணி பெருந்துறை  
 நடுங்கயிர் போழ்ந்த கொடிஞ்சி நெடுந்தேர்  
 வண்டற் பாவை சிதைய வந்துநீ  
 தோள்புதி துண்ட ஞான்றைச்  
 சூளும் பொய்யோ கடலறி களியே.

—மதுரைக் கூலவாணிகள் சீத்தலைச் சாத்தனர்.

(சொ - ள்.) ௧-௫. ஒங்கு திரைப் பரப்பின் - உயர்ந்த அலைகளை யுடைய கடலில், வாங்கு விசை கொளிஇ - வலையினை விசைத்து இழுத்தலாற் பற்றி, திமிலோன் தந்த - மீன் பிடிக்கும் படகினன் ஆய தமையன் கொண்டு வந்த, கடு கண் வயமீன் - தறுகண்மையுடைய வலிய மீன்களை, தழை அணி அல்குல் செல்வத் தங்கையர் - தழை அணியினை அணிந்த அல்குலையுடைய செல்வமிக்க தங்கைமார், விழவு அயர் மறுகின் - விழாச் செய்யும் தெருகுகளில், விலை என

பகரும் - இன்ன விலையின் என்று கூறி விற்கும், கானல் அம் சிறு குடி - கடற்கரைச் சோலை சூழ்ந்த சிறாங்களைவுடைய, பெருநீர்த் சேர்ப்ப - கடற்கரையையுடைய தலைவனே !

சு-எ. மலர் ஏர் உண் கண் எயி தோழி எவ்வம் - மலரினை ஒத்த மையுண்ட கண்ணினையுடைய எமது தோழியின் துன்பமும், அலர்வாய் ஊரார் வாயின் அலரும், நீங்க - நீங்கும்படி, நீ அருளாய் பொய்ப்பினும் - நீ அருள் செய்யாது பொய்த்தாலும்,

அ-கசு. நெடு கழி துழைஇய குறுகால் அன்னம் - நீண்ட உப்பங்கழியைத் துழை மீன் பிடித்துண்ணும் குறிய காலினையுடைய அன்னம், அடும்பு அமர் எக்கர் அம் சிறை உளரும் - அடும்பங்கொடி பொருந்திய மணல்மேட்டிலிருந்து தனது அழகிய சிறகினைக் கோதி உலர்த்தும், தடவு நிலை புன்னை தாது அணி பெருதுறை - வளைந்த நிலையினையுடைய புன்னை மரத்தின் பூம்பொடி அழகுசெயும் பெரிய துறைக்கண், நடுங்கு அயிர் போழ்ந்த கொடிஞ்சி நெடுதேர் - நெகிழும் நுண்மணலைப் பிளந்துகொண்டு வந்த கொடிஞ்சியையுடைய நீண்ட தேரினை, வண்டல் பாவை சிதைய வந்து - யாங்கள் புனைந்து விளையாடிய வண்டற்பாவை அழிந்திடச் செலுத்திவந்து, நீ தோள் புதிது உண்ட ஞானறை - நீ இவள் தோளின் நலத்தினைப் புதுவதாக நுகர்ந்த நாளில், கடல் அறி கரி - கடலானது அறியும் சான்றாக, குளும் பொய்யோ - நீ கூறிய குளும் பொய்யோ.

(முடிபு) சேர்ப்ப! எம் தோழி எவ்வம் அலர் வாய் நீங்க நீ அருளாய் பொய்ப்பினும், நெடுந்தேர் வண்டற்பாவை சிதைய வந்து நீ இவள்தோள் புதிதுண்ட ஞானறைக் கூறிய குளும் பொய்யோ.

(வி - ரை.) விலையினை விசைத்து இழுத்தலால் என ஒரு சொல் வருவித்து உரைக்க. செல்வத் தங்கையர் என்றமையான், தியிலோன் தமையன் ஆயிற்று. விலை எனப்பகரும் - இதற்கு இது விலை எனக் கூறி விற்கும் என்று விரித்து உரைத்துக்கொள்க. எவ்வமும் அலரும் எனும் எண்ணும்மை தொக்கன. நீ அருளாய் பொய்ப்பினும் என்றது, நீ வரைந்துகொண்டு இவளைப் பிரியாதிருக்கின்றிலை என்ற படியாயிற்று. குளாவது இயற்கைப் புணர்ச்சிக் காலத்து யான் நின்னை வரைந்துகொண்டு இல்லறம் நிகழ்த்தவேன் எனக் கடற் றெய்வம் சான்றாகக் கூறிய சொல். குள் பிழைத்தல் தகுதியின்றாக லின் அது பிழையாது இவளை வரைந்துகொள்க எனத் தோழி வரைவு் கடாயினு ளாயிற்று.

### 321. பாலை

[மகட் போக்கிய செவிவி சொல்லியது.]

பசித்த யானைப் பழங்கண் அன்ன  
வறுஞ்சுனை முகந்த கோடைத் தெள்விளி  
விசித்துவாங்கு பறையின் விடரகத் தியம்பக்

கதிர்க்கால் அம்பினை உணீஇய புகலேறு  
 குதிர்க்கால், இருப்பை வெண்பூ உண்ணுது  
 ஆண்குரல் விளிக்கும் சேண்பால்<sup>1</sup> வியன்சுரைப்  
 படுமணி இனநிரை உணீஇய கோவலர்  
 விடுநிலம் உடைத்த கலுழ்கட் கூவல்  
 கன்றுடை மடப்பிடி களிஞ்ஞெடு தடவரும்

க0 புன்றலை மன்றத் தங்குடிச் சேறார்  
 துணையொடு துச்சில் இருக்குங் கொல்லோ  
 கணையோர் அஞ்சாக் கடுங் பட்ட காணையொடு  
 எல்லி முன்னுரச் செல்லுங் கொல்லோ  
 எவ்வினை செயுங்கொல் நோகோ யானே  
 கரு அரிபெய்து பொதிந்த தெரிசிலம்பு கழிஇ  
<sup>3</sup>யாயறி வுறுதல் அஞ்சி  
 வேயுயர் பிறங்கல் மலையிறந் தோளே.

—கயமஞர்.

(சொ - ள்.) கரு—எ. அரி பெய்து பொதிந்த தெரி நிலம்பு  
 கழிஇ - பரலினையிட்டு மூடிய ஆராய்ந்து கொண்ட சிலம்பினை நீக்கி,  
 யாய் அறிவுறுதல் அஞ்சி - தன் தாய் அறிதலை அஞ்சி, வேய் உயர்  
 பிறங்கல் மலை இறந்தோள் - மூங்கில் உயர்ந்த பக்க மலையையுடைய  
 மலையைத் தன் தலைவனுடன் கடந்துசென்ற என் மகள்,

க—கூ. பசித்த யானைப் பழங்கண் அன்ன - பசியுற்ற யானையின்  
 பொலிவற்ற கண்போன்ற, வறு சனை முகந்த கோடைத் தெள்விளி-  
 நீர்ற்ற சனையுட் புகுந்துவரும் மேல்காற்றின் தெளிந்த ஒலி, விசித்து  
 வாங்கு பறையின் விடர் அடத்து இயம்ப - தோலினை இழுத்துக்  
 கட்டிய பறையொலிபோல மலைப்பிளப்பில் ஒலிக்க, கதிர்க்கால் அம்  
 பினை உணீஇய - மெலிந்து நீண்ட காலினையுடைய அழகிய பெண்  
 மான் உண்ணுதற்கு, புகல் ஏறு - அதன்பால் விருப்பம் மிக்க கலை  
 மான், குதிர்க்கால் இருப்பை வெண்பூ உண்ணுது - குதிர்போன்ற  
 அடிமரத்தினையுடைய இருப்பை மரத்தின் வெள்ளிய பூவினைத் தான்  
 உண்ணுது, ஆண் குரல் விளிக்கும் - தனது ஆண்குரல் தோன்ற  
 அதனை அழைக்கும், சேண்பால் - சேய்மைக்கண் ணுள்ள,

கூ—க0. வியன் சுரை படுமணி இனம் நிரை உணீஇய - பெரிய  
 மடியினையும் ஒலிக்கும் மணியினையுமுடைய கூட்டமாய் ஆண்கிரைகள்  
 பருக, கோவலர் - ஆயர். விடுநிலம் உடைத்த கலுழ்கண் கூவல் -  
 தரிசு நிலத்தே கற்களை உடைத்து இயற்றிய பில்கும் ஊற்றுக் கண்  
 ணினையுடைய கிணற்றினை, கன்று உடை மடப்பிடி களிஞ்ஞெடு தட  
 வரும் - கன்றினையுடைய இனைய பிடி தன் களிற்றுடன் கூடித் தடவிப்  
 பார்க்கும், புன்றலை மன்றத்து அம் குடி சேறார் - பொலிவற்ற இடத்  
 தினையுடைய மன்றினையும், அழகிய குடியிருப்பினையும் உடைய  
 சேறாரின் கண்ணே,

(பாட்டு) 1. வியன்கவல். 2. கற்கவல். 3. யாயறிந் துணர்தல் அஞ்சி.



கக—ச. எல்லி துணையொடு துச்சில் இருக்குங்கொல் - இரவில் தன் துணைவனுடன் ஓர் ஒதுக்கிடத்தே தங்கியிருப்பனோ (அன்றி அவ்விரவில்), கீணையார் அஞ்சாக் கடுங்கண் காணையொடு - அம்பினை எய்யும் ஆறலைப்போரை அஞ்சாத துறுகண்மையையுடைய காணையாய் தன் தலைவனுடன், முன் உறச் செல்லும்கொல் - அவன் முன்னே நடந்து செல்லுவானோ? எ விரை செயும் கொல் - என்ன காரியத்தினைச் செய்வனோ? யான் நோகு - யான் நோவேனாகின்மேன்.

(முடிபு) யாய் அறிவுறுதலஞ்சி சிண்பு கழிஇ மலையிறந்தோள், சேண்பால் சீறார் எல்லி துணையொடு துச்சில் இருக்குங்கொல், காணையொடு முன்னுறச் செல்லும்கொல், எவ்விரை செயும்கொல்? யான் நோகு.

(வி - ரை.) பசியால் வாடிய யானையின் கண் குழிந்து பசையின்றி யிருத்தலின் அதனை வறுஞ்சனைக்கு உவமைசூறினார். விசித்து வாங்கு பறை - கடிப்பினை இழுத்து ஒலிப்பிக்கும் இழுகு பறை என்றுமாம். இருப்பையின் பூ. பிணையும் தானும் உண்பதற்குப் போதியதன்றாகலின், பிணையை மாத்திரம் உண்பிக்க வேண்டிய கலைமான், தான் அதனை உண்ணாமலே பிணையை விளிக்கும் என்றார். ஆண்குரல் விளிக்கும் என்றது, பிணை ஏதமின்றெனத் துணிந்து வருதற்குத் தனது ஆண்மைத் தன்மையுடைய குரலால் விளிக்கும் என்றபடி. சேண்பாலுள்ள சீறார் எனக் கூட்டுக. வியன் சுவல் என்பது பாடமாயின் பெரிய கழுத்தின் கண் (பொருந்திய மணி) என்றுரைக்க. விடுநிலம் - பயிர் செய்யாது விடப்பட்ட நிலம். கன்றுடை மடப்பிடி களிறொடு தடவரும் என்றதனால், அவற்றுள் ஒன்றேனும் உண்பதற்கு நீரில்லாமை பெற்றும். துச்சில் - பிறர் மனையில் உள்ள ஒதுக்கிடம். இத்தகைய காட்டின் கண் ணுள்ள சீறாரில் இராப்பொழுது துணைவனொடு துச்சில் இருத்தல், அன்றி அவனுடன் நடந்து செல்லுதல் ஆய இரண்டும் துன்பம் விளைப்பனவே என்பாள் எவ்விரை செயும்கொல் நோகோ யானே என்றாள்.

### 322. குறிஞ்சி

[அல்லகுறிப்பட்டுப் போகின்ற தலைமகன் தன் னெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

வயங்குவெயில் ஞெமியப் பாஅய் மின்னுவசிபு

மயங்குதுளி பொழிந்த பானுட் கங்குல்

ஆராக் காமம் அடுஉநின் றலைப்ப

இறுவரை வீழ்நரின் நடுங்கித் தெறுவரப்

நு பாம்பெறி கோவிற் றமியை வைகித்

தேம்புதி கொல்லோ நெஞ்சே உருமிசைக்

களிறுகண் கூடிய வான்மயங்கு ஞாட்பின்  
ஒளிறுவேற் றுணைக் கடுந்தேர்த் திதியன்  
வருபுனல் இழிதரு மரம்பயில் இறும்பிற்  
க௦ பிறையுறழ் மருப்பிற் கடுங்கட்<sup>1</sup> பன்றிக்  
குறையார் கொடுவரி குழுமுஞ் சாரல்  
அறையுறு தீந்தேன் குறவர் அறுப்ப  
முயலுநர் முற்று ஏற்றரு நெடுஞ்சிமைப்  
புகலரும் பொதியில்<sup>2</sup> போலப்  
க௧ பெறலுங் குரையணம் அணங்கி யோளே.

—பரணர்.

(சொ - ள்.) கூ. நெஞ்சே!

க௧. நம் அணங்கியோள் - நம்மை இங்ஙனம் வருத்திய நம் காதலி,

கூ—க௧. உரும் இசை களிறு கண்கூடிய வாள் மயங்கு ஞாட்பின் -  
இடிபோன்ற முழக்கினையுடைய ஆண் யானைகள் திரண்ட வாட்கள்  
பின்னிய போர்க்கண்ணே, ஒளிறு வேல் தாளை கடும்தேர் திதியன் -  
விளங்கும் வேலினையுடைய சேனையினையும் கடிய தேரினையும்  
உடைய திதியன் என்பானது, வருபுனல் இழிதரு மரம் பயில் இறும்  
பில் - மலையினின்று வரும் அருவிவிழும் மரங்கள் நெருங்கிய காட்டில்,  
பிறை உறழ் மருப்பின் கடுங்கண் பன்றி - பிறைமதியினை யொத்த  
கோட்டினையும் அஞ்சாமையினையுமுடைய பன்றியினது, குறை ஆர்  
கொடுவரி குழுமும் சாரல் - இறைச்சித் துண்டினைத் தின்ற புலிகள்  
கூடி முழங்கும் பக்கமலையினையும், அறை உறு தீம் தேன் அறுப்ப  
முயலுநர் குறவர் - உச்சிப்பாறையில் உள்ள இனிய தேனை அறுத்  
தெடுக்க முயலும் குறவர்களும், முற்று - எய்தியறியாத, ஏற்று அரு  
நெடு சிமை - ஏறுதல் அரிய நீண்ட உச்சிமலையினையு முடைய, புகல்  
அரும் பொதியில் போல் - புகுதற் கரிய பொதியில் மலையினைப்  
போல, பெறல் அருங் குரையன் - பெறுதற்கு அருமை யாயவன்  
அன்றே! (அதனை உணராத),

கூ—கூ. வயங்கு வெயில் நெுமிய பாஅய் - விளங்கும் வெயில்  
மறையவே (மேகம்) பரந்து, மின்னு வசிபு - மின்னல் பிளந்திட,  
மயங்கு துளி பொழிந்த - மிக்க மழையைச் சொரிந்த, பானுட்  
கங்குல் - நடு இரவில், ஆராக் காமம் அடுஉ நின்று அலைப்ப - அமை  
யாத காமம் வருத்தா நின்று அலைத்திட, இறு வரை வீழ்நரின் - மலை  
முக்கட்டினின்று வீழ்ந்திறப்பார் போல, தெறு வர நடுங்கி - அச்சம்  
உண்டாக நடுங்கி, பாம்பு எறி கோலில் - கோலால் அடிக்கப்பட்ட  
பாம்பு போல், தமிழை வைவி - வேறு துணையின்றி யிருந்து, தேம்புதி  
கொல்லோ - வாடுவையோ.

(முடிபு) நெஞ்சே! எம் அணங்கியோள், பொதியில் போலப் பெறலுங்  
குரையன்; (அதனை உணராத) பானுட் கங்குல் ஆராக் காமம் அடுஉ நின்று  
தடுங்கி, கோலேறி பாம்பின் தேம்புதி கொல்லோ.

(பாடம்) 1. பன்றி குறையாக் கொடுவரி. 2. போலும்.

(வி-ரை.) மேகம் பரஅய் என வருவித்துரைக்க. வசிபு - வசிய எனத், திரிக்க. காமம் அடுஉ நின்று அலைப்ப என்பதனை இரட்டுற மொழிதலாகக் கொண்டு, அலைத்தலால் வீழ்நர் போல எனவும் அலைத்தலால் நடுங்கி எனவும் கொள்க. இறு வரை - மலையின் இறுவாய். பாம்பெறி கோலின் என்பதனைக் கோல் எறி பாம்பின் என மாறுக. அடியுண்ட பாம்பு செயலற்றுக் கிடப்பது போல, நீயும் செயலற்றுக் கிடத்தியோ என்பான் பாம்பு எறி கோலில் தேம்புதி கொல்லோ என்றான். களிறு கண் கூடிய : கண், அசை. திதியனது பொதியில் எனவும், சாரலினையும் சிமையினையு முடைய பொதியில் எனவும் கூட்டுக. பன்றிக்குறை - பன்றியின் தசை. ஆர்தல் - உண்டல். பன்றி குறையாக் கொடுவரி என்பது பாடமாயின் பன்றியைக் கொன்று புலி (முழங்கும்) என்க. தீந்தேன் அறுப்ப முயலுநர் குறவர் முற்று எனக் கொண்டு கூட்டுக. குறவரும் முற்று எனச் சிறப்புமை தொக்கதாகக் கொள்க.

### 323. பாலை

[பிரிவின்கண் வேறுபட்ட தலைமகளைத் தோழி வற்புறுத்தியது.]

இம்மென் பேரலர் இவ்வுநர் நம்வயிற்  
செய்வோர் ஏச்சொல் வாடக் காதலர்  
வருவர் என்பது <sup>1</sup>வாய்வ தாகல்  
ஐய செய்ய மதனில சிறியநின்

ந அடிநிலன் உறுதல் அஞ்சிப் ப்பயத்

தடவரல் ஒதுக்கந் தகைகொள இயனிக்  
காணிய வம்மோ கற்புமேம் படுவி  
பலவுப்பல தடைஇய வேய்பயி லடுக்கத்து  
யாணச் செல்லினம் கடுப்ப வானத்து

கடு வயங்குகதிர் மழுங்கப் பாஅய்ப் பாம்பின்

பைபட இடிக்குங் கடுங்குரல் ஏற்றொடு

ஆளி யழிதுளி தலைஇக்

கால்வீழ்த் தன்றுநின் கதுப்புறழ் புயலே.

—பறநாட்டுப் பெருங் கொற்றனார்.

(சொ-ள்.) எ. கற்பு மேம்படுவி - கற்பினால் மேம்பட்ட தலைவியே, அ—கந. பலவு பல தடைஇய - பலா மரங்கள் பல திரண்டுள்ள. வேய்பயில் அடுக்கத்து - மூங்கில் நெருங்கிய பக்க மலையில், யாணச் செல்லினம் கடுப்ப - செல்லுகின்ற யாணைக் கூட்டத்தினைப் போல, வானத்து - வானின்கண், வயங்கு கதிர் மழுங்க பாஅய் - விளங்கும் ஞாயிறு மழுங்குமாறு பரவி, பாம்பின் பைபட இடிக்கும் கடு குரல் ஏற்றொடு - பாம்பினது படம் அழிய இடிக்கும் கடிய குரலினை

(பாடம்.) 1. வாய்வதாக, வைய.



யுடைய இடியேற்றுடன், ஆலி அழி துளி தலைஇ - நீர்க்கட்டியுடன். கூடிய மிக்க துளிகளைப் பெய்து, நின் கதுப்பு உறழ் புயல் - நின் கூந்தலை யொத்த மேகம், கால் வீழ்த்தன்று - கால் இறக்கியது;

க—ங. இம் என் பேர் அலர் - இம்மென்று எழும் பெரிய அலரினை, இ ஊர் - இவ்வூரின்கண், நம்வயின் செய்வோர் - நம்பாற் செய்வோரது, ஏ சொல் வாட - செருக்குற்ற சொல் அழிய, காதலர் வருவர் என்பது - நம் காதலர் வந்து விடுவர் என்பது, வாய்வது ஆகல் - உண்மை யாதலை,

ச—எ. நின் - நினது, ஐய செய்யமதன் இல சிறிய அடி - அழகிய சிவந்த வலியற்ற சிறிய அடிகள், நிலன் உறுதல் அஞ்சி - நிலத்திற் பொருந்துதலை அஞ்சி, பைய - மெல்லென, தடவரல் ஒதுக்கம் தகை கொள இயலி - உடல் வளைந்து நடக்கும் நடை அழகு பெற நடந்து, காணிய வம்மோ - காணுதற்கு வருவாயாக.

(முடிபு) கற்பு மேம்படுவி, புயல் கால் வீழ்த்தன்று; பேர் அலர் நம்வயிற் செய்வோர், ஏச்சொல் வாடக் காதலர் வருவரென்பது வாய்வதாகல், தகைகொள இயலி, காணிய வம்மோ.

(வி - ரை.) இம்மென் பேரலர் - இடைவிடாத பெரிய அலர் என்க. ஏச் சொல் - ஏக்கழுத்தமுடைய சொல், தருக்குடைய சொல். வாடுதல் - ஒழிதல். வாய்வதாகல் காணிய வம்மோ எனவும் தகை கொள இயலி வம்மோ எனவும் கூட்டுக. தடவரல் - வளைவு. ஒதுக்கம் - நடை. வானத்து வயங்கு கதிர் எனவும், வானத்துப் பாஅய் எனவும் வானம் என்பது ஈரிடத்தும் சென்று இயையும். புயல் கால் வீழ்த்தன்று ஆகலால், இனி, கார்காலத் தொடக்கத்தே காதலர் வருதல் உண்மை என வேளிலின் இறுதிக்கண் தோழி தலைவியை வற்புறுத்தினாள் என்க.

## 324. முல்லை

[வினை முற்றிய தலைமகன் கருத்துணர்ந்து உழையர் சொல்லியது.]

விருந்தும் பெறுகுநள் போலுந் திருந்திழைத்  
தடமென் பனைத்தோள் மடமொழி யரிவை  
தனிரியற் சிள்ளை இனிதின் எடுத்த

<sup>1</sup>வளராப் பிள்ளைத் தூவி யன்ன

ரு <sup>2</sup>வார்பெயல் வளர்த்த பைம்பயிர்ப் புறவிற்  
பறைக்கண் அன்ன நிறைச்சுனை தோறுந்  
துளிபடு மொக்குள் துள்ளுவன சாலத்  
தொளிபொரு பொகுட்டுத் தோன்றுவன மாய  
வளினை யுதித்தனின் வெறுகொள்பு தாஅய்ச்  
சு0 சிறச்சிற கேய்ப்ப அறற்கண் வரித்த

(பாடம்.) 1. வளரிளம் பிள்ளை. 2. உளர் பெயல்.

வண்டுண் நறுவி துமித்த நேமி  
தண்ணில மருங்கிற் போழ்ந்த வழியுள்  
நிரைசெல் பாம்பின் விரைபுநீர் முடுகச்  
செல்லும் நெடுந்தகை தேரே  
கரு முல்லை மாலை நகர்புகல் ஆய்ந்தே.

—ஒக்கூர் மாசாத்தியார்.

(தொ - ள்.) ௩—௧௫. தளிர் இயல் கிள்ளை - தளிரின் இயல் வாய்ந்த கிளி, இனிதின் எடுத்த - இனிது வளர்த்த, வளராப் பிள்ளை தூவி அன்ன - இனைய பார்ப்பின் சிறகினை யொத்த, வார் பெயல் வளர்த்த பை பயிர் புறவில் - பெய்யும் மழை வளர்த்த பசிய பயிரினையுடைய காட்டில், பறை கண் அன்ன நிறைச் சுனை தோறும் - பறையின் கண் போன்ற நிறைதலையுடைய சுனைகள் தோறும், துளிபடு மொக்குள் துள்ளுவன சால - மழை பெய்தலால் உண்டாகிய குமிழிகள் குதிப் பனவற்றை யொப்ப, தொளி பொரு பொருட்டு தோன்றுவன மாய - சேற்றின் கண்ணே பொருதலால் எழும் குமிழிகள் தோன்றி மறைய, வளி சினை உதிர்த்தலின் வெறி கொள்பு தாஅய் - சினை யினின்றும் காற்று உதிர்த்தலால் மணம் கொண்டு பரந்து, சிரல் சிறகு ஏய்ப்ப அறல் கண் வரித்த - சிச்சிலிப் பறவையின் சிறகினை யொப்ப அறவினிடத்துக் கோலம் செய்த, வண்டு உண் நறுவி துமித்த நேமி - வண்டுகள் தேன் உண்ணும் நறிய பூக்களை அறுத்து ஏகிய தேருருள், தண் நில மருங்கில் போழ்ந்த வழியுள் - குளிர்ந்த நிலத்திடத்தே பிளந்து சென்ற சுவட்டில், நிரை செல் பாம்பின் விரைபு நீர் முடுக - ஒன்றன் பின் ஒன்றாக வரிசை யுற்றுச் செல்லும் பாம்பு போல விரைந்து நீர் முடுகிச் செல்ல, முல்லை மாலை நகர்புகல் ஆய்ந்து - முல்லை மலரும் மாலைக் காலத்தே நகரின் கண் புகுதலை ஆய்ந்துணர்ந்து, நெடுந்தகை தேர் செல்லும் - பெருந்தகையாய் தலைவன் தேர் செல்லாநிற்கும்;

௧—௨. திருந்து இழை தட மெல் பனை தோள் மட மொழி அரிவை - திருந்திய அணியினையும் பெரிய மென்மை வாய்ந்த மூங்கில் போலும் தோளினையும் மடப்பம் வாய்ந்த மொழியினையு முடைய தலைவி, விருந்தும் பெறுகுநள் போலும் - இன்று விருந்தயர்தலும் பெறுவாள் போலும்.

(முடிபு) நெடுந்தகை தேர், புறவில், தொளி பொரு பொருட்டுத் தோன்று வன மாய, நேமி போழ்ந்த வழியுள் நிரை செல் பாம்பின் விரைபு நீர் முடுக, மாலை, நகர்புகல் ஆய்ந்து செல்லும்; அரிவை விருந்தும் பெறுகுநள் போலும்.

(வி - ரை.) அரிவை விருந்தும் பெறுகுநள் போலும் என்க. விருந்தும், உம்மை சிறப்பு. வளர் இளம் பிள்ளை என்னும் பாடத் திற்கு வளர்த்தற்குரிய இளம் பிள்ளை என்க. சால - ஒப்ப என்னும் பொருட்டு. தொளி - சேறு. பொருட்டு - கலங்கல் நீரில் எழும் குமிழி. தலைவன் தேர் ஏறிச் செல்வன் என்றதனை, தலைவனது தேர் செல்லும் என்றார். செல்லும் ஆகவின் விருந்தும் பெறுகுநள் போலும் என இயைத்துரைக்க.

(மே - ள்.) <sup>1</sup>ஆற்றது பண்பும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, தலைவன் மீளுங் கால் விருந்து பெறுசுவன் கொல்லென இனையோர் தலைவி நிலையுரைத்த லுக்கு இச்செய்யுளைக் காட்டினர் நச்.

### 325. பாலை

[<sup>2</sup>கொண்டு நீங்கக் கருதி யொழிந்த தலைமகன் பிரிவின்கண் தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

அம்ம வாழி தோழி காதலர்  
வெண்மணல் நிவந்த பொலங்கடை நெடுநகர்  
நளியிருங் கங்குற் புணர்குறி வாய்த்த  
களவுங் கைம்மிக <sup>3</sup>வளர்ந்தன் றன்னையும்  
௫ உட்கொண் டோவாள் காக்கும் பிற்பெரிது  
இவனுறை வெவனோ அளியளென் றருளி  
ஆடுநடைப் பொலிந்த புகற்சியின் <sup>4</sup>நாடுகோள்  
அள்ளனைப் பணித்த அதியன் பின்றை  
வள்ளுயிர் மாக்கினை <sup>5</sup>கண்ணவிந் தாங்கு  
க௦ மலைகவின் அழிந்த கனைகடற் றருஞ்சுரம்  
வெய்ய மன்றநின் வையெயி றுனீஇய  
தண்மழை யொருநாள் தலைஇயிய ஒண்ணுதல்  
ஒல்கியல் அரிவை நின்னோடு செல்கரு  
சின்னாள் ஆன்றனை யாகெனப் பன்னாள்  
கரு உலைவில் உள்ளமொடு வினைவவி <sup>6</sup>யுறிஇ  
எல்லாம் பெரும்பிறி தாக வடாஅது  
<sup>7</sup>நல்வேற் பாணன் நன்னாட் டுள்ளதை  
வாட்கண் வானத் தென்றுழ் நீளிடை  
ஆட்கொல் யானை அதர்பார்த் தல்கும்  
௨௦ சோலை அத்தம் மாலைப் போகி  
ஒழியச் சென்றோர் மன்ற  
பழியெவன் ஆங்கொல் நோய்தரு பாலே.

—மாழலனார்.

(சொ-ள்.) க—கூ. தோழி—, வாழி—, அம்ம - யான் கூறுவதனைக் கேட்பாயாக, காதலர் - நம் காதலர், வெண்மணல் நிவந்த - வெண் ணிய மணல் உயர்ந்த, பொலன் கடை நெடு நகர் - பொலிவு பெற்ற வாயிலையுடைய பெரிய மனையின்கண், நளி இரு கங்குல் - இருள் செறிந்த நீண்ட இரவில், புணர் குறி வாய்த்த - புணரும் குறி அமைந்த, களவும்-களவொழுக்கமும், கைமிக வளர்ந்தன்று-வரம்பி கந்து நீண்டது, அன்னையும் —, உட் கொண்டு - இக்களவினை உள்ளத்திற் கொண்டு, ஓவாள் காக்கும் - நீங்காதவளாகிக் காவல்

1. தொல். ௨௫. ௨௬. (பாடம்) 2. தலைமகன் குறிப்பறிந்த தோழி, தலைமகளுக்குச் சொல்லியது. 3. வலந்தன்று. 4. நாடு, கொள்ளனைப் பணித்த. 5. கண்ணவிந்தன்ன. 6. உறியிய. 7. பல்வேற் பாணன்.



செய்திருக்கும், பின் பெரிது இவண் உறைவு எவன் - பின்னர் மிகவும் இங்குத் தங்கியிருத்தல் எங்ஙனம் இயல்வதாகும், அளியள் - இரங்கத்தக்காள், என்று அருளி - என்று இரக்தமுற்று,

எ—கசு. ஆடு நடைப் பொலிந்த புகற்சியின் - வென்றி யொழுக்கத்தால் மேம்பட்ட விருப்பத்தினால், அள்ளனை நாடுகோள் பணித்த - அள்ளன் என்பாளை நாட்டினைக் கொள்ளுமாறு பணித்த, அதியன் பின்றை - அதியன் என்பான் துஞ்சிய பின்பு, வள் உயிர் மா டினை கண் அவிந்தாங்கு - சிறந்த ஒலியினையுடைய பெரிய கிணையானது ஒலி அடங்கினாற்போல, மலை கவின் அழிந்த கனை கடற்று அரு சுரம் - மலையின் அழகு ஒழிந்த செறிந்த காடாகிய அரிய பாலை வழிகள், வெய்யமன்ற - ஒரு தலையாகக் கொடியன, நின் வை எயிறு உணர்இய - நின் கூரிய பற்கள் நீர் பருகுமாறு, தண் மழை ஒரு நாள் தலைஇயிய - குளிர்ந்த மழை ஒருநாள் பெய்வதாக, ஒன்றுதல் ஒல்கு இயல் அரிவை - ஒளி பொருந்திய நெற்றியினையும், தளரும் இயலினையுமுடைய அரிவையே, நின்னெடு செல்கம் - பின் நின்னுடன் செல்வேம், சிலநாள் ஆன்றனை ஆக என - சில நாள் அமைந்திருப்பாயாக என்று,

கசு—சு. பல் நாள் உலைவு இல் உள்ளமொடு - பலகாலம் தளர்தலில்லாத ஊக்கத்துடன், வினை வலி யுறிஇ - கொண்டுதலைக் கழிதலாகிய வினையை வற்புறுத் துரைத்து, எல்லாம் பெரும் பிறிதாக - அவையெல்லாம் அழிந்துபோக,

கசு—உக. வடாஅது - வடக்கின்கண், நல் வேல் பாணன் நல்நாட் டுள்ளதை - நல்ல வேலையுடைய பாணனது சிறந்த நாட்டின்கண் உள்ளதாய், வாள் கண் வுனத்து என்றாழ் நீள் இடை - ஒளி பொருந்திய வானின் கண்ணகியு, ஞாயிற்றின் வெம்மை மிக்க நீண்ட சுரத்திலே, ஆள் கொல் யாளை - நெறிச் செல்வோர்களைக் கொன்றிடும் யாளை, அதர் பார்த்து அல்கும் - வழியினைப் பார்த்துத் தங்கியிருக்கும், சோலை அத்தம் மாலை போகி - சோலைகளையுடைய காட்டு நெறியில் மாலைக்காலத்தேபோய், ஒழிய சென்றோர் - நாம் இவண் ஒழிந்திருக்கச் சென்றோர் ஆதலின்,

உக—உ. நோய் தரு பால் - நோயினைச் செய்யும் பகுதியால், மன்ற - ஒருதலையாக, பழி எவன் ஆம் கொல் - யாது பழி உண்டாகுமோ.

(முடிபு) தோழி! வாழி! காதலர், களவுக் கைம்மிக வளர்ந்நன்று; அன்னையும் உட்கொண்டு ஓவாள் காக்கும்; பின்பெரிது இவண் உறைவு எவனோ; அளியள்; என்றருளி, அருஞ்சுரம், வெய்ய நின்எயிறு உணர்இய மழை ஒருநாள் தலைஇயிய; அரிவை! நின்னெடு செல்கம்; சின்னாள் ஆன்றனையாகென வினைவலி யுறிஇ, எல்லாம் பெரும்பிறிதாக, என்றாழ் நீளடை அத்தம் மாலைப் போகி, ஒழியச் சென்றோர்; நோய்தருபால் மன்ற பழி எவன் ஆங்கொல்.

(வி - ரை.) கங்குற் புணர் குறி வாய்த்த என்றது, இரவுக் குறிக்கண் புணர்தல் அமைந்த என்றபடி. 'ஆடுநடை.....அத்யன்'

என்பதிலிருந்து, அள்ளன் என்பான் தனக்கு வெற்றியை அளித்தான் என்ற மகிழ்ச்சியால், அதியன் என்பவன் அவனுக்குப் பரிசிலாக நாடு நல்கினன் போலும் எனக் கருதப்படுகின்றது. அதியன், துஞ்சிய பின்பு என்பது கிணை கண்ணவிந்தாங்கு என்பதனூற் பெற்றும். கண் - கிணையின் அடிக்கப்படும் இடம். கண் அவிதல் - அடிபடா தொழிதல். கிணை கண்ணவிந்தாங்கு மலைகவினழிந்த என்க. எழிறு - வாய்க்கு ஆகுபெயர். பெரும்பிறிதாக - அழிந்தொழிய, வாட்கண் வானத்து, ஒளி பொருந்திய வானின்கண் என்க. வான்கண் - ஞாயிறு; 'வான்கண் விழியா வைகறை யாமத்து' என்பது காண்க. நமக்கு நோயைச் செய்யும் பகுதியால் அவருக்கு யாது பழியுண்டாகுமோ என்று தலைவி தோழிக்குக் கூறினாள் என்க. நமக்கு வரும் பழி என்னை என்றனும் ஆம்.

### 326. மருதம்

[தோழி தலைமகனை வாயில் மறத்தது.]

ஊரல் அவ்வாய் உருத்த தித்திப்  
பேரமர் மழைக்கட் பெருந்தோட் சிறுநுதல்  
நல்லன் அம்ம குறுமகள் செல்வர்  
கடுந்தேர் குழித்த னெள்ளல் ஆங்கண்  
நெடுங்கொடி நுடங்கும் அட்ட வாயில்  
இருங்கதிர்க் கழனிப் பெருங்கவின் அன்ன  
நலம்பா ராட்டி தடையெழிற் பொலிந்து  
விழவிற் செலீஇயர் வேண்டும் வென்வேல்  
இழையணி யானைச் சோழன் மறவன்  
க0 கழையளந் தறியாக் காவிரிப் படப்பைப்  
புனன்மலி புதவிற் போலார் கிழவோன்  
பழையன் ஓக்கிய வேல்போற்  
பிழையல கண்ணவன் நோக்கியோர் திறத்தே.

—பரணர்.

(சொ-ள்) க—க. ஊரல் அ வாய் உருத்த தித்தி - ஊரலாகிய அழகு வாய்ந்த உருப்பெற்ற தேமலையும், பேர் அமர் மழை கண் - பெரிய அமர் செய்யும் குளிர்த் த கண்களையும், பெரு தோள் சிறு நுதல் - பெரிய தோளினையும் சிறிய நெற்றியினையும் உடைய, குறு மகள் - நின் இனைய பரத்தை, நல்லன் அம்ம - அழகிற் சிறந்தா ளாவள் (ஆகலின், தலைவ !)

அ—க. வென் வேல் இழை அணி யானை சோழன் மறவன் - வெற்றி பொருந்திய வேலையும் அணிகலன் அணிந்த யானையு

முடைய சோழனது படைத்தலைவனும், கழை அளந்து அறியா  
காவிரி படப்பை - ஓடக் கோலால் ஆழம் அளந்தறியப்படாத  
காவிரியின் கரையினைச் சார்ந்த தோட்டங்களையும், புனல்மலி  
புதவின் - நீர் நிறைந்து ஓடும் மதகுகளையும் உடைய, போலர்  
கிழவோன் - போர் என்னும் ஊருக்குத் தலைவனுமாகிய, பழையன் -  
பழையன் என்பான், ஒக்கிய வேல் போல் - பகைவர்மீது செலுத்திய  
வேல் போலு, அவன் நோக்கியோர் திறத்து - அவளாற் பார்க்கப்  
பெற்றார் பக்கல், கண் பிழையல் - அவன் கண்கள் தைத்தல் தப்பா;

நா—அ. செல்வர் கடுந்தேர் குழித்த நெள்ளல் ஆங்கண் - செல்  
வர்களது விரைந்து செல்லும் தேர் குழித்த நெருக்கரிடத்தே, நெடு  
கொடி நுடங்கும் அட்டவாயில் - நீண்ட கொடிகள் அசையும்  
அட்டவாயில் என்னும் ஊரிடத்தேயுள்ள, இரு கதிர் கழனி பெரு  
கவின் அன்ன - நீண்ட கதிர்களையுடைய வயல்களின் பெரிய  
அழகினை யொத்த, நலம் பாராட்டி - அவளது அழகினைப் பாராட்டி,  
நடை எழில் பொலிந்து - அழகிய நடையால் விளக்கமுற்று, விழவில்  
செலீஇயர் வேண்டும் - அவளுடன் புனல் விழாவின் கண் செல்லுதல்  
நினக்குத் தகுவதாகும்.

(முடிபு) தலைவ! குறுமகள் நல்லன் அம்ம; போலர் கிழவோன் பழையன்  
ஒக்கிய வேல்போல, அவன் நோக்கியோர் திறத்துக் கண் பிழையல்; அவன் நலம்  
பாராட்டி, நடைஎழிற் பொலிந்து, விழவின் செலீஇயர் வேண்டும்.

(வி - ரை.) ஊரல் - தேமல் வகை. ஊரலாகிய நித்தி என்க.  
அம்ம - அசை. குறுமகள் நல்லன் என்றமையால், யாம் முதுமையும்  
அழகின்மையும் உடையேம் எனப் புலந்து கூறியவாறு. நுடங்கும்  
மட்டவாயில் எனப் பிரித்தற்கும் இடம் உண்டு. நடை எழிற்  
பொலிந்து என்றது, பெருமிதத்துடன், இருவரும் ஒருங்கு நடக்கும்  
நடையில் விளக்கமுற்று என்றபடி. செலீஇயர் - தொழிற் பெயர்.  
பழையன் பகைவரிடத்து ஒக்கிய வேல் பிழையாமை <sup>1</sup> போலர் கிழ  
வோன், பழையன் வேல்வாய்த் தன்னநின், பிழையா நன்மொழி  
எனப் பிறுண்டும் வருதல் காண்க. பிழையல் கண் என்றது, நீ அவனை  
விட்டு நீங்குதல் அரிது என்றபடி.

### 327. பாலை

[பொருள் கடைக் கூட்டிய <sup>2</sup> நெஞ்சினைக் கழறியது.]

இன்பமும் இடும்பையும் புணர்வும் பிரிவும்

நன்பகல் அமையமும் இரவும் போல

வேறுவேறியல ஆகி மாறெதிர்த்து

உளவென உணர்ந்தனை யாயின் ஒருஉம்

நீ இன்ன வெஞ்சுரம் நன்னசை துரப்பத்

1. நப். ௪0. (பாடம்) 2. நெஞ்சிற்குத் தலைமகள் சொல்லியது.



துன்னலுந் தகுமோ துணிவில் நெஞ்சே  
நீசெல வலித்தனை யாயின் யாவதும்  
1நினைதலுஞ் செய்தியோ எம்மே கணைகதிர்  
ஆவி அவ்வரி நீரேன 2நசைஇ

க0 மாதவப் பரிக்கும் மரத்திரங்கு நனந்தலைக்  
களர்கால் யாத்த கண்ணகள் பரப்பிற்  
செவ்வரைக் கொழிநீர் கடுப்ப அரவின்  
அவ்வரி யுரிவை அனாவரு மருங்கிற்  
புற்றரை யாத்த புலர்சினை மரத்த

க1 மைந்நிற உருவின் மணிக்கட் காக்கை  
பைந்நிணங் கவரும் படுபிணக் கவலைச்  
சென்றோர் செல்புறத் திரங்கார் கொன்றோர்  
கோல்கழிபு இரங்கும் அதர  
வேய்பயில் அழுவம் இறந்த பின்னே.

—மருங்குர்ப்பாகைச் சாத்தன் பூதனார்.

(சொ - ள்.) சு. துணிவு இல் நெஞ்சே - உறுதி யற்ற நெஞ்சமே !

க—சு. இன்பமும் இடும்பையும் - இன்பமும் துன்பமும், புணர்வும் பிரிவும் - புணர்தலும் பிரிதலும், நன் பகல் அமையமும் இரவும் போல - நல்ல பகற் பொழுதும் இராப்பொழுதும் போல, வேறு வேறு இயல் ஆகி - வேறு வேறு தன்மையினவாகி, மாறு எதிர்ந்து உள என - மாறாக எதிர்ப்பட்டு நிற்பன என, உணர்ந்தனை ஆயின் - நீ உணர்ந்துளா யாயின், ஒருஉம் இன்ன வெம் சுரம் - இவ்வா நீங்கிச் செல்லும் இன்னுமையை யுடைய கொடிய சுர நெறியில், நல் நசை துரப்ப - நல்ல பொருள் வேட்கை செலுத்த, துன்னலும் தகுமோ - நீ சென்று சேர்தலும் தகுவதாமா ?

எ. நீ செல வலித்தனை யாயின் - நீ செல்லுதற்கே துணிந்து விட்டாயாயின்,

அ—கக. கணை கதிர் ஆவி அவ்வரி - ஞாயிற்றினது மிக்க கதிரால் தோன்றும் ஆவியாய அவற்றின் அலைகளை, நீர் என நசைஇ - நீர் என்று எண்ணி விரும்பி, மாதவ பரிக்கும் - விலங்குகள் மிக ஓடி அலையும், மரல் திரங்கு நனந்தலை - மரற்செடி வாடும் அகன்று இடத்தினையும், களர் கால் யாத்த கண் அகன் பரப்பின் - களர் பரந்த இடமகன்ற பரப்பினையும், செவ்வரைக் கொழிநீர் கடுப்ப - செங்குத்தாய மலையினின்றும் கொழித்து வரும் அருவி நீர் போல, அரவின் அவரி உரிவை அனாவரும் மருங்கின் - பாம்பினது அழகிய வரிகளை யுடைய உரிக்கப் பெற்ற தோல்கள் பொருந்தும் பாறை இடங்

களையும் உடைய, புற்று அரையாத்த - புற்றுக்கள் அடிமரத்தில் தட்டப் பெற்றுள், புலர் சினை மரத்த - காய்ந்த. கிளைகளையுடைய மரத்திடத்தவாய, மை நிற உருவின் மணிக்கண் தூக்கை - பெய்யும் மேகத்தின் நிறம் போலும் உருவினையும் நீல மணி போலும் கண்ணினையுமுடைய காக்கைகள், பை நிணம் கவரும் படு பிண கவலை - பசிய கொழுப்பினைக் கவரந்துண்ணும் இடமாய மிக்க பிணங்கள் கிடக்கும் கவர்த்த நெறிகளாகிய, சென்றோர் செல் புறத்து இரங்கார் கொன்றோர் - வழிச் செல்லும் வணிகர்கள் போகும் இடங்களின் பின்னே யிருந்து இரக்கமுறது அவர்களைக் கொன்ற ஆறலைப்போர், கோல் கழிபு இரங்கும் அதர - தங்கள் அம்புகள் கழிந்ததன் பொருட்டே இரங்கும் நெறிகளையுடைய, வேய் பயில் அழுவம் இறந்த பின் - மூங்கில் நெருங்கிய காட்டினைக் கடந்த பின்,

எ-அ. எம்மே யாவதும் நினைதலும் செய்தியோ - எங்களைச் சிறிதேனும் நினைத்தலும் செய்வாயோ.

(முடி.) துணியில் நெஞ்சே ! இன்பமும் துன்பமும் புணர்வும் பிரிவும் வேறு வேறியலவாதி மாறெதிர்த்து உள என உணர்ந்தனையாயின் வெஞ்சுரம் துன்ன லும் நகுமோ ; நீ செலவளித்தனையாயின் வேய்பயில் அழுவம் இறந்த பின்னே எம்மை யாவதும் நினைதலும் செய்தியோ.

நளந்தலையினையும் பரப்பினையும் மருங்கினையும் உடைய அழுவம் எனவும் கவலையாகிய அநர்களையுடைய அழுவம் எனவும் தனித்தனி கூட்டுக.

(வி - ரை.) இன்பமும் இடும்பையும் மாறு எதிர்த்துள், புணர் வும் பிரிவும் மாறு எதிர்த்துள் என்க. இதனைப் புணர்வும் அதன லாய இன்பமும், பிரிவும், அதனாலாய இடும்பையும் என உரைத்தலு மாம். இன்பமும் இடும்பையும் பகலும் இரவும் போல என நிர னிறையாகக் கொள்க. தலைவியைப் புணர்ந்து இன்பம் துய்க்கும் நீ, பிரியின் துன்பமே யுள என்றதனை அறிந்தாயாயின் பொருள் நசையால் தலைவியைப் பிரிந்து வெஞ்சுரம் துன்னுதல் தகாது என் றான். துணிவு - தெளிவுமாம். நீ செல் வலித்தனையாயின் - துன்ப மாதலை அறிந்துவைத்தும் நீ செல்லுதலைத் துணிந்தாயாயின் என்க. அழுவம் இறந்தபின் எம்மை நினைதலும் செய்தியோ என்றது, யாம் நின்னுடன் வருவேம் அல்லேம் எனக்கூறிச் செலவழங்குவித்த படியாம். காலயாத்தல் - பரத்தல் ; ஒரு சொல். பாம்பின் உரி அருவி நீர் போல்வதாதல், <sup>1</sup>“பாம்பின், தூங்குதோல் கடுக்குந் தாவென் னருவி” என்பதனாலும் பெறப்படும்.

### 328. குறிஞ்சி

[இரவுக்குறிச் சிறைப்புறமாகத் தோழி சொல்லெடுப்பத் தலைமகள் சொல்லியது.]

வழையமல் அடுக்கத்து வலனேர்பு வயிரியர்  
முழுவதிர்ந் தன்ன முழக்கத்து ஏரோடு

1. குறர், உரு. (பாடம்) 2. தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.

உரவுப்பெயல் பொழிந்த நள்ளென் யாமத்து  
அரவின் பைந்தலை இடறிப் பாளுள்

கு இரவின் வந்தெம்<sup>1</sup> இடைமுலை பொருந்திக்

துனிகண் அகல வளைஇக் கங்குலின்

இனிதின் இயைந்த நன்பவர்<sup>2</sup> முனிதல்

தெற்று குதனற் கறிந்தன மாயின்

இலங்குவளை நெகிழப் பரந்துபடர் அலைப்பயாம்

க0 முயங்குதொறும் முயங்குதொறும் உயங்க முகந்துகொண்டு

அடக்குவம் மன்றோ தோழி மடப்பிடி

மழைதவழ் சிலம்பிற் கடுஞ்சூல் ஈன்று

கழைதின் யாக்கை விழைகளிறு தைவர

வாழையஞ் சிலம்பிற் றுஞ்சுஞ்

கரு சாரல் நாடன் சாயன் மார்பே.

—மதுரைப் பண்டவாணிகன்<sup>3</sup> இளந்தேவனார்.

(சொ - ள்.) கக. தோழி—,

க—க. வழை அமல் அடுக்கத்து - சுரபுன்னை மரங்கள் நிறைந்த மலைச்சாரலில், வலன் ஏர்பு - (மேகமானது) வலமாக எழுந்து, வயிரியர் முழவு அதிர்ந்தன்ன முழக்கத்து ஏறெடு - கூத்த ரது முழவம் அதிர்ந்தாற் போன்ற முழக்கத்தினை யுடைய இடியேறு களுடன் கூடி, உரவு பெயல் பொழிந்த நள் என் யாமத்து - மிக்க பெயலைச் சொரிந்த நள்ளென்னும் ஒலியினையுடைய நடு இரவில், அரவின் பை தலை இடறி - பாம்பினது பசிய தலையை இடறிக் கொண்டு, பால் நாள் இரவின் வந்து - அந்தப் பாதி இரவில் வந்து, எம் இடைமுலை பொருந்தி - எம் முலையிடையே பொருந்தி, துனி கண் அகல - தமது வருத்தம் தம்மிடத்து நீன்றும் நீங்க, வளைஇ - ஆகத்தைத் தழுவி, கங்குலின் - இரவெலாம், இனிதின் இயைந்த நண்பு - இங்ஙனம் இனிமையாகப் பொருந்திய நண்பினை, இலங்கு வளை நெகிழ - விளங்கும் வளை நெகிழவும், படர் பரந்து அலைப்ப - நமது துன்பம் பரவி வருத்தவும், அவர் முனிதல் தெற்று ஆகுதல் நற்கு அறிந்தனம் ஆயின் - அவர் பின் வெறுத்தல் தெளிவாதலை நாம் நன்கு உணர்வோமாயின்,

கக—ரு. மழை தவழ் சிலம்பில் - மேகம் தவழும் பக்கமலையில், மட பிடி - இளைய பெண் யானை, கடுஞ் சூல் ஈன்று - தனது முதற் குலினை ஈன்று, கழை தின் யாக்கை - மூங்கிலைத் தின்னும் தன் யாக்கையினை, விழை களிறு தைவர - தன்பால் விருப்ப மிக்க தனது ஆண் யானை தடவிக்கொண் டிருக்க, வாழை அம் சிலம்பில் துஞ்சும் - வாழைகளையுடைய அழகிய அப் பக்க மலையில் துயிலும்,

(பாடம்) 1. இடைமுலை முயங்கி. 2. முனிதோ, நிற்கு 3. ஈழன் தேவனார்.



சாரல் நாடன் - சாரலையுடைய மலைநாடனாய் அத் தலைவனது, சாயல்  
மார்பு - மென்மையை யுடைய மார்பினை,

கூ-கக. யரம் - நாம், முயங்குதொறும் முயங்குதொறும் - அவர்  
முயங்குந்தோறும் முயங்குந்தோறும், உயங்க முகந்துகொண்டு  
அடக்குவம் - வருந்த முகந்துகொண்டு நம் மார்பின்கண்ணே  
அடக்கியிருப்பேம், மன் - அது கழிந்ததே.

(முடி.) தோழி! பரனாள் இரவின் வந்து கங்குலின் இயைந்த நன்பு வளை  
நெடுழிப் படர் அலைப்ப அவர் முனிதல் நெற்றுகுதல் நற்கு அறிந்தனமாயின்,  
சாரல் நாடன் மார்பு, முயங்குதொறும் உயங்க முகந்துகொண்டு அடக்குவம் மன்.

(வி - ரை.) மேகம் என வருவித்து. மேகம் ஏர்பு பொழிந்த  
யாமம் என முடிக்க. அரவின் பைந்தலை இடறி என்பது இருளின்  
செறிவை உணர்த்தியபடி. எனவே இரவுக் குறியின் ஏதம் அஞ்  
சாது வந்து என்பதாயிற்று. பைந்தலை, பைத்தலை என்பதன் விகாரம்  
எனக் கொண்டு படத்தினை யுடைய தலை என்றலுமாம். அகல அலை இ  
எனப் பிரித்துரைத்தலுமாம். நண்பினை முனிதலாவது நாம்  
வருந்த நம்மைப் பிரிந்திருத்தல். உயங்க முகந்து கொண்டு - வருந்  
தும்படி இறுகப் பற்றிக்கொண்டு என்றவாறு. முயங்குதொறும்  
முயங்க எனப் பிரித்து மேலும் இடைவிடாது முயங்க என்றாரைத்  
தலுமாம். தோழி சொல்லெடுப்பத் தலைமகள் சொல்லியது என்னும்  
துறைக் கேற்ப, நற்கு அறிந்தனமாயின் என்று தொடங்கித் தோழி  
கூறி முடிக்குமுன், நாடன் மார்பினை அவன் முயங்குதொறும்  
முகந்துகொண்டு அடக்குவம் எனத் தலைவி கூறினாள் என்று  
கொள்க.

(உ - ரை.) மடப்பிடி மழை தவழ், சிலம்பில் சூல் ஈன்று யாக்கை  
களிற்று தைவர சிலம்பில் துஞ்சம் என்றது, தலைவி, தலைவனுடைய செல்வ  
மிக்க மனையில் மகப்பெற்று, தலைவன் அன்பு பாராட்டி இல்லறம் நடத்து  
தலை விரும்புவன் என்றபடி.

(மே - ள்.) 'ஒருதலை யுரிமை வேண்டியும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து.  
'வழையமில் அடுக்கத்து' என்பதனுள், முகந்துகொண்டடக்குவம் என  
இடைவிடாது இன்பம் துர விரும்கியவாறும், உள்ளுறையான், இல்லறம்  
நிகழ்த்த விரும்பியவாறும் காண்க என்றார் நச்சு.

### 329. பாலை

[பிரிவிடை வேறுபட்ட தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது. பிரி  
வுணர்த்திய தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியதுமாம்.]

பூங்கனும் நுதலும் பசுப்ப நோய்கூர்ந்து  
நங்கியான் வருந்தவும் நீங்குதல் துணிந்து

1. தொல். பொருளியல், உக.

வாழ்தல் வல்லுந ராயிற் <sup>1</sup>காதலர்  
 குவிந்த குரம்பை அங்குடிச் சேறார்ப்  
 கு படுமணி யியும்பப், பகலியைந்து உமணர்  
 கொடுநுகம் பிணித்த செங்கயிற் றெழுகைப்  
 பகடயாக் கொள்ளும் வெம்முனைத் துகடொகுத்து  
 எறிவளி சுழற்றும் அத்தஞ் சிறிதசைந்து  
 ஏகுவர் கொல்லோ தாமே பாய்கொள்பு  
 கூ <sup>2</sup>உறுவெரிந் ஒடிக்குஞ் சிறுவரிக் குருளை  
 நெடுநல் யானை நீர்நசைக் கிட்ட  
 கைகறித் துரறும் மைதாங்கு இறும்பில்  
 புலிபுக்கு ஈனும் வறுஞ்சுனைப்  
 பனிபடு சிமையப் பன்மலை யிறந்தே.

—உறையூர் <sup>3</sup>முதுகூத்தனார்.

(சொ - ள்.) தோழி 1—,

க - ந. காதலர் - நம் காதலர், பூ கணும் நுதலும் பசப்ப -  
 எனது அழகிய கண்ணும் நெற்றியும் பசலையுற, நோய் கூர்ந்து ஈங்கு  
 யான் வருந்தவும் - துன்பம் மிக்கு இங்கே யான் வருந்தாநிற்கவும்,  
 நீங்குதல் துணிந்து - நம்மைப் பிரிதலைத் துணிந்து, வாழ்தல் வல்லு  
 நர் ஆயின் - தனித்து வாழ வன்மை யுடைய ராயின்,

ச - அ. குவிந்த குரம்பை அம் குடிச் சேறார் - தலை கூம்பிய  
 குடிசைகளாகிய அழகிய குடியிருப்புக்களை யுடைய சிற்றூரின்கண்,  
 படு மணி இயம்ப - பொருந்திய மணி ஒலிக்க, பகல் இயைந்து -  
 பகுத்தல் பொருந்தி, உமணர் கொடு நுகம் பிணித்த செங் கயிற்று  
 ஒழுகைப் பகடு - உப்பு வாணிகர் வளைந்த நுகத்திலே செவ்விய கயிற்  
 றினால் பிணிக்கப்பெற்ற வண்டி யிழுக்கும் பகடுகள், அயாக் கொள்  
 ளும் - வருந்தி யிழுக்கும், வெம்முனை - கொடிய இடங்களில் எழும்,  
 துகள் தொகுத்து - புழுதியைத் திரட்டி, எறி வளி சுழற்றும்  
 அத்தம் - வீசும் காற்றுச் சுழற்றும் சுர நெறியில், சிறிது அசைந்து -  
 சிறிது தங்கி யிருந்து (பின்பு),

க—கசு. பாய் கொள்பு உறு வெரிந் ஒடிக்கும் சிறு வரிக்  
 குருளை - பாய்தல் கொண்டு நேர்மை பொருந்திய முதுகினை நெளிக்  
 கும் குறுகிய வரிகளையுடைய புலிக் குட்டி, நெடு நல் யானை நீர்  
 நசைக்கு இட்ட கை கறித்து உரறும் - நீண்டயர்ந்த நல்ல யானை நீர்  
 வேட்கையால் சுணையின்பால் இட்ட கையினைக் கடித்து முழங்கும்  
 இடமாய், மை தாங்கு இறும்பில் - மேகம் தஞ்சும் காட்டில், புலி  
 புக்கு ஈனும் வறு சுனை - புலி (நீரின்மையின்) புகுந்து குட்டியை  
 ஈனும் வறிய சுணையினையுடைய, பனி படு சிமையப் பல் மலை

(பாடம்) 1. சேழி. 2. புறவெரி. 3. உற்றஞர்.

இறந்து - பனி உறைந்த உச்சியினையுடைய பல மலைகளையும் கடந்து, தாம்-ஏகுவர் கொல்லோ - அவர் போவனோ.

(முடிபு) தோழி! காதலர் சங்கு யான் வருந்தவும் நீங்குதல் துணிந்து வாற்தல் வல்லுநராயின் வெம்முனைத் துகள் தெரிஞ்சுது எறிவளி சுழற்றும் அத்தம் சிறிது அசைந்து பன்மலை யிற்று ஏகுவர் கொல்லோ.

(வி - ரை.) பூங்கண் - பூப் போலும் கண்ணும் ஆம். பகல இயைந்து பிணித்த பகடு எனவும், மணி இயம்பப் பகடு அயாச் கொள்ளும் எனவும் கூட்டுக. பகல் இயைதலாவது நுகத்தின் இரு புறத்தும் தம்மின் ஒத்தனவாய் பகடுகளைத் தேர்ந்து கொள்ளல். பகல் - பகற் பொழுதெனக் கொண்டு பகலிலே பொருந்தி அயாசு கொள்ளும் என்றலுமாம். எறி வளி - குறுவளி. சிறிது அசைந்து - அக் காற்று நிற்குமளவும் தங்கி யிருந்து. பாய் கொள்பு - உடலை நெடிதாக்கல். நசைக்கு - நசையால்; வேற்றுமை மயக்கம்.

### 330. நெய்தல்

[தலைமகற்குக் குறை நேர்ந்த தோழி தலைமகட்குக் குறைநயப்பக் கூற யது.]

கழிப்பூக் குற்றுங் கானல் அல்கியும்  
வண்டற் பாவை வரிமனல் அயர்ந்தும்  
இன்புறப் புணர்ந்தும் இனிவரப் பணிந்தும்  
தன்றுயர் <sup>1</sup>வெளிப்படத் தவறில் நந்துயர்

௫ அறியா மையின் அயர்ந்த நெஞ்சமொடு  
செல்லும் அன்றோ மெல்லம் புலம்பன்  
செல்வோன் <sup>2</sup>பெயர்புறத் திரங்கி முன்னின்று  
தகைஇய சென்றவென் நிறையில் நெஞ்சம்  
எய்தின்று கொல்லோ தானே எய்தியும்

க௦ காமஞ் செப்ப நாணின்று கொல்லோ  
உதுவ காணவர் ஊர்ந்த தேரே  
குப்பை வெண்மணற் குவவுமிசை யானும்  
எக்கர்த் தாழை மடல்வயி னானும்  
ஆய்கொடிப் பாசடும்பு அறிய ஊர்பிழிபு

க௫ சிறுகுடிப் பரதவர் பெருங்கடன் மடுத்த  
கடுஞ்செறை கொடுந்திமில் போல  
நிவந்துபடு தோற்றமொ டிகந்துமா யும்மே.

—உலோச்சுனர்.

(சொ - ள்.) தோழி! சு. மெல் அம் புலம்பன் - மென்னிலமாகிய நெய்தலையுடைய நம் தலைவன்,

(பாடம்) 1. வெளிப்படல் உறிஇ. தவறி நந்துயர். 2. பெயர்புறத் திரங்கி.



க—க. கழி பு குற்றும் - கழியிலுள்ள பூக்களைப் பறித்தும், கானல் அல்கியும் - கடற்கரைச் சோலையில் தங்கியிருந்தும், வண்டல் பாவை வரிமணல் அயர்ந்தும் - வரிப்பட்ட மணலில் விண்டற் பாவை செய்து விளையாடியும், இன்பு உற புணர்ந்தும் - இன்பம் உறப் பல கால் வந்து கூடியும், இளிவர பணிந்தும் - சிறுமை தோன்றப் பணி தலைச் செய்தும், தவறு இல் நம் துயர் அறியாமையின் அயர்ந்த நெஞ்சமோடு - குற்றமில்லாத நமது துயரை அறியாமையால் சோர்ந்த நெஞ்சுடன், தன் துயர் வெளிப்படச் செல்லும் - தினது துயரம் வெளிப்பட்டுத் தோன்றச் செல்லாநிற்பன், அன்றோ - அந்தோ!

எ—க. செல்வோன் பெயர்புறத்து - அங்ஙனம் செல்கின்றவன் போகிய திசையில், இரங்கி - இரக்கமுற்று, முன்நின்று தகைய - முன்னே நின்று செல்லற்க எனத் தடைசெய, சென்ற என் நிறை இல் நெஞ்சம் - சென்றதாய் எனது உறுதியற்ற நெஞ்சமானது, எய்தின்று கொல்லோ - அத் தலைவனைச் சென்று சார்ந்ததின்றோ, எய்தியும் - சார்ந்தும், காமம் செப்ப நாணின்று கொல்லோ - நம் காமத்தினைக் கூற நாணியதோ;

கக—எ. அவர் ஊர்ந்த தேர் உதுவ காண் - அவர் ஏறிச்சென்ற தேர் உங்கே தோன்றலைக் காண்பாயாக, குப்பை வெண் மணல் குவவு மிசையானும் - வெள்ளிய மணல் திரண்ட குவியல்களின் மேலும், எக்கர் தாழை மடல்வயினாலும் - மணல் மேட்டிடத்துள்ள தாழை மடல்களினிடத்தும், ஆய் கொடி பசு அடம்பு அறிய ஊர்பு இழிபு - அழகிய அடம்பின் பசிய கொடிகள் அரிபட ஏறிய குழை வாழ்க்கையை யுடைய நெய்தல் மாக்கள் பெரிய கடலிற் செலுத்திய, கடு செலல் கொடு திமில் போல - விரைந்து செல்லுதலையுடைய வளைந்த மீன் படகுபோல, நிவந்துபடு தோற்றமோடு - உயர்ந்து தோன்றும் தோற்றத்துடன், இகந்து மாயும் - சென்று அப்பால் மறையாநிற்கின்றது.

(ருடிபு) நோழி! புலம்பன் அல்கியும் அயர்ந்தும் புணர்ந்தும் பணிந்தும் தவறுஇல் நமதுயர் அறியாமையின் அயர்ந்த நெஞ்சமோடு செல்லும்; செல்வோன் புறத்து இரங்கித் தகைய சென்ற என் நெஞ்சம் எய்தின்று கொல்லோ; எய்தியும் காமம் செப்ப நாணின்று கொல்லோ; அவர் ஊர்ந்த தேர் பரநவர் கடல் மடுத்த நிமிர்போல நிவந்துபடு தோற்றமோடு இகந்து மாயும்; உதுவ காண்.

(வி - ரை.) தன் துயர் வெளிப்படச் செல்லும் எனவும், அயர்ந்த நெஞ்சமோடு செல்லும் எனவும் தனித்தனி கூட்டுக. மன் ஓ எனப் பிரித்து அசைநிலை என்றலுமாம். புலம்பன் - நெய்தற் றலைவன். நெய்தல் மென்னிலமாகலின் நெய்தல்நிலத் தலைவனை மெல்லம் புலம்பன் என்பது வழங்காறு. எய்தின்று - எதிர்மறைச் சொல். 'புக்கில் அமைந்தின்று கொல்லோ' என்புழிப் போல, தலைவன் ஏறிய

தேர் அண்மையில் நிவந்த தோற்றமுடையதாயிருந்து சேய்மையிற் செல்லுந்தோறும் மறைதலுக்கு அவ்வாறு சென்று மறையும் திமில் உவமையாயிற்று. இப்பாட்டினைத் தலைவி கூற்றாகக்கொண்டு, தலைவி தன்வயின் உரிமையும் அவன்வயிற் பரத்தைமையும் வெளிப்படக் கூறியதென்பர் நச்சினூர்க்கினியர். களவுக் காலத்தில், தலைவன்பால் பரத்தைமையின்றாகவும் காதல் மிகுதியால் உளதாகக் கொண்டு தலைவி ஊடுதல் உண்டு என்பதும் அது புலவிப் போலியா மென்பதும் அவர் கருத்தாகும்.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'மறைந்தவற் காண்டல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுளைக் காட்டி, இதனுள், 'அறியாமையின் அயர்ந்த நெஞ்சமொடு' என்பது தன்வயின் உரிமை, இகந்து மாயும் என்பது அவன்வயிற் பரத்தைமை' என்று கூறினர் நச்சு.

### 331. பாலை

[தலைமகன் பிரிவின்கண் தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

நீடுநிலை அரைய செங்குழை இருப்பைக்

கோடுகடைந் தன்ன கொள்ளை வான் பூ

ஆடுபரந் தன்ன ஈனல் எண்கின்

<sup>2</sup>சேடுகினை யுரீஇ உண்ட மிச்சில்

டு பைங்குழைத் தழையர் பழையர் மகளிர்

கண்டிளர் நீளமைக் கடிப்பிற் றொகுத்துக்

குன்றகச் சிறுகுடி மறுகுதொறும் மறுகும்பு

சீறார் நாடு பலபிறக் கொழியச்

சென்றோர் அன்பிலர் தோழி என்றும்

க0 அருந்துறை முற்றிய கருங்கோட்டுச் சேரியாழ்ப்

பாணர் ஆர்ப்பப் பலகலம் உதவி

நாளவை யிருந்த நனைமகிழ் நிதியன்

வேளிரொடு <sup>3</sup>பொரீஇய கழித்த

வாள்வாய் அன்ன 'வறுஞ்சுரம் இறந்தே.

—மாமுலனார்.

(சொ - ள்.) கூ. தோழி—

க - அ. நீடு நிலை அரைய செம் குழை இருப்பை - நீண்ட நிலை யாகிய அடிமரத்தினையுடைய சிவந்த தளிர்களையுடைய இருப்பை மரங்களின், கோடு கடைந்தன்ன கொள்ளை வான் பூ - தந்தத்தினைக் கடைந்தாற் போன்ற மிகுதியான வெள்ளிய பூக்களில், ஆடு பரந்த அன்ன - ஆடுகள் பரந்தால் ஒத்த, ஈனல் எண்கின் சேடு - ஈன்ற

1. தொல். கள. ௨0. (பாடம்) 2. தோடு கிளையுரைஇ. 3. பொரீஇக் கழித்த. 4. அருஞ்சுரம்.

பெண் கரடிகளின் திரட்சி, சினை உரீஇ உண்ட மிச்சில் - கிளைகளில் பரந்து சென்று உண்ட மிச்சிலாயவற்றை, பை குழை தழையர் பழையர் மகளிர் - பசிய தளிர்களாலாய தழையுடைய ராகிய எயினர் மகளிர், கண் திரள் நீள் அமைக்கடிப்பில் தொகுத்து - கணுக்கள் திரண்டு நீண்ட மூங்கிற் குழாயில் திரட்டி, குன்றகம் சிறு குடி மறுகுதொறும் மறுகும் - குன்றின் கண்ணவாழி சேறாரின் தெருக்கடோறும் சுழன்று விற்றுத் திரியும், அம் சேறார் நாடு பல பிறக்கு ஒழிய - அழியே சிறிய ஊர்களையுடைய பல நாடுகள் பின்னே கழிய,

க - கச. என்றும் - எஞ்ஞான்றும், அரு துறை முற்றிய கரு கோட்டு சிறு யாழ்ப் பாணர் ஆர்ப்ப - அரிய இசைத் துறைகளை முற்ற உணர்ந்த கரிய தண்டினையுடைய சிறிய யாழினையுடைய பாணர்கள் ஆரவாரம் செய்ய, பல கலம் உதவி - பல அணிகலன்களை அளித்து, நாளவை இருந்த நனை மகிழ் திதியன் - நாளோலக்கம் கொண்டிருந்த கள்ளின் மகிழ்வினையுடைய திதியன் என்பான், வேளிரோடு பொரீஇய கழித்த - வேளிரோடு போர்செயற்கு உருவிய, வாள் வாய் அன்ன வறும் சுரம் இறந்து - வாளின் வாயினை யொத்த கொடுமையை யுடைய வறண்ட சுரத்தினைக் கடந்து,

க. சென்றோர் அன்பு இவர் - சென்றவராய நம் தலைவர் நம் பால் அன்பிலாதார் ஆவர் (என் செய்வாம்.)

(முடிபு) தோழி! சேரர் நாடு பல பிறக்கு ஒழிய, வறுஞ்சுரம் இறந்து சென்றோர் அன்பின், என் செய்வாம்.

(வி - ரை.) இருப்பை வீண் பூ என்க. ஆடு பரந்தன்ன என்றது எண்கின் மிகுதியை உணர்த்தியபடி. சேடு - திரட்சி, கூட்டம் என்ற படி. உரீஇ - உருவி என்றுமாம். உண்ட மிச்சிலாகிய பூக்களை என்க. பழையர் - கள் விற்போர், எயினர். கடிப்பு - மூங்கிற் குழாயை உணர்த்திற்று. மறுகும் - திரியும்; விற்றுத்திரியும் என்ற படி. அன்பிலாராய்ச் சென்றோர் என்றுமாம். அருந்துறை - பண்ணும் திறமும் ஆகிய இசையின் கூறுபாடுகள். ஆர்ப்ப - மகிழ்ச்சியால் ஆரவாரிக்க. வாள் வாய் அன்ன கொடுமை யுடைய என விரித்துரைக்க.

### 332. குறிஞ்சி

[இரவக்குறிச் சிலைப்புறமாகத் தோழிக்குத் <sup>1</sup>தலைமகள் இயற்பட மொழிந்தது.]

<sup>2</sup>முனாவளர் முதல மூங்கில் முருக்கிக்

கிளையோடு மேய்ந்த கேழ்கிளர் யானை

நீர்நசை மருங்கின் <sup>3</sup>நிறம்பார்த் தோடுங்கிய

(பாடம்.) 1. தலைமகள் சொல்லியது. 2. முழை வளர். 3. நிரம்பா தோடுங்கிய



பொருமுரண் உழுவை தொலைச்சிக் கூர்நுனைக்  
குருதிச் செங்கோட் டழிதுளி கழாஅக் .

<sup>2</sup>கன்முனை அடுக்கத்து மென்மெல இயளிச்  
செறுபகை <sup>3</sup>வாட்டிய செம்மலொ டறுகால்  
<sup>4</sup>யாழிசைப் பறவை இமிரப் பிடிபுணர்ந்து  
வாழையஞ் சிலம்பிற் றஞ்சும் நாடன்  
கடு நின்புரைத் தக்க சாயலன் எனநீ

அன்புரைத் தடங்கக் கூறிய இன்சொல்  
வாய்த்தன வாழி தோழி வேட்டோர்க்கு  
அமிழ்தத் தன்ன கமழ்தார் மார்பின்  
வண்டிடைப் படாஅ முயக்கமும்  
கடு தண்டாக் காதலும் தலைநாள் போன்மே.

—கபிலர்.

(சொ - ள்.) கஉ. தோழி—, வாழி—,

க—க. முனை வளர் முதல மூங்கில் முருக்கி - முனைகள் வளரும்  
தூறுகளிலுள்ள மூங்கில்களை ஒடித்து, கிளையொடு மேய்ந்த கேழ்  
கிளர் யானை - தன் இனத்துடன் தின்ற நிறம் விளங்கிய களிறு, நீர்  
நசை மருங்கின் நிறம் பார்த்து ஒடுங்கிய - நீர்வேட்டுச் செல்லும்  
துறையருகே தன் உருவினைப் பார்த்துத் தாக்கற்குப் பதுங்கிய,  
பொரு முரண் உழுவை தொலைச்சி - போர் செய்யும் மாறுபாட்டினைக்  
கொண்ட புலியைப் பொருது கொன்று, கூர் நுனை குருதிச் செம்  
கோட்டு அழி துளி கழாஅ - கூறிய முனையில் குருதி தோய்ந்த  
சிவந்த கொம்பினை மிக்க மழையால் கழுவிக்கொண்டு. கல்  
முனை அடுக்கத்து மெல்மெல இயளி - கல்முனைகளை யுடைய பக்க  
மலையில் மெல்ல மெல்லச் சென்று, செறு பகை வாட்டிய செம்ம  
லொடு - செற்றங் கொண்ட தன் பகையைத் தொலைத்த செருக்குடன்,  
அறு கால் யாழ் இசை பறவை இமிர - யாழ் போன்ற இசையினை  
யுடைய ஆறு கால்களையுடைய வண்டுகள் ஒலிக்கும்படி சென்று,  
பிடி புணர்ந்து - தன் பிடியினைக் கூடி, வாழை அம் சிலம்பில் துஞ்சும்  
நாடன் - வாழை மரங்களையுடைய மலையில் துயிலும் நாட்டை  
யுடைய தலைவன்,

கஉ—ரு. நின் புரை தக்க சாயலன் என - நினது உயர்வுக்கு  
ஏற்ற மென்மைத் தன்மையன் என, நீ-, அன்பு உரைத்து அடங்கக்  
கூறிய இன்சொல் - அன்பால் உரைத்து என் மனம் அமைதியுறக்  
கூறிய இன்சொற்கு எல்லாம், வாய்த்தன - வாய்மையாய் முடிந்  
தன, வேட்டோர்க்கு - தன்னை விரும்பியவர்க்கு, அமிழ்தத்து அன்ன  
கமழ்தார் மார்பின் - அமிழ்தம் போன்ற இனிய நறிய தாரினை  
யுடைய தன் மார்பின்கண்ணே, வண்டு இடைப்படாஅ முயக்  
கமும் - வண்டு இடையிற் பொருந்தலாகாத செறிந்த முயக்கமும்,

(பாடம்) 1. செங்கோட்டி. 2. கன் முனை. 3. ஒட்டிய செம்மல்.  
4. நாட்போன்.

தண்டாக் காதலும் - நீங்காத காதலும், தலை நாள் போன்ம் - முதலிற் கண்ணுற்ற ருடன்றே போலச் சிறவாநின்றன.

(முடிபு) தோழி! வாழி! நாடன் தின்புரைத் தக்க சாயலன் என நீ அன்புரைத்து அடங்கக் கூறிய இன்சொல் வாய்த்தன; அவன் மார்பின் முயக்கமும், காதலும் தலைநாள் போன்ம்.

யாண் உழுவை தொலைச்சிச் செங்கோடு கழாஅ இயனிப் பிடிபுணர்ந்து சிலம்பில் துஞ்சும் நாடன் என்க.

(வி - ரை.) நிறம்—வடிவு; மார்புமாம். செம்மலொடு பிடிபுணர்ந்து என்க. புரை - உயர்ச்சி; புரைத்தக்க - உயர்ச்சிக்குத் தக்க. வாய்த்தன - வாய் ஆயின. அமிழ்தத் தன்ன மார்பு என்க. கமழ்தார் மார்பாகலின் வண்டு ஊதாதல் பெறப்படும். இடைப் படா முயக்கம் என்றது அவ் வண்டு நீங்குமாறு செறிந்த முயக்கம் என்றவாறு.

(உ - னை.) யாண் உழுவை தொலைச்சிக்குருதிச் செங்கோடு அழி துளி கழாஅச் செறு பகை வாட்டிய செம்மலொடு யாழிசைப் பறவை இமிரப் பிடி புணர்ந்து வாழையஞ் சிலம்பில் துஞ்சும் என்றது, தலைவன் அவர் கூறுவார் வாயை அடக்கி, களவினாலாகும் மாசுதீரத், தலைவியை மணந்து சுற்றத்தாரும் பாணர் முதலாயினாரும் கொண்டாட வளம் மிக்க மனையில் இன்பம் துய்த்திருப்பன் என்றவாறு.

### 333. பாலை

[திரிவிடை வற்புறுத்துந் தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

யாஅ ஒண்டளிர் அரக்குவிதிர்த் தன்னநின்  
ஆக மேனி அம்பசப் பூர

அழிவுபெரி துடையை யாகி அவர்வயின்  
பழிதலைத் தருதல் வேண்டுநி மொழிகொண்டு

டு தாங்கல் ஒல்லாமோ மற்றே ஆங்குநின்  
எவ்வம் பெருமை உரைப்பின் செய்பொருள்  
வயங்கா தாயினும் பயங்கெடத் தூக்கி  
நீடலர் வாழி தோழி கோடையிற்

குருத்திறுபு உக்க வருத்தம் சொலாது

கடு தூம்புடைத் துய்த்தலைக் கூம்புபு நிரங்கிய  
வேளில் வெளிற்றுப்பண் போலக் கையெடுத்து  
யாண்ப் பெருநிரை வானம் பயிரும்  
மலைச்சேன் இகந்தனர் ஆயினும் நிலைபெயர்ந்து  
நாளிடைப் படாது வருவர் நமரெனப்

கடு பயந்தரு கொள்கையின் நயந்தலை <sup>1</sup>திரியாது

நின்வாய் இன்மொழி நன்வா யாக  
 வருவர் ஆயினோ நன்றே வாராது  
 அவணர் காதலர் ஆயினும் இவனம்  
 பசலை மாய்தல் எளிதுமற் றில்ல  
 உடனென்ற தேளத்துச் செய்வினை முற்றி

மறுநீரல் உள்ளத்தர் எனினும்  
 குறுகுபெரு நசையொடு தூதுவரப் பெறினே.

—கல்லாடனார்.

(சொ - ள்.) அ. தோழி—, வாழி—,

க - அ. யாஅ ஓள் தளிர் அரக்கு விதிர்த்தன்ன - யாமரத்தின்  
 ஒள்ளிய தளிரில் அரக்குப் பொடியினைச் சிதறினாற்போன்ற, நின்  
 ஆகம் மேனி அம் பசப்பு ஊர - நின் உடம்பினது மேனியின்கண்  
 அழகிய பசலை பரக்க, அழிவு பெரிது உடையை ஆகி - வருத்தம்  
 மிகுதியும் உடையை யாகி, அவர்வயின் பழி தலைத் தருதல்  
 வேண்டுதி - அவரிடத்தே பழியைச் சேர்த்தலை விரும்புகின்றனை,  
 ஆங்கு நின் எவ்வம் பெருமை உரைப்பின் - அங்கே நினது  
 துன்ப மிகுதியை யாரேனும் சென்று உரைப்பின், மொழி  
 கொண்டு தாங்கல் ஒல்லுமோ - அம் மொழிகளைக் கேட்டு அவரால்  
 துன்பம் தாங்கி யிருத்தல் இயலுமோ, செய் பொருள் வயங்கா  
 தாயினும் - செய்யப்படும் பொருள் முற்றாதாயினும், பயம் கெட  
 தாக்கி - இன்பப் பயன் கெடுமாறு அதனையே பெரிதாக ஆய்ந்து,  
 நீடலர் - அங்கே தாழ்த்து விடார்;

அ—கசு. வேனில் - வேனிற் காலத்தில், கோடையில் குருத்து  
 இறுபு உக்க - மேல்காற்றால் குருத்து இற்று உதிர்ந்த, வருத்தம்  
 சொலாது - வருத்தம் நீங்காது, தூம்பு உடை துய் தலை கூம்பு  
 திரங்கிய - துளையுடைய துய்யை யுடைய உச்சி கூம்பி வற்றிய,  
 வெளிற்றுப் பனை போல் - இளம் பனை போல, கை எடுத்து யானை  
 பெரு நிரை வானம் பயிரும் - கையை உயர்த்தி யானையின் பெருங்  
 கூட்டம் மேகத்தை நோக்கிக் கதறும், மலை சேண் இகந்தவர் ஆயி  
 னும் - மலையைக் கடந்து சேய்மைக்கண் சென்றனராயினும், நிலை  
 பெயர்ந்து நாள் இடைப் படாது நமர் வருவர் - தாம் கூறிய கால  
 எல்லை பெயர்ந்திட நாட்கள் இடைப்படாமல் நம் தலைவர் வருவர்;

கசு—எ. என - என்றிங்ஙனம், பயம் தரு கொள்கையின்  
 நயம் தலை திரியாது - பயனை உண்டாக்கும் கொள்கையோடு  
 இனிமை நீங்காது கூறும், நின் வாய் இன் மொழி நன் வாயாக -  
 நின் வாயின் இனிய மொழிகள் நல்ல உண்மையாக, வருவர் ஆயின்  
 நன்றே - வந்திடுவராயின் அது மிகவும் நல்லதே; (அன்றி).

கள்—உஉ. வாராது அவணர் காதலர் ஆயினும் - அங்ஙனம்  
 வாராமல் நம் காதலர் அவ்விடத்தில் தங்குவாராயினும், சென்ற



தேளத்து - தாம் சென்றுள தேயத்தே, செய்வினை முற்றி - தாம் செய்யும் தொழிலை முடித்துக்கொண்டு, மறுதரல் உள்ளத்தர் எனினும் - மீளும் எண்ணமுடைய ராயினும், குறுகு பெரு நசையொடு - அங்ஙனம் மீண்டு வரும் பெரு வீரப்புடன் விடுக்கும், தூது வரப்பெறின் - தூது வரப் பெறுவேமாயின், இவண் நம் பசலை மாய்தல் எனிது - இவ்விடத்து நமது பசலை மறைதல் துனிதாகும்.

(முடிபு) தோழி! வாழி! நின்மேனி பசப்பூர, அழிவுபெரிதுடைபயாசி, அவர்வயின் பழிநிலத்தருதல் வேண்டுதி; நின் எவ்வம் பெருமை உரைப்பின் மொழிகொண்டு தாங்கல் ஒள்ளுமோ; செய்பொருள் வயங்காதாயினும் நீடனர்; மீளச்சேன் இகத்தனர் ஆயினும் நாளிடைப்படாது நமர் வருவர் எனக் கூறும் நின் வாய் இன்மொழி நன்வாயாக வருவர் ஆயின் நன்றே; காதலர் வாராது அவனர் ஆயினும், செய்வினை முற்றி மறுதரல் உள்ளத்தர் எனினும் தூது வரப் பெற்றேன இவண் நம் பசலைமாய்தல் எனிது.

(வி - ரை.) தளிர் அரக்கு விதிர்த்தன்ன என்பது உரு உவமம். ஆகமேனி: இருபெயரொட்டு. தலைத்தருதல், ஒரு சொல். மற்று, வினை மாற்று. எவ்வம் - பெருமை: மெலித்தல் விகாரம். சொலாது - நீங்காது. சருச்சரையுடையதாய்க் கரிதாய் நீண்டிருத்தலின் யானைக் கைக்குப் பனை உவமையாகும். ஈண்டு யானையின் துளைக்கை வெம்மையால் திரங்கி மேல் நிவந்திருத்தலின் அதற்குக் குருத்து இற்று வாடிய துளையுடைய வெளிற்றுப் பனை உவமையாயிற்று. நிலை பெயர்ந்து - அவ்விடத்தினின்றும் பெயர்ந்து என்றலுமாம். மண், தில்ல அசைகள். மறுதரல் - மீட்சி.

### 334. முல்லை

[வினைமுற்றிய தலைமகள் தேர்ப்பாகற்குச் சொல்லியது.]

- ஒடா நல்லேற் றுரிவை தைஇய  
ஆடுகொண் முரசம் இழுமென முழங்க  
நாடுதிறை கொண்டன மாயின் பாக  
பாடிமிழ் கடலின் எழுந்த சும்மையொடு  
கு பெருங்கனிற்றுத் தடக்கை புரையக் கால்வீழ்த்து  
இரும்பிடித் தொழுதியின் ஈண்டுவன குழிஇ  
வணங்கிறை மகளிர் <sup>1</sup>அயர்ந்தனர் ஆடும்  
கழங்குறழ் ஆவியொடு கதழுறை சிதறிப்  
பெயரெடங் கின்றூல் வானம் வானின்  
க0 வயங்குகிறை அன்னத்து நிரைபறை கடுப்ப  
நால்குடன் பூண்ட கானவில் புரலிக்  
கொடிஞ்சி நெடுந்தேர் கடும்பரி தவிராது  
இனமயில் அகவுங் கார்கொள் வியன்புனத்து

நோன்குட் டாழி ஈர்நிலம் துமிப்ப

கரு ஈண்டே காணக் கடவுமதி பூங்கேழ்ப்

பொலிவன அமர்த்த உண்கண்

ஒலிபல் கூந்தல் ஆய்சிறு நுதலே.

—<sup>1</sup>மதுரைக்கூத்தனார்.

(செ - ள்.) ஈ—க. பாக - பாகனே, வானம் - மேகமானது, பாடு இமிழ்நீர் - ஒலி முழங்கும் கடலின்கண், எழுந்த சும்மை யொடு - நீரை முகந்தெழுந்ததாலாய முழக்கினோடு, இரு பிடி தொழுதியின் ஈண்டு வன குழி - கரிய பிடிகளின் கூட்டம் போன்று சேர்ந்து திரண்டு, பெரு களிற்று தடகை புரைய கால் வீழ்த்து - பெரிய களிற்றின் பருத்த கை போலக் கால் இறக்கி, வனங்கு இறை மகளிர் அயர்ந்தனர் ஆடும் கழங்கு உறழ் ஆலியொடு - வளைந்த முள் கையினையுடைய மகளிர் விரும்பி விளையாடும் கழங்கினை யொத்த பனிக் கட்டியுடன், கதழ் உறை சிதறி - விரையும் துளி களைச் சிதறி, பெயல் தொடங்கின்று - பெய்தலைத் தொடங்கி விட்டது; (மேலும்),

க—ஈ. ஓடா நல் ஏற்று உரிவை தைஇய - பிறக்கிடாது வெல்லும் நல்ல வீரம் மிக்க ஏற்றினது தோலாற் போர்த்த, ஆடு கொள் முரசம் இழும் என முழங்க - வெற்றி கொண்ட முரசமானது இழுமென ஒலிக்க, நாடு திறை கொண்டனம் ஆயின் - பகைவர் நாட்டினைத் திறையாகக் கொண்டோம் ஆகலின்,

கரு—எ. பூ கேழ் பொலிவன அமர்த்த உண்கண் - அழகிய நிறத்தினுற் பொலிவனவாய் மாறுபட்ட மையுண்ட கண்களையும், ஒலி பல் கூந்தல் - தழைத்த பலவாய் கூந்தலையும், ஆய்சிறு நுதல் - அழகிய சிறிய நெற்றியினையுமுடைய நம் தலைவியை, ஈண்டே காண - இப்பொழுதே காண்டற்கு,

க—கரு. வானின் வயங்கு சிறை அன்னத்து நிரை பறை கடுப்ப - வானத்தின்கண் விளங்கும் சிறகினையுடைய அன்னத்தின் கூட்டம் பறந்து செல்லலை யொப்ப (விரைந்து செல்லும்), நால்கு உடன் பூண்ட கால் நவில் புரவி - வேகத்தாற் காற்றெனக் கூறப்பெறும் குதிரைகள் நான்கு ஒருசேரப் பூட்டப்பெற்ற, கொடிஞ்சி நெடு தேர் கடும் பரி தவிராது - கொடிஞ்சியையுடைய நீண்ட தேரின் மிக்க வேகம் தளராது, இனம் மயில் அகவும் கார் கொள் வியன் புனத்து - கூட்டமாய் மயில்கள் ஆடும் கார் காலத்தின் தன்மையுடைய பெரிய முல்லை நிலத்தே, நோன் குட்டு ஆழி ஈர்நிலம் துமிப்ப - வலிய வட்டகையினையுடைய உருள்கள் ஈரமாய் நிலத்தினைக் கிழித்துச் செல்ல, கடவுமதி - செலுத்துவாயாக.

(முடிபு) பாக! வானம் பெயல் தொடங்கின்று; முரசம் முழங்க நாடு திறை கொண்டனம் ஆயின், ஆய்சிறு நுதலை ஈண்டே காண, புரவி நால்குடன் பூண்ட நெடுந்தேர் கடும்பரி தவிராது வியன் புனத்து ஆழி நிலம் துமிப்பக் கடவுமதி.

(பாடம்) 1. மதுரைக் கடாரத்தனார். மதுரைக்கூத்தனார். மதுரைக் கோடரத்தனார்.

(வி - ரை.) ஓடாநல்லேற்று உரிவை - புலியொடு பொருது வென்ற கொல்லேற்றின் தோல் என்பதும், அதனால் வீரமுரசம் போர்க்கப்படுதலும், <sup>1</sup> புனைமருப் பழுந்தக் குத்திப் புலியொடு பொருது வென்ற, கணைகுர லுருமுச் சேற்றக் கதழ்விடை யுரிவை போர்த்த, துணைகுரல் முரசம்' என்பதனாலும், 'கொல்லேற்றுப் பசுந் தோல் சீவாது போர்த்த மாக்கண் முரசம்' என்பதனாலும் அறிக. நாடு திறைகொண்டனமாயின் என்றதனால் தலைவன் அரசர் மரபினுதல் பெற்றும். அன்னத்து நிரை பறை கடுப்ப என்றமையால் புரவிகள் வெண்ணிறமுடையவாதல் பெற்றும். நால்கு - நான்கு; இதனைப் பெயர்த் திரிசொல் என்பர் நச்சினுர்க்கினியர். வெண்ணிற முடைய குதிரைகள் சிறந்தனவாதலும், அவை நான்கு பூட்டப் பெறுதலும் <sup>2</sup> 'நிரைபறை அன்னத் தன்ன விரைபரிப் புல்லுனைக் கவிமா' <sup>3</sup> 'பால்புரை புரவி நால்குடன் பூட்டி' என்பவற்றானும் அறியப்படும். ஈண்டு - பொழுதினை உணர்த்திற்று. 'சிறுநுதல் - சிறிய நுதலையுடையாட்கு ஆயிற்று.

### 335. பாலை

[தலைமகன் பொருள்கடைக் கூட்டிய நெஞ்சினைக் கழறிச் செல்வமுங்கியது.]

இருள்படு நெஞ்சத் திடும்பை தீர்க்கும்  
அருணன் குடைய ராயினு மீதல்  
பொருளில் லோர்க்கஃ தியையா தாகுதல்  
யானு மறிவென் மன்னே யானைதன்

கு <sup>1</sup>கொன்மருப் பொடியக் குத்திச் சினஞ்சிறந்து

இன்னு வேளில் இன்றுணை யார  
முளிகினை <sup>2</sup>யாஅத்துப் பொளியினந் தூட்டப்  
புலம்புவிற் றிருந்த நிலம்பகு வெஞ்சுரம்  
அரிய <sup>3</sup>வல்லமன் னமக்கே விரிதார்

க0 ஆடுகொள் முரசின் அடுபோர்ச் செழியன்

மாட மூதார் மதிற்புறந் தழீஇ  
நீடுவெயில் உழந்த குறியிறைக் கணைக்கால்  
<sup>4</sup>தோடையமை பன்மலர்த் தோடுபொதிந் தியாத்த  
குடையோ ரன்ன கோளமை யெருத்திற்

கடு பாளை பற்றிழிந் தொழியப் புறஞ்சேர்பு

வாள்வடித் தன்ன வயிறுடை பொதிய  
நாளுறத் தோன்றிய நயவரு வனப்பின்  
ஆரத் தன்ன அணிகிளர் புதுப்பு

1. சிந். உககக. 2. அகம். உகச. 3. பொருந். ககடு. (பாடம்) 4. கொன்மருப். 5. மராஅத்து. 6. வல்ல நமக்கே. 7. தோடையமை பன்மலர் கோடு.



வாருறு கவரியின் வண்டுண விரிய

உ0 முத்தின் அன்ன வெள்வி தாஅய்

அலகின் அன்ன அரிநிறத் தாவி

நகைநனி வளர்க்குஞ் சிறப்பிற் றகைமிகப்

பூவொடு வளர்ந்த மூவாப் பசங்காய்

நீரினு மினிய வாசிக் கூரெயிற்று

உரு அமிழ்தம் ஊறுஞ் செவ்வாய்

ஒண்டொடிக் குறுமகட் கொண்டனம் செவினே.

—மதுரைத் தத்தங் கண்ணனார்.

(சொ - ள்.) நெஞ்சே—

க—ச. இருள் படு நெஞ்சத்து இடும்பை தீர்க்கும் - வறுமை யால் மயக்கங் கொண்ட நெஞ்சின் வருத்தத்தைப் போக்குகின்ற, அருள் நன்கு உடையர் ஆயினும் - அருளின மிக உடையராயினும், பொருள் இல்லோர்க்கு - கைப் பொருள் இல்லார்க்கு, ஈதல் அஃது இயையாது ஆகுதல் - ஈதலாகிய அச் சிறப்பு இயலாததாதலை, யானும் அறிவென் - யானும் அறிவேன், மன் - அதனாற் பெற்ற தென் ?

க—உச. விரி தார் ஆடு கொள் முரசின் அடு போர்ச் செழி யன் - விரிந்த மலர்த் தாரினையும் வெற்றி பொருந்திய முரசினையும் வெவ்வும் போரினையுமுடைய பாண்டியனது, மாடம் முதார் மதில் புறம் தழிஇ - மாடங்கனையுடைய முதிய ஊராய் மதுரையின் மதிற்புறத்தினைத் தழுவி, நீடு வெயில் உழந்த - நீண்ட வெப்பத்தால் வருந்திய, குறி இறை கணை கால் - குறிய இறைகனையுடைய திரண்ட அடியினையுடைய கமுகமரத்தின், தொடை அமை பல் மலர் தோடு பொதிந்து யாத்த குடை ஓரன்ன - தொடுத்தல் அமைந்த பல மலர்களின் தொகுதியை மூடிக் கட்டிய குடையினை யொத்த, கோள் அமை எருத்தில் - காய்த்தல் பொருந்திய எருத்தி னிடத்துள்ள, பாளை பற்று இழிந்து ஒழிய - பாளை பற்று நீங்கி ஒழிய, புறம் சேர்பு - புறத்தை அடைந்து, வாள் வடித்தன்ன வயிறு உடைப் பொதிய - வாளை வடித்துவைத்தாற் போன்ற வயிற்றினையுடைய பொதியின் கண்ணவாய், நாள் உற தோன்றிய நயவரு வனப்பின் - பருவம் உற்றவிடத்து வெளிப்பட்ட இனிமை பொருந்திய அழகினையுடைய, ஆரத்து அன்ன அணி கிளர் புதுப்பூ - ஆரம் போலும் அழகு விளங்கும் புதிய பூக்கள், வார் உறு கவரியின் வண்டு உண விரிய - நீட்சி பொருந்திய கவரியின் கண்ணே வண்டு தேன் உண்ணுமாறு விரிய, முத்தின் அன்ன வெள் வி தாஅய் - முத் துக்களைப்போன்ற வெள்ளிய பூக்கள் பரந்து, அலகின் அன்ன அரி நிறத்து ஆவி - பலகறையை ஒத்த ஒள்ளிய நிறத்தையுடைய ஆலங் கட்டி போல, நகை நனி வளர்க்கும் சிறப்பின் - மகிழ்ச்சியை மிகுதி யும் உண்டாக்கும் சிறப்புடன், தகைமிக - அழகுமிக, பூவொடு

வளர்ந்த மூவாப் பசு காய் - பூவொடு வளர்ந்தலுற்ற முற்றாத இளங் காயினது, நீரினும் இனிய ஆகி - நீரைக் காட்டினும் இனிமையுடையவாகி, கூர் எயிற்று அமிழ்தம் ஊறும் செவ்வாய் - கூரிய பற்களிடத்தே அமிழ்தம் ஊறும் சிவந்த வாயினையும், ஒள் தொடி - ஒளி பொருந்திய வளையினையும் உடைய, குறுமகள் கொண்டனம் செலினே - இனையளாய தலைவியை நாம் உடன் கொண்டு செல்லின்,

சு-கூ. யானை - களிற்றியானை, தன் கொல் மருப்பு ஒடியக் குத்தி - தனது கொல்லும் கோடு ஒடிந்திடப் பாய்ந்து, சினம் சிறந்து - சினம் மிக்கு, இன்ன வேனில் இன் துணை ஆர - கொடிய வேனிலில் தனது இனிய துணையாய பிடி உண்ணும்படி, முளி சினை யாஅத்து பொளி பிளந்து ஊட்ட - பட்ட சினைகளையுடைய யா மரத்தின் பட்டையைக் கிழித்து ஊட்ட, புலம்பு வீற்றிருந்த - வருத்தம் குடி கொண்டுள்ள, நிலம் பகு வெம் சுரம் - நிலம் பிளந்த வெவ்விய சுரங் கனும், நமக்கு அரிய அல்ல - நமக்குச் செல்லற்கு அரியன வல்ல.

(முடிபு) நெஞ்சே! ஈதல் பொருளில்லோர்க்கு இயையாதாகுதல் யானும் அறிவேன், மன்; மூவாப் பசுங்காய் நீரினும் இனியவாகிக் கூர் எயிற்று அமிழ்தம் ஊறும் செவ்வாய் ஒண்டொடிக்குறுமகள் கொண்டனம் செலினே, வெம்சுரம் அரிய அல்லமன் நமக்கே.

(வி - ரா.) இருள் - மயக்கம். புலம்பு வீற்றிருந்த என்பது வேறிடத்தி லல்லாதவாறு துன்பம் மிக்கிருந்த என்றவாறு. கணைக் கால் - திரண்ட காலையுடைய கமுக மரம்; ஆகுபெயர். கமுகின் கோளமை எடுத்து எனவும், குடை ஓரன்ன பாளை எனவும் கூட்டுக. தோடு - மிகுதி; தாழை மடலுமாம். கமுகம் பாளை அகத்தே தொடுத்த மாலை போலும் பூக்களை யுடைமையின் தொடையமை பன்மலர்த் தோடுபொதிந் தியாத்த குடையோ ரன்ன பாளை என உவமை கூறப்பட்டது. பாளை, பற்றிழிந்தொழிய என்றது கமுகம் பாளையின் புற மடல் பற்று நீங்கி ஒழிய என்றபடி. பொதி - பின், கரு; அது புறமடலின் உள்ளே வாள்போலும் வடிவின் யுடையதா யிருத்தவின் வாள் வடித்தன்ன வயிறுடைப் பொதி எனப்பட்டது. பொதிய புதுப்பூ எனவும், வனப்பின் புதுப்பூ எனவும் அணி கிளர் புதுப்பூ எனவும் தனித்தனி கூட்டுக. பூவின் கொத்து கவரி போல்வதாகலின் கவரி எனப்பட்டது. புதுப்பூ விரிய என்க. தாய் - பரக்க எனத் திரிக்க. பசுங்காய் - தட்ப மிகுதி யால் ஆலிபோல் மகிழ்ச்சி விளைக்கும் என்க. கமுகின் முற்றாத பசுங் காயின் நீர் இனிமை மிக்குடையது என்பது,

1. அங்கருங் காலி சேவி பூதவைத் தமைக்கப் பட்ட செவ்வீர் விராய காயுந் செம்பழுந் காயும் தீந்தேன் அங்கணங் குளிர்ந்த இன்வீர் இளம்பசுங் காயும் மூன்றும் தங்கனி செய்யக் கூட்டித் தையலார் னைசெய் தாரே.

என்பதனால் அறிக. இச் செய்யுளின் கூறிய பாக்கின் மூன்று நிலையும் முவேறு பொழுதிற்கு உரியனவாம் என்பது,

1. பைங்கருங் காவிச் செங்கனி அனைது  
நன்பகற் கமைந்த அந்துவர்க் காயும்  
இருங்கன் மாவைக்குப் பெரும்புழுக் காயும்  
வைகறைக் கமையக் கைபுனைந் தியற்றிய  
இன்றேன் அனைது இனிம்பகல் காயும்.

என்னும் பெருங்கதைப் பகுதியாற் பெறப்படும். குறுமகளைக் கொண்டனின் செலின் வெஞ்சுரம் நமக்கு அரிய அல்லமன் என்றமையால், பொருளீட்டுதற் பொருட்டுத் தலைவியைப் பிரிந்து செல்வது என்னால் இயல்வதன்று; நீ எங்ஙனம் செல்லுதியோ? எனத் தலைமகன் நெஞ்சினைக் கழறித் கூறினான் என்க.

### 336. மருதம்

[நயப்புப் பரத்தை இற் பரத்தைக்குப் பாங்காயினார் கேட்பச் சொல்லியது.]

- குழற்காற் சேம்பின் கொழுமடல் அகலிலைப்  
பாசிப் பரப்பிற் பறழொடு வதிந்த  
உண்ணப் பிணவின் உயக்கஞ் சொலிய  
நாளிரை தரீஇய எழுந்த நீர்நாய்
- ரு வாணையோடு முப்பத் துறைகலுழ்த் தமையின்  
தெண்கட் டேறல் மாந்தி மகளிர்  
நுண்செயல் அங்குடம் இரீஇப் பண்பின்  
மகிழ்நன் பரத்தைமை பாடி யவிழினார்க்  
காஞ்சி நீழற் குரவை யயருந்
- கரு தீம்பெரும் பொய்கைத் துறைகேழ் ஊரன்  
தேர்தர வந்த நேரிழை மகளிர்  
ஏசுப என்பவென் நலனே அதுவே  
பாகன் நெடிதுயிர் வாழ்தல் காய்கினக்  
தொல்களிற் றியாளை நல்கல் மாறே
- கரு தாமும் பிறரும் உளர்போற் சேறல்  
முழவிமிழ் துணங்கை தூங்கும் விழவின்  
யானவண் வாரா மாறே <sup>2</sup>வரினே  
சுடரொடு திரிதரு நெருஞ்சி போல  
என்னொடு திரியேன் ஆயின் வென்வேல்
- உரு மாரி யம்பின் மழைத்தோற் சோழர்  
வில்லீண்டு குறும்பின் <sup>3</sup>வல்லத்துப் புறமினை  
ஆரியர் பட்டையின் உடைகவென்  
நேரிறை முன்கை விங்கிய வளையே.

—பாவைக் கொட்டிலார்.

1. பெருங். மகத. கச: அக - அரு. (பாடம்) 2. வரினே, வானிடைச்.  
3. வல்லத்துக் குறுமினை.



(சொ - ள்.) சு-கஉ. குழல் கால்சேம்பின் கொழு மடல் அகல் இலை - துளை பொருந்திய தண்டினையுடைய சேம்பினது கொழுவிய படலிலுள்ள அகன்ற இலையுடன் கூடிய, பாசிப் பரப்பில் - பாசியினையுடைய நீர்ப் பரப்பில், பறமொடு வதிந்த உண்ணாப் பிணவின் உயக்கம் சொலிய - குட்டியுடன் கூடியிருக்கும் உண்ணுமையால் வருந்திய பெண் நாயின் வருத்தத்தை நீக்குதற்கு, நாள் இரைதீ இய எழுந்த நீர் நாய் - காலைப் பொழுதிலே இரையினைக் டீக்கீர்ணர்தற்கு எழுந்த நீர் நாய், வாணையோடு உழப்ப - வாணையைப் பற்றிப்போர் செய்தலின், துறை கலுழந்தமையின் - நீர்த்துறை கலங்கினமையால், தெண் கள் தேறல் மாந்தி - தெளிந்த கள்ளினைக் குடித்து, மகளிர் - பெண்கள், நுண் செயல் அம் குடம் இரீஇ - நுண்ணிய தொழில் நலம் வாய்ந்த அழகிய குடத்தினை வைத்துவிட்டு, மகிழ்நன் பண்பு இல் பரத்தைமை பாடி-தம் கணவரது நற்பண் பில்லாத பரத்தைமை களைப் பாடி, அவிழ் இணர் காஞ்சி நீழல் குரவை அயரும் - விரிந்த பூங்கொத்துக்களை யுடைய காஞ்சி மரத்தின் நீழலில் குரவை ஆடு தலைச் செய்யும், திம் பெரும் பொய்கைத் துறை கேழ் ஊரன் - இனிய பெரிய பொய்கையின் துறை பொருந்திய ஊரையுடைய தலைவனுடைய, தேர் தர வந்த நேர் இழை மகளிர் - தேர்கொண்டு வர வந்த பரத்தையராய் நேரிய அணிகளை யணிந்த மகளிர், என் நலன் ஏசுப என்ப - என் அழகினை ஏசுகின்றனர் என்பர்;

கஉ-ச. அது - அச்செயல், பாகன் நெடிது உயிர் வாழ்தல் - பாகன் நெடுங்காலம் உயிருடன் வாழ்தல், காய் சினக் கொல் களிற்று யானை நல்கல் மாறே - மிக்க சினத்தினையுடைய கொல்லும் களிற்றியானை அவனைக் கொல்லாது அருள் செய்தலால் ஆவது போலும்;

கரு-எ. தாமும் பிறரும் உளர் போல் சேறல் - அப் பெண்டிரும் பிறரும் சிறப்புளார் போலச் செல்லுதல், முழவு இமிழ் துணங்கை தூங்கும் விழவில் - முழவு ஒலிக்கும் துணங்கைக் கூத்து ஆடும் விழாக் காலத்தே, யான் அவண் வாரா மாறே - யான் அவ் வீடத்து வாராமையால் ஆயதே;

கஎ-உஉ. வரின் - யான் அவ்விடத்து வரின், சுடரொடு திரி தரும் நெருஞ்சி போல - ஞாயிற்றின் செல்கையை நோக்கிச் சுழலும் நெருஞ்சிப் பூப் போல, என்னொடு திரியேன் ஆயின் - அவர்களை யான் செல்லுமிட மெல்லாம் என்னொடு திரியச் செய்வேன், அங்ஙனம் செய்யேன் ஆயின், வென் வேல் மாரி அம்பின் மழைத் தோல் சோழர் - வெற்றி பொருந்திய வேலினையும் மழை போன்ற அம்பினையும் மேகம் போன்ற தோற்கிடுகினையு முடைய சோழரது, வில் சண்டு குறும்பின் வல்லத்துப் புற மினை - விற்படை நெருங்கிய அரணையுடைய வல்லத்துப் புறத்தேயுள்ள காவற் காட்டின்கண் வந்தடைந்த, ஆரியர் படையின் - ஆரியரது படைபோல, என் நேர் இறை முன்கை விங்கிய வளை - எனது நேரிய சந்தினையுடைய முன்கையில் திரண்ட வளைகள், உடைக - சிதைந்தொழிவனவாக.

(முடிபு) ஊரன் தேர்நரவந்த மகளிர், என் நலன் ஏகப என்ப ; அதுவே பாகன் நெடிதுயிர் வாழ்தல், களிற்றியானை நல்கல்மாதே, தாமும் பிறரும் உளர் போற்சேறல், விழுவின் யான் அவன் வாராமாதே; வரினே சுடரோடு திரிதரு நெருஞ்சி போல என்னோடு (திரியச் செய்வேன்) திரியேனாயின், என் முன்கை விங்கிய வனை சோழர் வல்லத்துப் புற மினை ஆரியர் படையின் உடைக.

(வி - ரை.) கட்டேறல் - கள்ளாகிய தேறல் என்க. பண்பின் - பண்பினாலே; முறையாலே என்றாரைத்தலுமாம். <sup>1</sup> 'அறிந்தறிந்தும் பாகனையே கொல்லும்' இயல்பினதாகிய யானை, அவனைக் கொல் லாது விட்டிருந்தலே அவன் நெடிது உயிர் வாழ்தற்குக் காரண மாதல் போல, விழுவில் யான் அவன் வாராமையே தாமும் பிறரும் உளர்போற் சேறற்குக் காரணமாயிற்று என்றான். வரின் திரியச் செய்வேன், அங்ஙனம் திரியச் செய்யேனாயின் என விரித்துரைக்க. இற்பரத்தை முதலாயினாரை என்னோடு திரியச் செய்வேன் என்று ளென்க. சோழர் வல்லத்துப் புற மினை என்க. வல்லத்துப் புற மினை ஆரியர் படையின் உடைக என்றதனால், சோனாட்டின் கண்ண தாகிய வல்லத்தின் புறத்தே ஒருகால் ஆரியர் படையெடுத்து வந்து தோற்றேடினர் என்னும் வரலாறு பெறப்படுகின்றது. வனை உடைக என்றுள்ளும் வனையை உடைப்பேன் என்றுளாகக் கொள்க.

(மே - ள்.) <sup>2</sup> 'புல்லுதல் மயக்கும் புலவிக் கண்ணும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, மனையோள் ஒத்தலில் தன்னோ ரன்னோர், மிகைபடக் குறித்த கொள்கைக் கண்ணும் என்னும் பகுதிக்கு இச் செய்யுளைக் காட்டி, இதனுள் யானவன் வாரா மாதே எனத் தான் மனையோனைப் போல் இல் லுறைதல் கூறி, ஆண்டுச் செல்லிற் சுடரோடு திரியும் நெருஞ்சி போல னனை மகளிரை யான் செல்வுழிச் செல்லும் சேடியர் போலத் திரியும்படி பண்ணிக்கொள்வல் எனக் கூறியவாறு காண்க என்பர் நச்.

<sup>3</sup> 'உயர்ந்ததன் மேற்றேயுள்ளுந் காலே' என்னுஞ் சூத்திரத்து, உவமம் உயர்ந்ததாக வேண்டும் எனற்கு, இதனுள் மாரியம்பின் மழைத் தோற் சோழர் என்பதனையும் காட்டி, உவமை யுயர்ச்சியானே உவமிக்கப்படும் பொருட்டுச் சிறப்பு எய்துவித்தவாறு கண்டு கொள்க என்றார் பேரா.

### 337. பாலை

[ஒன்னொரு காலத்துப் பொருள்வயிற் பிரிந்துவந்த தலைமகன் பின்னும் பொருள் கடை கூட்டிய நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

சாரல் யாஅத்து உயர்சிகை நுழைத்த  
மாரி சர்ந்தளி ரன்ன மேனிப்  
பேரமர் மழைக்கண் புலம்புகொண் டொழிய  
ஈங்குப்பிரிந் துறைதல் இனிதன் ருகலின்  
ந அவண நாக பொருளென் றுமணர்

கணநிரை யன்ன பஸ்காற் குறும்பொறைத்  
தூதொய் பார்ப்பான் மடிவெள் ளோலை  
படையுடைக் கையர் வருதொடர் நோக்கி  
உண்ணு மருங்குல் இன்னோன் கையது

க௦ பொன்னு குதலும் உண்டெனக் கொன்னே

தடிந்துடன் வீழ்த்த கடுங்கண் மழுவர்  
திறளில் தீதாஅர் வறுமை நோக்கிச்  
செங்கோல் அம்பினர் கைந்நொடியாப் பெயரக்  
கொடிவிடு குருதிக் தாங்குசுடர் கறிஇ

கடு வர்மரல் இயவின் ஒருநரி யேற்றை  
வெண்பரல் இமைக்கும் கண்பறி கவலைக்  
கள்ளி நீழற் கதறுபு வதிய  
மழைக்கண் மாறிய வெங்காட் டாரிடை  
எமியங் கழிநந் தோயே பனியிருட்

உ௦ பெருங்கலி வானந் தலைஇய

இருங்குளிர் வாயையொடு வருந்துவன் எனவே.

—பாலை பாடிய பெருங்கடுங்கோ.

(சொ - ள்.) நெஞ்சே! க—டு. சாரல் யாஅத்த உயர் சினை மாரி  
குழைத்த - பக்க மலையின்கண் யா மரத்தின் உயர்ந்த கிளையில் மாரிக்  
காலத்தே தளிர்த்த, ஈர் தளிர் அன்ன மேனி - குளிர்த்த தளிரை  
யொத்த மேனியினையும், பேர் அமர் மழை கண் - பெரிய அமரிய  
குளிர்த்த கண்களையும் உடைய தலைவி, புலம்பு கொண்டு ஒழிய -  
தனிமை யுற்றுப் பிரிந்திருக்க, ஈங்குப் பிரிந்து உறைதல் - இவ்  
விடத்துப் பிரிந்து தங்கியிருத்தல், இனிது அன்று ஆகலின் - இனிய  
தன்று ஆகலான், அவனது ஆக பொருள் - அவளுள்ள விடத்து  
இருப்பதே பொருள் ஆவதாக என்றும்,

கக—உக. பனி இருள் பெரு கலி வானம் தலைஇய - நடுக்கத்  
தைத்தரும் இருளில் பெரிய ஆரவாரமுடைய மழை பெய்தமையால்,  
இரு குளிர் வாயையொடு வருந்துவன் எனவே - பெரிய குளிர்  
கொண்ட வாயையால் அவன் வருந்துவன் என்றும் கூறி,

டு—கக. உமணர் கணம் நிரை யன்ன குறும்பொறை - உப்பு  
வாணிகரது கூட்டமாகச் செல்லும் கழுதை நிரை போன்ற பாறை  
களின் வழியே, பஸ்கால் தூது ஓய் பார்ப்பான் - பலகாலும் தூது  
செல்லும் பார்ப்பான், மடி. வெள் ளோலை - வெள்ளிய ஓலைச்சுருளுடன்,  
வரு திறம் நோக்கி - வருகின்ற இயல்பினை நோக்கி, உண்ணு மருங்குல்  
இன்னோன் கையது - உண்ணுமையால் வாடிய விலாவினையுடைய  
இவன் கையில் உள்ளது, பொன் ஆகுதலும் உண்டு என - பொன்னு  
தலும் கூடும் எனக் கருதி, கொன்னே தடிந்து உடன் வீழ்த்த  
படையுடைக்கையர் கடுங்கண் மழுவர் - பயனின்றி அப்போதே



கொன்று வீழ்த்திய கையிற் படையினையுடைய கொடுமையை யுடைய மறவர், திறன் இல் சிதாஅர் வறுமை நோக்கி - உடுக்கும் கூறுபிடு இல்லாத கந்தையை உடுத்திருக்கும் வறுமையைப் பார்த்து, செங்கோல் அம்பினர் கை நொடியா பெயர - குருதியாற் சிவந்த கோலாகிய அம்பினையுடைய அவர்கள் கையை நொடித்துப் புறம் போகி, கொடி விடு குருதி தூங்கு குடர் கறிஇ - நீள ஒழுகிய குருதியுடன் இதாங்கிக் கிடந்த குடலைக் கடித்து, வரி மரல் இயவில் ஒரு நரி ஏற்றை - வரிகளையுடைய மரலுள்ள நெறியில் ஓர் ஆண் நரி, வெண் பரல் இமைக்கும் கண் பறி கவலை - வெள்ளிய பரற் கற்கள் மின்னும் கண் ஒளியைக் கவரும் கவர்த்த நெறியின்கண், கள்ளி நீழல் கதறுபு வதிய - கள்ளி நீழற்கண்ணே கூக்குரலிட்டுத் தங்கி யிருக்க, மழை கண் மாறிய வெம் காட்டு ஆர் இடை - மழை பெய்யா தொழிந்த வெப்பமிக்க காட்டு நெறியாய் அரிய இடத்தே, எமியம் கழிதந்தோயே - (முன்பு ஒருகால்) யாம் தமிழேமாக நீ மீண்டுவந்தாயன்றே.

(முடிவு) நெஞ்சே! மழைக்கண் புலம்புகொண் டொழிய நங்குப் பிரிந் துறைதல் இனிதன்றுகளின், அவனாதாக பொருளெனவும், இருங்குளிர் வரடை யொடு வருந்துவன் எனவும் கூறி, மழை கண் மாறிய வெங்காட்டு ஆர் இடை முன்பு ஒருகால் எமியம் கழிதந்தோய்.

(வி - ரை.) தலைவியைப் பிரியாது உறைதலே பொருளாகும் என்னும் கருத்து, 'வடமீன்போற் றெழுநேத்த வயங்கிய கற்பி னான், தடமென்றோள் பிரியாமை பொருளாயி னல்லதை' என்பத னால் அறியப்படும். அவனாதாக பொருள் என்றும், வரடையொடு வருந்துவன் என்றும் கூறிக் கழிதந்தோய் எனக் கூட்டுக. பல்கால் குறும் பொறை - பல கால்கள் போலும் கற்களையுடைய பாறை என்றுமாம். பார்ப்பான் ஓலையுடன் வருதிறம் நோக்கி எனவும், படையுடைக் கையராகிய கடுங்கண் மழவர் எனவும் கூட்டுக. உண்ணு மருங்குல் என்றது பார்ப்பானது இயல்பு கூறியபடி. தம் செய்கையின் பயனின்மையைக் கருதித் கையை நொடித்துப் பெயர்ந்தனர் என்க. நெஞ்சே! முன்பு அங்ஙனம் வந்தாயாகலின், இப்போது மீட்டும் நின் சொல்லைத் தெளிந்து நின்னுடன் போதரு மாறு எங்ஙனம் எனத் தலைவன் தன் நெஞ்சிற்குக் கூறினான் என்க.

### 338. குறிஞ்சி

[அல்ல குறிப்பட்ட தலைமகன் தன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

குன்றோங்கு வைப்பின் நாடுமிக் கூறும்

மறங்கெழு தானை அரசு ருள்ளம்

அறங்கடைப் பிடித்த செங்கோ லுடனமர்

மறஞ்சாய்த் தெழுந்த வலனுயர் தினிதோட்

நு பலர்புகழ் திருவிற் பசும்பூட் பாண்டியன்

அணங்குடை உயர்நிலைப் பொருப்பிற் கவாஅன்  
 சினையோன் காந்தள் நாளும் நறுநுதல்  
 துணையிர் ஒதி மாஅ யோள்வயின்  
 நுண்கோல் அவிர்தோடி. <sup>1</sup>வண்புறஞ் சுற்ற  
 க(1) முயங்கல் இயையா தாயினும் என்றும்  
 வயவுறு நெஞ்சத் துயவுத்துணை யாக  
 ஒன்னர் தேளம் பாற்பட நூறும்  
 துன்னரும் துப்பின் வென்வேற் பொறையன்  
 அகலிருங் கானத்துக் கொல்லி போலத்  
 க(2) தவாஅ லியரோ நட்பே அவள்வயின்  
 அருஅ லியரோ தானே பொருஅர்  
<sup>2</sup>வின்பெறக் கழித்த நின்பிடி யொள்வாட்  
 புனிற்றான் நரவின் இனையர் பெருமகன்  
 நொகுபோர்ச் சோழன் பொருண்மலி பாக்கத்து  
 உ(3) வழங்க னானப் பெருந்துறை  
 முழங்கிரு முந்நீர்த் திரையினும் பனவே.

—மதுரைக் கணக்காயனார்.

(சொ - ள்.) நெஞ்சே ! க—க0. குன்று ஓங்கு வைப்பின் மீக்  
 கூறும் நாடு - மலைகள் உயர்ந்த இவ்வுலகில் சிறப்பித்துக் கூறும் நாட்  
 டினை யுடைய, மறம்கெழு தானை அரசருள்ளும் - வீரம் மிக்க படை  
 களையுடைய பேரரசர்களுள்ளும், அறம் கடைப் பிடித்த செங்கோ  
 லுடன் - அறத்தினைக் கைக் கொண்ட செங்கோ லாட்சியுடன், அமர்  
 மறம் சாய்த்து எழுந்த - பகைவரது போர் செய்யும் தறுகண்மை  
 யைக் கெடுத்து வளர்ந்த, வலன் உயர் திணி தோள் - வெற்றி மிக்க  
 திண்ணிய தோளையும், பலர் புகழ் திருவின் - பலராலும் புகழப்படும்  
 திருவினையு முடையோனாகிய, பசும் பூட் பாண்டியன் - பசும் பூட்  
 பாண்டியனுடைய, அணங்கு உடை உயர்நிலைப் பொருப்பின்  
 கவாஅன் - தெய்வத்தையுடைய உயர்ந்த நிலையினைப் பொருந்திய  
 பொதியின் பக்கமலையிலுள்ள, சினை ஒள் காந்தள் நாளும் - கிளைத்த  
 ஒளி பொருந்திய காந்தள்பூப் போல மனக்கும், நறு நுதல் துணை ஈர்  
 ஒதி மாஅயோள்வயின் - நல்ல நெற்றியினையும் அளவொத்த நீண்ட  
 கூந்தலையுமுடைய மாமை நிறத்தினளாய் தலைவியிடத்து, நுண்கோல்  
 அவிர்தோடி வண்புறம் சுற்ற முயங்கல் - அவளது நுண்ணிய  
 திரண்ட விளங்கும் வளை நமது வளமை பொருந்திய முதுகினைச்  
 சுற்றிக் கொள்ள முயங்குதல், இயையாது ஆயினும் - நமக்குக்  
 கிட்டாதாயினும்,

கஉ--ச. ஒன்னர் தேளம் பாற்பட நூறும் - பகைவரது தேயம்  
 பாற்பட அழிக்கும் தன் அரும் துப்பின் வென்வேல் பொறையன் -  
 பகைவரால் கிட்டுதற்கு அரிய வலியினையுடைய வென்றி பொருந்  
 திய வேலினையுடைய சேரனது, அகல் இரு கானத்துக் கொல்லி  
 போல - அகன்ற கரிய காட்டினையுடைய கொல்லி மலைபோல,

க0—க. என்றும் வயவு உறு நெஞ்சத்து உயவு துணையாக - எஞ்ஞான்றும் வேட்கையுற்ற நெஞ்சத்திற்கு ஓர் உசாத் துணையாக, கரு. நட்பு தவாஅலியர் - நட்பு கெடாது நிக்பெறுவதாக;

கக—உக. பொருஅர் விண் பெறாழித்த திண் பிடி ஒள் வான்-பகைவர் விண்ணுலகை எய்துமாறு உருவிய திண்ணிய பிடியினை யுடைய ஒளிபொருந்திய வானையுடைய, புனிற்று ஆன் தரவின் இனையர் பெருமகன் - ஈன்ற அணிமையுடைய பசுக்களைக் கவரந்து வரும் வெட்சி வீரர்களுக்குத் தலைவனான, தொகு போர்ச் சோழன் - திரண்ட போரினை மேற்கொண்டு வெல்லும் சோழனது, பொருள் மலி பாக்கத்து வழங்கல் ஆன - பண்டங்கள் நிறைந்த பாக்கத்தின் கண் சென்று மீளல் அமையாத, முழங்கு இரு முந்தீர் பெருந்துறை திரையினும் பல - முழங்கும் பெரிய கடலின் பெரிய துறையிடத் துள்ளே அலைகளினும் பலவாக,

கரு—கா. அவள் வயின் தூது அருஅலியர் - அவளிடத்து விடும் தூது ஒழியாது செல்வதாக.

(முடி) நெஞ்சே! மாயோள்வயின் முயங்கல் இயையாதாயினும் கொல்லி போல நட்புத் தவாஅலியரோ; முந்தீர்ப் பெருந்துறைத் திரையினும் பல தூது அருஅலியர்.

(வி - ரை.) எழுந்த தோள் என்க. செங்கோலுடன் திணி தோளையும் திருவினையுமுடைய பாண்டியன் எனக் கூட்டுக. பசும்பூட் பாண்டியன், பெயர். பூணினையும் உடைய பாண்டியன் என்றமாம். பொருப்பு என்றது பொதியிலை. முயங்கல் இயையாதாயினும் என்றமையால், தலைவன் அல்லகுறிப்பிட்டா னென்பது பெற்றாம். நட்பு, நமக்கு அவளோடு உளதாய நட்பு என்க. நெஞ்சத்து உயவுத் துணையாக என்றமையால், அந் நட்பினை நெஞ்சில் நினைதல் மாத்திரையேனும் இன்புறுவேம் என்றும், தூது அருஅலியர் என்ற மையால், பலகாலும் தூது செல்லின் ஒரோவழி அவனை முயங்குத லும் இயைவதாம் என்றும் தலைவன் நெஞ்சிற்குக் கூறினான் என்க.

மதுரைக் கணக்காயனார் பாடிய இப்பாட்டில் மூவேந்தரும் கூறப்படுவது போலவே, இவர் மகனாராகிய நக்கிரனார் பாடிய 'கேள்கே டேன்றவும்' (கரு) என்னும் அகப்பாட்டில் மூவேந்தரும் கூறப்பட்டிருத்தல் அறிந்து இன்புறற்குரியது.

### 339. பாலை

[போகாநின்ற தலைமகன் தன் நெஞ்சிற் றச் சொல்லியது.]

விங்குவிசைப் பிணித்த விரைபரி நெடுந்தேர்

நோன்கதிர் சுமந்த ஆரியாழ் மருங்கிற்

பாம்பென முடுகுநீர் ஓடக் கூம்பிப்

பற்றுவிடு விரலிற் பயறுகாய் ஊழ்ப்ப

நு அந்திரம் நின்றன்றாற் பொழுதே முற்பட



ஆள்வினைக் கெழுந்த அசைவில் உள்ளத்து  
ஆண்மை வாங்கக் காமந் தட்பக்  
கவைபடு நெஞ்சங் சுட்கண் அகைய  
இருதலைக் கொள்ளி யிடைநின்று வருந்தி  
க) ஒருதலைப் படாஅ உறவி போன்றனம்  
நோங்கொல் அளியள் தானே யாக்கைக்கு  
உயிரியைந் தன்ன நட்பின் அவ்வுயிர்  
வாழ்தல் அன்ன காதல்  
சாதல் அன்ன பிரிவரி யோளே.

—<sup>2</sup>நரைமுடி நெட்டையார்.

(சொ - ள்.) க—டு. விரைபரி பிணித்த வீங்கு விசை நெடுதேர் - விரைந்த குதிரைகள் பூட்டப் பெற்ற மிக்கவிசையையுடைய நெடிய தேரின், நோன் கதிர் சுமந்த ஆழி ஆழ் மருங்கில் - வலிய ஆரினைக் கொண்ட உருளை ஆழ்ந்து செல்லும் சுவட்டில், பாம்பு என முடுகு நீர் ஓட - பாம்பு போல வேகமாகச் செல்லும் நீர் ஓடவும், கூம்பி பற்று விடு விரலில் பயறு காய் ஊழ்ப்ப - குவிந்து பற்று நீங்கி விரல்கள் போல் பயற்றுச் செடியில் காய்கள் முற்றவும், பொழுது அற்சிரம் நின்றன்று - பொழுது பணிப்பருவமாகப் பொருந்தியது ;

டு—க௦. ஆள்வினைக்கு எழுந்த அசைவில் உள்ளத்து ஆண்மை முற்பட வாங்க - தாளாண்மை பற்றி எழுந்த தளர்தலில்லாத நெஞ்சின்கண்ணுள்ள ஆண்மை முன்னே இழுக்கவும், காமம் தட்ப - காமமானது பின்னே நின்று தடுக்கவும், கவைபடு நெஞ்சம் - அவற்றால் இருபாற்பட்ட நெஞ்சமே நாம், கண்கண் அசைய - கண்களில் தீப்பற்றி எரிதலின், இருதலைக் கொள்ளி இடைநின்று வருந்தி - இருதலையும் கொள்ளியினையுடைய ஒரு புழற் றட்டையின் உள்ளே நின்று வருந்தி, ஒருதலைப் படாஅ உறவி போன்றனம் - ஒரு பக்கத்தும் செல்ல இயலாது தடுமாறும் என்றபினை ஒத்துளேம் ;

கக—௪. யாக்கைக்கு உயிர் இயைந்தன்ன நட்பின் - உடலொடு உயிர் ஒன்றிடு லொத்த நட்பினையும், அ உயிர் வாழ்தல் அன்ன காதல் - அவ்வுயிர் இன்புற்று வாழ்தல் போலும் காதலையும் உடைய, சாதல் அன்ன பிரிவு அரியோள் - அதற்குச் சாதல்போலும் துன்பினைத் தரும் பிரிதல் அருமையை உடைய நம் தலைவி, நோம் கொல் - வருந்தி யிருப்பாளோ, அளியள் - மிகவும் இரங்கத்தக்காள்.

(முடிபு) போழுது அற்சிரம் நின்றன்றும் ; ஆள்வினைக்கு எழுந்தள்ளத்து ஆண்மை வாங்க, காமம் தட்ப, கவைபடு நெஞ்சமே ! இருதலைக் கொள்ளி யிடை நின்று வருந்தி ஒருதலைப் படாஅ உறவி போன்றனம் ; நட்பினையும் காதலையும் பிரிதற்கு அருமையையும் உடைய நம் தலைவி நோங்கொல் ? அளியள்.

(வி - ரை.) தேர் உருள் கிழித்துச் சென்ற சுவட்டில் பாம்பு போல் நீர் ஓடும் என்ற இக் கருத்து, 'நேமி, தண்ணில மருங்கிற் போழ்ந்த வழியுள், நிரைசெல் பாம்பின் விரைபு நீர்முடுக' (ந.உ.௪) என முன்னரும் வந்துள்ளமை காண்க. நீர் ஓடப், பயறுகாய் ஊழ்ப்பப்

(பாடம்) 1. உயிரிடத்தன்ன. 2. நிரைமுடி நெட்டையார்.

பொழுது அற்சிரம் நின்றன்று என்க. ஆண்மை முற்பட வாங்க என்றமையின் காமம் பின்னின்று தட்ப என்க. செல்லுதல் தவிர்தல் என்று இரண்டில் ஒன்றிற்படாமையின், உவைபடு நெஞ்சமாயிற்று. நெஞ்சம், விளி. உறவி - ஏறும்பு. யாக்கைக்கு உயிர் இயைந்தன்ன நட்பு என்றது, ஒருவரை யொருவர் இன்றியமையாத நட்பு என்ற படி. <sup>1</sup>“சாதலின் இன்னுத தில்லை” என்பவாகலின் சாதல் அன்ன பிரிவு என்றது சாதல்போலும் இன்னுமையுடைய பிரிவு என்பதாயிற்று. எனவே அவ்வுயிர் வாழ்தல் அன்ன காதல் என்பதற்கு, அவ்வுயிர் இன்புற்று வாழ்தல் போலும் இன்பத்தை நல்கும் காதல் எனப் பொருள் கொள்க.

### 340. நெய்தல்

[பகற் குறிக்கண் தோழி தலைமகற்குச் சொல்லியது.]

பன்னாள் எவ்வந் தீரப் பகல்வந்து  
புன்னையம் பொதும்பின் இன்னிழற் கழிப்பி  
மாலை மாஸ்கொள நோக்கிப் பண்ணாய்ந்து  
வலவன் வண்டேர் இயக்க நீயும்

ந செலவுவிருப் புறுதல் ஒழிகதில் அம்ம

செல்லா நல்லிசைப் பொலம்பூட் டிரையன்  
பல்பூங் கானற் பவத்திரி அனவிவள்  
<sup>2</sup>நல்லெழில் இளநலம் தொலைய ஒல்லெனக்  
கழியே ஒதம் மல்கின்று வறியே

க(1) வள்ளையிற் றரவொடு வயமின் கொட்கும்

சென்றோர் மன்ற மானறின்று பொழுதென  
நின்றிறத் தவலம் வீட இன்றிவண்  
சேப்பின் எவனோ பூக்கேழ் புலம்ப  
பசுமின் நொடுத்த <sup>3</sup>வெண்ணெல்மாத் தயிர்மிறி

க(2) <sup>4</sup>மிதவை மாவார் குநவே நினக்கே

வீடவர் தந்த வான்கேழ் வட்டம்  
குடபுல உறுப்பிற் கூட்டுபு நிகழ்த்திய  
வண்டிமிர் <sup>5</sup>நறுஞ்சாந் தணிகுவம் திண்டியில்  
எல்லுத்தொழின் மடுத்த வல்வினைப் பரதவர்

உ(1) கூர்வளிக் <sup>6</sup>கடுவிசை மண்டலிற் பாய்ந்துடன்

கோட்குருக் கிழித்த கொடுமுடி நெடுவலை  
தண்கடல் அசைவளி எறிதொறும் வினைவிட்டு  
முன்றிற் ருழைத் தூங்கும்  
தென்கடற் பரப்பினெம் உறைவின் ஊர்க்கே.

—நக்கீரர்.

1. குறள்: உ.உ.௦. (பாடம்) 2. நல்லெழிலின்னலம் 3. வெண்ணெல் மாஅத், தயிர்மிதி மிதவை ஆர்த்துவம் நினக்கே. 4. தயிர்மிதி மாஅ ஆர்குவ நினக்கே. 5. நறுஞ்சாந் தயர்குவம் 6. கடுவிசை மாட்டலின் பாய்ப்புடன்.

(சொ - ள்.) கஉ. பூ கேழ் புலம்ப - பூக்கள் பொருந்திய கடற்  
கரையை யுடைய தலைவனே,

கா—கஉ. செல்லா நல்லிசை பொலம் பூண் திரையன் - என்றும்  
கெடாத நல்ல சீர்த்தியினையும் பொற்புணியையுமுடைய திரையன்  
என்பானது, பல் பூ கானல் பவத்திரி அன இவள் - பல பூக்களை  
யுடைய சோலையினையுடைய பவத்திரி எனும் ஊர் போன்ற இவள்.  
நல் எழில் இள நலம் தொலைய - தனது நல்ல அழகு வாய்ந்த  
இளமைச் செவ்வி தொலையுமாறு. வழி - வழியானது. கழி ஒல்  
என ஒதம் மல்கின்று - கழி ஒல்லெனும் ஒலியுடன் நீர் பெருகப்  
பெற்றுள்ளது, வள் எயிற்று அரவொடு வயமீன் கொட்கும் - மேலும்  
கூரிய பற்களையுடைய பாம்பினோடு சுருமீன் திரியப்பெறும்,  
பொழுது மன்ற மான்நன்று - பொழுது ஒருதலையாக மயங்கியது,  
சென்றோர் - இங்ஙனமாகவும் நம் தலைவர் சென்று விட்டனரே,  
என - என்று கூறி, நினைந்தது அவலம் விட - நினைவிடத்துக்  
கொன்றும் துன்பம் ஒழிய,

கஅ - உச. தின் தியில் எல்லு தொழில் மடுத்த வல் வினை பரத  
வர் - திண்ணிய படகுடன் சென்று பகலிலே மீன் பிடிக்கும்  
தொழிலை மேற்கொண்ட வலிய செயலையுடைய மீன் பிடிப்போர்,  
கூர் வளி கடு விசை மண்டலின் - கடிய காற்றின் மிக்க விசையுடன்  
செல்லுதற்கண், கோள் சுரு பாய்ந்து உடன் கிழித்த கொடுமுடி  
கெடுவலை - கொலைத் தொழிலையுடைய சுரு மீன்கள் ஒருங்கே  
பாய்ந்து கிழித்த வளைந்த முடிகளைக் கொண்ட நீண்ட வலைகள்,  
வினைவிட்டு - தொழில் ஒழிந்து, தண் கடல் அசைவளி எறிதொறும் -  
குளிர்ந்த கடலினின்று அசைந்துவரும் காற்று வீசுந்தோறும், முன்  
நில் தாழை தூங்கும் - மனை முற்றங்களிலுள்ள தாழை மரத்தின்  
மீது கிடந்து அசையா நிற்கும், தெள்கடல் பரப்பின் எம் உறைவு  
இன் ஊர்க்கு - தெளிந்த கடற் பரப்பினையுடைய எமது உறைதற்  
கிவிய ஊரின்கண்,

கஉ—க. இன்று இவண் சேப்பின் எவனே - நீ இன்று எம்  
மிடத்தே தங்கிச் செல்லின் வரும் குறை யாது?

கச—அ. பசு மீன் நொடுத்த வெண் நெல் மா தயிர் மிதி  
மிதவை - பசிய மீனை விற்று மாற்றிய வெண்ணெல்லின் மாவைத்  
தயிரிட்டுப் பிசைந்த கூழினை, மா ஆர்குந - குதிரைகள் உண்பன  
வாகும், நினக்கு-, வடவர் தந்த வான் கேழ் வட்டம் - வட நாட்டி  
லுள்ளார் கொணர்ந்த வெள்ளிய நிறத்தையுடைய வட்டக் கல்லில்,  
குட புல உறுப்பில் கூட்டுபு நிகழ்த்திய - குடமையாய் பொதியிற்  
சந்தனக் கட்டையால் பிற மணப் பொருள்களையும் கூட்டி யுண்  
டாக்கிய, வண்டு இயிர் நறு சாந்து அணிகுவம் - வண்டுகள் ஒலிக்கும்  
நறிய சாந்தினை அணிவிப்பேம்;

க—டு. பல் நாள் எவ்வம் தீர பகல் வந்து - பல நாளும் நினது  
வருததம் நீங்கப் பகற் பொழுதிலே வந்து, புன்னை அம் பொதும்பின்  
இன் நிறல் கழிப்பி - புன்னை மரங்களையுடைய அழகிய சோலையின்



இனிய நிழலில் பொழுதைக் கழித்து, மாலை மால் கொள நோக்கி - மாலைப் போழ்து வர அதனை மயக்கம் தோன்றப் பார்த்து, வலவன் பண் ஆய்ந்து வண் தேர் இயக்க - நின் பாகீன் தேரினைப் பூட்டுதலை ஆராய்ந்து அழகிய அத் தேரினைச் செலுத்த, நீயும் செலவு விருப்புறுதல் ஒழிக - நீயும் செல்லுதற்கு விரும்புதலை ஒழிவாயாக.

(முடிவு) புலம்ப! இவள், தன் நலம் தொலைய, வழியே கழி ஒதம் மல்கின்று; அரவொடு வயமீன் கொட்டும்; பொழுது மன்ற மான்றின்று; சென்றோர்; என நின் நிறத்துக் கொள்ளும் அவலம் விட, எம் உறைவு இன் ஊர்க்கண் இவண் இன்று சேப்பின் எவனோ? மக மிதவை ஆர்குந; நினைக்கு நறுஞ் சாந்து அனிகுவம்; ஆதலால் நீயும் செலவு விருப்புறுதல் ஒழிகநில்.

(வி - ரை.) ஒழிகதில்: நில் விழையின்கண் வந்தது. அம்ம, அசை. இவள் இள நலம் தொலைய நின் நிறத்துக் கொள்ளும் அவலம் என விரித்துரைக்க. பசுமீன் நொடுத்த வெண்ணெல் - மீனைக் கொடுத்து அதற்கு மாருகப்பெற்ற நெல் என்க. வடவர் தந்த வட்டம் - வடவர் வடமலையினின்றும் கொண்டுவந்த வட்டக் கல் என்க. வடமலையில் உண்டாகிய கல்லும் தென்மலையில் உண்டாகிய சந்தனக் கட்டையும் சிறந்தனவாகப் பண்டையோர் கொண்டிருந்தனர் என்பது, <sup>1</sup>வடவர் தந்த வான்கேழ் வட்டம், தென்புல மருங்கிற் சாந்தொடு துறப்ப' <sup>2</sup>வடமலைப் பிறந்த வான்கேழ் வட்டத்துத், தென்மலைப் பிறந்த சந்தனம் மறுக' என்பன வற்றான் அறியப்படும். பொதியின்மலை குடமலை எனவும் படுமாக வின், அதனைக் குடபுலம் எனக்கொண்டு அதனிலுண்டாகிய கட்டையை உறுப்பு என்றார். அன்றி, குடபுல உறுப்பு என்பதற்கு யவன தேயத்திலுண்டாகிய விரைக்கு உறுப்பாம் பொருள்கள் என்றலுமாம். <sup>3</sup>குடதிசை மருங்கின் வெள்ளயிர்' என வருவது காண்க.

(மே - ள்.) <sup>4</sup>நாற்றமும் தோற்றமும்' என்னும் சூத்திரத்து, வேளாண் பெருநெறி வேண்டியவிடத்து என்னும் பகுதிக்கு, இச் செய்யுளைக் காட்டி, இதனுள் தனக்கும் புரவிக்கும் கொடுப்பன கூறித் தடுத்தவாறு காண்க என்பர் நச்சு.

### 341. பாலை

[பிரிவின்கட் டோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

உய்தகை யின்றால் தோழி பைபயக்  
கோங்குங் கொய்குழை யுற்றன குயிலும்  
நேம்பாய் மாஅத் தோங்குகினை விளிக்கும்  
நாடார் காவிரிக் கோடுதோய் மலிர்நிறைக்

① கழையழி நீத்தம் சாஅய வறிநாள்

1. நெடுநல். ருக் - ட, 2. சிவப். ச; நள - அ. 3. சிவப். ச; நரு. 4. <sup>2</sup>தொல். கன. உ.ந.

மழைகழிந் தன்ன மாக்கால் மயங்குநல்  
பதவுமேயல் அருந்து துளங்கியில் நல்லேறும்  
மதவுநடை நாக்கோ டசைவீடப் பருகிக்  
குறுங்காற் காஞ்சிக் கோதை மெல்லினர்ப்  
க. பொற்றகை துண்டாது உறைப்பத் தொக்குடன்  
குப்பை வார்மணல் எக்கர்த் துஞ்சும்  
யாணர் வேனில் மன்னிது  
மாணலம் நுகருந் துணையுடை யோர்க்கே.

—ஆலூர் முலங்கிழார்.

(சொ - ள்.) க—ந. தோழி—, கோங்கும் பை பய கொய்  
குழை உற்றன - கோங்கும் மெல்ல மெல்லக் கொய்யப்படும் தளிர்  
களை எய்தின, குயிலும் தேம் பாய் மாஅத்து ஒங்கு சினை விளிக்  
கும் - குயிலும் தேன் பெருகும் மாமரத்தில் உயர்ந்த கிளையிலிருந்து  
கூவும்;

ச—கக. நாடு ஆர் காவிரி கோடு தோய் மலிர் நிறை - நாடுகள்  
நிறைதற் கேதுவாய காவிரியின் கரையைப் பொருந்திய மிக்க  
பெருக்காகிய, கழை அழி நீத்தம் - ஓடக்கோல் மறையும் வெள்ளம்,  
சாஅய வழிநாள் - வற்றிய பின்னாலில், மழை கழிந்தன்ன மா கால்  
மயங்கு அறல் - மழை பெய்து கழிந்தா லொத்த பெரிய வாய்க்கால்  
களிற் றங்கிய நீரினை, பதவு மேயல் அருந்து துளங்கு இயில் நல்  
ஏறும் - அறுகம் புல்லாய உணவினைத் தின்ற அசையும் கொண்டை  
யினை யுடைய நல்ல ஏறுகளும், மதவு உடை நா கொடு அசை வீட  
பருகி - வலிமையுடைய நாவினால் தளர்ச்சி நீங்கக் குடித்து. குறு  
கால் காஞ்சி கோதை மெல் இனார் பொன் தகை நுண் தாது  
உறைப்ப - குறிய அடியினையுடைய காஞ்சி மரத்தின் மாலை போன்ற  
மெல்லிய பூங் கொத்துக்களினின்று உதிரும் பொன்னின் அழ  
குடைய நுண்ணிய பொடிகள் மேலே உதிர்த்திட, தொக்கு உடன்  
குப்பை வார் மணல் எக்கர் துஞ்சும் - ஒருங்கு கூடி. நெடிய  
மணலின் குப்பையாகிய மேட்டிலே துயிலும்,

கஉ—ந. இது - இங்ஙனமாய இக்காலம்; மாண் நலம் நுகரும்  
துணையுடையோர்க்கு - சிறந்த இன்பத்தை நுகரும் துணையினைப்  
பக்கலில் உடையோர்க்கு, யாணர் வேனில் - அழகிய வேனிற் பருவ  
மாகும், மன் - அதனாற் பெற்ற தென் ?

க. உய்தகை இன்று - துணையைப் பிரிந்துள்ள நாம் உய்யுமாறு  
இல்லையே.

(முடிவு) தோழி! கோங்கும் கொய் குழை யுற்றன; குயிலும் விளிக்கும்;  
நல்லேறும் அறல் பருகி துண்டாது உறைப்ப எக்கர்த் துஞ்சும்; இது துணை  
யுடையோர்க்கு யாணர் வேனில் மன்; நாம் உய்தகை இன்று.

(வி - ரை.) அறல் பருகி எனக் கூட்டுக. நா கொடு - நாவினைக்  
கொண்டு; நாவினால். துஞ்சும் என்பதனைப் பெயரெச்சமாகக்

நொண்டு துஞ்சும் இது என்றரைத்தலுமாம். யானார் வேனில் - இன்பத்தைத் தரும் வேனில் என்க.

### 342. குறிஞ்சி

[அல்ல குறிப்பட்ட தலைமகன் தன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

ஒறுப்ப ஓவலை நிறுப்ப நிலலை  
புணர்ந்தோர் போலப் போற்றுமதி நினக்கியான்  
கிளைஞன் அல்லனோ நெஞ்சே தெனாது  
வெல்போர்க் கவுரியர் நன்னாட் டுள்ளதை

டு மண்கொள் புற்றத் தருப்புழை நிறப்பின்

ஆகொள் மூதார்க் கள்வர் பெருமகன்

ஏவல் இளையர் தலைவன் மேவார்

அருங்குறும் பெறிந்த ஆற்றலொடு பருந்துபடப்

பல்செருக் கடந்த செல்லுறழ் தடக்கைக்

க0 கெடாஅ நல்விசைத் தென்னன் தொடாஅ

நீரிழி மருங்கிற் கல்லனைக் கரந்தவவ்

வரையர மகளிரின் அரியன்

அவ்வரி அல்குல் அணையாக் காலே.

—மதுரைக் கணக்காயனார்.

(சொ - ள்.) ஈ—ச. நெஞ்சே—, தெனாது - தெற்கின் கண்ணே யுள்ளதாகிய, வெல் போர் கவுரியர் நல் நாட்டு உள்ளது - போர் வெல்லும் பாண்டியரது நல்ல நாட்டிலுள்ளதாய்,

டு—கஈ. மண் கொள் புற்றத்து - மண்ணாலாய புற்றினையுடைய, அருப்பு உழை நிறப்பின் - காட்டரணின் இடத்தைத் திறத்தலோடு, ஆ கொள் மூதார் கள்வர் பெருமகன் - பகைவர் ஆக்களைக் கவர்ந்து கொள்ளும் பழைய ஊரினராய் கள்வர்கட்கு முதல்வனும், ஏவல் இளையா தலைவன் - ஏவுதலைச் செய்யும் வீரர்கட்குத் தலைவனும், மேவார் அரு குறும்பு எறிந்த ஆற்றலொடு - பகைவரது அரிய அரண்களை அழித்த வலிமையுடன், பருந்துபட பல் செரு கடந்த - பருந்துகள் வந்து கூடப் பகைவரது பல போரையும் வென்ற, செல் உறழ் தட கை - இடியுடன் மாறுபடும் பெரிய கையினையும், கெடாஅ நல் விசை - என்றும் கெடாத நல்ல சீர்த்தியினையுமுடையானும் ஆகிய, தென்னன் - பாண்டியனது, தொடாஅ நீர் இழி மருங்கில் - தோண்டப்படாத அருவி வீழும் பொய்கையினையுடைய, கல் அனை - மலையின் குகையில், கரந்த - மறைந்த, வரையர மகளிரின் - வரையர மகளிர்போல, அரியன் - அரியளராய், அவரி அல்குல் - அழகிய வரிகளையுடையளாய் தலைவி, அணையாக்கால் - நம்மை அணையப் பெறுதவிடத்து,



க-ங. ஒறுப்ப ஓவலை - உன்னை வன் சொற் கூறி ஒறுக்கவும் ஒழிவாய் அல்லை, நிறுப்ப நிலலை - இன்சொற் கூறி நிறுத்தவும் சிற்பாய் அல்லை, நனக்கு யான் கிளைஞன் அல்லனே - உனக்கு யான் உறவினன் அல்லனே, புணர்ந்தோர்போல போற்றுமதி - உள்ளம் ஒன்றிய நண்பரைப்போல யான் கூறுவதனைப் போற்றுவாயாக.

(முடிபு) தெஞ்சே! வரையர மகளிரின் அரியள் அவ்வரி அல்குல் அணையாக் கால், ஒறுப்ப ஓவலை; நிறுப்ப நிலலை; நினக்கு யான் கிளைஞன் அல்லனே; புணர்ந்தோர்போலப் போற்றுமதி.

கனவர் பெருமகனும் இளைஞர் தலைவனும் நடக்கையும் நல்லிசையும் உடையோளுமாகிய தேன்னன் என்க.

(வி - ரை.) ஒறுத்தல் - வன்சொற் கூறிக் கழறுதல். மேல் ஒறுப்ப என்றமையால் நிறுப்ப என்பதற்கு-இன்சொற் கூறி நிறுத்த வும் என்ப. இவ்விருதிருத்தானும் அறிவுறுத்தல் கிளைஞர் செயலாத வின், நினக்கு யான் கிளைஞன் அல்லனே என்றான். அல்ல குறிப் பட்ட தலைமகன் தலைவி பெறுதற்கரியள் ஆகலின் ஆண்டுச் செல்லு தல் ஒழிக ஈங்கே நில் என்று உரைத்தும் நெஞ்சு கேளாது செல்லுத வின் அதனை நோக்கி இங்ஙனம் கூறினான் என்க.

தெனாஅது - குறிப்புமுற்று எச்சமாகியது. உள்ளதை - ஐ சாரியை. நன்னாட்டு உள்ளதாகிய கல் அனை என்று கூட்டுக. அருப்பம் - அருப்பு என்றாயது. அருப்பம் - காட்டரன். மேவார் - வேளிரும் வேந்தருமாகிய பகைவர். வேளிரது குறும்பு எறிந்த என் றும், வேந்தரது பல் செருக் கடந்த என்றும் கொள்க. வேளிர் - குறுநில மன்னர். தொடர மருங்கு - தோண்டப்படாத இடம்; இயற்கையாய நீர்நிலை; இது பொய்கை எனப்படும்.

### 343. பாலை

[தன்மான் இடைச்சுரத்து மீளக் கருதிப் செஞ்சினைக் கழறிப் போயது.]

வாங்கமை புறையும் வீங்கிறைப் பனைத்தோள்

நில்லணங் கணிந்த பல்புன் மென்முலை

நல்லெழில் ஆகம் புல்லுநல் நயந்து

மரங்கோள் உமண்மகள் பெயரும் பருறிப்

புன்றலை சிறந்த வன்றலை நடுகற்

கண்ணி வாடிய மன்னா மருங்குற்

கூருளி குயின்ற கோடுமாய் எழுந்தவ்

ஆறுசெல் வர்பனர் வேறுபயம் படுக்கும்

கண்போரி கவலைய காளந் தாங்கண்

நனந்தலை யாஅத் தந்தளிற் பெருஞ்சினை

இல்போல் நீழற் செல்வெயில் ஒழிமார்

நெடுந்தெயிலக் கருகைக் குறுங்கால் ஏற்றைப்

(பாடம்) 1. மரங்கோள்.

புறநிறை பண்டத்துப் பொறையசாஅக்<sup>1</sup> களைந்த  
பெயர்ப்படை கொள்ளார்க் குயவுத்துணை யாடு  
கரு<sup>2</sup> உயர்ந்த ஆள்வினை புரிந்தோய் பெயர்ந்துநின்று  
உள்ளினை வாழியென் நெஞ்சே, கள்ளின்  
மகிழின் மகிழ்ந்த அரிமதர் மறைக்கண்  
மொழிப் பொலிந்த<sup>3</sup> துவர்வாய்ப்  
பன்மனை பேதையிற் பிரிந்த நீயே.

—மதுரை மருத ன்ளநாகனார்.

(சொ - ள்.) கக—க. என் நெஞ்சே வாழி—, கள்ளின் மகிழின்  
மகிழ்ந்த - கள்ளால் ஆகிய மகிழ்வுபோல மகிழ்தற்கு ஏதுவாகிய, அரி  
மதர் மறைக்கண் - செவ்வரி படர்ந்த மதர்த்த குளிர்த்த கண்களையும்,  
சில் மொழிப் பொலிந்த துவர்வாய் - சிலவாய மொழிகளாற்  
பொலிவுற்ற பவளம்போன்ற வாயினையும், பல் மாண் - பலவாய  
மாண்புகளையும் உடைய, பேதையின் பிரிந்த நீ - நம் தலைவியைப்  
பிரிந்துவந்த நீ,

ச—கரு. மரம் கோள் உமண் மகன் பெயரும் பருதி - வண்டியி  
னைக்கொண்ட உப்பு வாணிகனது பெயர்ந்து செல்லும் உருளின்,  
புன் தலை - பொலிவில்லாத பூண், சிதைத்த வன் தலை நடுகல் - சிதை  
யச் செய்த வலிய பாறையிலுள்ள நடுகல்லின், கண்ணி வாடிய  
மண்ணு மருங்குல் - இடப்பெற்ற கண்ணி வாடப்பெற்றதும் நீராட்  
டப் பெருததுமாகிய இடத்தில், கூர் உளி குயின்ற கோடுமாய்  
எழுத்து - கூரிய உளியால் இயற்றப்பெற்ற கீற்றுக்கள் மறைந்த  
எழுத்துக்கள், அ ஆறு செல் வம்பலர் வேறு பயம் படுக்கும் - அவ்  
வழியிலே செல்லும் புதியார்க்கு வேறு பொருளினவாகப் பிறழ்ந்து  
காணப்படும், கண் பொரி கவலைய காணத்து ஆங்கண் - இடங்கள்  
பொரிந்த கவர்த்த நெறிகளையுடைய காடாகிய அங்குள்ள, நனந்தலை  
யாஅத்து அம் தளிர் பெரு சினை - அகன்ற இடத்தின்கண்ணே  
யா மரத்தின் அழகிய தளிர்களையுடைய பெரிய கிளைகளின், இல்  
போல் நீழல் செல் வெயில் ஒழிமார் - இல்லின்கண் இருப்பது  
போன்ற நீழலில் தாம் வந்த வெயிலின் வெப்பம் ஒழிதற்கு, நெடு  
செவி கழுதை குறுகால் ஏற்றை - நீண்ட செவியினையும் குறிய  
காலினையுமுடைய ஆண் கழுதையின், புறம் நிறை பண்டத்துப்  
பொறை அசாஅக் களைந்த - புறத்தே நிறைத்துள்ள பண்டங்களின்  
பாரத்தாலாய தளர்வினைப் போக்கியவராகி, பெயர்ப்படை கொள்  
ளார்க்கு - மீண்டும் புறப்பாடு செய்யாதிருந்தார்க்கு, உயவு துணை  
யாகி - உசாவியிருக்கும் வழித்துணையாகி, உயர்ந்த ஆள்வினை புரிந்  
தோய்-மிக்க முயற்சியினை விரும்பி நின்றனை. (ஆயினும் இப்போது).

க—ந. வாங்கு அமை புரையும் வீங்கு இறை பனை தோள் -  
வளைந்த மூங்கிலை ஒக்கும் மிக்க இறையினையுடைய பெருத்த தோளி

(பாடம்) 1. களைந்த, படைகொளாளர். 2. செவ்வாய். 3. பெயர்ந்த  
கீழே.

னையும், சில் சுணங்கு அணிந்த பல் பூண் மென் முலை - சிலவாய தேமலை அணிந்த பல பூண்களையுடைய மெத்தென்ற முலையினையு முடைய தலைவியின், நல் எழில் ஆகம் புல்லுதல் நயந்து - நல்ல அழகிய ஆகத்தினைத் தழுவுதலை விரும்பி,

கரு—சு. பெயர்ந்து நின்று உள்ளினை - மீண்டு நின்று இம் முயற்சியினைக் கைவிட நினைத்துளாய்; இது தகுமா?

(முடிபு) என் நெஞ்சே! வாழி! பேதையிற் பிரிந்த நீ காளத்து ஆங்கண் உயர்ந்த ஆள்வினைபுரிந்தோய் ஆயினும், இப்போது, மென்முலை ஆகம் புல்லுதல் நயந்து பெயர்ந்து நின்று உள்ளினை; இது தகுமா?

(வி - ரை.) மரம் கோள் : மரம் என்பது அதனாலாய வண்டியைக் குறித்தது; மரக்கலத்தைக் குறித்தல்போல. அது மரக்கலத்தைக் குறித்தல். <sup>1</sup> 'பெருங் கடல் நீந்திய மரம் வலியுறுக்கும்' <sup>2</sup> 'மரத்தாரிம் மாணாக் குடிப் பிறந்தார்.' <sup>3</sup> 'இல்லை மரம் போக்கிக் கூலி கொண்டார்' என்பவற்றான் அறியப்படும். பருதி - வண்டியின் உருள். பயம் - பொருள். பெயர்படை - பெயர்பு அடை; பெயர்தலைப் பொருந்தல். தலைவி உசாத்துணையின்றி வருந்த அவளைப் பிரிந்து, சுரத்திலே செல்லும் பண்ட வாலானிசுக்கு உசாத்துணையாகிப் பெரிய முயற்சியை மேற்கொண்ட நீ இப்பொழுது இடைச் சுரத்தே மீண்டு நின்று தலைவியை நினைப்பது என்ன? எனத் தலைவன் நெஞ்சினைக் கழறினான் என்க.

### 344. முல்லை

[வினை முற்றிப் தலைமகன் தேர்ப்பாகற்குச் சொல்லியது.]

வளமழை பொழிந்த வானிறக் களரி  
உளர்நகு தண்வளி உறுதொறும் நிலவெனத்  
தொகுமுனை விரிந்த முடக்காற் பிடவின்  
வையேர் வாலையிற் றெண்ணுதல் மகளிர்

டு கைமான் தோளி கடுப்பப் பையென  
மயிலினம் பயிலும் மரம்பயில் கானம்  
எல்லிடை யுருஅ ளிளவை வல்லே

<sup>4</sup> கழலோலி நாவில் தென்மணி கறங்க

<sup>5</sup> நிழலோலிப் பன்ன நிமிர்பரிப் புரவி

க0 வயக்குறு கோடிஞ்சி பொலிய வளப்பாய்ந்து

இயக்குமதி வாழியோ கையுடை வலை

பசப்புறு படரட வருந்திய

நயப்பின் காநலி நகைமுகம் பெறவே.

—மதுரை அளக்கர் ஞாழார் மகனார்<sup>6</sup>மள்ளனார்.

1. பதிற்று. எசு. 2. காவடி. கரு : கு. 3. பழமொழி. க. (பாடம்) 4. கழலோலி. 5. நிழலோலிப், நிழலோழிப். 6. அம் மள்ளனார்.



(சொ - ள்.) கக—ந. கை உடை வலவ - தேர் ஊர்தலில் கை தேர்ந்த பாகனே ! வாழி—!, பசப்பு உறு படர், அட வருந்திய - பசலை உற்ற துன்பம் வருத்த வருந்திய, நயப்பு இன் காதலி - அன்பு மிக்க இனிய காதலியின், நகை முகம் பெற - நகையுடன் கூடிய முகத்தினை அடைய,

க—சு. வள மழை பொழிந்த - வளந்தரும் மழை சொரிந்த, வால் நிற களரி - வெள்ளிய நிறத்தினையுடைய களர் நிலமாகிய காட்டில், உளர்தரு தண் வளி உறுதொறும் - வீசும் குளிர்ந்த காற்று மிகுந்தொறும், நிலவு என தொகு முகை விரிந்த முட கால் பிடவின் - நிலவொளி என்னுமாறு தொக்க அரும்புகள் விரிந்த வளைந்த அடியினையுடைய பிடா மரத்தின்கண்ணே, வை ஏர் வால் எயிற்று ஒள் நுதல் மகளிர் கை மாண் தோளி கடுப்ப - கூரிய அழகிய வெள்ளிய பற்களையும் ஒளி தங்கிய நெற்றியினையுமுடைய மகளிரது ஒழுங்கு மாட்சிமைப்பட்ட தோளி என்னும் விளையாட்டை யொப்ப, பை என மயில் இனம் பயிலும் மரம் பயில் கானம் - மெல்லென மயிற் கூட்டங்கள் இயலும் மரங்கள் அடர்ந்த காட்டு நெறியில்,

எ. எல் இடை உறு அளவை - இருள் இடைப்படா முன்னரே.

எ—கக. வல்லே - விரைந்து, கழல் ஒலி நாவின் தெண் மணி கறங்க - கழலாகிய ஒலிக்கும் நாவினையுடைய தெளிந்த மணி ஒலிக்க, நிழல் ஒலிப்பு அன்ன நிமிர் பரிப் புரவி - ஒளியின் தழைத்தலை யொத்த நிமிர்ந்த செலவினையுடைய குதிரைகளை, வள்பு ஆய்ந்து - கடிவாளத்தினை ஆய்ந்து செலுத்தி, வயக்கு உறு கொடிஞ்சி பொலிய - விளக்கமுறும் கொடிஞ்சி பொலிவுற்றுக் காண இவர்ந்து, இயக்குமதி - தேரினைச் செலுத்துவாயாக.

(முடிபு) வலவ! வாழி! காதலி நகைமுகம் பெற, கானம் எல் இடை உறு அளவை, புரவி வள்பு ஆய்ந்து கொடிஞ்சி பொலிய (இவர்ந்து தேரினை) இயக்குமதி.

(வி - ரை.) களரி - களர் நிலம், பிடவின் கண் மயிலினம் பயிலும் கானம் என்க. தோளி - மகளிர் விளையாட்டுள் ஒன்று. இது பல்வரிக் கூத்துள் ஒன்றுதலைச் சிலப்பதிகார அரங்கேற்று காதை உரையான் அறிக. தோளை வீசி ஆடுதலின் தோளி எனப்பட்டது. கை மாண் - கை வீசுதல் மாட்சியுற்ற என்றுமாம். திருவாசகத்திற் கூறப்பட்ட தோணோக்கம் என்பதும் இதுவேபோலும். கார்காலத்தில் பிடவின் மீது மயில்கள் உவகையுடன் உலாவுதலுக்கு ஒண்ணுதல் மகளிரது தோள் வீச்சு உவமம் ஆயிற்று.

## 345. பாலை

[தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

- விசும்புதளி பொழிந்து வெம்மை நீங்கித்  
தன்பதம் படுதல் செல்கெனப் பன்மான்  
நாஞ்சேல விறைந்தன மாக ஒங்குபுகழ்க்  
காளமர் செல்வி அருளலின் வெண்காற்  
⑤ பல்படைப் புரவி எய்திய தோல்விசை  
நுணங்குநுண் பனுவற் புலவன் பாடிய  
இனமழை தவழும் ஏழிற் குன்றத்துக்  
கருங்கால் வேங்கைச் செம்பும் பிணையல்  
ஐதேந் தல்குல் யாமணிந் துவக்குஞ்  
க0 சின்னாள் கழிக என்று முன்னாள்  
நம்மொடு பொய்த்தனர் ஆயினுந் தம்மொடு  
திருந்துவேல் இனையர் சுரும்புண மலைமார்  
மாமுறி ஈன்று மரக்கோம் பகைப்ப  
உறைகழிந் துலந்த பின்றைப் பொறைய  
கடு சிறுவெள் ளருவித் துவலையின் மலர்ந்த  
கருங்கால் நுணவின் பெகுஞ்சினை வான் பூச்  
செம்மணற் சிறுநெறி கம்மென வரிப்பக்  
காடுகவின் பெறுக தோழி ஆடுவளிக்கு  
ஒல்குநிலை இற்றி ஒருதனி நெடுவிழ்  
உ0 கல்கண் சீக்கும் அத்தம்  
அல்குவெயில் நீழல் அசைந்தனர் செலவே.

—குடவாயிற் கீர்த்தனார்.

(சொ - ள்.) கஅ. தோழி—,

க—க. விசும்பு தளி பொழிந்து - வானம் துளியைச் சொரிந்து, வெம்மை நீங்கி - வெப்பம் கழிந்து, தன் பதம் படுதல் - குளிர்ந்த நிலைமை எய்துதலின், செல்க என - எம்மையும் உடன்கொண்டு செல்வாயாக என்று கூறி, நாம் பல் மான் செலவிழைந்தனம் ஆக - நாம் பலமுறையும் உடன் செல்ல விரும்பி வேண்டினோமாக;

க—கக. ஒங்கு புகழ் காள் அமர் செல்வி - மிக்க புகழ் வாய்ந்த கொற்றவை, அருளலின் - அருள் கூர்ந்து அளித்தலின், வெண்கால் பல் படை புரவி எய்திய - வெள்ளிய காலினையும் பல படையினையும் உடைய குதிரைகளை அடைந்த, தோல் இசை நுணங்கு நுண் பனுவல் புலவன் பாடிய - பழமையான புகழினையுடைய மிக நுண்ணிய செய்யுட்களை இயற்றிய புலவனாற் பாடப்பெற்ற, இனம் மழை தவழும் ஏழில் குன்றத்து - கூட்டமாய் மேகங்கள் தவழும்

ஏழில் எனும் குன்றத்தின்கண்ணுள்ள, கரு கால் வேங்கை செம் பூ பிணையல் - கரிய அடியினையுடைய வேங்கை மரத்தின் சிவந்த பூக்களாலாய மாலை, ஐது ஏந்து அல்குல் யாம் அணிந்து உவக்கும் - அழகிதாய உயர்ந்த அல்குலில் யாம் அணிந்து மகிழும் பருவமாய, சில நாள் கழிக என்று - சில நாள் கழிவதாக என்று, முன் நாள் நம்மொடு பொய்த்தனர் ஆயினும் - முற்காலத்தே நம்பால் பொய் கூறிச் சென்றுவிட்டாராயினும்,

கஅ-உக. ஆடு வளிக்கு ஒல்கு நிலை இற்றி ஒரு தனி நெடு வீழ் - அசையும் காற்றினால் தளரும் நிலை வாய்ந்த இற்றி மரத்தின் ஒன்றாகத் தனித்த நீண்ட விழுது, கல் கண் சீக்கும் அத்தம் - மலையின் இடத்தினைத் துடைக்கும் சுர நெறியில், அல்கு வெயில் நீழல் அசைந்தனர் செல - பெரிருந்திய வெயிற்காக நிழலின்கண் தங்கின ராகிச் செலற்கு,

கக-அ. தம்மொடு திருந்து வேல் இளையர் - தம்முடனே திருந்திய வேலினையுடைய ஏவலாளரும், சுரும்பு உண் மலைமார் - வண்டுகள் உண்ணும்படி தரித்துக்கோடற்கு, மா முறி ஈன்று மரக்கொம்பு அகைப்ப - சிறந்த தளிர்களை ஈன்று மரத்தின் கொம்புகள் தளிர்க்கு மாறு, உறை கழிந்து உலந்த பின்றை - மழை பெய்து நீங்கியபின்பு, பொறைய சிறுவென் அருவித் துவலையின் மலர்ந்த - குன்றுகளினிடத்தவாய சிறிய வெள்ளிய அருவிகளின் நீர்த் துளியால் மலர்ந்த, கரு கால் நுணவின் பெரு கிளை வான் பூ - கரிய அடியினையுடைய நுணு மரத்தின் பெரிய கிளைகளிற் பூத்த வெள்ளிய பூக்கள், செம் மணல் சிறு நெறி கம் என வரிப்ப - சிவந்த மணலையுடைய சிறிய வழிகளிலே கம் மென்று மணக்குமாறு உதிர்ந்து அழகு செய, காடு கவின் பெறுக - காடு அழகு பெறுவதாக.

(முடிபு) தோழி! பன் மான் நாம் செல விழைந்தனமாக, வேங்கைப் பூம் பிணையல் யாம் அணிந்து உவக்கும் சிள்ளுள் கழிக என்று முள்ளுள் பொய்த்தனராயினும், அத்தம் நீழல் அசைந்தனர் செல, மா முறி ஈன்று மரக்கொம்பு அகைப்ப, நுணவின் வான் பூ சிறு நெறி கம்மென வரிப்பக், காடு கவின் பெறுக.

(வி - ரை.) படுதலின் உடன் கொண்டு செல்கென விரித்துரைக்க. 'கானமர் செல்வி அருளலின் . . . புரவி எய்திய . . . புலவன் பாடிய ஏழிற் குன்றம்' என்பதனால், ஏழிற் குன்றத்தைப் பாடிய சிறந்த புலவன் ஒருவனுக்குக் கானமர் செல்வி குதிரை அளித்ததொரு வரலாறு பெறப்படுகின்றது. படை - குதிரைக்கலனை, ஏழிற் குன்றம் - நன்னன் என்பானது; மேல் கடற் பக்கத்தது. தம்மொடு இளையர் மலைமார் - தாமும் இளையரும் மலைதற்கு என்க. தலைவர் இப்பொழுது நம்மைப் பொய்த்து அகன்றனராயினும் பன்னாரும் நமக்கு இன்பம் விளைத்தவராகலின், அவர் செல்லும் நெறி நீழலில் இளைப்பாறிச் செல்லுதற்குக் காடு கவின் பெறுவதாக எனத் தோழியை நோக்கித் தலைவி கூறினாள் என்க.



## 346. மருதம்

[தோழி தீலைமகற்கு வாயின் மறுத்தது.]

- நகைநன் றம்ம தானே இறைமிசை  
 மாரிச் சுதையின் ஈரம்புறந் தன்ன  
 கூரற் கொக்கின் குறும்பறைச் சேவல்  
 வெள்ளி வெண்டோ டன்ன கயல்குறித்துக்  
 ௫ கள்ளார் உவகைக் கலிமகிழ் உழவர்  
 காஞ்சியங் குறுந்தறி குத்தித் திஞ்சுவை  
 மென்கழைக் கரும்பின் நன்பல மிடைந்து  
 பெருஞ்செய் நெல்லின் பாசவல் பொத்தி  
 வருத்திக் கொண்ட வல்வாய்க் கொடுஞ்சிறை  
 ௧௦ மீதழி கடுநீர் நோக்கிப் பைப்பயப்  
 பார்வல் இருக்கும் பயங்கேழ் ஊர  
 யாமது பேணினோடு இலமே நீநின்  
 பன்னமை நல்யாழ்ப் பாணனோடு விரியினி  
 மன்னார் முழவின் கண்ணதிர்த் தியம்ப  
 ௧௫ மகிழ்துணைச் சுற்றமோடு மட்டு மாந்தி  
 எம்மனை வாரா யாகி முன்னுள்  
 நும்மனைச் சேர்ந்த ஞானறை யம்மனைக்  
 குறுத்தொடி மடந்தை உவந்தளள் நெடுந்தேர்  
 இழையனி யானைப் பழையன் மாறன்  
 ௨௦ மாடமலி மறுகிற் கூடல் ஆங்கண்  
 வெள்ளத் தானையோடு <sup>1</sup>வேறுபுலத் திறுத்த  
 கிள்ளி வளவன் நல்லமர் சாஅய்க்  
 கடும்பரிப் புரவியோடு களிநுபல வவ்வி  
 ஏதின் மன்னர் ஊர்கொளக்  
 ௨௫ கோதை மார்பன் உவகையிற் பெரிதே.

—நக்கீரர்.

(சொ - ள்.) சு—கக. மாரி சுதையின் இறைமிசை ஈர் புறத்து  
 அன்ன - மாரிக்காலத்தே இறப்பின் மேலுள்ள சுதை பூசிய  
 குளிர்த் மேலிடத்தையொத்த, கூரல் குறும் பறை கொக்கின்  
 சேவல் - இறக்கையுடைய குறுகக் குறுகப் பறக்கும் கொக்கின்  
 சேவலானது, வெள்ளி வெண் தோடு அன்ன கயல்குறித்து - வெள்  
 ளியாலாய வெள்ளிய இதழ் போன்ற கயல் மீனைப் பெறல் கருதி,  
 கள் ஆர் உவகை கலி மகிழ் உழவர் - கள்ளினையுண்ட மகிழ்வா  
 லாய மிக்க செருக்கினைக்கொண்ட உழவர், காஞ்சி குறு தறி குத்தி-  
 காஞ்சி மரத்தின் குறிய துண்டுகளை நட்டு, தீம் சுவை மெல் கழை  
 கரும்பின் நல் பல மிடைந்து - இனிய சுவையுடைய மெல்லிய தண்  
 டியையுடைய கரும்பின் சிறந்த பல கழிகளைக் கட்டிக் குறுக்கே

(பாடம்) 1. வேறுபுலத் திறுத்த.

வைத்து அடைத்து, பெரு செய் நெல்லின் பசு அவல் பொத்தி - பெரிய நெற்பயிரையுடைய செய்யாகிய பசிய பள்ளங்களில் நீரைத் தேக்கி, வருந்திக் கொண்ட வல்வாய்க் கொட்டு சிறை - வருத்தமுற்றி இயற்றிய வலிய இடத்தினையுடைய வளைந்த அணையின், மீது அழிகடு நீர் நோக்கி - மேலே தேங்கி வழியும் கடிய நீரினைப் பார்த்து, பை பிய பார்வல் இருக்கும் பயம் கேழ் ஊர - மெல்லமெல்லச் சென்று நோக்கியிருக்கும் பயன் பொருந்திய ஊரினை யுடைய வுணை,

கஉ—எ. நீ நின் பண் அமை நல்யாழ் பாணனொடு - நீ நினது பண்ணின் திறம் அமைந்த நல்ல யாழினையுடைய பாணனுடன், விசிபிணி மண்ஆர் முழுவின் கண் அதிர்ந்து இயம்ப - இறுதிய கட டினையுடைய மார்ச்சனை அமைந்த முழுவின் கண்கள் முழங்கி ஒலிக்க, மகிழ்துணைச் சுற்றமொடு மட்டு மாந்தி - மகிழ்ச்சியுற்ற நினக்குத் துணையாகிய சுற்றத்துடன் கள்ளுண்டு, எம் மனை வாராய் ஆகி - எமது மனையின்கண் வாரா தொழிந்து, முன் நாள் - முன்னை நாளில், நும் மனை சேர்ந்த ஞான்றை - நுமது மனையாய அப் பரத்தை இல்லின் கண் சேர்ந்திருந்த போழ்து,

கஎ—உரு. அம் மனை குறு தொடி மடந்தை - அம் மனையிலுள்ள சிறிய தொடியினையணிந்த நின் பரத்தை, நெடு தேர் இழைஅணி யாணை பழையன் மாறன் - நீண்ட தேரினையும் இழையை அணிந்த யாணையினையுமுடைய பழையன் மாறன் என்பாளை, மாடம் மலி மறுகின் கூடல் ஆங்கண் - மாடங்கள் மிக்க தெருக்கையுடைய கூடலாகிய அங்கே, வெள்ளம் தாணையொடு வேறுபுலத்து இறுத்த - மிக்க சேனையுடன் வேற்றுப்புலத்தே போர் செய வந்து தங்கி யிருந்த, கிள்ளி வளவன் நல் அமர் சாஅய் - கிள்ளி வளவன் நல்ல போரின் கண் சாய்த்து, கடும் பரிப் புரவியொடு களிறு பல வவ்வி - கடிய செலவினையுடைய குதிரைகளுடன் பல யாணைகளையும் பற்றிக் கொண்டு, ஏதில் மன்னர் ஊர் கொள - பகை மன்னரது ஊரினைப் பற்றிக்கொள்ள, கோதை மார்பன் உவகையின் பெரிது - கோதை மார்பன் என்னும் சேரன் எய்திய மகிழ்வினும் பெரிதாக, உவந் தனன் - மகிழ்ந்தனன் அன்றே.

கக. யாம் அது பேணின்றோ இலம் - யாங்கள் அதனைக் கருதி யது இலம்;

க. நகை நன்று அம்ம - அங்ஙனமாகவும் நீ மறுப்பது மிக்க நகையை உண்டாக்குவதாகும்.

(முடிபு) பயம் கேழ் ஊர! நீ நின் பாணனொடு முழுவின் கண் இயம்ப மகிழ்துணைச் சுற்றமொடு மட்டு மாந்தி எம் மனை வாராயாந் நும் மனைச் சேர்ந்த ஞான்றை, அம்மனைக் குறுந்தொடி மடந்தை, கோதைமார்பன் உவகையிற் பெரிது உவந்தன ளன்றோ! யாம் அதனைப் பேணின்றோ இலம். நகை நன்று அம்ம.

(வி - ரை) கூரல் - சிறகு. சேவல் கயல் குறித்துக் கொட்டுங் சிறை மீதழி கடுநீர் நோக்கிப் பார்வலிருக்கும் என்க. பார்வுல்

இருத்தல் - பதுங்கிப் பார்த்திருத்தல். கரும்பினை மிடைந்து என்றது மருதநிலத்தின் வளமிகுதி கூறியவாறு. நெல்லின் செய்யாகிய அவல் என்க. சிறைமீது வழியும் நீரில் கயல் மீன்கள் ஏறி வருமாக லின், கொக்கின் சேவல் அதனை நோக்கியிருக்கும் என்க. பழையன் மாறன் - மோகூரிலிருந்த ஒரு குறுநில மன்னன்; பாண்டியன் படைத்தலைவன். கிள்ளி வளவன் பழையன் மாறனைக் கூடற்கண்ணே அமரில் சாய்த்துப் புரவியொடு களிற் பல வவ்வி ஊர்கொள என்க. இப் பழையன் மாறனைக் கூடலையாண்ட பேரரசனாகக் கருதுவாரும் உளர். (இராகவையங்கார் 'தமிழ் வரலாறு' பக்கம் ௫௧. காண்க.) குறுந்தொடி மடந்தை உவந்தனள், யாம் அது பேணின்று இலம், அங்ஙனமாகவும், யாம் வேறு யாரையும் அறியேம் என நீ கூறுதல் பெரிதும் நகை விளைவிக்கின்றது எனத் தீதாழி தலைவனை மிகக் கழறித் தலைவியின் ஊடல் நீங்குமாறு கூறினாளென்க.

(மே - ள்.) <sup>14</sup> பெறற்கும் பெரும் பொருள் முடிந்தபின் வந்த' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'பழைத்துவந்திருந்த கிழவனை நெருங்கி, இழைத் தாங் காக்கிக் கொடுத்தம் கண்ணும்' என்னும் பகுதிக்கண், 'பரத்தையர் மனைக்கண் தங்கி உன் அகனகர் புகுதாது புறத்திருந்த தலைவனை மிகக் கழறிச்' சில மொழிகளைக் கூறி, இதனானே தலைவி மனத்தின்கண் ஊடல் நீங்கும் தன்மை உளதாக்கிக் கூட்டும்' என்றுரைத்து அதற்கு இச் செய்யு ளைக் காட்டினர் தச்.

(உ - றை.) கொக்கின் சேவல் கயல் குறித்துப் பார்வல் இருக் கும் என்றது தலைவன் பரத்தையரை நோக்கியிருப்பன் என்றபடி.

### 347. பாலை

[தலைமகன் பிரிவின்கண் தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

நோளுந் தொல்கவின் தொலைய நாளும்  
நலங்கவர் பசலை நல்கின்று நலியச்  
சால்பெருந் தானைச் சேர லாதன்  
மால்கடல் ஓட்டிக் கடம்பறுத் நியற்றிய  
பண்ணமை முரசின் கண்ணதிர்த் தன்ன  
கவ்வை தூற்றும் வெவ்வாய்ச் சேரி  
அம்பல் மூதார் அலர்நமக் கொழியச்  
சென்றன ராயினுஞ் செய்வினை அவர்க்கே  
வாய்க்கூநில் வாழி தோழி வாயாது  
க0 மழைகரந் தோளிர்த் கழைநிரங் கடுக்கத்து  
ஒண்கேழ் வயப்புலி பாய்ந்தேனக் குவவடி  
வெண்கோட் புயாளை முழக்கிசை வேரீஇக்  
கன்னொழிந் தோடிய புன்றலை மடப்பிடி



கைதலை வைத்த மையல் விதுப்பொடு  
கடு கெடுமகப் பெண்டிரிற் றேரும்

“நெடுமர மருங்கின் மலையிறந் தோரே.

—மாழலனார்.

(சொ - ள்.) கூ—ககா. தோழி—, வாழி—, வாயாது மழை  
கரந்து ஒளித்த கழை திரங்கு அடுக்கத்து - மழை பெய்யாது  
மறைந்து ஒளித்தமையால் மூங்கில்கள் வாடிய பக்க மலையில், ஒள்  
கேழ் வய புலி பாய்ந்தென - ஒள்ளிய நிறமுடைய வலிய புலி  
பாய்ந்ததாக, குவவு அடி வெண் கோட்டு யானை முழக்கு இசை  
வெரீஇ - நிரண்ட அடியினையும் வெள்ளிய கொம்பினையும் உடைய  
களிறு முழக்கிய ஒலியினைக் கேட்டு அஞ்சி, கன்று ஒழித்து ஓடிய  
புல் தலை மட பிடி - தன் கன்றினை விட்டு ஓடிய புல்வென்ற தலை  
யினையுடைய இனைய பிடியானை, கை தலை வைத்த மையல் விதுப்  
பொடு - கையைத் தலைமீது வைத்துக்கொண்ட மயக்கம் தங்கிய  
விரைவுடன், கெடு மக பெண்டிரின் தேரும் - தம் மகவினைக் காணு  
தொழிந்த பெண்டிர் போல அக் கன்றினைத் தேடித் திரியும், நெடு மர  
மருங்கின் மலை இறந்தோர் - நீண்ட மரங்கையுடைய பக்கத்தினை  
யுடைய மலையைக் கடந்து சென்றவராய நம் தலைவர்,

க—உ. தோளும் தொல் கவின் தொலைய - தோள்கள் பழைய  
அழகு கெடவும், நாளும் நலம் கவர் பசலை நல்கு இன்று நலிய - ஒவ்  
வொரு நாளும் அழகினைக் கவர்ந்துகொள்ளும் பசலையானது  
அருளுதலின்றி வருத்தவும்,

க—அ. சால் பெரு தானைச் சேரலாதன் - நிறைந்த பெரிய  
சேனையினையுடைய நெடுஞ்சேரலாதன் என்பான், மால் கடல்  
ஓட்டிக் கடம்பு அறத்து இயற்றிய - பெரிய கடலின்கண் பனைவர்  
களை ஓட்டி அவர்தம் காவன் மரமாய் கடம்பினை அறுத்துச் செய்த,  
பண் அமை முரசின் கண் அதிர்ந்தன்ன - பண்ணுதல் அமைந்த முர  
சினது கண் முழங்கிற்றுபோன்ற, மூதூர் கெளவை தூற்றும் வெவ்  
வாய்ச் சேரி அம்பல் அலர் - மூதூரின்கண் பழியினைக் தூற்றும்  
கொடிய வாயினையுடைய சேரிப் பெண்டிருடைய அம்பலும் அல  
ரும், நமக்கு ஒழிய - நம்மிடத்தே தங்கியிருக்கவும், சென்றனர்  
ஆயினும் - நம்மைப் பிரிந்து சென்றார் ஆயினும்,

அ—கூ. அவர்க்குச் செய்வினை வாய்க்க - அவர்க்குச் செய்யும்  
வினை கை கூடுவதாக.

(முடிவு) தோழி! நெடு மர மருங்கின் மலையிறந்தோர், தோள் கவின்  
தொலைய, பசலை நலிய, அம்பல் அலர் நமக்கு ஒழியச் சென்றனராயினும், அவர்க்  
குச் செய்வினை வாய்க்க தில்.

(வி -ரை.) தோளும் என்பதிலுள்ள உம்மையைத் தொலையவும்  
என மாறியும், நலிய, ஒழிய என்புறி உம்மை விரித்தும் உரைக்க.  
சேரலாதன் இமயவரம்பன் நெடுஞ்சேரலாதன் என்னும் அரசன்.

அவன் மேல்கடற்கண்ணே பகைவரை ஓட்டி அவரது கடம்பினைத் தடிந்து முரசியற்றினான் என்பது பதிற்றுப் பத்தின் இரண்டாம் பத்தால் அறியப்படும். 1 இந்நூலுள்ளே. 1<sup>வ</sup>வம்பழி முரசிற் சேரலாதன், முநீ ரோட்டிக் கடம்பறுத்து' என முன் வந்திருத்தலும் காண்க. கவ்வை தூற்றாதலே இயல்பாகவுடைய வெவ்வாய் என்க. அம்பலும் அவரும் என்க. அம்பலாகிய அவர் என்றுமாம். வாய்க்கதில் ; தில் விழைவின் கண் வந்தது.

### 348. குறிஞ்சி

[தலைமகன் 2 சிறைப்புறத்தானாகத் தோழி சொல்லெடுப்பத் தலைமகள் சொல்லியது.]

என்னு வதுகொல் தானே முன்றில்  
தேன்தேர் சுவைய திரளரை மாஅத்துக்  
கோடைக் கூழ்த்த கமழ்நறுந் தீங்கனி  
பயிர்ப்புறு பலவின் எதிர்ச்சுனை யனைஇ  
இருலொடு கலந்த வண்டுமூ சரியல்  
நெடுங்கண் ஆடமைப் பழுதிக் கடுந்திறற்  
பாப்புக்கடுப் பன்ன தோப்பி வான்கோட்டுக்  
கடவுள் ஓங்குவரைக் கோக்கிக் குறவர்  
முறித்தழை மகளிர் மடுப்ப மாந்தி  
க0 அடுக்கல் ஏனல் இரும்புனம் மறந்துழி  
யானை வவ்வின் தினையென நோனது  
இனையரும் முதியருங் கிளையுடன் குழிஇச்  
சினையாய்ந்து திரிதரும் நாடன்  
நினையா நன்மொழி தேறிய நெஞ்சே.

—மதுரை இளம்பாலாசிரியன் சேந்தன் கூத்தனார்.

(சொ - ள்.) க—க0. முன்றில் - முன்றிலின்கண்ணுள்ள தேன் தேர் சுவைய - தேன் எனத்தரும் சுவையின்வாகிய, திரள் அரை மாத்துக் கோடைக்கு ஊழ்த்த கமழ் நறு தீம் கனி - திரண்ட அடியினையுடைய மாமரத்தின் கோடைக்காலத்தே முதிர்ந்த நன் மணங் கமழும் இனிய கனிகளுடன், பயிர்ப்பு உறு பலவின் எதிர் சுனை அனைஇ - பிசினையுற்ற பலவினது ஒளி பொருந்திய சுனைகளை யிட்டு, இருலொடு கலந்த - தேனுடன் கூட்டியாக்கிய, வண்டு மூச அரியல் - வண்டு மொய்க்கும் அரியலாகிய, நெடு கண் ஆடு அமை பழுதி - அசையும் மூங்கிலின் நீண்ட கணுவிடையுள்ள குழாயில் நெடிதிறந்து முதிர்ந்தவின், கடுதிறல் பாப்பு கடுப்பு அன்ன தோப்பி - கடிய வேகம் கொண்ட பாம்பினது வெகுட்சியையொத்த கள்ளினை, வான்கோட்டுக் கடவுள் ஓங்கு வரைக்கு ஒக்கி - உயர்ந்த சிமையத்தை

1. அம். ௨௨௭. (பாடல்) 2. சிறைப்புறத்தானாகத் தலைமகன் தோழிக் குச் சொல்லியது. 3. தினையென நோனது.

யுடைய தெய்வம் உறையும் உயர்ந்த மலைக்குப் படைத்துப் பின், முறித் தழை மகளிர் மடுப்ப - தளிராலாய தழையுடை யணிந்த மகளிர் உண்பிக்க, குறவர் மாந்தி - புனங் காக்கும் குறவர் அதகா உண்டு, அடுக்கல் ஏனல் இரும்புனம் மறந்துழி - பக்க மலையிலுள்ள பெரிய தினைப்புனங்காவலை மறந்தவிடத்து.

கசு—சு யானை தினை வவ்வின என - யானைகள் தினைப்புனத் தைக் கவர்ந்துண்டனவாக, கோனது - அதனைப் பொருது, இகா யரும் முதியரும் கிளைஉடன் குழிஇ - இகாயரும் முதியருமாய சுற்ற மெலாம் ஒருங்கே கூடி, சிலை ஆய்ந்து திரிதரும் நாடன் - வில்லை ஆராய்ந்தகொண்டு திரியும் நாட்டை யுடையோனாகிய நம் தலைவ னது, சிலையா நல்மொழி தேறிய நெஞ்சே - உறுதியல்லாத இனிய சொல்லை மெய்யெனத் தெளிந்த நெஞ்சமே,

க. என் ஆவது கொல் - இனி நமக்கு என்ன திங்கு உறுமோ.

(முடிபு) நாடன் நிலையா நன்மொழி தேறிய நெஞ்சே! என் ஆவது கொல். தோப்பி மகளிர் மடுப்பக் குறவர் மாந்திப் புனம் மறந்துழி, தினை யானை வவ்வின என, கிளையுடன் குழிஇச் சிலை ஆய்ந்து திரிதரும் நாடு என்க.

(வி - ரை.) தேன் தேர் சுவை - தேனோ என ஆராயும் சுவை. எதிர்ச்சுனை - சுவை மிக்க சுனை என்றுமாம். மதுவின் களிப்பு மிகுதிக்குப் பாம்பின் வெகுளியையும், பாம்பு தேள் என்பவற்றின் நஞ்சின் வேகத்தையும் உவமை கூறுவர், <sup>1</sup>பாம்புவெகுண் டன்ன தேறல்' <sup>2</sup>தேட்டகடுப் பன்ன நாட்படு தேறல்' என்பன காண்க. அரிய லாகிய தோப்பி என்க. மாந்தி அம் மயக்கத்தால் மறந்துழி என விரித்துரைக்க.

### 349. பாலை

[தலைமகன் பிரிவின்கண் தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

அரம்போழ் அவ்வளை செறிந்த முன்கை  
வரைந்துதாம் பிணித்த தொல்கவின் தொலைய  
எவனாய்ந் தனர்கொல் தோழி நெருமன்ன  
தேறிகோல் அன்ன செயீர்தீர் செம்மொழி

நு உலைந்த ஓக்கல் பாடுநர் செலினே

உரன்மலி உள்ளமொடு முனைபாழ் ஆக  
அருங்குறும் பெறிந்த பெருங்குல வெறுக்கை  
குழாது சுரக்கும் நன்னன் நன்னாட்டு  
எழிற் குன்றத்துக் கவாஅந் <sup>1</sup>கேழ்கொளத்

கடு திருந்தரை நிவந்த கருங்கால் வேங்கை



எரிமருள் கவளம் மாந்திக் களிந்துதன்  
வரிநுதல் வைத்த வலிதேம்பு தடக்கை  
கல்லூர் பாம்பிற் றேன்றுஞ்  
சொல்பெயர் தேளத்த் சுரனிற்ந் தோரே.

—மாமுலனார்.

(சொ - ள்.) ஈ—கசு. தோழி-, நெருமன்ன தெரிகோல்  
அன்ன - பொருளின் அளவை அறியும் கருவியாய் துலாக்கோலை  
யொத்த, செயிர்தீர் செம்மொழி - குற்றமற்ற மெய்ம்மொழியினை  
யுடையனாகிய, உலைந்த ஒக்கல் பாடுநர் செலினே - வறுமையால்  
அழிந்த சுற்றத்துடன் பாணர் முதலியோர் செல்லின், உரன் மலி  
உள்ளமொடு - ஊக்கம் மிக்க நெஞ்சத்துடன், முனைபாழ் ஆக -  
மாற்றார் போர்முனை பாழ்பட, அரு குறிம்பு எறிந்த - அவரது  
அரிய அரணைத் தொலைத்துக்கொண்ட, பெரு கல வெறுக்கை - விடை  
மிக்க அணிகலன் முதலாய் செல்வங்களை, குழாது சுரக்கும் - அப்  
பாடுநர் தகுதி முதலிய ஆராயாது மிக அளிக்கும், நன்னன் நல்  
நாட்டு - நன்னன் என்பானது நல்ல நாட்டின்கண்ணுள்ள, ஏழில்  
குன்றத்துக் கவாஅன் - ஏழில் என்னும் மலைச்சாரலில், கேழ்கொள -  
நன்னிறம் பொருந்த, திருந்து அரை நிவந்த - செவ்விதாய் அடிமரம்  
உயர்ந்த, கருங்கால் வேங்கை - கரிய அடியினையுடைய வேங்கை  
மரத்தின், எரி மருள் கவளம் மாந்தி - தீயை யொத்த பூக்களாய்  
உணவினை உண்டு, களிநு - ஆண் யானை, தன் வரிநுதல் வைத்த  
வலி தேம்பு தட கை - தனது வரிகள் தங்கிய நெற்றியில் வைத்த  
வலிமை குன்றிய பெரிய கை, கல் ஊர் பாம்பில் தோன்றும் - குன்  
றத்தே ஏறும் பாம்பு போலத் தோன்றும், சொல் பெயர் தேளத்த்  
சுரன் இறந்தோர் - மொழி வேறுபட்ட தேயத்திடத்தவாகிய  
சுரநெறியைக் கடந்து சென்றோர்,

க—ஈ. அரம் போழ் அ வளை செறிந்த முன் கை - அரத்தாற்  
பிளக்கப்பெற்ற அழகிய வளைகள் செறிந்த முன் கையினை, தாம்  
வரைந்து பிணித்த - தாம் வரைந்துகொண்டு பற்றியதாலாய்,  
தொல் கவின் தொலைய - பழைய அழகுசெட, எவன் ஆய்ந்தனர் -  
என்ன பொருளைக் கருதினரோ ?

(முடிபு) தோழி! சுரன் இறந்தோர், தொல் கவின் தொலைய எவன்  
ஆய்ந்தனர்?

(வி - ரை.) பிணித்த - பற்றிய. முன் கையைப் பற்றி வரைந்த  
என மாறுக. வரைந்த தொல்கவின் - மணந்தமையால் அஞ்ஞான்று  
எய்திய அழகு. கைப்பற்றி வரையும் வழக்கினை, <sup>1</sup> நேரிறை முன்கை  
பற்றி நுமர்தர, நாடறி நன்மணம் அயர்கம்' என்பதனால் அறிக.  
நெருமன்கோல் எனக் கூட்டுக. தெரிதல் - பொருள்களை ஆராய்ந்து  
அறிதல். செம்மொழியையுடைய நன்னன் எனவும், குழாது சுரக்  
கும் நன்னன் எனவும் தனித்தனி இயையும். களிநு சுரத்தில், வேறு

தக்க கவளம் கிடைக்கப் பெறுமையால், வேங்கைப் பூவை உண்டு பசி தணியாது வலி குன்றியிருக்கும் என்க.

### 350. நெய்தல்

[பகற்குறி வந்து நீங்குந் தலைமகற்குத் தோழி சொல்லியது.]

கழியே, சிறுகுர னெய்தலொடு காவி கூம்ப  
எறிதிரை யோதந் தரலா னாதே  
துறையே, மருங்கிற் போகிய மாக்கவை மருப்பின்  
இருஞ்சேற் றிரகை அலவன் நிவப்ப

௫ வழங்குநர் இன்மையிற் பாடான் றன்றே

கொடுநுகம் நுழைந்த கணைக்கால் அத்நிரி  
வடிமணி நெடுந்தேர் பூண ஏவாது  
எந்தெழின் மழைக்கண் இவள்குறை யாகச்  
சேர்ந்தனை சென்மோ பெருநீர்ச் சேர்ப்ப

க௭ இலங்கிரும் பரப்பின் எறிசுரு நீக்கி

வலம்புரி மூழ்கிய வான்நிமிற் பரதவர்  
ஒலிதலைப் பணிவம் ஆர்ப்பக் கல்லெனக்  
கலிகெழு கொற்கை எதிர்கொள இழிதருங்  
குவவுமணல் நெடுங்கோட் டாங்கன்

க௭ உவக்கான் தோன்றுமெஞ் சிறுநல் ளாரே.

—சேந்தன் கண்ணனார்.

(சொ - ள்.) கூ. பெரு நீர்ச் சேர்ப்ப - பெரிய கடற்கரையை யுடைய தலைவனே !

க—௫. கழியே சிறு குரல் நெய்தலொடு காவி கூம்ப - கழியிடத்தே சிறிய பூங்கொத்துக்களையுடைய நெய்தற் பூவும் கருங் குவளைப் பூவும் குவிய, ஒதம் எறி திரை தரல் ஆனது - கடல் வீசும் திரையைத் தருதல் அமையாது, துறையே - துறை, மருங்கில் போகிய மா கவை மருப்பின் - பக்கத்தே நீண்ட பெரிய கவர்த்த கோட்டினையுடைய, இரு சேற்று ஈர் அகை அலவன் - கரிய சேற்றின்கண் ணுள்ள ஈரமுடைய வளையிலிருக்கும் ஞெண்டு, நிவப்ப - மேலே வெளிப்பட, வழங்குநர் இன்மையின் பாடு ஆன்றன்று - செல்வோர் இல்லாமையால் ஒலி அடங்கியது,

க௭—௫. இலங்கு இரு பரப்பின் - விளங்கும் பெரிய கடற் பரப்பில், எறி சுரு நீக்கி - எறியும் சுரு மீனை ஒதுக்கி, வலம்புரி மூழ்கிய - வலம்புரியின் மூத்தினை மூழ்கியெடுத்த, வான் நிமில் பரதவர் - பெரிய படகினையுடைய பரதவர், ஒலி தலைப் பணிவம் கல் என ஆர்ப்ப - ஒலியைத் தன்னிடத்தேயுடைய சங்குகள் கல்லென ஆர்க்கும்படி, கலிகெழு கொற்கை எதிர்கொள - ஆரவார மிக்க கொற்கை யோர் எதிர்கொள்ளுமாறு, இழிதரும் - படகினின்று இறங்கும்,

குவவு மணல் நெடு கோட்டு ஆங்கண் - திரண்ட மணலையுடைய  
நீண்ட கரையாய அவ்விடத்தே, எம் சிறு நல் ஊர் உவக்கான்  
தோன்றும் - எமது சிறிய நல்ல ஊர் உங்கே தோன்றாநிற்கும்,  
காண்பாயாக ;

சு-க. கொடு நுகம் நுழைந்த கணை கால் அத்திரி - லுனைந்த  
நுகத்திற் பூட்டப் புக்க திரண்ட காலையையுடைய கோடுவறு கழு  
தையை, வடி மணி நெடு தேர் பூண ஏவாது - வடித்த மணியினை  
யுடைய நீண்ட தேரின் பூணும்படி நின் பாகற்கு ஆணை செய்  
யாது, ஏந்து எழில் மழை கண் இவள் குறையாக - மிக்க அழகு  
பொருந்திய குளிர்ந்த கண்ணையையுடைய இவள் காரியமாகச், சேர்ந்  
தனை சென்மோ - இன்றிரவு இவ்வூரில் தங்கிச் செல்வாயாக.

(முடிபு) சேர்ப்ப! கழியே திரை ஓதம் தரல் ஆனது, துறையே வழங்குநர்  
இன்மையின் பாடான்றன்று, எம்கிறு நல் ஊர் உவக்கான் தோன்றும். அத்திரி  
நெடுத்தேர் பூண ஏவாது இவள் குறையாகச் சேர்த்தனை சென்மோ.

(வி - ரை.) கழியிலே திரை ஓதம் தரல் ஆனது, துறை  
பாடான்றன்று என்பன, பகற்பொழுது கழிந்தமையை உணர்த்துவ  
ஆயின. நெய்தல் நிலத்துப் போதரும் தலைவன் அத்திரி ஊர்ந்து  
வருதல் உண்டென்பது, 'கழிச்சுறு எறிந்த புட்டாள் அத்திரி, நெடு  
நீர் இருங்கழிப் பரிமேலிந் தசைஇ' என்பதனாற் பெறப்படும்.  
சுண்டு, அத்திரி பூண்ட தேர் ஊர்தல் கூறப்பட்டது. அத்திரி தேர்  
பூணப் பாகனை ஏவாது என விரித்துரைக்க. குறை - முடிக்கப்படும்  
காரியம். வலம்புரி முழ்கிய - வலம்புரிச் சங்கினை முழ்கி எடுத்த  
என்றமாம். பரதவர் ஆர்ப்ப இழிதரும் நெடுங்கோட் டாங்கண்  
ஊர் தோன்றும் என்க.

### 351. பாலை

[பொருண்முற்றி மறுத்தராகின்ற தலைமகன் தன் நெஞ்சிற்குச்  
சொல்லியது.]

வேற்றுநாட் றிறையுள் விருப்பறப் பேணிப்  
பெறலருங் கேளிர் பின்வந்து விடுப்பப்  
பொருளாகப் படுத்த புகன்மனி நெஞ்சமோடு  
குறைவினை முடித்த நிறைவின் இயக்கம்

இ அறிவுறா உய் கொல்லோ தானே கறிந்தெறக்  
கழலில் யுருத்த கான்பொரு தாழ்சினை  
அழகைக் தன்ன அங்குறைப் பொதும்பிற  
புழல்வி யிருப்பைப் புன்காட் டந்தம்  
மறுநா ளுள்ளமொடு குறுகத் தோற்றிய  
க0 செய்துநி ஆழி வைகறே வெண்ணி



எழுதுசுவர் <sup>1</sup>நனைந்த அழுதுவார் மழைக்கண்  
 விலங்கிவிழ் அரிப்பனி பொலங்குழைத் தெறிப்பத்  
 திருந்திழை முன்கை அணலசைத் தூன்றி  
 இருந்தனை மீது <sup>2</sup>பொருந்துழிக் கிடக்கை  
 கரு வருந்துதோட் பூசல் களையு மருந்தென  
 உள்ளுதொறு படுஉம் பல்வி  
 புள்ளுத்தொழு துறைவி செவிமுத லானே.

—பொருந்தில் இளங்கீரனார்.

(சொ - ள்.) நெஞ்சே! க—ச. வேற்றுநாட்டு உறையுள்  
 விருப்பு உற பேணி - வேறு நாட்டிற் சென்று தங்குதலை விருப்பம்  
 மிகக் குறிக்கொண்டு, பெறல் அரும் கேளிர் பின்வந்து விடுப்ப -  
 பெறுதற்கரிய சுற்றத்தார் பின் வந்து விடைதரப் போந்து,  
 பொருள் அகப்படுத்த புகல்மனி நெஞ்சமொடு - பொருளை ஈட்டிய  
 விருப்பமிக்க நெஞ்சினுடன், குறைவினை முடித்த நிறைவுஇன் இயக்  
 கம் - முடிக்கப்படும் வினையைச் செய்து முடித்தமையால் ஆகிய  
 நிறைவுடன் கூடிய இனிய செலவினை,

ரு—க. கதிர் தெற - ஞாயிற்றின் கதிர் வெதுப்ப, கழல்இலை  
 உகுத்த கால்பொரு தாழ்சினை - கழன்ற இலைகளை உதிர்த்த காற்று  
 அலைக்கும் தாழ்ந்த கிளைகளில், அழல் அகைந்தன்ன அம் குழை  
 பொதும்பில் - தீ கப்பு விட்டாலொத்த அழகிய தளிர்களையுடைய  
 மரச் செறிவில், புழல் வீ இருப்பை புல் காட்டு அத்தம் - உட்டுகை  
 பொருந்திய பூக்களையுடைய பொலிவற்ற இருப்பை மரங்களை  
 யுடைய காட்டு நெறியில், மறுதரல் உள்ளமொடு குறுக - யான்  
 மீறும் எண்ணமுடையேனாகி வந்துகொண்டிருக்கவும்,

க—க. தோற்றிய செய்குறி ஆழி - சுழித்த செய்குறியாய  
 வட்டத்தை, வைகல்தோறு எண்ணி - நாள்தோறும் எண்ணி,  
 எழுது சுவர் - அவை எழுதப்பட்ட சுவர், நனைந்த - நனை  
 தற்கு ஏதுவாய், அழுது வார் மழைக்கண் விலங்கி விழ் அரிப் பனி -  
 அழுதலால் நீண்ட குளிர்த் தகன்களிலிருந்து விலகி விழும் ஐதாகிய  
 நீரானது, பொலம் குழை தெறிப்ப - காதிலணிந்த பொற் குழை  
 யிற் நெறித்துவிழ, திருந்து இழை முன்கை அணல் அசைத்து  
 ஊன்றி - திருந்திய அணிகளையுடைய முன்கையைக் கவுளில்  
 பொருந்தவைத்து, அணைமீது இருந்து - அணையின்மீது இருந்து,  
 கிடக்கை பொருந்துழி - பின் படுக்கையிற் கிடத்தல் பொருந்திய  
 விடத்து, வருந்து தோள் பூசல் களையும் மருந்து என - வருந்தும்  
 தோளின் வருத்தத்தைப் போக்கும் மருந்து இதுஎன, உள்ளுதொறு  
 படுஉம் பல்வி - நினைக்குந்தோறும் ஒலிக்கும் பல்லியானது, புள்ளுத்  
 தொழுது உறைவி - நிமித்தத்தைப் பரவியிருக்கும் தலைவியின்,  
 செவிமுதலான் - காதின் அகத்தே,

ரு. அறிவுறுஉம் கொல்லோ - அறிவுறுத்துமோ.

(பாடம்) 1. நனைந்த 2. பொருந்துகிக் கிடக்கை.

(முடிபு) நெஞ்சே! குறைவினை முடித்த நிறைவு இன் இயக்கத்தினை, புள்ளுத் தொழுது உறைவி செவிமுதலானே, பல்லி, பூசல் களையும் மருந்தென அறிவு லுடங் கொல்லோ.

(வி - ரை.) கேளீர் - தோழி முதலாயினார். அகப்படுத்த, முடித்த என்னும் பெயரெச்சங்கள் காரணப் பொருளன. துறை - முடிக்கப்படும் பொருள். இதனைப் பயக்குறை யில்லைத் தாம் வாழும் நாளே என்பதன் உரையால் அறிக. நிறைவு - உள்ள நிறைவு. அறிவுறு உங்கொல் - அறிவுறுத்துங்கொல், பிறவினை. மறுதரல் உள்ளமொடு குறுகத் தோற்றிய - மீளும் உள்ளத்துடன் குறுகுதலைத் தெரிவித்தற்கு என்றுமாம்; இதற்குத் தோற்றிய என்பது செய்யிய என்னும் வினையெச்சமாகும். அணைமீது இருந்து கிடக்கை பொருந்துழி என மாறுக. உள்ளுதொறு படுஉம் பல்லி என்றது, பல்லியின் இயற்கை கூறியபடி. புள்ளுத் தொழுது உறைவி, சுட்டு; அவள் என்றபடி.

### 352. குறிஞ்சி

[வரைந்து எய்திய பின்றை மணமனைக்கட் சென்றதோழிக்குத் தலை மகள் சொல்லியது. வரைவு மலிந்து சொல்லிய தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது உமாம்.]

<sup>1</sup>முடவுமுதிர் பவவின் குடமருள் பெரும்பழம்

பல்கினைத் தலைவன் கல்லாக் கடுவன்

பாடியிழ் அருவிப் பாறை மருங்கின்

ஆடுமயில் முன்ன நாகக் கோடியர்

கு விழவுகொள் முதூர் விநலி பின்றை

முழவன் போல அகப்படத் தழீஇ

இன்றுணைப் பயிருங் குன்ற நாடன்

குடிநன்கு உடையன் கூடுநர்ப் பிரியலன்

கெடுநா மொழியலன் அன்பினன் எனநீ

கடு வல்ல கூறி வாய்வதிற்புணர்த்தோய்

நல்லை கானில் காதலை <sup>3</sup>தோழி

கடும்பர்ப் புரவி நெடுந்தேர் அஞ்சி

நல்லிசை நிறுத்த நயவரு பனுவல்

நொல்லிசை நிறீஇய உரைசால் பான்மகள்

கடு என்னுமுறை நிறுத்த பண்ணி னுள்ளும்

புதுவது புனைந்த நிறத்தினும்

வதுவை நாவினும் இனியனல் எமக்கே.

—<sup>1</sup> அஞ்சியத்ததை மகள் நாகையார்.

1. புறம. 352. (பாடம்) 2. முடவுமுதற் பவவின். 3. தோழி. 4. அஞ்சியத்ததை மகள் நாகையார்; அஞ்சியத்ததை மருள்.

(சொ - ள்.) கக. காதல் அம் தோழி - காதல் மிக்க அழகிய தோழியே, காணில் நல்லை - ஆராயுமிடத்து நீழிகவும் நன்மையை யுடைய;

க—எ. முடவு முதிர் பலவின் குடம் மருள் பெரு பழம் - வளைதல் மிக்க பலாமரத்தின் குடம் போன்ற பெரிய பழத்தினை, பல் கிளை தலைவன் கல்லாக் கடுவன் - பல சுற்றத்திற்குத் தலைவனாகிய கல்லாத ஆண்குரங்கு, பாடு இமிழ் அருவி பாரை மருங்கின் - மிக ஒலிக்கும் அருவியையுடைய கற்பாறையிடத்தே, ஆடும் மயில் முன்னது ஆக - ஆடுகின்ற மயில் ஒன்று தனக்கு முன்னே நிற்க, கோடியர் விழவுகொள் முதூர் விறலி பின்றை - கூத்தர் விழாவினைக் கொண்டாரும் முதிய ஊரில் விறலியின் பின்பு நிற்கும், முழுவன் போல அகப்படத் தழிஇ - முழிவு இயம்புவோன் போலத் தன்னகத்தே பொருந்தத் தழுவிக்கொண்டு, இன் துணை பயிரும் குன்ற நாடன் - இனிய துணையாய் பெண் குரங்கினை அழைக்கும் மலைநாட்டையுடைய நம் தலைவன்,

அ—கடு. குடி நன்கு உடையன் - உயர் குடிப்பிறப்பு உடையவன், கூடுநர் பிரியலன் - தன்னுடன் கூடுகின்றவர்களைப் பிரியான், நா கெடு மொழியலன் - நாவால் கெடுமொழிகளைக் கூறுவானல்லன், அன்பினன் - அன்பு உடையவன், என நீ வல்ல கூறி வாய்வதிற்புணர்த் தோய் - என்று நீ அவன் சிறப்புக்களைக் கூறிப் பொருத்தமுறக் கூட்டிவைத்தனை, அங்ஙனமே,

கஉ—எ. கடும் பரி புரவி நெடு தேர் அஞ்சி - கடிய வேகத்தினை யுடைய குதிரைகள் பூண்ட நீண்ட தேரினையுடைய அதியமானஞ்சியின், தொல் இசை நிறீஇய உரைசால் பாண் மகன் - பழைய புகழை நிலைபெறச் செய்த புகழ்சான்ற பாண் மகனானவன், நல் இசை நிறுத்த நயவரு பனுவல் - நல்ல இசைகளை வரையறை செய்த இனிமை மிக்க நூலின், எண்ணு முறை நிறுத்த - எண்ணின் முறைப் படி இயற்றிய, பண்ணினுள்ளும் - பண்ணைக் காட்டினும், புதுவது புனைந்த \* திறத்தினும் - அவன் புதுமையாக இயற்றிய திறத்தைக் காட்டினும், வதுவை நாளினும் - வதுவை செய்த நாளினும், எமக்கு இனியன் - நமக்கு இனியனாகவுள்ளான்.

(முடிபு) காதல்அம் தோழி! குன்றநாடன் குடிநன்கு உடையன், கூடுநர்ப் பிரியலன், கெடுநர மொழியலன், அன்பினன் என நீ வல்ல கூறிப் புணர்த் தோய். ஆகவின், நல்லை. அஞ்சியின் பாண்மகன் பண்ணினுள்ளும் திறத்தினும் வதுவை நாளினும் எமக்கு இனியன்.

(வி - ரை.) கடுவன் பலவின் பெரும் பழத்தை முழுவன் போலத் தழுவிக்கொண்டு துணையை அழைக்கும் குன்றம் என்க. ஆடுகின்ற மயிலின் பின்னே கடுவன் பலர்ப் பழத்தைத் தழுவி நிற்பது, ஆடுகின்ற விறலியின் பின்பு முழவினையுடையவன் நிற்பது போலும் என உவமை கொள்க. விறலி - விறல்பட ஆடுபவன். குடிப்பிறந்தார் இயல்பிலே பல நலங்களும் உடையராவர் ஆகவின், குடிநன்குடை



யன் என அதனை முற்கூறினான். கெடு மொழி - பொய்ம்மொழி. அஞ்சியைப் பாடி அவனது தோல் இசையை நிறுத்திய பாண்மகன் என்க. நயவரு பனுவல் என்றது இசைத் தமிழ் நூலை. எண்ணுமுறை நிறுத்த - அலகு முறைப்படி அமைத்த. அலகு - சுருதி. பண்களுள்ளே எழு நரம்பான் இயன்றது பண் எனவும், ஆறு, ஐந்து, நான்கு எனக் குறைந்த நரம்புகளான் இயன்றது திறம் எனவும் படுத் என்பது, 'நிறை நரம்பிற்றே பண்ணெனலாகும்' 'குறை நரம்பிற்றே திறமெனப்படுமே' என்னும் நூற்பாக்களான் அறியப்படும். இனி புதுவது புனைந்த திறத்தினும் என்றதற்கு, நின் புதுமையுறக்கைச் செய்தவகையினும் என்றுரைத்தலும் ஆம்.

(உ - றை.) பல்கினைத் தலைவனாகிய கடுவன் பலாப் பழத்தைத் தழுவித் துணையை அழைக்கும் குன்றநாடன் என்றது, தலைவன் பல சுற்றத்தை யும் பேணித், தலைவிபால் மிக்க அன்புடையனாக இருப்பன் என்பது உணர்த்தியவாறு.

(மே - ளர்.) 'அவனறி வாற்ற வறிய மாகலின்' என்னும் தலைவி கூற்றில், நிறுத்தற்கண்ணும் என்னும் பகுதியில், தலைவனது பண்பினைத் தோழி கூறியவாற்றால் தான் நிறுத்துக் கூறுதற்கண்ணும் என்றுரைத்து, இச்செய்யுளைக் காட்டினர் இளம்.

### 353. பாலை

[முன்னொரு காலத்துப் பொருள்வயிற் பிரிந்த தலைமகன் பொருண்முற்றி வந்திருந்த காலத்து மீண்டும் பொருள் கடாவின் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

ஆள்வினைப் பிரிதலும் உன்டோ பிரியினும்  
கேளினி வாழிய நெஞ்சே நாளும்  
கனவுக் கழித்தனைய வாசி நனவின்  
நாளது செல்லும் மூப்பினது வரவும்  
௫ அர்துபெறு சிறப்பிற் காமத் தியற்கையும்  
இந்தனை அறியா யாயினுந் செந்நிலை  
அமையா டங்கழை திண்டிக் கல்லென  
குமையிலை உதிர்ந்த எரிவாய்க் கோடை  
நெடுவெண் களரி நீறுமுகந்து சுழலக்  
௧௦ கடுவெயில் திருதிய வேலில் வெங்காட்டு  
உயங்குதடை மடப்பினை தழீஇய வயங்குபொறி  
அறுகோட் டெழிற்கலை அறுகயம் நோக்கித்  
நெண்ணிர் வேட்ட சிறுமையிற் றழைமறந்து  
உண்ணிர் இன்மையின் ஒல்குவன தளர  
௧௫ மாநிழல் அற்ற இயவிற் சுரளிறந்து

உள்ளுவை யல்லையோ மற்றே உள்ளிய  
 விருந்தொழி வறியாப் பெருந்தண் பந்தர்  
 வருந்தி வருநர் ஒம்பித் தண்ணெனத்  
 தாதுதுகள் உதிர்த்த தாழையங் கூந்தல்  
 ௨௦ விழிதழ் அலரி மெல்லகஞ் சேர்த்தி  
 மகிழணி முறுவல் மாண்ட சேக்கை  
 நம்மொடு நன்மொழி நவிலும்  
 பொம்மல் ஒதிப் புனையிழை குணனே.

—மதுரை அளக்கர் ஞாழலார் மகனார்<sup>1</sup>மள்ளனார்.

(சொ - ள்.) க—௨. நெஞ்சே—, வாழிய—, ஆள்வினைப் பிரித  
 லும் உண்டோ - பொருளிட்டும் முயற்சியால் நாம் இனிப் பிரிதலும்  
 கூடுமோ, பிரியினும் இனி கேள் - அன்றிப் பிரிவதாயினும் இப்  
 பொழுது யான் கூறுவதனைக் கேள் ;

௨—சூ. நாளும் கனவு கழிந்தனைய வாசி - நாடோறும் கன  
 விலே பொருள்கள் தோன்றி மறைந்த அத் தன்மையவாகி, நனவின் -  
 நனவின் கண்ணே, நாளது செலவும் - நாளின் கழிதலும், மூப்பினது  
 வரவும் - மூப்பின் வருகையும், அரிது பெறு சிறப்பின் காமத்து  
 இயற்கையும் - அரிதாகப் பெறும் சிறப்பினையுடைய காமத்தின்  
 தன்மையும் ஆய இவற்றை, இ நிலை அறியாய் ஆயினும் - இப்பொழுது  
 அறிந்திலாயாயினும்,

சூ—கரு. செந்நிலை அமை ஆடு அம் கழை திண்டி - செவ்விய  
 நிலையினையுடைய மூங்கிலின் அசையும் தண்டினைத் தாக்கி, கல் என  
 டெருமை இலை உதிர்த்த எரிவாய்க் கோடை - கல்லென்னும் ஒலி  
 யுண்டாக டெருமை மரத்தின் இலைகளை உதிர்த்த வெப்பம் பொருந்  
 திய கோடைக் காற்று, நெடு வெண் களரி நீறு முகந்து சுழல -  
 நீண்ட வெள்ளிய களர் நிலத்துள்ள புழுதியை முகந்துகொண்டு  
 சுழன்றிட, கடுவெயில் திருகிய வேனில் வெம் காட்டு - கொடிய  
 வெய்யில் முறுகிய வேனிற்காலத்து வெவ்விய காட்டில், உயங்கு  
 நடை மீட பிணை தழீஇய - வருந்திய நடையினையுடைய இனைய  
 பிணையை உடன்கொண்ட, வயங்கு பொறி அறு கோட்டு எழில்  
 கலை - விளங்கும் புள்ளிகளையும் அறல்பட்ட கொம்பினையும் உடைய  
 அழகிய கலைமான், தெள் நீர் வேட்ட சிறுமையின் -<sup>2</sup>தெளிந்த நீர்  
 வேட்ட துன்பத்தால், தழை மறந்து - தழை உண்டலைக் கைவிட்டு,  
 அறு கயம் நோக்கி - நீர் அற்ற குளத்தினை நோக்கிச் சென்று,  
 உண் நீர் இன்மையின் ஒல்குவன தளர - ஆங்கு உண்ணும் நீர் இன்  
 மையின் மெலிந்து தளர, மரம் நிழல் அற்ற இயவின் சுரன் இறந்து -  
 மரங்கள் நிழல் அற்றனவாயுள நெறியினையுடைய பாலையைக்  
 கடந்து,

ககூ—உங. உள்ளிய விருந்து ஒழிவு அறியா பெரு தண் பந்தர் -  
 விரும்பி வரும் விருந்தினர் ஒழிதல் அறியாத பெரிய குளிர்ந்த பந்த

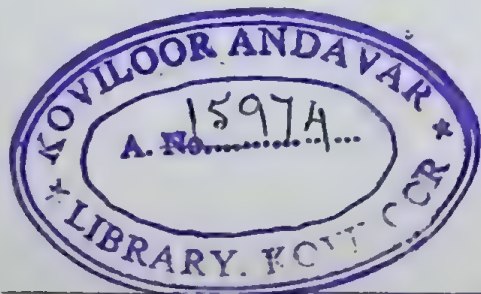
(பாடம்.) 1. அம்மள்ளார்,

ரீன்கண், வருந்தி வருநர் ஓம்பி - வறுமையால் வருந்தி வருவோரைப் பாதுகாத்து, தண் என - குளிர்ச்சியாக, தாழை - தாழையின், தாது நுகள் உதிர்த்த - தாதாவிய பொடியை அப்பிய, கூந்தல் - கூந்தலின், மெல் அகம் - மெல்லிய பின்னலில், வீழ் இதழ் அலரி சேர்த்தி - விரும்பப்படும் பூவின் இதழை வைத்துப் பின்னி, மகிழ் அணி முறுவல் - மகிழ்ச்சியினை அணிபெறக் கொண்ட புன்னகைபுடன், மாண்ட சேக்கை - மாண்புற்ற பள்ளியின்கண் ணிருந்து, நம்மொடு நன்மொழி நவிலும் - நம்முடன் நல்ல மொழிகளைக் கூறும், பொம் மல் ஒதி புனை இழை குணன் - பொலிவு பெற்ற கூந்தலையும் அழகிய அணிகளையும் உடைய நம் தலைவியின் குணங்களை,

கசு. உள்ளுவை அல்லையோ - நினைத்து மயங்குவாய் அல்லையோ.

(முடிபு) நெஞ்சே! வாழிய! பிரிதலும் உண்டோ? நாளது செலவும் மூப்பினது வரவும் காமத்தியற்கையும் இந்தினை அறியாயானும், சுரன் இறந்து புனையிழை குணன் உள்ளுவை அல்லையோ.

(வி - ரை.) கனவிலே பொருள்கள் தோன்றிக் கழிதலாவது தோற்ற மாத்திரையானே மறைதல். அதுபோல் நாட்கள் விரைந்து செல்வன என்றான். நாளது செலவும் மூப்பினது வரவும் காமத்து இயற்கையும் அறியாய் என்றது, <sup>1</sup>‘நாளது சின்மையும் இளமைய தருமையும்,...அன்பின தகலமும்’ ஒன்றமை கூறிப் பொருள்வயிற் செல்லுதலை விலக்கியவாறு. <sup>2</sup>‘இளமையுங் காமமும் நிற்பாணி நிலலா’ எனவும், <sup>3</sup>‘இளமையும் காமமும் ஓராங்குப் பெற்றூர், வளமை விழைதக்க துண்டோ’ எனவும் போந்தன ஈண்டு ஒப்பு நோக்கற் பாலன. கோடை சுழல, கலை ஒல்குவன தளர, மர நிழலற்ற இய விற் சுரன் என்க. விருந்தோம்புதலும் வறியார்க்கு ஈதலும் முத லாய இல்லறம் புரிதலாகிய தலைவியின் செய்கையும்; கூந்தல் அலரி சேர்த்தி முறுவல் மாண்ட அவளது மேனி வனப்பும் சேக்கையில் நம்மொடு நன்மொழி நவிலுதலாகிய மொழியின் இனிமையும் பேரின்பம் விளைப்பனவாகலின், துன்பம் தரும் கொடிய காட்டிடைச் செல்வுழி, அவ் வின்பத்தை நினைத்து மீள்வை என்பான் ‘சுரன் இறந்து உள்ளுவை அல்லையோ...புனையிழை குணனே’ என்றான் என்க.





## 354. முல்லை

[வினைமுற்றிய தலைமகற்கு உழையர் சொல்லியது.]

மதவமி யானை மறவிய பாசறை,

<sup>1</sup>இடியுமிழ் முரசம் பொருகளத் தியம்ப

வென்றுகொடி யெடுத்தனன் வேந்தனும் கன்றெடு

<sup>2</sup>கறவைப் பல்லினம் புறவுதொ றுகளக்

ரு குழல்வாய் வைத்தனர் கோவலர் வல்விரைந்து

இனையர் ஏகுவனர் பரிய விரியுளைக்

கடுநடைப் புரவி வழிவாய் ஓட

வலவன் வள்புவனி யுறுப்பப் புலவர்

புகழ்குறி கொண்ட பொலந்தார் அகலத்துத்

க0 தண்கமழ் சாந்தம் நுண்டுகள் அணிய

வென்றிகொ ளுவகையொடு புகுதல் வேண்டின்

யாண்டுறை வதுகொல் தானே மாண்ட

போதுறழ் கொண்ட உண்கண்

திதி லாட்டி திருநுதற் பசப்பே.

—மதுரைத் தமிழ்க் கூத்தன் கவேன் மள்ளனார்.

(சொ - ள்.) தலைவ! க—ரு. மதவமி யானை மறவிய பாசறை - மிக்க வலியையுடைய யானை போர் வேட்டு மாறுபடும் பாசறைக் கண்ணே, இடி உமிழ் முரசம் பொரு களத்து இயம்ப - இடியென ஒலிக்கும் வென்றி முரசம் போர்க்களத்தே ஒலிக்க, வேந்தனும் வென்று கொடி எடுத்தனன் - அரசனும் போர் வென்று கொடியை உயர்த்தினன், பல் கறவை இனம் கன்றெடு புறவு தொறு உகள் - பலவாகிய கறக்கும் ஆனினங்கள் கன்றெடு காடுதோறும் தாவி வர, கோவலர் வாய் குழல் வைத்தனர் - ஆயர்கள் தம் வாயிற் குழல் வைத்து ஊதுவாராயினர் ;

ரு—கக. இனையர் வல் விரைந்து ஏகுவனர் பரிய - நின் ஏவலர் மிக விரைந்து ஏகுவாராய் முன்செல்ல, விரி உளை கடு நடை புரவி வழிவாய் ஓட - விரிந்த பிடரி மயிரினையும் கடிய நடையினையும் உடைய குதிரை நெறியின்கண்ணே ஓடுமாறு, வலவன் வள்பு வனி உறுப்ப - பாகன் கடிவாளத்தினை வலிந்து பிடித்துச் செலுத்த, புலவர் புகழ் குறி கொண்ட - புலவர் புகழும் படையின் குறியாய விழுப்புண் கொண்ட, பொலம் தார் அகலத்து - அழகிய மாலையினைத் தரித்த மார்பில், தண் கமழ் சாந்தம் நுண் துகள் அணிய - தண்ணிய கமழும் சாந்தினொடு நுண்ணிய பொடிகளை அணிய, வென்றி கொள் உவகையொடு புகுதல் வேண்டின் - வெற்றி கொண்ட உவகையுடன் நின் மனையிற் புகுதலை நீ விரும்பினமையான்,

கஉ—ச. மாண்ட போது உறழ் கொண்ட உண்கண் - மாண் புற்ற நீல மலரொடு மாறுபட்ட மையுண்ட கண்ணினையுடைய,

(பாடம்) 1. இடிஇமிழ். 2. கறவைப் பல்லினம்.

திதிலாட்டி - திதற்றவளாய தலைவியின், திரு நுதல் பசப்பு - அழகிய நெற்றியிற் படர்ந்த பசலை, யாண்டு உறைவதுகொல் - இனி எங்குத் தங்கும்?

(முடிபு) தலைவ! வேந்தனும் வென்று கொடி எடுத்தனன். கோவலர் குழல் வாய்வைத்தனர். வென்றகொள் உவகையொடு புகுதல் வேண்டின், திதிலாட்டி திருநுதல் பசப்பு யாண்டு உறைவதுகொல்!

(வி - ரை.) மத - வலியெனப் பொருள்படும்<sup>1</sup> உரிச்சொல். மதவலி - ஒருபொரு ளிருசொல், மிக்க வலியுடைய என்றபடி. முரசும் இயம்ப வென்று, பாசறைக்கண் கொடி எடுத்தனன் என்க. வேந்தனும் எடுத்தனன் என்றமையால், தலைமகன் வேந்தற்கு உற்றுழிப் பிரிந்தாயிற்று. குழல் வாய் வைத்தனர் கோவலர் என்றது மீண்டு ஏகற்குரிய மாலைப் பொழுது வந்தமையைக் குறித்தபடி. புரவி ஒடுமாறு வள்பு வலியுறுப்ப எனவும், இனையர் ஏகுவனர் பரியவும் வலவன் வள்பு வலியுறுப்பவும் சாந்தம் நுண்துகள் அணியவும் புகுதல் வேண்டின் எனவும் கூட்டி முடிக்க. புலவர் புகழ் குறி என்றது மார்பிற் பட்ட விழுப்புண். சாந்தம் நுண்துகள் அணிய என்றது எதிர்வு பற்றியது. வேண்டின்-வேண்டினையாகலின்.

### 355. பாலை

[பிரிவுணர்த்திய தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

மாவும் வண்டளிர் ஈன்றன குயிலும்  
இன்றிம் பல்சூர் கொம்பர் நுவலும்  
முதிலை யொழித்த போதவிழ் பெருஞ்சினை  
வல்லோன் தைவரும் வள்ளுயிர்ப் பாலை

கு நரம்பார்த் தன்ன வண்டினம் முரனுந்  
துணிகயத் துன்னிய தாமணல் எக்கர்த்  
நாதுகு நன்பொழில் அல்கிக் காதலர்  
செழுமனை மறக்குஞ் செவ்வி வேனில்  
நானே வந்தன்று ஆயின் ஆகுது

க0 இலங்குவளை<sup>1</sup> நெகிழ்ந்த எவ்வங் காட்டிப்  
புலந்தனம் வருகம்<sup>2</sup> சென்மோ தோழி  
யாமே எமியம் ஆக நீயே  
பொன்னயத் தருளிலை யாகி  
இன்னை யாகுதல் ஓத்தன்கூல் எனவே.

—<sup>3</sup>தங்காற் பொற்கோல்லனார்.

(சொ - ள்.) கக. தோழி—,

க—க. மாவும் வண் தளிர் ஈன்றன - மாமரங்களும் அழகிய தளிர்களை ஈன்றன, குயிலும் கொம்பர் இன் திம் பல்சூரல் நுவலும் -

(பாட்டு.) 1. நெகிழ்ந்த. 2. சென்மர். 3. தங்கால் முடக்கொற்றனார். தங்கால் முடக்கொவரார்.

குயிலும் அவற்றின் கொம்புகளிலிருந்து மிக இனிய குரலால் பல காலும் கூவாறிற்கும், முது இலை ஒழித்த போது அவிழ் பெரு சினை - முதிர்ந்த இலைகளை உதிர்த்த மலர்கள் விரிந்த பெரிய கிளைகளில், வல்லோன் தைவரும் நரம்பு வள் உயிர் பாலை ஆர்த்தன்ன - யாழ் வல்லோன் தடவும் நரம்பு இனிய இசைகொண்ட பாலைப் பண்ணை ஒலித்த லோத்த இசையுடன், வண்டு இனம் முரலும் - வண்டின் கூட்டங்கள் ஒவிக்கும், துணி கயம் துன்னிய - தெளிந்த நீர் நிலையை அடுத்த, தாது உகு தண் பொழில் - பூந்துகள் உதிரும் குளிர்ந்த சோலையில் உள்ள, தூ மணல் எக்கர் - தூய மணல் மேட்டில், அல்கி - தங்கி, காதலர் செழு மனை மறக்கும் - காதலராயினார் தமது வளவிய மனையினை மறந்திருக்கும், செவ்வி வேனில் வந்தன்று - இளவேனிற் காலம் வந்துளது, ஆயின் - ஆதலான், (நாம் தலைவன் பாற் சென்று),

க-கசு. இலங்கு வளை ஆனது நெகிழ்ந்த எவ்வம் காட்டி - விளங்கும் வளை பலகாலும் நெகிழ்ந்து வீழும் துன்பினை நம் தலைவற்குக் காட்டி, யாமே எமியம் ஆக - யாம் தமிழேம் ஆக, நீயே பொன் நயந்து அருள் இலையாகி - நீ பொருளை விரும்பி அருள் இல்லாய் ஆகி, இன்னை ஆகுதல் ஒத்தன்று - இத் தன்மையையுடைய ஆதல் நின் தகுதிக்கு ஒத்தது அன்று, என - என்று கூறி, புலந்தனம் வருகம் - அவனை வெறுத்து வருதற்கு, சென்மோ - நாம் செல்லக்கடவேம்.

(முடிபு) தோழி! காதலர் தன் பொழில் அல்கிச் செழுமனை மறக்கும் இளவேனில் வந்தன்று. ஆதலான், நாம் தலைவன்பாற் சென்று நம் வளை நெகிழ்ந்த எவ்வம் காட்டி, யாம் எமியம் ஆக நீ பொன் நயந்து அருளிலை யாகி, இன்னையாகுதல் ஒத்தன்று எனப் புலந்தனம் வருகம் சென்மோ.

(வி - ரை.) பெருஞ்சினை வண்டினம் முரலும் தண் பொழில் எனவும் துணிகயம் துன்னிய தண்பொழில் எனவும் கூட்டுக. துணிகயம், வினைத்தொகை; நீர் தெளிந்த கயம் என்க. மறக்கும்]-மறத்தற்கு ஏதுவாகிய. ஆயின் - ஆதலால் என்க. நெகிழ்ந்த எவ்வம் - நெகிழ்தற்கு ஏதுவாகிய எவ்வம். நெகிழ்த்த எவ்வம் என்னும் பாடத்திற்கு, நெகிழ்ச் செய்த எவ்வம் என்றுரைக்க. சென்மோ என்பது விகாரம்.

### 356. மருதம்

[பின்னின்ற தலைமகற்குச் குறை நேர்ந்த தோழி தலைமகளைக் குறை நயப்பக் கூறியது.]

மேற்றுறைக் கொளீஇய கழாவிற் கீழ்த்துறை  
உகுவார் அருந்தப் பகுவாய் யாமை  
கம்புள் இயவன் ஆக விசிபிணித்  
தென்கட் கிணையிற் பிறழும் ஊரன்  
இடைநெடுந் தெருவிற் கதுமெனக் கண்டென்



357. பாலை

[பிரிவிடை வேறுபட்ட தலைமகளைத் தோழி வற்புறியது.]

- கொடுமுள் ஈங்கைச் சூரலொடு மிடைந்த  
வான்முகை இறும்பின் வயவொடு வதிந்த  
உண்ணப் பிணவின் உயக்கம் தீரிய  
தடமருப் பியாளை வலம்படத் தொலைச்சி
- ௫ வியலறை சிவப்ப வாங்கி முணங்குநிமிர்ந்து  
புலவுப்புலி புரண்ட புச்சாய் சிறுநெறி  
பயிலிருங் கானத்து வழங்கல் செல்லாது  
பெருங்களிற் றினநிறை <sup>1</sup>கைதொடுஉப் பெயரும்  
திஞ்சுளைப் பலவின் றெழுதி உம்பற்
- ௧௦ பெருங்கா டிறந்தன ராயினும் யாழநின்  
திருந்திழைப் பனைத்தோள் வருந்த நீடி  
உள்ளா தமைதலோ இலரே <sup>2</sup>நன்குவர  
மிகுபெயல் நிலையு தீநீர்ப் பொய்கை  
அடையிறந் தவிழ்ந்த தண்கமழ் நீலம்
- ௧௫ காலொடு துயல்வந் தன்னநின்  
ஆயிதழ் மழைக்கண் அமர்த்த நோக்கே.

—எருக்காட்டோர்த் தாயங்கண்ணனார்.

(சொ - ள்.) ௧—௧௦. (தோழி ! நம் தலைவர்) கொடு முள் ஈங்கை சூரலொடு மிடைந்த - வளைந்த முள்ளினையுடைய இண்டஞ்செடி பிரம்புடன் செறிந்துள்ள, வால்முகை இறும்பின் - வெள்ளிய அரும்பு கையுடைய குறுங்காட்டின்கண், வயவொடு வதிந்த - சூல் வேட்கையுடன் கிடந்த, உண்ணப் பிணவின் உயக்கம் தீரிய - உண்ணாத பெண்புலியின் வருத்தத்தை நீக்க, தட மருப்பு யாளை வலம் பட தொலைச்சி - பெரிய கோட்டினையுடைய யானையை வலப்பக்கத்தே விழக் கொன்று, வியல் அறை சிவப்ப வாங்கி - அகன்ற பாறைகள் குருதியாற் சிவக்கும்படி கிழித்திழுத்துவந்து, முணங்கு நிமிர்ந்து - மூரி நிமிர்ந்து, புலவுப்புலி புரண்ட - புலால்நாறும் புலி கிடந்துபுரண்ட தால், புச்சாய் சிறுநெறி பயில் இரு கானத்து - புற்கள் சாய்ந்து கிடக்கும் சிறிய நெறிகள் மிக்க பெரிய காட்டிலே, வழங்கல் செல்லாது - இயங்குதல் பொருந்தாது, பெரு களிற்று இன நிரை - பெரிய களிற்றின் கூட்டமாய் நிரை, கை தொடுஉப் பெயரும் - தம் கைகளாற் றேண்டித் தின்று போகும், தீம் சுளைப் பலவின் தொழுதி - இவிய சுளைகளையுடைய பலா மரத்தின் கூட்டத்தையுடைய, உம்பல் பெரு காடு இறந்தனர் ஆயினும் - பெரிய உம்பற் காட்டைக் கடந்து சென்றுனாராயினும்,

க0—க. நின் திருந்து இழை பணை தோள் வருந்த நீடி - நினது திருந்திய அணிகளை யணிந்த மூங்கில் போன்ற டெபருத்த தோட்கள் வருந்தி யினைக்குமாறு தாழ்த்து,

கஉ—க. மிகு பெயல் நிலைய திரீர் பொய்கை - மிக்க மழை நிலைபெற்றமையால் பெருகிய இனிய நீரினையுடைய பொய்கையின் கண், அஃது இறந்து அவிழ்ந்த தண் கமழ் நீலம் - இலைகளைவிட்டு மேலெழுந்து விரிந்த தண்ணிய கமழ்கின்ற நீலப்பூ, காலொடு துயல் வந்தன்ன - காற்றினால் அசைந்தாலொத்த, நின் ஆய் இதழ் மழை கண் அமர்த்த நோக்கு - நினது அழகிய இதழ் பொருந்திய குளிர்த் த கண்களின் அமரிய பார்வையினை, நல்கு வர - அருளுண்டாக, உள் ளாது அமைதல் இலர் - நினையாதிருத்தல் இலராவர்.

(முடிபு) தோழி! நம் தலைவர், உம்பற் பெருங்காடு இறத்தனராயினும், நின் பணைத் தோள் வருந்த நீடி, நின் மழைக்கண் அமர்த்த நோக்கு, நல்குவர உள்ளாது அமைதல் இலர்.

(வி - ரை.) திரிய - செய்யிய என்னும் எச்சம். திரிய தொலைச்சி என்க. பெயரும் காடு எனவும் பலவின் தொழுவையையுடைய காடு எனவும் கூட்டுக. பெயரும் காடு - பெயர்த்தற்கு இடனையிருந்த காடு. சேரனாட்டகத்து உம்பற்காடு எனப் பெயரிய இடம் ஒன்று உண்டு என்பது, 'உம்பற்காட்டு ஐந்தாறார்' (இரண்டாம் பத்து) 'உம்பற் காட்டைத் தன் கோனிறீஇ' (மூன்றாம் பத்து) 'உம்பற்காட்டு வாரியையும்' (ஐந்தாம் பத்து) எனப் பதிறுப்பத்தின் பதிகங்களில் வரு தலான் அறியப்படும். உம்பற்காடென்பது யானையை மிகுதியாக உடைமையாற் பெற்ற பெயர் போலும். நல்குவர - அருள் உண்டா தல் பொருந்த. நல்குவர் என்பது பாடமாயின், அருள்வர் என முற் றுக்குக.

### 358. குறிஞ்சி

[பகலே சிறைப்புறமாகத் தோழி தலைமகளுக்குச் சொல்லியது.]

நீலத் தன்ன நிறங்கிளர் எருத்திற்

காமர் பீலி ஆய்மயிற் றோகை

இன்றிங் குரல துவன்றி மென்சீர்

ஆடுதகை எழினலங் கடுப்பக் கூடிக்க

நு கண்ணோர் இதழ் தண்ணறுங் குவளைக்

குறுந்தொடர் அடைச்சிய நறும்பல் கூழை

நீடுநீர் நெடுஞ்சுனை ஆயமொ டாடாய்

உயங்கிய மனத்தை யாகிப் புலம்புகொண்டு

இன்னை யாகிய நின்னிறம் நோக்கி

க0 அன்னை<sup>1</sup> வினவின ளாயின் அன்னோ

என்னென உரைக்கோ யானே<sup>2</sup> துன்னிய

பெருவரை இழிதரும் நெடுவெள் ளருவி

0.(பாடம்.) 1. வினவுவளாயின், 2. துன்னிப்.

ஒடை யானை உயர்மிசை யெடுத்த  
ஆடுகொடி கடுப்பத் தோன்றும்  
கடு கோடுயர் வெற்பன் உறீஇய நோயே.

—<sup>1</sup>மதுரை மருதனிள நாகனார்.

(சொ - ள்.) தோழி! க—க௦. நீலத்து அன்ன நிறப் கிளர்  
எருத்தின் - நீல மணியை யொத்த நிறம் விளங்கும் கழுத்தினையும்,  
காமர் பீலி - அழகிய பீலியாகிய, ஆய் மயில் தோகை - சிறந்த  
தோகையையுடைய மயில்கள், இன் தீம் குரல துவன்றி - மிக்க  
இனிய குரலினையுடையவாய் நெருங்கி, மெல் சீர் ஆடுதகை எழில்  
நலம் கடுப்ப - மெல்லிய தாள அறுதி கொண்டு ஆடும் தகுதியாய்  
அழகின் சிறப்பினை ஒப்ப, கண் நோர் இடமு தண் நறு குவளை -  
கண்ணை யொத்த இதழ்களையுடைய குளிர்த் தநறிய குவளை மலரின்,  
குறு தொடர் அடைச்சிய நறு பல் கூழை - குறிய மாலையினைச்  
செருகிய நறிய பலவாய் கூந்தல் பரக்க, நீடு நீர் நெடு சுனை  
ஆயமொடு கூடி ஆடாய் - ஆழ்ந்த நீரினையுடைய நீண்ட சுனையின்  
கண் நின் ஆயத்துடன் கூடி ஆடாதே, உயங்கிய மனத்தை ஆகி -  
வருந்திய மனத்தினையுடையதாகி, புலம்பு கொண்டு - தனிமை  
கொண்டு, இன்னை ஆகிய நின் நிறம் நோக்கி - இத் தன்மையை  
யாகிய நினதுமேனி வேறுபாட்டைப் பார்த்து, அன்னை வினவினள்  
ஆயின் - நம் அன்னை (அதன் காரணத்தைக்) கேட்டனளாயின்,

கக—௫. துன்னிய பெரு வரை இழிதரும் நெடு வெள் அருவி -  
பொருந்திய பெரிய மலையினின்றும் ஒழுகும் நீண்ட வெள்ளிய அருவி  
யானது, ஒடை யானை உயர்மிசை எடுத்த ஆடு கொடி கடுப்ப  
தோன்றும் - நெற்றிப் பட்டத்தினையுடைய யானையின் மீது தூக்கிய  
அசையும் வெண்துகிற் கொடியினை யொப்பத் தோன்றும், கோடு  
உயர் வெற்பன் உறீஇய நோய் - சிகரம் உயர்ந்த மலையையுடைய  
தலைவன் நம்மை அடைவித்த இந்நோயினை, அன்னோ - அந்தோ,  
யான் என் என உரைக்கு - யான் யாதினான் நிகழ்ந்ததென்று சொல்  
லுவேன்?

(முடிபு) தோழி! அன்னை, உயங்கிய மனத்தையாகிப் புலம்புகொண்டு  
இன்னையாகிய தின்னிறம் நோக்கி, வினவினளாயின், வெற்பன் உறீஇய நோய்  
அன்னோ! யான் என்னென உரைக்கு.

(வி - ரை.) பீலி ஆகிய தோகையையுடைய மயில் எனக்  
கூட்டுக. இன்தீம் - ஒரு பொருட் பன்மொழி. மயில் பல கூடி  
இனிய குரலையுடையவாய்த் தோகையைவிரித்து ஆடுதல்போலவீயும்  
ஆயத்துடன் கூடிக்கூந்தல் பரக்கச் சுனையில் ஆடுதல் செய்யாய் என  
உவமையும் பொருளும் ஒத்து நின்று மகிழ்ச்சி விளைத்தல் காண்க.  
உவமையில் இன்றிற்குரல என்பதற் கேற்பப் பொருளிலும் இனிய  
குரலுடன் பாடிக்கொண்டு ஆடாய் என விரித்துரைக்க.



## 359. பாலை

[சுரிவிடை வேறுபட்ட தலைமகளுக்குத் தோழி சொல்லியது.]

பனிவார் உண்கணும் பசந்த தோளும்  
 நனிபிறர் அறியச் சாஅய நாளும்  
 உந்தனம் உறையும் நம்பண் பறியார்  
 நீடினர் மன்னோ காதலர் எனநீ  
 ௫ அவன்கை யற்றனை இகுனை அவரே  
 வான வரம்பன் வெளியத் தன்னநம்  
 மாணலந் தம்மொடு கொண்டனர் முனாஅது  
 அருஞ்சுரக் கவலை யசைஇய கோடியர்  
 பெருங்கல் மீமிசை இயமெழுந் தாங்கு  
 ௧௦ வீழ்பிடி கெடுத்த நெடுந்தாள் யானை  
 சூர்புகல் அடுக்கத்து மழைமாறு முழங்கும்  
 பொய்யா நல்விசை மாவண் புல்லி  
 கவைக்கதிர் வரகின் யாணர்ப் பைந்தாள்  
 முதைச்சுவன் மூழ்கிய கான்சுடு குருஉப்புகை  
 ௧௫ அருவித் துவலையொடு மயங்கும்  
 பெருவரை அத்தம் இயங்கி யோரே.

—மாழலனார்.

(சொ - ள்.) ௧—௫. இகுனை - தோழி! பனிவார் உண் கணும் - நீர் ஒழுகும் மையுண் கண்களும், பசந்த தோளும் - பசலையுற்ற தோள்களும், நனி பிறர் அறியச் சாஅய - பிறர் மிகவும் அறியும்படி வாடுதலுற, நாளும் கரந்தனம் உறையும் நம் பண்பு அறியார் - நாடோறும் அவற்றை மறைத்து வதியும் நம் இயல்பினை அறியாராய், காதலர் நீடினர் என - நம் காதலர் வாராது மிகத் தாழ்த்தனர் என்று, நீ எவன் கையற்றனை - நீ செயலற்றது என்னையோ?

௭—௧௬. முனாஅது - முன்பு உள்ளதாகிய, அரு சுர கவலை அசைஇய கோடியர் இயம் - அரிய சுரத்தின் கவர்த்த நெறிகளிற் றங்கிய கூத்தரது வாச்சிய ஒலி, பெருங்கல் மீ மிசை எழுந்தாங்கு-பெரிய மலையின் மேலிடத்தே தோன்றினாற் போல, வீழ் பிடி கெடுத்த நெடு தாள் யானை - விரும்பப்படும் பிடியினை இழந்த நீண்ட காலையுடைய களிற்றியானை, சூர் புகல் அடுக்கத்து மழை மாறு முழங்கும் - தெய்வம் விரும்பியுறையும் மலைப்பக்கத்தே இடியொடு மாறுபட முழங்கும் இடமான, பொய்யா நல் இசை மா வண் புல்லி - பரிசிலர்க்குப் பொய்யாத நல்ல புகழினையும் சிறந்த வண்மையையுமுடைய புல்லி என்பானது, கவை கதிர் வரகின் யாணர் பைந் தாள் - கிளைத்த கதிரினையுடைய வரகினது அழகிய பசிய தட்டைகையுடைய, முதைச் சுவல் மூழ்கிய - பழங் கொல்லையாகிய மேட்டு நிலத்தைச் சுற்றியுள்ள, கான் சுடு குருஉப் புகை - காட்டைச் சுடுவதா லேழும் விளங்கும் புகை, அருவித் துவலையொடு மயங்கும் - அருவியின்

நுண்ணிய துளிகளுடன் விரவித் தோன்றும், பெரு வரை அத்தம் இயங்கியோர்-பெரிய மலை பொருந்திய காட்டிலே சென்றோர் ஆகிய

டு-எ. அவர் - நம் தலைவர், வான வரம்பன் வெளியத்து அன்ன - வான வரம்பனது வெளியம் எனுமிடத்தை யொத்த, நம் மாண் நலம் தம்மொடு கொண்டனர் - நமது சிறந்த அழகினைத் தம்முடன் கொண்டு சென்றனர்.

(முடிபு) இருளை! காதலர் நம் பண்பு அறியார் நீடினம்ன்றோ என நீ எவன் கையற்றனை? மாவண் புல்லி பெருவரை அத்தம் இயங்கியோர் (ஆகிய) அவர், வான வரம்பன் வெளியத்து அன்ன நம் மாண் நலம் தம்மொடு கொண்டனர்.

(வி - ரை.) காளும் சாஅய என்றுரைத்தலுமாம். இயங்கியோர் அவர் எனவும் கோடியர் இயம் பெருங்கல் மீயிசை எழுந்தாங்கு எனவும் கொண்டு கூட்டுக. முனாது பழையதாகிய என்றுமாம்; பழையதாகிய நமது மாணலம் எனக் கூட்டியுரைத்தலுமாம். இயம் கல் மிசை எழுதல் என்றது, மலையில் எதிரொலி யுண்டாதல். புல்லியின் பெருவரை என்க. மூழ்கிய கான் - குழந்த காடு. அவர் நம் மாணலம் தம்மொடு கொண்டனர் என்றது, அவர் மீண்டு வருங்கால், நமது நலமும் வந்துவிடும் எனக் கூறி ஆற்றுவித்தவாரும்.

### 360. நெய்தல்

[பகற்குறி வந்த தலைமகற்குத் தோழி பகற்குறி மறுத்து இாவுக்குறி நேர்ந்தது.]

பல்பூந் தன்பொழிற் பகலுடன் கழிப்பி  
ஒருகால் ஊர்திப் பருதியஞ் செல்வன்  
குடவயின் மாமலை மறையக் கொடுங்கழித்  
தண்ணேற் றடைஇய களைக்கால் நெய்தல்

டு நுண்டா துண்டு வண்டினம் துறப்ப  
வெருவரு கடுந்திறல் இருபெருந் தெய்வத்து  
உருவுடன் இயைந்த தோற்றம் போல  
அந்தி வானமொடு கடலணி கொளாஅ  
வந்த மாலை பெயரின் மற்றிவள்

க0 பெரும்புலம் பினளே தெய்ய அதனால்

பாணி பிழையா மாண்வினைக் கவிமா  
துஞ்சூர் யாமத்துத் தெவிட்டல் ஒம்பி  
நெடுந்தேர் அகல நீக்கிப் பையெனக்  
குன்றிழி களிற்றிற் குவவுமணல் நீந்தி

கரு இரவின் வம்மோ உரவுநீர்ச் சேர்ப்ப

இனமீன் அருந்தும் நாரையொடு பனைமிசை  
அன்றில் சேக்கும் முன்றிற் பொன்னென

நன்மலர் நறுவீ தாஅம்

புன்னை நறும்பொழிற் செய்தநங் குறியே.

—மதுரைக் கண்ணத்தனார்.

(சொ - ள்.) கரு. உரவு நீர் சேர்ப்ப - வலிய கடற்கரையை யுடைய மலைவனே !

க—க0. பல் பூ தண் பொழில் பகல் உடன் கழிப்பி - பல பூக்களை யுடைய குளிர்த் த பொழிலில் பகல் முழுவதும் போக்கி, ஒரு கரல் ஊர்தி பருதி அம் செல்வன் - ஒற்றை உருள் பூண்ட தேரினையுடைய ஞாயிறுகிய அழகிய செல்வன், குடவயின் மா மலை மறைய - மேற்கில் உள்ளதாகிய பெரிழு மலையில் மறைய, கொடு கழி தண் சேற்று அடைபுய கணை கால் நெய்தல் - வளைந்த கழியிலுள்ள குளிர்த் த சேற்றில் பொருந்திய திரண்ட காலினையுடைய நெய்தற் பூவின், நுண் தாது உண்டு வண்டு இனம் துறப்ப - நுண்ணிய பொடியை உண்டு வண்டின் கூட்டம் அதனை விட்டேக, வெருவரு கடு திறல் இரு பெரு தெய்வத்து - அஞ்சத்தகும் மிக்க வலியுடைய இரு பெருந் தெய்வங்களாய் சிவனும் திருமாலும் ஆய இவர்களது, உரு உடன் இயைந்த தோற்றம் போல - செந்நிறமும் கருநிறமும் ஒருங்கு பொருந்திய தோற்றத்தைப் போல, அந்தி வானமொடு கடல் அணி கொளாஅ - அந்தி வானத்தின் அழகுடன் கடலின் அழகையும் கொண்டு, வந்த மாலை - வந்த மாலைக் காலத்தே, பெயரின் - நீ நீங்கின், இவள் பெரும் புலம்பினள் - இவள் மிக்க தனிமையுற் றனளாகி வருந்துவள்,

க0—சு. அதனால் -, பாணி பிழையா மாண்வினைக் கலிமா - தாளத்தை ஒத்து நடத்தல் தப்பாத மாண்புற்ற வினை வல்ல செருக் குறும் குதிரை, தஞ்ச ஊர் யாமத்து தேவிட்டல் ஒம்பி - ஊர் துயிலும் யாமத்தில் ஒலித்தலைப் பாதுகாத்து, நெடுதேர் அகலநீக்கி - நீண்ட தேரினைச் சேய்மையில் நீக்கி நிறுத்தி, பை என குன்று இழி களிற்றில் குவவு மணல் நீந்தி - மெல்லெனக் குன்றின் இழிந்து செல்லும் களிற்று போலத் திரண்ட மணல் மேட்டினைக் கடந்து,

சு—கூ. இனம் மீன் அருந்தும் நாரையொடு - மீன் இனங் களை உண்ணும் நாரைகளுடன், பனைமிசை - பனைமரத்தின்மீது, அன்றில் சேக்கும் முன்றில் - அன்றில் தங்கியிருக்கும் முற்றத்தே, பொன் என நன் மலர் நறுவீ தாஅம் - பொன் போல நல்ல மலராகிய நறிய பூக்கள் உதிர்ந்து பரவும், புன்னை நறு பொழில் செய்த - புன்னை மரங்களுள்ள நறிய சோலையிற் செய்த, நம் குறி - நமது குறியிடத் திற்கு,

கரு. இரவின் வம்மோ - இரவின் கண் வருவாயாக.

(முடிபு) உரவு நீர்ச் சேர்ப்ப ! நீ தன்பொழில் பகல் உடன் கழிப்பி, மாலை பெயரின் மற்று இவள் பெரும் புலம்பினள். அதனால் நெடுந்தேர் அகல நீக்கி, குவவு மணல் நீந்தி, புன்னை நறும் பொழிற்கண் செய்த நம் குறி இரவின் வம்மோ.



(வி - ரை.) பகல் உடன் கழிப்பி, மாலை பெயரின் என இயையும் பருதி அம் செல்வன். மறைய, நெய்தல் உண்டு வண்டினம் துறப்ப அந்தி வானமொடு கடலணி கொண்டு வந்த மாலை என்க. அந்தி வானம் - அந்திக் காலத்துச் செவ்வானம். தெய்ய - அசைச் சொல். ஊர்துஞ்சு யாமம் என மாறுக. இரவுக் குறிக்கு இடையிடு நேராத படி வருதல் வேண்டும் என்பாள், குதிரை தெவிட்டல் ஒம்பி, தேர் அகல நீக்கி, பையென மணல் நீந்தி வருக என்றாள். அன்றில் சேக்கும் நறும் பொழில் எனவும் முன்றில் நறுவி தாஅம் நறும் பொழில் எனவும் கூட்டுக.

### 361. பாலை

[பொருள்வயிற் பிரிந்து போகாகின்ற தலைமகன் தன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

தாமலர்த் தாமரைப் பூவின் அங்கண்  
மாயிதழ்க் குவளை மலர்பிணைத் தன்ன  
திருமுகத் தலமரும் பெருமதர் மழைக்கண்  
<sup>1</sup>அணிவளை முன்கை ஆயிதழ் மடந்தை  
௫ வார்முலை முற்றத்து நூலிடை விலங்கினும்  
கவவுப்புலந் துறையுங் கறிபெருங் காமத்து  
இன்புறு நுகர்ச்சியிற் சிறந்ததொன் றில்லென  
அன்பால் மொழிந்த என்மொழி கொள்ளாய்  
பொருள்புரி வுண்ட மருளி நெஞ்சே  
௧௦ கரியாப் பூவிற்பெரியோர் ஆர  
அமுலெழு தித்தியம் மடுத்த யாமை  
நிழலுடை நெடுங்கயம் புகல்வேட் டாஅங்கு  
<sup>2</sup>உள்ளதல் ஒம்புமதி இனிநீ முள்ளையிற்றுச்  
சின்மொழி அரிவை தோளே பன்மலை  
௧௫ வெவ்வறை மருங்கின் வியன்சுரம்  
எவ்வங் கூர இறந்தனம் யாமே.

—எயினந்தை மகனார் இளங்கீரனார்.

(சொ-ள்.) ௧—௩. தாமலர் தாமரைப் பூவின் அங்கண் - தாய் மலராய் தாமரைப் பூவிடத்தே, மா இதழ் குவளை மலர் பிணைத் தன்ன - கரிய இதழ்களையுடைய குவளைமலர் இரண்டினைப் பிணைத்து வைத்தாற்போன்ற, திரு முகத்து அலமரும் பெரு மதர் மழைக்கண் - அழகிய முகத்திடத்தே சுழலும் பெரிய மதர்த்த குளிர்த் தகண்களையும், அணிவளை முன்கை - அழகிய வளைகளையுடைய முன்கையினையும், ஆய் இதழ் மடந்தை - அழகிய வாய் இதழினையு முடைய நம் தலைவியின், வார்முலை முற்றத்து கவவு - வார் அணிந்த முலைப் பரப்பின் முயக்கத்தினை, நூல் இடை விலங்கினும் - ஒரு

(பாடம்) 1. அரி மயிர் முன்கை. 2. உள்ளதல் ஒழிமதி நீயே.

நூல் இடையே தடுப்பினும், புலந்து உறையும் - அதனை வெறுத்து உறையும், கழி பெருங் காமத்து இன்பு உறு நுகர்ச்சியில் - மிகப் பெரிய-காதலோடு இன்பம் துய்க்கும் நுகர்ச்சியைக் காட்டினும், சிறந்தது ஒன்று இல் என - மேம்பட்டதோர் இன்பம் இல்லை என, அன்பால் மொழிந்த என் மொழி கொள்ளாய் - அன்புடன் கூறிய என் மொழியினை ஏற்றுக்கொள்ளாயாகி, பொருள் புரிவுண்ட மருளி நெஞ்சே - பொருளை விரும்பி வந்த மயக்கத்தினையுடைய நெஞ்சமே,

கசு—சு. பல் மலை வெவ் அறை மருங்கின் வியன் சுரம் - பல மலைகளையும் வெவ்விய பாறைகளையுடைய நீண்ட சுரத்தையும், எவ்வங் கூர இறந்தனம் யாம் - துன்பம் மிக யாம் கடந்து வந்துளே மாகலின்,

க௦—உ. கரியா பூவில் பெரியோர் ஆர - வாடாத பூவினை யுடைய தேவர் உண்டற் பொருட்டு, அழல் எழு தித்தியம் மடுத்த யாமை - அழல் ஓங்கிய வேள்விக் குண்டத்தின்கண் இடப்பெற்ற யாமை, நிறில் உடை நெடு கயம் புகல் வேட்டாங்கு - தான் முன் பிருந்த நிறில் பொருந்திய பெரிய பொய்கையின்கண் போதலை விரும்புவது போல,

கங—சு. முள் எயிற்று சில்மொழி அரிவைதோள் - முள் போன்ற பற்களையும் சிலவாய மொழிகளையு முடைய நம் தலைவியின் தோளினை, இனி நீ உள்ளுதல் ஓம்புமதி - இப்போது நீ நினைத்தலை ஒழிவாயாக.

(முடிபு) கழி பெருங் காமத்து இன்புறு நுகர்ச்சியிற் சிறந்ததொன் றில் லென மொழிந்த என் மொழி கொள்ளாய் ஆகிப் பொருள் புரிவுண்ட மருளி நெஞ்சே! யாம் பன்மலை வியன் சுரம் எவ்வங் கூர இறந்தனம் (ஆகலின்) தித் தியம் மடுத்த யாமை நெடுங்கயம்புகல் வேட்டாங்கு, அரிவைதோள் இனி நீ உள்ளுதல் ஓம்புமதி.

(வி - ரை.) முகமும் கண்களும் முறையே தாமரைப் பூவும் குவளை மலரும் போல் விளங்கும் என்னும் இவ்வுவமை <sup>1</sup>தாமரைப் போதிற் பூத்த தண்ணறுங் குவளைப் பூப்போற், காமரு முகத்திற் பூத்த ஸ்ருமழைத் தடங்கண் எனத் திருத்தக்க தேவராலும் கூறப் பட்டுளது. நூல் இடை விலங்கினும் என்றது - நூல் இடையே ஊடறுத்து முயக்கத்தை நெகிழ்விப்பதாயினும் என்றபடி. புலந்து உறைதல் - அவ்விடையீட்டை வெறுத்து உறைதல். நெகிழா முயக் கினை விரும்புவார் தலைவன் தலைவி இருவரும் ஆகலின், புலந்துறை தலும் இருவர்க்கும் கொள்க. <sup>2</sup>வீழும் இருவர்க் கினிதே வளியிடை, போழப் படாஅ முயக்கு என்பது காண்க. சிறந்தது - சிறந்த இன்பம்; பொருள் முதலியனவுமாம். அடுத்த யாமை எனப் பிரித்து வேள்விக் குண்டத்தைச் சார வைக்கப் பெற்றுள்ள யாமை என்றலு மாம். இக்கருத்து, <sup>3</sup>நெடுமணி யூபத் திட்ட தவழ்நடை யாமை நீணீர்த், தொடுமணிக் குவளைப் பட்டம் துணையொடு நினைப்பதே

போல்' எனத் தேவராலும் ஆளப் பெற்றுளது. தித்திய மடுத்த யாமை கயம் புகல் வேட்டாங்கு என்ற உவமை, அரிவை தோள் இப்பொழுது கூடுதற்கு அரிது என்பதனை விளக்கியவாரும். பல மலைகளின் வெவ் வறை மருங்கின் என்றாரைத்தலுமாம்.

### 362. குறிஞ்சி

[இரவுக்குறிச் சிறைப்புறமாகத் தோழி சொல்லியது.]

பாம்புடை விடர பனிநீர் இட்டுத்துறைத்  
தேங்கலந் தொழுக யாறுநிறைந் தனவே  
வெண்கோட் டியாளை பொருத புண்கூர்ந்து  
பைங்கண் வல்லியம் கல்லளைச் செறிய  
கு முருக்கரும் பன்ன <sup>1</sup>வள்ளுகிர் வயப்பிணவு  
கடிகொள வழங்கார் ஆறே ஆயிடை  
எல்லிற் றென்னான் வென்வேல் ஏந்தி  
நசைதர வந்த நன்ன ராளன்  
நெஞ்சுபழு தாக வறுவியன் பெயரின்  
க0 இன்றிப் பொழுதும் யான்வா ழுலனே  
எவன்கொல் வாழி தோழிநம் இடைமுலைச்  
சுணங்கணி முற்றத் தாரம் போலவுஞ்  
சிலம்புநீடு சோலைச் சிதர் தூங்கு நளிர்ப்பின்  
இலங்குவெள் ளருவி போலவும்  
கரு நிலங்கொண் டனவால் திங்களங் கதிரே.

—வெள்ளி வீதியார்.

(சொ - ள்.) கக. தோழி—, வாழி—,

க—உ. பாம்பு உடை விடர - பாம்புகளையுடைய மலை விடர் களினின்று வரும், பனிநீர் - குளிர்ந்த நீர், இட்டுத் துறை - ஓடுங் கிய துறைகளின் வழியாக, தேம் கலந்து ஒழுக - தேனுடன் கூடி ஒழுகலின், யாறு நிறைந்தனவே - யாறுகள் நிறைவுற்றன;

ங—சு. வெண் கோட்டு யாளை பொருத புண் கூர்ந்து - வெள்ளிய கொம்பினையுடைய யாளை பாய்ந்து குத்திய புண் மிகுந்து, பை கண் வல்லியம் கல் அளை செறிய - பசிய கண்ணினையுடைய ஆண் புலி கற்குகையினுள்ளே ஓடுங்கி யிருக்க, முருக்கு அரும்பு அன்ன வள் உகிர் வய பிணவு கடிகொள - செம்முருக்கின் அரும்பினை யொத்த கூரிய நகத்தினையுடைய வலிய பெண்புலி அதனைக் காவல் செய் திருத்தலின், ஆறு வழங்கார் - (யாவரும்) அந்நெறியில் இயங்கார்;

சு—க0. ஆயிடை எல்லிற்று என்னான் - அந்நிலையில் இருள் வந்து விட்டது என்று எண்ணாதவனாகி, வென் வேல் ஏந்தி - வெற்றியைத் தரும் வேலினைக் கையிற் கொண்டு, நசை தர வந்த நன்னராளன் - நம்பாலுள்ள காதல் கொண்டு வருதலால் வந்த நன்மையாளனாகிய



நம் தலைவன், நெஞ்சு பழுதாக வறுவியன் பெயரின் - தன் எண்ணம் பயனிலதாக நம்மைக் கூடாது மீளின், இன்று இப்பொழுதும் யான் வாழலன் - இன்று இவ் விரவும் யான் உயிர் தரித்திரேன்.

கக—ரு. நம் இடை முலை சுணங்கு அணி முற்றத்து ஆரம் போலவும் - நமது முலையிடமாய் சுணங்கு அணிந்த பரப்பில் கிடக்கும் முத்துமலை போலவும், சிலம்பு நீடு சோலை சிதர் தூங்கு நளிர்ப்பின் இலங்கு வெள் அருவி போலவும் - மலையினிடத்து நீண்ட சோலையில் துளிகள் சிதறும் குளிர்ச்சியினையுடைய விளங்கும் வெள்ளிய அருவி போலவும், திங்கள் அம் கதிர் நிலம் கொண்டன - திங்களின் அழகிய கதிர்கள் மலையிடத்தே பரவின;

எவன் கொல் - நாம் செய்வது என்னையோ.

(முடி.) தோழி, வாழி! யாறு நிறைந்தன. வயப் பிணவுகடி கொள ஆறு வழங்கார். ஆயிடை வெள் வேல் ஏந்தி நசைதர வந்த நன்னரான் வறுவியன் பெயரின், இப்பொழுதும் யான் வாழலன். திங்கள் அம் கதிர் நிலம் கொண்டன. எவன்கொல்?

(வி - ரை.) பாம்புடை விடர பனிநீர் என்றது நீரினது தீமையையும், இட்டுத் துறை என்றது, துறையினது தீமையையும், யாறு நிறைந்தன என்றது யாற்றினது தீமையையும் உணர்த்தியவாரும். கடி கொள என்றதனை, கடி கொளாநின்றன என விரித்து, யாறு நிறைந்தன, வயப் பிணவு கடி கொளா நின்றன; ஆகலின் ஆறு வழங்கார் என உரைக்க. திங்களங் கதிர் நிலங் கொண்டன என்ற மையான், நிலவு வெளிப்பாடு இரவுக் குறிக் கூட்டத்திற்கு இடையிடாதல் பெற்றும், வறுவியன் பெயரின் என்பதற்கு ஏதுக் கூறு வாள் திங்களங் கதிர் நிலங் கொண்டன என்றான். எல்லா வகையானும் நன்மை யுடையானாகிய தலைவன், நம்மேலுள்ள அன்பின் மிகுதியால், வழியருமை நோக்காது இரவுக்குறிக்கண் வந்தானாகலின், அவன் கூட்டம் பெறுது பெயரின் யான் உயிர் வாழ்தற்கு ஒருப் பட்டேன். ஆயின், நிலவு வெளிப்பாட்டினால் கூட்டமும் இயைவ தன்று. இதற்கு நான் என்ன செய்வேன் என்பாள் போன்று, தலைவன் விரைவில் வரைந்து கொள்ள வேண்டுமெனத் தோழி சிறைப்புறமாக உணர்த்தினு ளென்க. வாழலன் - அன் விருதி தன்மைக்கண் வந்தது.

### 363. பாலை

[சிரிவிடை வேறுபட்ட தலைமகளுக்குத் தோழி சொல்லியது.]

நிரைசெலல் இவுளி விரைவுடன் கடைஇ  
அகலிரு விசும்பிற் பகல்செலச் சென்று  
மழுகுசுடர் மண்டிலம் மாமலை மறைய  
பொழுதுகழி மலரிற் புனையிழை சாஅய்  
நு அணையணைந் தினையை யாகல் கணையரைப்

புல்லினை நெல்லிப் புகரில் பசுங்காய்  
கல்லதர் மருங்கிற் கடுவளி யுதிர்ப்பப்  
பொலஞ்செய் காசிற் பொற்பத் தாஅம்  
அத்தம் நண்ணி அதர்பார்த் திருந்த

க0 கொலைவெங் கொள்கைக் கொடுத்தோழின் மறவர்

ஆறுசென் மாக்கள் அருநிறத் தெறிந்த  
எஃகுறு விழுப்புண் கூர்ந்தோர் <sup>1</sup>எய்திய  
வளைவாய்ப் பருந்தின் வள்ளுகிர்ச் சேவல்  
கிளைதரு <sup>2</sup>தெள்விளி கெழுமுடைப் பயிரும்

கரு இன்னு வெஞ்சுரம் இறந்தோர் முன்னிய

செய்வினை வலத்த ராகி இவணயந்து  
எய்தவந் தனரே தோழி மையெழில்  
துணையேர் எதிர்மலர் உண்கண்

பிணையேர் நோக்கம் பெருங்கவின் கொளவே.

—மதுரைப் பொன்செய் கொல்லன் வெண்ணுகனார்.

(சொ - ள்.) கள. தோழி—,

ரு—கரு. களை அரை புல் இலை நெல்லி புகர் இல் பசு காய் - திரண்ட அரையினையும் சிறிய இலையினையும் உடைய நெல்லியின் வடுவற்ற பசியகாய்கள், கல் அதர் மருங்கின் கடு வளி உதிர்ப்ப - கற்களையுடைய நெறிகளிடத்தே கடிய காற்று உதிர்த்தலின், பொலன் செய்காசில் பொற்பத் தாஅம் - பொன்னுற் செய்த காசு போல்அழகுபெறப் பரவிக்கிடக்கும், அத்தம் நண்ணி அதர்பார்த் திருந்த - காட்டினை அடைந்து அங்கு வழிவருவாரைப்பார்த்துக் கொண்டிருந்த, கொலை வெங் கொள்கை கொடு தொழில் மறவர் - கொலையை விரும்பும் கோட்பாட்டினையும் கொடிய தொழிலையு முடைய மறவர், ஆறு செல் மாக்கள் அரு நிறத்து எறிந்த - வழிச் செல்லும் மக்களது அரிய மார்பிலே எறிந்த, எஃகு உறு விழு புண் கூர்ந்தோர் எய்திய - வேலாலுற்ற சிறந்த புண்ணை மிகக் கொண்டு பட்டோரை அடைந்த, வளை வாய் வள் உகிர் பருந்தின் சேவல் - வளைந்த வாயினையும் கூரிய நகத்தினையும் உடைய பருந்தின் சேவல், கெழு முடை - ஆண்டுப் பொருந்திய ஊன் உண்ணற்கு, கிளை தரு தெள் விளி பயிரும் - தன் கிளையினைத் தருகிற்கும் தெளிந்த குரலால் அழைக்கும், இன்னு வெம் சுரம் இறந்தோர் - இன்னுமையைத் தரும் கொடிய சுரத்தைக் கடந்து சென்ற நம் தலைவர்,

கரு—கூ. முன்னிய செய்வினை வலத்தர் ஆகி - தாம் கருதிச் சென்ற பொருளிட்டும் தொழிலில் வெற்றியுடையர் ஆகி, மை எழில் துணை ஏர் எதிர் மலர் உண்கண் பிணை ஏர் நோக்கம் - கரிய அழகிய இணை யொத்த எதிர் எதிர் பொருந்திய மலர்களைப் போன்ற மை யுண்ட கண்களின் பெண்மானை யொத்த நின் பார்வை, பெரு கவின்

கொள - மிக்க அழகினையுந், இவண் நயந்து எய்த வந்தனர் - நம்மை  
விரும்பி இங்கே வந்து சேர்ந்தனர்; ஆதலின்,

க-உ. நிரை செலல் இவுளி விரைவுடன் கடைஇ - வரிசை  
யாகச் செல்லும் குதிரைகளை விரைவாகச் செலுத்தி, அகல் இரு  
விசம்பில் பகல் செல சென்று - அகன்ற பெரிய வானில் பகற்  
பொழுது நழியச் சென்று, மழுகு சுடர் மண்டிலம் மா மலை மறைய -  
மழுங்கிய ஒளியினையுடைய ஞாயிறு பெரிய மலையில் மறைந்திட,

ச-ரு. புனை இழை - அழகிய அணியுடையாளே, பொழுது கழி  
மலரில் சாஅய் - பகற்பொழுது கழியவே குவியும் மலர் போல  
வாடி, அனை அனைந்து - பள்ளியை அடைந்து, இனையை ஆகல் -  
இத்தன்மையுடைய ஆகாதேகொள்.

(முடிபு) தோழி! இன்னு வெஞ்சுரம் இறந்தோர் முன்னிய செய்களை  
வலத்தரகி, நின் பிணையேர் நோக்கம் கவின் கொள இவண் எய்த வந்தனர்.  
மண்டிலம் மாமலை மறைய, மலரிற்சாஅய் அனை அனைந்து இனையைஆகல்.

(வி - ரை.) பருதியின் தேரிற் பூட்டிய குதிரைகள் ஏழு என்ப  
ஆகலின், நிரை செலல் இவுளி என்றார். மண்டிலம் கடைஇ விசம்பிற்  
சென்று மலை மறைய என்க. இனையை ஆகல் - இங்ஙனம் வருந்தாதே  
என்றபடி. விழுப்புண் கூர்ந்தோர் - விழுப்புண் பட்டு இறந்தோரை  
என்க. எய்த வந்தனர் - அணுக வந்தனர் என்றுமாம்.

### 364. முல்லை

[பருவம் கண்டழிந்த தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

மாதிரம் புதையப் பாஅய்க் கால்விழ்த்து  
ஏறுடைப் பெருமழை பொழிந்தென அவனோறு  
ஆடுகளப் பறையின் வரிநுணல் சுறங்க  
ஆய்ப்பொன் அவிரிழை தூக்கி யன்ன

ரு நீடிணர்க் கொன்றை <sup>1</sup>கவின்பெறக் காடுடன்  
சுடர்புரை தோன்றிப் புதறலைக் கொளாஅ  
முல்லை இல்லமொடு மலரக் கல்ல  
புகுவாய்ப் பைஞ்சுனை மாவுண மவீரக்  
கார்தொடங் கின்றே காலை காதலர்

சு வெஞ்சின வேந்தன் வியன்பெரும் பாசறை  
வென்றி வேட்கையொடு நம்மும் உள்ளார்  
<sup>2</sup>யாதுசெய் வாங்கொல் தோழி நோதகக்  
கொலைகுறித் தன்ன மாலை  
துனைதரு போழ்தின் நீந்தலோ அரிதே.

—மதுரை மருதங்கிழார் மகனார் பெருங்கண்ணனார்.

<sup>1</sup>(பாடம்) 1. கவின்பெறக் காட்ட. 2. யாது செய்வர் கொல்.



(சொ - ள்.) கட. தோழி! க—க. மாதிரம் புதைய பாஅய் கால் வீழ்த்து - திசை பெல்லாம் மறையப் பரவிக் கால் இறங்கி, ஏறு உடை பெரு மழை பொழிந்தென் - இடியேற்றினைபுடைய பெரிய மழை சொரிந்ததாக, அவல் தோறு ஆடு கள பறையின் வரி நுணல் கறங்க - பள்ளங்க டோறும் ஆடும் களத்தே ஒலிக்கும் பறை போல வரிகளையுடைய தேரை ஒலிக்க, ஆய் பொன் அவர் இளை தூக்கி அன்ன - சிறந்த பொன்னுலாப விளங்கும் அணிகளைத் தொங்கவிட்டாற்போன்ற, நீடு இணர் கொன்றை கவின் பெற - நீண்ட பூங்கொத்துக்களையுடைய கொன்றை அழகு பெற, காடு உடன் - காடு முழுவதும், சுடர் புரை தோன்றி புதல் தலை கொளாஅ - தோன்றிச் செடி விளக்குப் போன்ற பூக்களைத் தன்னிடத்தே கொள்ள, மூல்லை இல்லமொடு மலர - மூல்லைப் பூக்களும் தேற்றுவின் பூக்களும் மலரவும், கல்ல பகு வாய் பை சுனை மா உண மலிர - மலையிடத் தனவாகிய அகன்ற வாயினையுடைய அழகிய சுனைகள் விலங்குகள் நீர் உண்ணுமாறு நீர் நிறைய, காலை கார் தொடங்கின்று - (இங்ஙனம்), இக்காலம் கார்ப்பருவத்தைத் தொடங்கியது,

க—கச. காதலர் வெம் சின வேந்தன் வியன் பெரும் பாசறை - நம் காதலரோ கொடிய சினத்தினையுடைய அரசனது மிகப் பெரிய பாசறைக்கண்ணே, வென்றி வேட்கையொடு நம்மும் உள்ளார் - பகைவரை வென்றி கொள்ளும் விருப்பத்தால் நம்மை நினைத்தலும் செய்திலர், நோதக கொலைகுறித் தன்ன மாலை - நாம் வருந்த நம்மைக் கொல்லுதல் கருதி வருவது போன்ற மாலை, துனைதரு போழ்தின் நீந்தலோ அரிது - விரைந்து நம்பால் வருங்கால் அதனைக் கடந்து செல்லல் அரிதாகு மன்றோ, யாது செய்வாம் - யாம் என் செய்வாம்.

(முடிபு) தோழி! காலை கார் தொடங்கின்று, காதலர் வேந்தன் பாசறை வென்றி வேட்கையொடு நம்மும் உள்ளார். மாலை துனைதரு போழ்தின், நீந்தலோ அரிது, யாது செய்வாம்.

(வி - ரை.) தேரை யொலிக்கு வாச்சிய ஒலி ஒப்பாதல், <sup>1</sup>‘நெடுநீரவல பகுவாய்த் தேரை, சிறுபல் வியத்தின் நெடுநெறிக் கறங்க’ <sup>2</sup>‘தேரை யொவியின் மானச் சீர்அமைத்துச், சில்லரி கறங்கும் சிறுபல் வியத்தொடு’ என முன்னரும் கூறப்பெற்றுள்ளன. காடுடன், என்பதனை இடைநிலை விளக்காகக் கொண்டு, கவின் பெற, தலைக் கொள்ள, மலர என்பவற்றோடுங் கூட்டுக. சுடர் புரை பூ என விரித்துத் தலைக் கொளாஅ என்பதனைத் தலைக்கொள்ள எனத் திரிக்க. காலை என்பது - காலம் என்னும் பொருட்டாதலை, <sup>3</sup>‘கழகத்துக் காலை புகின்’ என்பதனாலும், காதலரைப் பிரிந்தார்க்கு மாலை கொல்வது போல் வரும் என்பதனை, <sup>4</sup>‘காதலர் இல்வழி மாலை கொலைக்களத்து, ஏதிலர் போல வரும்’ என்பதனாலும் அறிக.

## 365. பாலை

[தலைமகள் இடைச்சுரத்து நின்று சொல்லியது.]

- அகல்வாய் வானம் ஆலீருள் பரப்பப்  
பகலாற்றுப் படுத்த பையென் தோற்றமொடு  
சினவல் போகிய புன்கண் மாலை  
அத்தம் நடுகல் ஆளென உதைத்த  
௫ கான யானைக் கதுவாய் வள்ளுகிர்  
இரும்பனை இதக்கையின் ஓடியும் ஆங்கண்  
கடுங்கண் ஆடவர்<sup>1</sup> ஏழுயல் கிடக்கை  
வருநர் இன்மையிற் களையுநர்க் காண  
என்றாழ் வெஞ்சுரம் தந்த நீயே  
௧௦ துயர்செய் தாற்றா யாகிப் பெயர்பாங்கு  
உள்ளினை<sup>2</sup> வாழிய நெஞ்சே வென்வேல்  
மாவண் கழுவுள்<sup>3</sup> காமூர் ஆங்கண்  
பூதந் தந்த பொரியரை வேங்கைத்  
தண்கமழ் புதுமலர் நாரும்  
௧௫ அஞ்சில் ஓதி ஆய்மடத் தகையே.

—மதுரை மருதனிளநாகனார்.

(சொ - ள்.) கக. நெஞ்சே—, வாழிய—,

க—ந. அகல் வாய் வானம் ஆல் இருள் பரப்ப - அகற்சி வாய்ந்த வானத்தின்கண் மிக்க இருள் பரக்க, பகல் ஆற்றுப்படுத்த - ஞாயிற் றைப் போக்கிய, பை என் தோற்றமொடு - பசிய தோற்றத்துடன், சினவல் போகிய - சினத்தல் மிக்க, புன்கண் மாலை - துன்பத்தைச் செய்யும் மாலைக் காலத்தே,

ச—க. அத்தம் நடு கல் ஆள் என உதைத்த - காட்டு நெறியி லுள்ள நடுகல்லை ஆள் என நினைத்து உதைத்த, கான யானை - காட்டு யானையின், கதுவாய் வள் உகிர் - சிதைவுற்ற வளவிய நகம், இரு பனை இதக்கையின் ஓடியும் ஆங்கண் - பெரிய பனை நுங்கின் தோடு போல ஓடிந்திடும் அவ்விடத்தே, கடுங்கண் ஆடவர் ஏழுயல் கிடக்கை - வன்கண்மையுடைய ஆறலைப்போர் அம்பு எய்யும் முயற்சி யொடு புதுங்கி யிருத்தற்கண், வருநர் இன்மையின் களையுநர்க் காண - வழிவருவார் இல்லாமையால் தம் வருமை களைவோரைக் காண லாகாத இடமாய், என்றாழ் வெம் சுரம் தந்த நீ - வெப்பம் மிக்க கொடிய சுர நெறியில் என்னை அழைத்து வந்த நீ,

௧௦—௫. துயர் செய்து ஆற்றாய் ஆகி - எனக்குத் துயரினைச் செய்து நீயும் ஆற்றாயாகி, பெயர்பு - மீண்டு, வென்வேல் மா வண் கழுவுள் - வென்றி வேலினையும் சிறந்த வண்மையினையுமுடைய கழுவுள் என்பானது, காமூர் ஆங்கண் - காமுராகிய அவ்விடத்து;

(பாடம்) 1. ஏவியல் கிடக்கை. 2. வாழியெ நெஞ்சே. 3. காமூர்.

பூதம் தந்த பொரி அரை வேங்கை - பூதத்தால் தரப்பட்ட பொரிந்த அடிமரத்தினை புடைய வேங்கையின், தண் கமழ் புது மலர் நாரும் - தண்ணிதாகி மணக்கும் புது மலர் போல நாரும், அம் தில் ஒதி - அழகிய சிலவாகிய கூந்தலையுடைய நம் தலைவியின், ஆய் மடத் தகை - அழகிய மடப்பமாகிய குணத்தினை, உள்ளினை - நினைப்பாய் ஆயினை.

(முடிபு) நெஞ்சே ! புன்கண்மலை வெஞ்சுரம் தந்த நீ, துயர்செய்து ஆற்ற யாகி, பெயர்பு, அஞ்சில் ஓதியின் ஆய்மடத்தகையினை உள்ளினை.

(வி - ரை.) ஆல் இருள் - நிறைந்த இருள், ஆலுதல் - நிறைதல், மால் எனப் பிரித்தலுமாம். பை என் தோற்றம் - பசந்த தோற்றம். போகிய - மிக்க. மாலையில் வெஞ் சுரம் தந்த என்க. இனி, மாலையில் நடுகல் ஆள் என உதைத்த எனவும், மாலையில் துயர் செய்து ஆற்ற யாகி என்றும் முடித்தலுமாம். கதுவாய் - சிதைவு, உதைத்தலால் சிதைவுற்ற உகிர் என்க. இதக்கை - பனை நுங்கின் தோடு. வருநர் இன்மையின் என்றது, காட்டின் கொடுமையால் வருவார் இல்லா மையால் என்க. சுரத்தின் கொடுமை கருதாது என்னை அழைத்து வந்த நீயே, இடைச் சுரத்தில், மீண்டு நின்று, தலைவியின் நலத்தினை உள்ளி மீளுகின்றனை; நின் அறிவு இருந்தவாறு என்னையோ எனத் தலைவன் நெஞ்சினை நோக்கிக் கழறினான் என்க.

### 366. மருதம்

[பரத்தையிற் பிரிந்துவந்த தலைமகன் வாயில் வேண்டியவீடத்துத் தோழி சொல்லியது.]

தாழ்சினை மருதம் தகைபெறக் கவினிய  
நீர்க்குழ் வியன்களம் பொலியப் போர்ப்பழித்துக்  
கள்ளார் களமர் பகடு<sup>1</sup>தனை மாற்றிக்

கடுங்காற் றெறியப் போகிய துரும்புடன்  
ரு காயற் சிறுதடி கண்டகெடப் பாய்தலின்

<sup>1</sup>இருநீர்ப் பரப்பிற் பளித்துறைப் பரதவர்  
தீம்பொழி வெள்ளுப்புச் சிதைதலிற் சினைஇக்  
கழனி உழவரோடு மாறெதிர்த்து மயங்கி  
இருஞ்சேற் றள்ளல் எறிசெருக் கண்டு

க0 நரைமூ தாளர் கைபிணி விடுத்து

நனைமுதிர் தேறல் நுளையர்க் கியும்  
பொலம்பூண் எவ்வி நீழல் அள்ள  
நலம்பெறு பனைத்தோள் நன்னுதல் அரிவையொடு  
மணங்கமழ் தண்பொழில் அல்கி நெருறை

கரு நீதற் பிழைத்தமை அறிந்து

கலுழ்ந்த கண்ணளெம் அணங்கன் னாளே.

—குடவாயிற் கீரத்தனார்.



(சொ - ள்.) தலைவ ! க—ரு. தாழ் சினை மருதம் தகை பெறக் கவினிய - தாழ்ந்த கிளைகளையுடைய மருத மரம் சிறக்க அழகு பெற்றிருக்கும், நீர்க்குழம் வியன் களம் பொலிவி போர்பு அழித்து - நீர்க்குழந்த அகன்ற களம் பொலிவுறப் போரினைப் பிரித்துக் கடாவிட்டு, கள் ஆர் களமர் - பின் கள்ளுண்டு வந்த உழவர், பகடு தனை மாற்றி - அக் கடாக்களைக் கட்டவிழ்த்து விடுத்து, கடு காற்று எறிய - கடிய காற்றில் நெல்லினைத் தூற்ற, போகிய துரும்பு உடன் - பறந்து போன துரும்புகள் முழுவதும், காயல் சிறு தடி கண் கெட பாய்தலின் - உப்பளத்தி லுள்ள சிறிய பாத்திகளில் இடமில்லாத எங்கும் வீழ்ந்து பரத்தலின்,

கூ—க. இரு நீர் பரப்பின் பனி துறை பரதவர் - பெரிய கடற் பரப்பில் குளிர்த் துறைக்கண் ணுள்ள நுளையர்கள், தீம் பொழி வெள் உப்பு சிதைதலின் - இனிமை மிக்க வெள்ளுப்பு கெட்டமையின், சினை இ - சினந்து, கழனி உழவரோடு மாறு எதிர்த்து - வயல் உழவரோடு மாறுபட்டு எதிர்த்து, மயங்கி இரு சேற்று அள்ளல் எறிசெரு கண்டு - கைகலந்து மிக்க சேற்றுக் குழம்பினை எறிந்து செய்யும் போரினைக் கண்டு,

க0—க. நரை முதாளர் கை பிணி விடுத்து - நரைத்த முதியோராகிய மருத நில மக்கள் போர் செய்யும் கைப் பிணிப்பினை விடுத்து விலக்கி, நனை முதிர் தேறல் - முற்றிய தேனாகிய கள்ளின் தெளிவை, நுளையர்க்கு ஈயம் - பரதவர்க்கு அளிக்கும் இடமாகிய,

கஉ—க. பொலம் பூண் எவ்வி நீழல் அன்ன - பொற் பூண் அணிந்த எவ்வி என்பானது நீழல் என்னும் ஊர்போன்ற, நலம் பெறு பனை தோள் நல்லுதல் அரிவையொடு - அழகு பெற்ற மூங்கில் போலும் தோளும் நல்ல நெற்றியும் உடைய பரத்தையொடு, மணம் கமழ் தண் பொழில் அல்கி - மணம் நூறும் குளிர்த் தோளையிலே தங்கி, நெருரை - நேற்று, நீ தன் பிழைத்தமை அறிந்து - நீ தனக்குத் திங்கு செய்தமையை யுணர்ந்து, எம் அணங்கு அன்னுள் - எம் தெய்வம் போன்றவளாய் தலைவி, கலுழ்ந்த கண்ணள் - அழுத கண்ணினை யுடையள் ஆயினுள்.

(முடிவு) தலைவ ! நீ எவ்வி நீழல் அன்ன அரிவையொடு நெருதை தன் பொழில் அல்கி, தற்பிழைத்தமை அறிந்து. எம் அணங்கு அன்னுள் கலுழ்ந்த கண்ணள் ஆயினள்; என் செய்தனை.

பரதவர், உழவரோடு மாறெதிர்த்து மயங்கி, அள்ளல் எறி செருக் கண்டு, நரை முதாளர், கை பிணி விடுத்து, தேறல் நுளையர்க்கு ஈயம் நீழல் என்க.

(வி - ரை.) போர்பு - நெற்கதிரின் போர். அள்ளல் எறி செரு - அள்ளலி னின்று தாக்கும் செரு என்றுமாம். நுளையர் பக்கல் திங்கு இன்மையின், நரை முதாளர், அவர்க்குத் தேறல் நல்கி அமைதி செய்வாராயினர் என்க. ஈயம் என்னும் பெயரெச்சம் நீழல் என்னும் இடப்பெயர் கொண்டது. பனித்துறைப் பரதவரும் கழனி உழவரும், இங்ஙனம் செருச்செய்தற் கிடமாகிய நீழல் என்றமையால், அவ்வூர் நெய்தலும் மருதமும் மயங்கியதாதல் பெற்றும். <sup>1</sup> யாழிசை மறுகின்

நீடுர் கிழவோன், வாய்வான் எவ்வி' என முற் போந்தமையின், நீழல் என்பது நீடல் என்பதன் திரிபாதலுங் கூடும். கண்ணள் - கண்ணள் ஆயினள் என ஆக்கச் சொல் விரித்து உரைக்க.

### 367. பாலை

[மரினீடை வேறுபட்ட தலைமகள் வற்புறுக்கும் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

இலங்குகூடர் மண்டிலம் புலந்தலை பெயர்ந்து  
பல்கதிர் மழுகிய கல்சேர் அமையத்து  
அலந்தலை மூதேறு ஆண்குரல் விளிப்ப  
மனைவளர் நொச்சி மாசேர்பு வதிய

௫ <sup>1</sup>முனையுழை யிருந்த அங்குடிச் சேறார்க்  
கருங்கால் வேங்கைச் செஞ்சுவல் வரகின்  
மிகுபதம் நிறைந்த தொகுகூட் டொருசிறைக்  
குவியடி வெருகின் பைங்கண் ஏற்றை  
ஊளசைப் <sup>2</sup>பிணவின் உயங்குபசி களைஇயர்

௧௦ தளிர் புரை கொடிற்றிற் செறிமயிர் எருத்திற்  
கதிர்த்த சென்னிக் கவிர்ப்பு அன்ன  
நெற்றிச் சேவல் அற்றம் பார்க்கும்  
புல்லென் மாலையும் இனிதுமன் றம்ம  
நல்லக வனமுலை அடையப் புல்லுதொறு

௧௫ உயிர்குழைப் பள்ள சாயற்

செய்திர் இன்றுணைப் புணர்ந்திசி னோர்க்கே.

—பரணர்.

(சொ - ள்.) தோழி, ௧௫—௧௭. நல் அகம் வன முலை அடைய புல்லுதொறு - நல்ல மார்பகத்தே யுள்ள அழகிய முலையினைப் பொருந்தப் புல்லுந்தொறும், உயிர் குழைப்பு அன்ன - உயிர் குழைவது போலும், சாயல் - மென்மை வாய்ந்த, செயிர்திர் இன் துணை - குற்றமற்ற இனிய துணைவரை, புணர்ந்திசினோர்க்கு - கூடியிருப்பவர்கட்கு,

௧—௧௩. இலங்கு கூடர் மண்டிலம் - விளங்கும் ஒளி வாய்ந்த ஞாயிறு, புலம் தலை பெயர்ந்து - வானிடத்தினின்றும் நீங்கி, பல்கதிர் மழுகிய கல்சேர் அமையத்து - தனது பலவாகிய கதிர்களும் வெம்மை குறையப் பெற்ற மேற்கு மலையினை அடையும் போழ்தில், அலந்தலை மூது ஏறு - கலக்க முற்ற முதிய ஏறு, ஆண்குரல் விளிப்ப - தனது ஆண் குரல் தோன்ற அழைத்திட, மனை வளர் நொச்சி மாசேர்பு வதிய - மனையைச் சூழ்ந்து வளரும் நொச்சியின்கண் மான் கள் சேர்ந்து தங்கியிருக்க, முனை உழை இருந்த அம் குடி சிறு ஊர் -

(பாடம்.) 1. முழையுழை. 2. பிணவினுணங்கு பசி.

காட்டரண்களின் பக்கத்தேயிருந்த அழகியகுடியிருப்புக்களையுடைய சிற்றூரின் கண்ணே, கரு கால் வேங்கை செஞ் சுவல் வரகின் - கரிய அடியினையுடைய வேங்கைமரம் சூழ்ந்த சிவந்த மேட்டு நிலத்தே விளைந்த வரகாகிய, மிகு பதம் நிறைந்த தொகு கூட்டு ஒரு சிறை - மிக்க தானியம் நிறைந்த தொகுதியாகவுள்ள கூட்டின் ஒரு பக்கத்தே, குவி அடி பைங்கண் வெருகின் ஏற்றை - குவிந்த அடியினையும் பசிய<sup>1</sup> கண்ணினையு முடைய காட்டுப் பூனையின் ஆண், ஊன் நசை பிணவின் உயங்கு பசி களை இயர் - ஊனை விரும்பியுள்ள பெண் பூனையின் வருத்தும் பசியினை நீக்குமாறு, தளிர் புரை கொடிற்றின் - தளிரையொத்த கன்னத்தினையும், செறி மயிர் எருத்தின் - நெருங்கிய மயிரினையுடைய கழுத்தினையும், கதிர்த்த சென்னி - நிரித்த தலையின் கண், கவிர் பூ அன்ன நெற்றி - முருக்கம் பூவினை யொத்த சூட்டினையு முடைய, சேவல் அற்றம் பார்க்கும் - கோழிச் சேவலைப் பற்றும் அமையத்தனைப் பார்த்திருக்கும், புல் என் மாலையும் - பொலிவற்ற இம் மாலைப் போதும், மன்ற இனிது - உறுதியாக இனிதாகும்.

(முடிவு) தோழி! இன் துணைப் புணர்ந்திசினோர்க்குப் புல்லென் மாலையும் மன்ற இனிது.

(வி - ரை.) மண்டிலம் பெயர்ந்து கல் சேர் அமையம் எனவும், பல் கதிர் மழகிய அமையம் எனவும் தனித்தனி கூட்டுக. அலந்தலை - கலக்கம்; முதுமையாலாயது; வேட்டுவரார் பெண்மானுக்குத் திங்குண்டாகுமோ என்ற கலக்கமுமாம்; அலந்தலை என்பதன் விகாரமுமாம். ஏறு விளித்தலால் மா சேர்பு வதிய என்க. விளிப்ப என்னும் எச்சம் காரணப் பொருட்டாயது. நொச்சி மா சேர்பு வதிய, வெருகின் ஏற்றை சேவல் அற்றம் பார்க்கும் புல்லென் மாலை என்க. வெருகு மாலைப் பொழுதில் கோழியைப் பற்றி யுண்ணும் இயல்பினது என்பது, <sup>1</sup> 'கோழிக் குறுங்காற் பேடை, வேலி வெருகினம் மாலை யுற்றென, புகுமிட னறியாது தொகுபுடன் குழிஇப், பைதற் பிள்ளைக் கிளைபயிர்ந் தாஅங்கு' என்றதனாலும் அறியப்படும். மாலையும், என்ற உம்மை இழிவு சிறப்பு. மன்ற என்பதன் ஈறு தொக்கது. புணர்ந்திசினோர்க்கு மாலையும் இனிது என்றதனால், தலைவனைப் பிரிந்துள்ள யான், இத்தகைய மாலைப் பொழுதில் எங்ஙனம் ஆற்றி யிருப்பேன் என, வற்புறுக்கும் தோழிக்குத் தலைமகள் எதிரழிந்து கூறினாள் என்க.

### 368. குறிஞ்சி

[பகலே சிறைப்புறமாகத் தலைமகட்டுச் சொல்லுவாளாய்த் தோழி சொல்லியது.]

தொடுதோற் கானவன் சூடுறு வியன்புனம்  
கரிபுறங் கழிஇய பெரும்பாட் டாத்துத்  
தோடுவளர் பைந்தினை நீடுகுரல் காக்கும்



ஒன்டொடி மகளிர்க்கு ஊசல் ஆக

௫ ஆடுசின்ன யொழித்த <sup>1</sup>கோடினார் கருவிய

குறும்பொறை அயலது நெடுந்தாள் வேங்கை

மடமயிற் குடுமியிற் றோன்றும் நாடன்

உயர்வரை மருங்கிற் காந்தளஞ் சோலைக்

குரங்கறி வாரா மரம்பயில் இறும்பிற்

௧௦ கடிசுனைத் தெளிந்த மணிமருள் தீநீர்

பிடிபுணர் களிற்றின் எம்மொ டாடிப்

<sup>2</sup>பன்னாள் உம்பர்ப் பெயர்ந்து <sup>3</sup>சின்னாள்

கழியா மையே வழிவழிப் பெருகி

அம்பனை வினைந்த தேக்கட் டேறல்

௧௫ வண்டுபடு கண்ணியர் மகிழும் சேறார்

எவன்கொல் வாழி தோழி கொங்கர்

மணியரை யாத்து மறுகின் ஆடும்

உள்ளி விழவின் அன்ன

அலரா கின்றது பலர்வாய்ப் பட்டே.

—மதுரை மருதனிளநாகனார்.

(சொ - ள்.) ௧௬ - தோழி—, வாழி—,

௧—௭. தொடுதோல் கானவன் குடு உறு வியன் புனம் - காலிலே செருப்பினை அணிந்த வேடன் சுட்டொரித்த அகன்ற கொல்லையில், கறி புறம் கழியிய பெரும்பாட்டு ஈரத்து-கரிந்த இடங்களைக் கழுவிச் சென்ற மிக்க பெயலாய மழை ஈரத்தில், தொடு வளர் பைந் தினை நீடு குரல் காக்கும் - இதழ்கள் வளர்ந்த பசிய தினையின் நீண்ட கதிர்களைக் காத்திருக்கும், ஒன் தொடி மகளிர்க்கு ஊசல் ஆக ஆடு சின்ன ஒழித்த - ஒளி பொருந்திய வளையலை அணிந்த மகளிர் தமக்கு ஊசல் ஆகக் கொண்டு ஆடும் கிளைகளைப் போக்கிய, கோடு இணர் கருவிய-கொம்பிலே பூங்கொத்துக்கள் நெருங்கிய, குறும் பொறை அயலது - குன்றின் பக்கத்திலுள்ளதாகிய, நெடு தாள் வேங்கை - நீண்ட அடியினையுடைய வேங்கைமரம், மட மயில் குடுமியில் தோன்றும் நாடன் - இளைய மயிலின் உச்சியிலுள்ள குடுமி போலத் தோன்றும் மலை நாட்டையுடைய நம் தலைவன்,

௮—௧௩. உயர் வரை மருங்கில் காந்தள் அம் சோலை - உயர்ந்த மலைப் பக்கத்தேயுள்ள காந்தளையுடைய அழகிய சோலையாகிய, குரங்கு அறி வாரா மரம்பயில் இறும்பில் - குரங்குகளும் ஏறி அறிதல் இல்லாத நீண்ட மரங்கள் செறிந்த காட்டில், கடி சுனை தெளிந்த மணி மருள் தீம் நீர் - விளக்கம் பொருந்திய சுனையில் உள்ள தெளிந்த பளிங்கினை யொத்த இனிய நீரில், பிடி புணர் களிற்றின் எம்மொடு பல்நான் ஆடி - பிடியுடன் கூடிய களிற்று போல நம்முடன் பல நாளும் ஆடி, உம்பர் பெயர்ந்து - நம்மைப் பிரிந்து வேறிடம்

(பாடம்) 1. கோடினார் கருவி. 2. பலநான். 3. சிலநான்.

சென்று, சின்னாள் கழியாமையே - சில நாள் கழிதற்கு முன்பே, வழிவழி பெருகி - அந் நிகழ்ச்சி முறைமுறையாகப் பெருகி,

கசு—ரு. அந் பனை விளைந்த தேன் கள் தேறல் - அழகிய மூங்கிறீ குழாயில் முற்றிய தேனாகிய கள்ளின் தெளிவை, வண்டு படு கண்ணியர் மகிழும் சீறார் - வண்டு மொய்க்கும் கண்ணியை யுடையாராய் உண்டு மதிழும் சிற்றாரின்கண்ணே,

கசு—க. பலர் வாய் பட்டு - பலர் வாயிலும் பேசப்பட்டு, கொங்கர் மணி அரை யாத்து மறுகின் ஆடும் - கொங்கு நாட்டினர் மணியினை இடையிற் கட்டிக்கொண்டு தெருவில் ஆடும், உள்ளி விழுவின் அன்ன - உள்ளி விழுவின் ஆரவாரம்போன்ற, அலர்ஆகின்றது - அலராகா நின்றது; எவன்கொல் - இல்தேன்னையோ!

(முடிபு) தோழி, வாழி! வேங்கை மடமயிற் குடுமியிற் ரோன்றும் நாடன், சுனைத் தீ நீர் பன்னாள் எம்மொடாடி, பெயர்த்து சின்னாள் கழியாமை, அந் நிகழ்ச்சி, வழிவழிப் பெருகி, பனர் வாய்ப்பட்டு, உள்ளிவிழுவின் அன்ன அலராகின்றது எவன்கொல்.

(வி - ரை.) ஆடு சினை, பக்கங்களிற் படிந்த கிளை யென்றும், கோடு, மேலே நிவந்த கொம்பென்றுங் கொள்க. பைந்தினை காக்கும் மகளிர்க்கு ஊசலாக ஆடு சினை யொழித்த என்றது, இனித் தாம் தினைப்புனம் காக்குமாறு இல்லை என்றதைக் குறிப்பினால் உணர்த்தியபடியாம். இணர் கருவிய வேங்கை எனவும் குறும்பொறை அயலதாகிய வேங்கை எனவும் தனித்தனி கூட்டுக. சோலையாகிய இறும்பு என்க. அன்றி, சோலைக்கண்ணதாகிய இறும்பு என்றலுமாம். குரங்கும் என்னும் உம்மை தொக்கது. அறிவாரா - அறியலாகாத. அந் நிகழ்ச்சி வழிவழிப் பெருகி யென வருவித்துரைக்க. கொங்கர் - கொங்கு நாட்டினர். தலைவன் கேட்டு வரைந்து கொள்ள வேண்டுமென்னும் கருத்தால் அலராகின்றது எவன்கொல் எனத் தோழி தலைமகளுக்குச் சொல்லுவான்போற் கூறினாள் என்க.

### 369. பாலை

[மகட் போக்கிய செவிலி சொல்லியது.]

கண்டிசின் <sup>1</sup>மகளே செழிஇ இயைவெனை  
ஒண்டொடி செறித்த முன்கை ஊழ்கொள்பு  
மங்கையர் பலபா ராட்டச் செந்தார்க்  
கிள்ளையுந் தீம்பால் உண்ணு மயிசியற்

ரு சேயிழை மகளிர் ஆயமும் அயரா

தாழியும் மலர்பல அணியா கேழ்கொள  
2காழ்புனைந் தியற்றிய வனப்பமை நோன்சுவர்ப்  
பாவையும் பவியெனப் பெருஅ நோய்ப்பொர

- இவைகண் புனைவதன் தலையும் நினைவிலேன்  
 ௧௦ கொடியோள் முன்னிய துணரேன் தொடியோய்  
 இன்றுநின் ஒலிஞரல் மண்ணல் என்றதற்கு  
 எற்புலந் தமிழந்தன ளாகித் தற்றகக்  
 கடலந் தானைக் கைவண் சோழர்  
 கெடலரு நல்விசை உறந்தை யன்ன  
 ௧௫ நிதியுடை நன்னகர்ப் புதுவது புனைந்து  
 தமர்மணன் அயரவும் ஒல்லாள் கவர்முதல்  
 ஓமை நீடிய உலவை நீளிடை  
 மணியணி பலகை மாக்காழ் நெடுவேல்  
 துணிவுடை உள்ளமொடு துதைந்த முன்பின்  
 ௨௦ அறியாத் தேளத்து அருஞ்சரம் மடுத்த  
 சிறியோற் கொத்தவென் பெருமடத் தருவி  
 சிறப்புஞ் சீரும் இன்றிச் சீறார்  
 நல்கூர் பெண்டின் புல்வேய் குரம்பை  
 1 ஓரா யாத்த ஒருதான் முன்றில்  
 ௨௫ எதில் வறுமனைச் சிலம்புடன் கழிஇ  
 மேயினள் கொல்லென நோவல் யானே.

—நக்கீரர்.

(சொ - ள்.) ௧. மகளே—, கெழிஇ இயைவெனை - அவளுடன் பொருந்தி இயைந்திருந்தேனுடைய நிலையினை, கண்டிசின் - காண் பாயாக;

௨—அ. ஒன் தொடி செறித்த முன் கை ஊழ் கொள்பு - ஒளி பொருந்திய வளையலைச் செறித்த முன் கையில் முறையானே கொண்டு, மங்கையர் பல பாராட்ட - சூழ நின்ற மங்கையர் பலவா ராகப் பாராட்ட, செந்தார்க் கிள்ளையும் - சிவந்த இரேகையினை யுடைய கிளிகளும், தீம்பால் உண்ணு - இனிய பாலை உண்கின்றில, மயில் இயல் சேய் இழை மகளிர் ஆயமும் - மயில் போலும் சாயலை யுடைய சிவந்த அணிகளை யணிந்ததோழியர் கூட்டங்களும், அயரா - வினையாடுகின்றில, தாழியும் மலர் பல அணியா - பூஞ்செடி யுடைய தாழிகளும் பல மலர்களைக் கொண்டில, கேழ் கொள காழ் புனைந்து இயற்றிய வனப்புஅமை நோன்சுவர் பாவையும் பலி என பெருஅ - அழகிய நிறம் பொருந்த முத்துவடம் முதலிய புனைந்து செய்து அழகு அமைந்த வலிய சுவரின்கண் ணுள்ள பாவைகளும் பலி என எதனை யும் கொண்டில,

அ—க. இவை கண்டு நோய் பொர இனைவதன் தலையும் - இவைகளைக் கண்டு நோய் வருத்த வருந்துவதன் மேலும்,

க—க௨. நினைவிலேன் - சூழ்ச்சி யில்லேனாகிய யான், கொடியோள் முன்னியது உணரேன் - கொடியளாகிய அவள் எண்ணியதை உணரேனாகி, தொடியோய் - தொடியணிந்த மகளே, இன்று நின்

(பாடம்) 1. ஓரா வார்த்த.



ஒலி குரல் மண்ணல் என்றதற்கு - இன்று நினது தழைத்த கூந்தலைப் புனைக என்றதற்கு, என் புலந்து அழிந்தனள் ஆகி - என்னை வெறுத்து மனம் உடைந்தவளாகி,

கஉ—கா. தன் தக-அவள் தன் செல்வ நிலைக்கேற்ற பரிசு, கடல் தானை கை வண் சோழர் - கடல் போன்ற சேனையினையும் கைவண் மையையும் உடைய சோழரது, கெடல் அரும் நல் இசை உறந்தை அன்ன - நீங்குதல் இல்லாத நல்ல புகழினையுடைய உறையூர் போன்ற, நிதி உடை நல் நகர் புதுவது புனைந்து - செல்வமுடைய நல்ல மனையில் புதுவதாக ஒப்பனை செய்து, தமர் மணன் அயரவும் ஒல்லாள் - தன் தமராவார் மணம் செய்க்கவும் மனம் பொருந் தாதவளாகி,

கசு—உக. கவர் முதல் ஓமை நீடிய உலவை நீள் இடை - கவர்த்த அடியினையுடைய ஓமை மரங்கள் உயர்ந்துள்ள காடாகிய நீண்ட இடத்தில், மணி அணி பலகை - மணிகள் பதித்த பரிசையினையும், மா காழ் நெடு வேல் - சிறந்த காம்பினையுடைய நீண்ட வேலினையும், துணிவு உடை உள்ளமொடு - துணிவு தங்கிய நெஞ்சமுடன், துதைந்த முன்பின் - மிக்க மெய் வலியினையும் உடைய, அறியா தேளத்து அரு சுரம் மடுத்த - அறியப்படாத தேயத்தின்கண் அரிய சுர நெறியில் கொண்டுபோய், சிறியோற்கு ஒத்த என் பெரு மடத் தகுவி - இனையானுக்குப் பொருந்திய பெரிய மடப்பமும் தகுதியுமுடைய என் மகள்,

உஉ—கா. சிறப்பும் சேரும் இன்றி - நன்கு மதிப்பும் உயர்வும் இல்லாது, சேறார் நல்கூர் பெண்டின் - சிறிய ஊரில் வறுமையுற்ற பெண்டினது, புல் வேய் குரம்பை - புல் வேய்ந்த குடிலாய், ஓர் ஆயாத்த - ஒரு பசு கட்டியுள்ள, ஒரு தூண் முன்றில் - ஒற்றைத் தூண் கொண்ட முகப்பினையுடைய, ஏது இல் வறு மனை - இயை பில்லாத வறிய மனையில், சிலம்பு உடன் கழிஇ மேயினள் கொல் என - சிலம்பு கழித்து அவனுடன் மணம் பொருந்தினளோ என்று, யான் கோவல் - யான் வருந்துவேன்.

(முடிபு) மகளே ! கெழிஇ இயைவெனைக் கண்டிசின் ; கிள்ளையும் தீம்பாஸ் உண்ணு; ஆயமும் அயரா; தாழியும் மலர் பல அணியா; பாவையும் பலியெனப் பெருஅ; இவைகண்டு இளைவதன் றலையும், நினைவிலேன் உணரேன், ஒலிகுரல் மண்ணல் என்றதற்கு அழிந்தனளாகி, தமர் மணன் அயரவும் ஒல்லாள், அருஞ் சுரம் மடுத்த சிறியோற்கு ஒத்த என் பெரு மடத் தகுவி, சேறார் ஏதில் வறுமனைச் சிலம்புடன் கழிஇ மேயினள்கொல் லென யான் நோவல்.

(வி - ரை.) மகளே என்றது தோழியை. கெழிஇ இயைவெனை - தலைவியுடன் கெழுதகைமை பூண்டு பொருந்தியிருந்த எனது நிலையினை என்க. பாராட்ட - பாராட்டவும், கிள்ளி பால் உண்ணுமை மூத வியன தலைவியின் பிரிவால் நிகழ்ந்த நிகழ்ச்சிகள், ஓரறிவு உயிராகிய தாழிப் பூஞ்செடி முதல் தெய்வம் ஈருகிய அனைத்துயிரும் தலைவியின் பிரிவால் வருந்தினமை உணர்த்தியவாறு காண்க. இவைகண்டு இளைவதன்றலையும், மேயினள் கொல்லென நோவல் எனக் கூட்டுக.

தொடியோய் என்றது தலைமகளைச் செவிலி விளித்தது. மண்ணல் - மண்ணுக என வியங்கோள். தற்றகத் தமர் மணம் அயரவும் என்க. நிகர்ப் புதுவது புனைந்து-மனையைப் புதுவதாக ஒப்பனை செய்து என்றுமாம். பலகையினையும் வேலினையும் உள்ளமொடு முன்பினையும் உடைய சிறியோன் எனவும் ஒல்லாள் சிறியோற்கு ஒத்த எனவும் கூட்டுக. சிறப்பு - நன்கு மதிப்பு; சீர் - உயர்வு, <sup>1</sup> சீர்மை சிறப்பொடு நீங்கும்' என்புழிப் பரிமேலழகர் உரைத்தவாறு காண்க. சிலம்புடன் கழிஇ என்பதற்குக் <sup>2</sup> கூட லன்னதன், அருங்கடி வியனகர்ச் சிலம்புங் கழியாள்' என்புழி உரைத்த விளக்கவுரை காண்க.

### 370. பெய்தல்

[பகலே சிறைப்புறமாகத் தலைமகட்குச் சொல்லுவாளாய்த் தோழி சொல்லியது.]

வளைவாய்க் கோதையர் வண்டல் தைஇ  
இனையோர் செல்ப எல்லும் எல்லின்று  
அகலினைப் புன்னைப் புகரில் நீழற்  
பகலே எம்மொ டாடி இரவே

௫ காயல் வேய்ந்த தேயா நல்லில்

நோயொடு வைகுதி யாயின் நுந்தை  
அருங்கடிப் படுவனும் என்றி மற்றுநீ  
செல்லல் என்றனும் ஆற்றாய் செலினே  
வாழலென் என்றி யாயின் ஞாழல்

௧௦ வண்டுபடத் ததைந்த கண்ணி நெய்தல்  
தண்ணரும் பைந்தார் துயல்வர அந்திக்  
கடல்கெழு செல்வி கரைநின் ருங்கு

நீயே கானல் ஒழிய யானே

வெறிகொள் பாவையிற் பொலிந்தவென் அணிதுறந்து

௧௫ ஆடுமகள் போலப் பெயர்தல்

ஆற்றேன் தெய்ய அலர்கவிவ் ஓரே.

—அம்முவனார்.

(சொ - ள்.) தோழி! ௧—௨. வளை வாய் கோதையர் இனையோர் - வளைவு கொண்ட மாலையை யுடைய இளமகளிர், வண்டல் தைஇ செல்ப - வண்டல் விளையாட்டினைச் செய்து மீண்டு செல்லா நிற்பர், எல்லும் எல்லின்று - பகலும் ஒளி குறைந்தது.

௩—௪. பகலே - பகற்பொழுதில், அகல் இலை புன்னை புகர் இல் நீழல் - அகன்ற இலைகளையுடைய புன்னையின் புள்ளி யில்லாத நீழலில், எம்மொடு ஆடி - எங்களுடன் விளையாடி, இரவே - இராப்

பொழுதில், காயல் வேய்ந்த தேயா நல் இல் - காய்ந்த புல்லால் வேயப் பெற்ற வளங் குன்றாத நல்ல நமது இல்லின்கண், நோயொடு வைகுதி யாயின் - வருத்தத்துடன் பொருந்தி யிருப்பா யாயின், நுந்தை அருங் கடி படுவல் என்றி - உனது தந்தையின் அரிய காவற் படுவேன் என்கின்றனை,

எ-கூ. மற்று நீ செல்லல் என்றலும் ஆற்றாய் - அன்றி நீ இல் விற்குச் செல்க என்று நான் கூறுதலையும் பொருளாகி, செலினே வாழலென் என்றி - செல்லின் உயிர் வாழேன் என்கின்றனை, ஆயின் - அங்ஙனமாயின்,

கூ-கூக. ஞாழல் வண்டு பட ததைந்த கண்ணி - புலிநகக் கொன்றையது வண்டு மொய்க்க மலர்ந்த மலர்க் கண்ணி யுடன், நெய்தல் தண் அரும் பைந்தார் துயல்வர - நெய்தலின் தண்ணிய அரிய பசிய மலர்மாலை அசைய, அந்தி - அந்திக்காலத்தே, கடல் கெழு செல்வி கரை நின்றங்கு - கடற் றெய்வம் கரையின்கண் நிற்பதுபோல, நீ கானல் ஒழிய - நீ இக் கடற்கரைச் சோலையில் தனித்து நிற்க, யான் - , வெறி கொள் பாவையில் பொலிந்த என் அணி துறந்து - வெறியாட்டம் மேவிய மகள் போன்று பொலிவுற்ற எனது அழகினைத் துறந்து, ஆடு மகள் போலப் பெயர்தல் ஆற் றேன் - அவள் பின் வறிதே பெயர்தல் போல நீங்குதல் இயலாதவ ளாகின்றேன், இ ஊர் அலர்க - இவ்வூர் அலர் கூறிலும் கூறுக.

(முடிபு) தோழி! புனை நீழல் பகல் எம்மொடாடி, இரவு நல் இல் நோயொடு வைகுதியாயின், நுந்தை அருங்கடிப் படுவல் என்றி, மற்று, செலின் வாழலென் என்றி, ஆயின் கடல்கெழு செல்வி கரை நின்றங்கு நீ கானல் ஒழிய யான் என் அணி துறந்து ஆடுமகள் போலப் பெயர்தல் ஆற்றேன். இவ்வூர் அலர்க.

(வி - ரை.) கோதையர் ஆய இளையோர் என்க. இளையோர் என்றது ஏனை ஆயத்தாரை. இளையோர் செல்ப, எல்லும் எல்லின்று என்றது நாமும் செல்லவேண்டும் என்பதற்கு ஏதுக் கூறியபடி. காயல் - காய்ந்த புல்; அல், பெயர் விசுதி. செல்ப; எல்லின்று : ஆகலின் பகல் எம்மொடு ஆடிய நீ இரவு நல்லில் செல்லுதல் வேண்டும் என்று கூறிய தோழிக்கு இரவு இல்லிற் சென்று நோயொடு தங்குவேன் ஆயின், என் தந்தையின் காவலிற் படுவேன் என்று தலைவி கூறினாள் என்க. வைகுவே னாயின் எந்தை அருங் கடிப் படுவல் என்ற தலைவி கூற்றைத் தோழி கொண்டு கூறுகின்ற ளாகலின், அதற்கேற்ப வைகுதியாயின் எனவும், நுந்தை எனவும் கூறினாள் என்க. படுவலும் - உம்மை அசைநிலை. செல்லல் என்றலும் ஆற்றாய் என்றது, செலின் வாழலென் என்பதற்கு அடையாய் வந்தது. தலைவனைத் தலைப்பெய்யாது செல்லின் உயிர் வாழேன் என்றாளாகக் கொள்க. நீயே, யானே என்பவற்று ஏகாரங்கள் கட்டுரைச் சுவைபட நின்றன, பிரிநிலையுமாம். வெறிகொள் பாவை - வெறியாடும் மகள். ஆடு மகள் - பெயர் மாத்திரையாய் நின்றது. தெய்ய - அசைச்சொல்.



371. பாலை

[பொருள் வயிற் பிரிந்து போகாநின்ற தலைமகள் தன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

அவ்விளிம் புரீஇய விசையமை நோன்சிலைச்  
செவ்வாய்ப் பகழிச் செயிர்நோக் காடவர்  
கணையிடக் கழிந்தநன் வீழ்துணை உள்ளிக்  
குறுநெடுந் துணைய மறிபுடையாடப்  
கு புன்கண கொண்ட திரிமருப் பிரலை  
மேய்பதம் மறுத்த சிறுமையொடு நோய்கூர்ந்து  
நெய்தலம் படுவீற் சின்னீர் உண்ணாது  
எஃகுறு மாந்தரின் இளைந்துகண் படுக்கும்  
பைநற வெம்பிய பாழ்சேர் அத்தம்  
க0 1 எமியம் நீத்தும் எம்மினும் பனிவார்ந்து  
என்ன ஆங்கொல் தாமே தெண்ணீர்  
ஆய்சுனை நிகர்மலர் போன்மென நசைஇ  
வீதேர் பறவை விழையும்  
போதார் கூந்தனங் காதலி கண்ணே.

—எயினந்தை மகன் இளங்கீரனார்.

(சொ - ள்.) நெஞ்சே—, கக—ச. தென் நீர் ஆய்சுனை நிகர் மலர் போன்மென - தெளிந்த நீரினையுடைய அழகிய சுனையிலுள்ள ஒளி பொருந்திய மலரைப் போலும் என, நசைஇ வீ தேர் பறவை விழையும் - தேனை விரும்பிப் பூக்களை ஆராயும் வண்டுகள் விருப்புறும், போது ஆர் கூந்தல் நம் காதலி கண் - மலர் நிறைந்த கூந்தலையுடைய நம் காதலியின் கண்கள்,

க—க. அ விளிம்பு உரீஇய விசை அமை நோன் சிலை - அழகிய விளிம்பினை உருவி நான் ஏற்றிய விசை அமைந்த வலிய வில்லினை யும், செவ் வாய் பகழி - குருதியாற் சிவந்த வாயினையுடைய அம்பினை யும் உடைய, செயிர் நோக்கு ஆடவர் - சினம் தங்கிய பார்வையினை யுடைய மறவர், கணை இட கழிந்த - அம்பினை எய்திடலான் இறந்த, தன் வீழ்துணை உள்ளி - தனது காதல்மிக்க பிணையினை நினைத்து, குறு நெடு துணைய மறி புடை ஆட - குறுமையும் நெடுமையும் ஆகிய அளவினையுடைய தன் குட்டிகள் (ஏதம் உணராமையின்) தன் பக் கலில் விளையாட, புன்கண் கொண்ட திரி மருப்பு இரலை - துன்பினை யடைந்த முறுக்குண்ட கோட்டினையுடைய ஆண்மான், மேய்பதம் மறுத்த சிறுமையொடு நோய் கூர்ந்து - மேயும் உணவினை வெறுத்த துன்பத்துடன் வருத்தம் மிக்கு, நெய்தல் படுவில் - களர் நிலத்திலுள்ள சிறிய குழியில் தங்கிய, சில் நீர் உண்ணாது - சிறிய நீரும் பருகாது, எஃகு உறும் மாந்தரின் இளைந்து கண் படுக்கும் - அம்பு தைக்கப்பெற்ற மக்களைப் போல வருந்திக் கண்ணயர்ந்து கிடக்கும்,

(பாடம்) 1. தமியம் நீத்தும்.

பைது அற வெம்பிய பாழ் சேர் அத்தம் - பசுமையறக் கொதித்த  
பாழ்பட்ட சுர நெறியினை,

கஃ-க. எமியம் நீந்தும் எம்மினும் - தமிழேமாய்க் கடந்து  
செல்லும் நம்மைக் காட்டினும், பனி வார்ந்து - நீர் ஒழுகப் பெற்று,  
என்ன ஆங்கொல் - எத்தன்மையான துன்பத்தினை எய்தாநிற்குமோ.

(முடிபு) நெஞ்சே! நம் காதலி கண்கள் பாழ்சேர் அத்தம் எமியம் நீந்தும்  
எம்மினும், பனிவார்ந்து என்ன ஆம் கொல்.

(வி - ரை.) மறி புடை ஆட - குட்டிகள் இறந்த பெண்மானின்  
பக்கத்தே விளையாட என்றமாம். உள்ளிப் புன்கண் கொண்ட  
இரலை நோய் கூர்ந்து சின்னீர் உண்ணாது இளைந்து கண்படுக்கும்  
அத்தம் என்க. தலைவியைப் பிரிந்து கொடிய காட்டினைத் தமிழ்  
மாய்க் கடந்து செல்லுதலால் நாம் எய்தும் துன்பத்தைக் காட்டிலும்  
நம்மைப் பிரிந்துறையும் காதலியின் கண்கள் என்ன துன்பத்தினை  
எய்துமோ எனத் தலைவியைப் பிரிந்து ஏகுதலின் இன்னுமை புலப்  
படத் தலைவன் தன் நெஞ்சிற்குக் கூறினான் என்க.

### 372. குறிஞ்சி

[அல்ல குறிப்பிட்டப் போகாநின்ற தலைமகன், தன் நெஞ்சிற்குச்  
சொல்லியது.]

<sup>1</sup>அருந்தெறன் மரபிற் கடவுள் காப்பப்  
பெருந்தேன் தூங்கும் நாடுகாண் நனந்தலை  
அணங்குடை வரைப்பிற் பாழி ஆங்கண்  
வேண்முது மாக்கள் வியனகர்க் கரந்த

௫ அருங்கல வெறுக்கையின் அரியோள் பண்புநினைந்து

வருந்தினம் மாதோ எனினுமல் தொல்லாய்

இரும்பனைத் தொடுத்த பலரா டுசல்

ஊர்நிழி கயிற்றிற் செலவர வருந்தி

நெடுநெறிக் குதிரைக் கூர்வேல் அஞ்சி

க௦ கடுமுனை <sup>2</sup>யலைத்த கொடுவி லாடவர்

<sup>3</sup>ஆகொள் பூசலிற் பாடுசிறந் தெறியும்

பெருந்துடி வளரின் விங்குபு நெகிழா

மேய்மணி யிறந்த பாம்பின் நீநனி

நேம்பினை வாறியென் நெஞ்சே வேந்தர்

கரு <sup>4</sup>கோண்டணி எயிலிற் காப்புச் சிறந்து

ஈண்டருங் குரையனம் அணங்கி யோளே.

—பரணர்.

(பாடம்) 1. அருந்திறல். 2. மலைத்த தொடுவில். 3. ஆகுகொள்  
4. கோண்டணி பெய்விவித்.

(சொ - ள்.) கசு. வாழி என் நெஞ்சே - என் நெஞ்சே வாழி !

க—கசு. அரு தெறல் மரபின் கடவுள் காப்ப - பிறரால் தெறு தற்கு அரிய முறைமையினை யுடைய கடவுள் காத்தலின், பெரு தேன் தூங்கும் நாடு காண் நனந்தலை - பெரிய தேன் கூடுகள் தொங்குவதும் நாட்டின் எல்லையினைக் காண்டற்குரிய உயர்ச்சியினை யும் அகன்ற இடத்தினையும் உடையதுமாகிய, அணங்கு உடை வரைப்பின் - அச்சம் பொருந்திய பக்கமையினையுடைய, பாழி ஆங்கண் - பாழிமலையிடத்தே, வேள் முது மாக்கள் வியன் நகர்க் கரந்த - பழைய வேள்குடி மக்கள் தமது அகன்ற ஊரின்கண் மறைத்து வைத்த, அருங்கல வெறுக்கையின் அரியோள் பண்பு நினைந்து - அரிய அணிகலமாகிய செல்வத்தைப்போலப் பெறுதற்கு அருமையுடையோளது இன்பத்தை நினைந்து, வருந்தினம் எனினும் - நாம் வாளாதே வருந்தியுள்ளோம் என்று யான் கூறவும், அஃது ஒல்லாய் - அதனை நீ கை விடுதற்குப் பொருந்தாயாய்,

எ—கசு. இரு பணை தொடுத்த பலர் ஆடு ஊசல் - பெரிய கிண யில் கட்டப் பெற்ற பலரும் ஆடும் ஊசலினது, ஊர்ந்து இழி கயிற் றில் செலவர வருந்தி - ஏறியும் இறங்கியும் ஆடும் கயிற்றினைப் போன்று செல்கையாலும் வருகையாலும் வருந்தி, நெடு நெறி குதிரை கூர்வேல் அஞ்சி - நீண்ட வழியினையுடைய குதிரைமலைக்குத் தலைவனாகிய கூரிய வேலையுடைய அஞ்சி என்பானது, கடு முனை அடைத்த கொடு வில் ஆடவர் - கடிய படைப்புலத்தினை வருத்திய வனைந்த வில்லையுடைய வீரர், ஆ கொள் பூசலில் பாடு சிறந்து ஏறியும் - தம்பகைவர் நிரைக்காக கவரும் போரில் ஒலி மிக அடிக் கும், பெரு துடி வளர்பின் விங்குபு நெகிழா - பெரிய உடுக்கையின் வாரைப் போலச் செறித்தும் நெகிழ்ந்தும், மேய் மணி இழந்த பாம்பின் - மேய்தற்பொருட்டு உமிழ்ந்து வைத்த மணியினை இழந்த பாம்பைப் போல, நீ நனி தேம்பினை - நீ மிகவும் வாடுதலுற்றனை,

கசு—கசு. நம் அணங்கியோள் - நம்மை வருத்திய காதலி, வேள் தர் கோண் தணி எயினில் - பகை வேந்தரது மாறுபாடு தணிதற்கு ஏதுவாகிய மதில் போல, காப்பு சிறந்து - காவல்மிக்கு, ஈண்டு அருங் குரையன் - எய்துதற்கு அருமையை யுடையவன் அன்றோ.

(ரடிபு) என் நெஞ்சே வாழி ! அரியோள் பண்பு நினைந்து வருந்தினம் எனினும், அஃது ஒல்லாய், செலவர வருந்தி, விங்குபு நெகிழா, மணியிழந்த பாம்பின் நீ தனி தேம்பினை, நம் அணங்கியோள் காப்புச் சிறந்து ஈண்டு அருங் குரையன்.

(வி - ரை.) அருந்திறல் என்பது பாடமாயின், அரிய ஆற்றலையுடைய என்க. கடவுள் காத்தலால் பிறராற் கவரப்படாது தேனிரால் தூங்கும் என்க. நாடு காண் நனந்தலை - 'தன்மேல் ஏழி நாட்டைக் கண்டு இன்புறுதற்கு ஏதுவாகிய ஒக்க'மும் அகற்சியு முடைய இடம் என்க. <sup>1</sup> 'கோடு பல விரிந்த நாடுகாண் நெடு வரை' என்பதன் பழைய உரை காண்க. பாழிமலையிடத்தாய்



நகரிலே வேள்முதுமாக்கள் கரந்து வைத்த வெறுக்கை என்க. அஃது ஒல்லாய் - அதனைக் கைவிடுத்தற்குப் பொருந்தாயாய் என விரித்துரைத்த. நெடு நெறிக் குதிரை - உயர்ந்து செல்லும் நெறியையுடைய குதிரை; ஆவது குதிரைமலை : இது வெளிப்படை. கடுமுனை அலைத்த - முன் பல போர்களில் பகைவரை வருத்திய என்க. அஞ்சியின் ஆடவர் மாற்றார் ஆவினைக் கவர்ந்து வரும் பூசலில் எறியும் துடி என்க. பாம்பு மேயுங்கால் மணியினை உமிழும் என்னும் கருத்து, <sup>1</sup>நாமிநல் லராக் கதிர்பட உமிழ்ந்த, மேய்மணி விளக்கில் என முன்னரும் போர்துளது காண்க.

### 373. பாலை

[பிரிந்துபோகாநின்ற தலைமகன் இடைச்சுரத்துத் தன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

முனைகவர்ந்து கொண்டெனக் கலங்கிப் பிரெழுந்து  
மனைபாழ் பட்ட மரைசேர் மன்றத்துப்  
<sup>2</sup>பனைத்தாள் யானை பருஉப்புற <sup>3</sup>முரிஞ்சுச்  
செதுகாழ் சாய்ந்த முதுகாற் பொதியில்  
௫ அருஞ்சுரம் நீந்திய வருந்தமொடு கையற்றுப்  
பெரும்புன் மாலை புலம்புவந் துறுதர  
மீளி உள்ளஞ் செலவுவலி யுறுப்பத்  
தாள்கை பூட்டிய தனிநிலை யிருக்கையொடு  
தன்னிலை யுள்ளும் நந்நிலை யுணரார்  
க0 இரும்பல் கூந்தற் சேயிறை மடந்தை  
கனையிருள் நடுநாள் அனையொடு பொருந்தி  
வெய்துற்றுப் புலக்கும் நெஞ்சுமொ டைதுயிரா  
ஆயிதழ் மழைக்கண் மல்க நோய்கூர்ந்து  
பெருந்தோள் நனைக்குங் கறுபுந்துவார் அரிப்பனி  
கரு மேல்விரல் உகிரிற் றெறியினள் வென்வேல்  
அன்னல் யானை அடுபோர் வேந்தர்  
ஒருங்ககப் படுத்த முரவுவாய் ஞாயில்  
ஒரெயின் மன்னன் போலத்  
துயிறுறந் தனள்கொல் அளியள் தானே.

—பாண்டியன் ஏனாதி நெடுங்கண்ணனார்.

(சொ - ள்.) நெஞ்சே! க—கூ. முனை கவர்ந்து கொண்டென - போர்முனை அகப்படுத்திக்கொண்டதாக; கலங்கி - கலக்கமுற்று; பிரி எழுந்து - பிரிக்குப் படர்ந்து, மனை பாழ்பட்ட மரைசேர் மன்றத்து - மனைகள் பாழ்பட்டுப் போன மரைமா வந்தடையும் மன்றத்

1. அகம், எஉ. (பாடம்) 2. பனைத்தாள், 3. முரிஞ்சு.

தின்கண் னுள்ள, பண்தாள் யானை பருஉப் புறம் உரிஞ்சு - பருத்த காலினை யுடைய யானையின் பரிய முதுகு உரிஞ்சுதலால், செது காற் சாய்ந்த முது கால் போதியில் - சோர்ந்த விட்டம் வீழ்ந்து, முதிய தூண்களை யுடைய அம்பலத்தே, அரு சுரம் நீந்திய வருத்தமொடு கையற்று - அரிய சுரத்தைக் கடந்து வந்த வருத்தத்தால் செயலற்று, பெரு புன் மாலை புலம்பு வந்து உறுதர - பெரிய புற்கென்ற மாலைக் காலத்தே தனிமை வந்தடைய, மீளி உள்ளம் செலவு வலியுறுப்ப - தின்மையை யுடைய நம் உள்ளம் மீண்டு செல்லுதலை வற்புறுத்த, தாள் கை பூட்டிய தனிநிலை இருக்கையொடு - முழந்தாள்களைக் கையாற் பூட்டிய தனித்த நிலையினதாகிய இருப்புடன், தன் நிலை உள்ளும் - தனது நிலையினையே எண்ணியிருக்கும், நம் நிலை உணரான் - நமது இயல்பினை அறியாளாகி,

கௌ-க. இரு பல் கூந்தல் சேய் இழை மடந்தை - நீண்ட பல வாய கூந்தலையும் சிவந்த அணியினையுமுடைய நம் தலைவி, களை இருள் நடு நாள் - செறிந்த இருளையுடைய நடு இரவில், அணையொடு பொருந்தி - அணையின்கண் கிடந்து, வெய்து உற்று புலக்கும் நெஞ்சு மொடு - கொதிப்புற்று வெறுக்கும் உள்ளத்துடன், ஐது உயிரா - மெத்தென உயிர்த்து, ஆய் இதழ் மறை கண் - அழகிய பூவிதழ் போன்ற குளிர்த்த கண்கள், மல்க நோய் கூர்ந்து - நீர் பெருக வருத்த மிக்கு, பெரு தோள் நனைக்கும் கலும்ந்து வார் அரி பளி - பெரிய தோளின் நனையச் செய்யுமாறு அழுதவின் ஒழுகும் நீர்த் துளிகளை, மெல் விரல் உகிரின் தெறியினள் - மெல்லிய விரல் நகத் தால் தெறித்து, வென் வேல் அண்ணல் யானை அடு போர் வேந்தர் - வென்றி வேலினையும் தலைமை கொண்ட யானையினையும் அடும் போரினையும் உடைய அரசர் பலர், ஒருங்கு அகப்படுத்த - ஒருங்கு கூடிச் சூழ்ந்துகொண்டதால், முரவு வாய் ஞாயில் ஓர் எயில் மன்னன் போல - முறிதல் பொருந்திய குட்டினையுடைய ஒரு மதிவின் கண் அகப்பட்ட அரசனைப்போல, துயில் துறந்தனள் கொல் - துயில் ஒழிந்துனாளோ, அனியள் - இரங்கத்தக்காள்.

(முடிபு) நெஞ்சே! நாம் அருஞ் சுரம் நீந்திய வருத்தமொடு கையற்று, போதியின்கண் மாலை புலம்பு வந்துறுதர, உள்ளம் செலவு வலியுறுப்ப, தனி நிலை யிருக்கையொடு தன்னினை யுள்ளும் நம்நிலை உணரான், மடந்தை, நடுநாள் அணையொடு பொருந்தி உயிரா, நோய் கூர்ந்து, துயில் துறந்தனள்கொல், அனியள்.

(வி -ரை.) முனை கவர்ந்து கொண்டென - பகைவர் ஒருவரோ டொருவர் போர் செய்தலால் என்றபடி கலங்குதல் - முன்னிலை மாறுதல். பிர் எழுந்து - பிர்க்கு முனைத்துப் படர. பாழ்பட்ட மன்றம், மரை சேர் மன்றம் என்க. மன்றத்துப் பொதியிலில் இருக்கையொடு எனக் கூட்டுக. காற் என்றது சுண்டு விட்டத்தை; "யானை, வெரிந் ஒங்கு சிறுபுறம் உரிஞ் வொல்கி, இட்டிகை நெடுஞ் சுவர் விட்டம் வீழ்ந்தென" என முன்னர்ப் போந்தமை காண்க. பெரும் புன் மாலை - பெரிய வருத்தத்தைச் செய்யும் மாலை என்றது

மாம். புலம்பு வந்து உறுதர - தலைவியைப் பிரிந்த தனிமை தோன்றி வருத்துதலால் என்க. தாள் கை பூட்டிய - தாள்களை மடக்கி நிமிர்த்து இரு கையானும் கோத்த என்க. ஆழ்ந்த சிந்தனையிலிருப்பார் அங்ஙனம் தாள்களைக் கையாற் கோத்திருத்தல் மரபு. மடந்தையாகிய அனியள் எனக் கூட்டி யுரைத்தலுமாம். நம் நிலை உணரார் புலக்கும் நெஞ்சமொடு என்க. ஓர் எயில் மன்னன் என்றது, குறுநில மன்னனை.

### 374. முல்லை

[பாசறை முற்றிய தலைமகன் தேர்ப்பாகற்குச் சொல்லியது.]

- மாக்கடன் முகந்து மாதிரத் திருளி  
மலர்தலை யுலகம் புதைய வலனேர்பு  
பழங்கண் கொண்ட கொழும்பல் கொண்மூப்  
போழ்ந்த போலப் பலவுடன் மின்னித்
- ரு தாழ்ந்த போல நனிநனி வந்து  
சோர்ந்த போலச் சோரிவன பயிற்றி  
இடியும் முழக்கும் இன்றிப் பானர்  
வடியுறு நல்பாழ் நரம்பிசைத் தள்ள  
இன்குரல் அழிதுளி தலைஇ நன்பல
- கரு பெயல்பெய்து கழிந்த பூநாறு வைகறைச்  
செறிமணல் நிவந்த களர்தோன்று இயனில்  
குறுமோட்டு மூதாய் குறுகுறு ஓடி  
மணிமண்டு பவழம் போலக் காயா  
அணிமிகு செம்மல் ஒளிப்பன மறையக்
- கரு கார்கவின் கொண்ட காமர் காலைச்  
செல்க தேரே நல்வனம் பெறுந  
பெருந்தோள் நுணுகிய நுசுப்பில்  
திருந்திறை அரிவை விருந்தெதிர் கொளவே.

—இடைக்காடனார்.

(சொ - ள்.) கசு. நல் வலம் பெறுந - நல்ல நிறன் வாய்ந்த பாகனே !,

க—கரு. மா கடல் முகந்து - பெரிய கடல் நீரை முகந்து, மாதிரத்து திருளி - நிசைகளிற் சென்று இருண்டு, மலர்தலை உலகம் புதைய வலன் ஏர்பு - அகன்ற இடத்தினை யுடைய உலகம் மறைய வலமாக எழுந்து சென்று, பழங்கண் கொண்ட கொழும்பல் கொண்மூ-பொறையால் வருந்துதலைக் கொண்ட வளவிய பல மேகங்கள், போழ்ந்த போல பல உடன் மின்னி - வாலைப் பிளந்தனபோலப் பலவும் ஒருங்கே தோன்ற மின்னுதலைச் செய்து, தாழ்ந்த போல

(பாடம்.) 1. நனி அணி வந்து. 2. காமர் மசலை.



நணி நணி வந்து - இறங்குவன போல நெருங்க நெருங்க வந்து, சோர்ந்த போல சொரிவன பயிற்றி - கவிழ்ந்தன போல மிக்குப் பொழிந்து, இடியும் முழக்கும் இன்றி - இடித்தலும் குமுறுதலும் இன்றி, பாணர் வடி உறு நல் யாழ் நரம்பு இசைத்தன்ன - பாணரது வடித்தல் உற்ற நல் யாழ் நரம்பு ஒலிப்பது போன்ற, இன் குரல் அழி துளி தலைஇ - இனிய குரலுடன் மிக்க துளியைப் பொருந்தி, நன் பல பெயல் பெய்து கழிந்த - நன்றாகிய பல மழைகளைப் பெய்து கழிந்த, பூ நாறு வைகறை - பூக்கள் நாளும் விடியற்காலத்தே,

கக—ரு. செறி மணல் நிவந்த களர் தோன்று இயவில் - செறிந்த மணல் மேடு பட்டதும் களர்மண் தோன்றுவதுமாகிய நெறியில், குறு மோட்டு மூதாய் - சிறு வயிற்றினை யுடைய தம்பலப் பூச்சி, குறுகுறு ஓடி - குறுகக்குறுகச் சென்று, மணி மண்டு பவழம் போல - நீலமணியுடன் கூடிய பவழம் போல, காயா அணி மிகு செம்மல் ஒளிப்பன மறைய - காயாவின் அழகு மிக்க வாடற்பூவில் ஒளிந்து மறைய, கார் கவின் கொண்ட காமர் காலை - கார்ப்பருவமானது அழகு பெற்ற விருப்பம் பொருந்திய காலத்தே,

கக—அ. பெருதோள் நுணுகிய நுகப்பில் - பெரிய தோளினை யும் நுண்ணிய இடையினையும், திருந்து இழை - திருந்திய அணிகளை யும் உடைய, அரிவை விருந்து எதிர்கொள - நம் தலைவி விருந்தாக நம்மை ஏற்றுக்கொள்ள, தேர் செல்க - நம் தேர் (விரைந்து) செல்வதாக.

(முடி) நல் வலம் பெறுந்! கார் கவின் கொண்ட காமர் காலை, அரிவை விருந்து எதிர்கொள, தேர் செல்க.

(வி - ரை.) பழங்கண் - துன்பம்; பொறை ஆற்றாத துன்பம். போழ்ந்த போல, தாழ்ந்த போல, சோர்ந்த போல என்பன தற் குறிப்பின்பாற் படுவன. குறு குறு - குறுகக் குறுக, <sup>1</sup> 'குறு குறு நடந்து' என்பதன் உரை காண்க. முகந்து, இருளி, ஏர்பு கொண்ட கொண்டமூ எனவும்; கொண்டமூ மின்னி, வந்து சொரிவன பயிற்றி, அழி துளி தலைஇ, பெய்து கழிந்த வைகறை எனவும்; வைகறை, இயவில், மூதாய், ஓடி, மறைய, கார் கவின் கொண்ட காலம் எனவும் கூட்டுக.

(மே - ள்.) <sup>2</sup> 'கரணத்தின் அமைந்து' என்னுஞ் சூத்திரத்து 'பேரிசை ஊர்திப் பாகர் பாங்கிலும்' என்னும் பகுதிக்கண், தலைவன் தான் பெற்ற இன்பத்தைப் பாகற்குக் கூறியது என்பதற்கு, 'செல்க தேரே நல்வலம் பெறுந்' என்பதனை சேத்துக் காட்டினார் நூர்.

### 375. பாலை

[பரிவிடை வேறுபட்ட தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

சென்று நீடுநர் அல்லர் அவர்வயின்  
இளைநல் ஆனாய் என்றிசின் இகுளை

1. புறம். ௨௪௪. 2. தொல். கற்பு. ௫.

அம்புதொடை யமைதி காண்மார் வம்பலர்  
கலனிலர் ஆயினுங் கொன்றுபுள்ளுந்நும்

௫ கல்லர் இனையர் கலித்த கவலைக்

கணநரி இனனெடு குழிஇ நினைநுந்தும்  
நெய்த்தோர் ஆடிய மல்லல் மொகிவிரல்  
அத்த எருவைச் சேவல் சேர்ந்த  
அரைசேர் யாத்த வெண்டிரள்<sup>1</sup> வினைவிறல்

௬ எழாஅத் திணிதோட் சோழர் பெருமகள்

விளங்குபுகழ் நிறுத்த இளம்பெருஞ் சென்னி  
குடிக்கடன் ஆகலிற் குறைவினை முடிமார்  
செம்புறம் புரிசைப் பாழி தூறி  
வம்ப வடுகர் பைந்தலை சவட்டிக்

௭ கொன்ற யானைக் கோட்டிற் ருென்றும்

அஞ்சவரு மரபின் வெஞ்சரம் இறந்தோர்  
நோயிலர் பெயர்தல் அறியின்  
ஆழல மன்னோ தோழியென் கண்ணே.

—<sup>2</sup>இடையன் சேந்தந் கொற்றனார்.

(சொ - ள்.) ௧—௨. இகுளை - தோழியே!, சென்று நீடுநர் அல்  
லர் - நம் தலைவர் பொருள் ஈட்டுதற்குச் சென்று நீட்டிப்பார்  
அல்லர், அவர்வயின் இளைதல் ஆனாய் - அவர்திறத்து வருந்துதல்  
அமைவாயாக, என்றிசின் - என்கின்றாய்,

௩—௪. அம்பு தொடை அமைதி காண்மார் - தாம் அம்பு விடுத்  
தலின் சிறப்பினைக் காணும்பொருட்டு, வம்பலர் கலன் இலர் ஆயி  
னும் - புதியராய் வருவோர் அணிகலன் இல்லாதவ ராயினும்,  
கொன்று புள் ஊட்டும் - அவர்களைக் கொன்று பறவைகட்கு உண்  
பிக்கும், கல்லர் இனையர் - ஆறலைத்தலை யன்றிப் பிறதொழிலை அறி  
யாத இனையர், கலித்த கவலை - செருக்கித் திரியும் கவர்த்த நெறி  
களில் கண நரி இனனெடு குழிஇ - கூட்டமாய் நரிகளின் இவத்  
தொடு கூடி, நினைன் அருந்தும் - நினைத்தினை உண்ணும்.

௫—௭. நெய்த்தோர் ஆடிய மல்லல் மொகி விரல் - குருதி  
படிந்த வளமுடைய நெருங்கிய விரல்களையுடைய, அத்த எருவைச்  
சேவல் சேர்ந்த - காட்டிலுள்ள ஆண்பருந்து தங்கியிருக்கும், அரை  
சேர் யாத்த வெண் திரள் - அடிதிரண்ட யாமரத்தின் வெள்ளிய  
திரண்ட கொம்பானது, வினை விறல் எழாஅ திணி தோள் - போரின்  
வெற்றி நீங்காத தின்னிய தோளினையுடைய, சோழர் பெருமகள் -  
சோழா பெருமானாகிய, விளங்கு புகழ் நிறுத்த இளம் பெரும்  
சென்னி - என்றும் விளங்கும் புகழினை நிலைநாட்டிய இளம் பெருஞ்  
சென்னி என்பான், குடிக்கடன் ஆகலின் குறைவினை முடிமார் -  
தனது குடிக்கு ஆற்றும் கடனாகலின் முடிக்கப்படும் பொருளாய்

(பாடம்) 1. வினை விறல் எழாஅத் திணிதோள். 2. இடையன் சென்  
கொற்றனார்.

போர்வினையை முடித்தற்கு. செம்பு உறழ் புரிசை பாழி நூறி - செம்பினை ஒத்த மதிவை யுடைய பாழி என்னும் அரணை அழித்து, வம்ப வடுகர் பைந்தலை சவட்டி - புதிய வடுகரது பசிய தலையைத் தறித்து, கொன்ற யானை கோட்டில் தோன்றும் - கொன்ற யானைகளின் கோடுபோலத் தோன்றும்,

கக-அ. அஞ்ச வரு மரபின் வெம் சுரம் இறந்தோர் - அச்சம் வரும் இயல்பினையுடைய கொடிய சுரநெறியைக் கடந்து சென்ற நம் தலைவர், நோய் இலர் பெயர்தல் அறியின் - திங்கிலராய்மிண்டு வருதலை அறிவேனாயின், தோழி - தோழியே, என் கண் ஆழல - என் கண்கள் அழமாட்டா. (மன் - அறிந்திலனே.)

(முடிபு) இதுகா! (நம் தலைவர்) நீடுந் அல்ல; அவர்வயின் நினைதல் ஆனாய், என்றனின். வெஞ்சுரம் இறந்தோர் (ஆறிய அவர்) நோயினர் பெயர்தல் அறியின் என் கண்(கள்) ஆழல.

(வி - ரை.) கண நரி இனனோடு குழிஇ நினைன் அருந்தும் எருவைச் சேவல் சேர்ந்த யா மரம் என்க. அன்றி, நரி இனனோடு குழிஇ நினைன் அருந்தும் அரைசேர் யா, எருவைச் சேவல் சேர்ந்த யா, எனத் தனித்தனி கூட்டி முடித்தலுமாம். யாத்த - யாமரத்தி லுடைய. திரள் - திரண்ட கொம்பு - ஆகு பெயர். வினை விறல் எழுஉத் திணி தோள் என்பது பாடமாயின், வெற்றியுண்டாகும் எழுஉப் போலும் தின்னிய தோள் என்க. எழுஉ - எழு, கணைய மரம். சவட்டி - கடிசொல் வில்லைக் காலத்துப் படினே என்பத னுற் போந்தது.

### 376. மருதம்

[காதற் பரத்தை புலந்து சொல்லியது.]

செல்லை மகிற்றநிற் செய்கடன் உடையென்மன்  
கல்லா யானை கடிபுனல் சுற்றென  
மனிபுனல் பொருத மருதோங்கு படப்பை  
ஒலிகடுகிக் கழகிக் கழாஅர் முன்றுறைக்  
டு கவிகொள் சுற்றமொடு கரிசால் காணத்  
தன்பதங் கொண்டு தனிந்த இன்னிசை  
ஒன்போழிப் புனைகழல் சேவடிப் புரளக்  
கருங்கச்சு யாத்த காணின் அவ்வயிற்று  
இரும்பொலம் பாண்டில் மணியொடு தேவிர்ப்பப்  
கா புனனயந் தாடும் அத்தி அணிநயந்து  
காவிரி கொண்டொளித் தாங்கு மன்றோ  
நும்வயிற் புலந்தல் செல்லேம் எம்வயின்  
பசுத்தன்று காண்டின் நுநலே அகம்பின்



அந்தாம்பு வள்ளை அழற்கொடி மயக்கி  
 கரு வண்டோட்டு நெல்லின் வாங்குபிள் விரியத்  
 துய்த்தலை முடங்கிருத் தெறிக்கும் போற்புடைக்  
 குரங்குளைப் புரவிக் குட்டுவன்  
 1மரந்தை அன்னவென் நலந்தந்து சென்மே.

—பரணர்.

(சொ - ள்.) க. மகிழ்ந - தலைவனே ! செல்லல் - செல்லாதே.

உ—ரு. கல்லா யானை கடி புனல் கற்றென - பாசுனம் பயிற்றப்  
 படாத யானை காவலை யுடைய நீரில் விளையாடலைக் கற்றதாக, மலி  
 புனல் பொருத மருது ஒங்கு படப்பை - அதனால் மிக்கெழும் நீர்  
 மோதிய மருத மரங்கள் உயர்ந்த தோட்டத்தினையும், ஒலி கதிர்  
 கழனி - தழைத்த கதிர்களை யுடைய வயல்களையு முடைய, கழாஅர்  
 முன்றுறை - கழாஅர் என்னும் பதியின் முன்பு, கவி கொள்  
 சுற்றமொடு கரிகால் காண் - ஆரவாரம் பொருந்திய சுற்றத்தின  
 ருடன் கரிகால்வளவன் கண்ணுற்று மகிழ்.

கா—கரு. தண் பதம் கொண்டு - புனல் விழாக் கொண்டு,  
 தவிர்ந்த இன் இசை - இனிய இசை தங்கிய, ஒள் பொறி புனை கழல்  
 சே அடி புரள - ஒள்ளிய பொறிகளை உடைய அழகிய வீரக்கழல்  
 சிவந்த அடியில் புரள, கரு கச்சு யாத்த காண்பு இன் அவயிற்று  
 மணியொடு - கரிய கச்சினைக் கட்டிய காட்சி இனிதாகிய அழகிய  
 வயிற்றில் கட்டப்பெற்ற மணியுடன், இரும் பொலம் பாண்டில்  
 தெளிர்ப்ப - பெரிய பொன்னாலாகிய கஞ்ச தாளம் ஒலிக்க, புனல்  
 நயந்து ஆடும் அத்தி அணி நயந்து - புனலின்கண் விரும்பி ஆடிய  
 அத்தி என்பானது அழகினை விரும்பி, காவிரி கொண்டு ஒளித்  
 தாங்கு - காவிரி அவனை வெளவிக் கொண்டு கடலில் ஒளித்தாற்  
 போலச் சேரிப் பரத்தை நினைக்க கவர்ந்துசென்றாளாக, நும் வயின்  
 புலத்தல் செல்லேம் - நும்பால் யாம் வெறுத்தல் இல்லேம், எம்  
 வயின் பசந்தன்று காண்டிசின் நுதல் - அங்ஙனமாகவும் எம்மிடத்து  
 நுதல் பசலை யுற்றது காண்பாயாக,

கரு—அ. அசும்பின் - சேற்றிலுள்ள, அம் தாம்பு வள்ளை அழல்  
 கொடி மயக்கி - அழகிய துளையுடைய வள்ளையாய ஒள்ளிய கொடி  
 யைப் பின்னாவித்து, வள் தோட்டு நெல்லின் வாங்கு பிள் விரிய -  
 வளம் பொருந்திய இதழினையுடைய நெல்லினது வளைந்த கதிர் விரிந்  
 திட, துய் தலை முடங்கு இரு தெறிக்கும் - துய்யினைத் தலையில்  
 உடைய வளைந்த இரு மீன் பாயும் இடமாய, பொற்பு உடை  
 குரங்கு உளை புரவி குட்டுவன் மரந்தை அன்ன - அழகு பொருந்திய  
 வளைந்த பிடரி மயிரினையுடைய குதிரையை யுடைய குட்டுவனது  
 மரந்தை என்னும் ஊர் போன்ற, என் நலம் தந்து சென்மே - என்  
 அழகினைத் தந்து செல்க.

க. நிற் செய் கடன் உடையென்மன் - நிற்பாற் செய்யும். கட  
 மைகளை மிகவும் உடையேன்.

(முடிபு) மெழ்த! செல்லல், கழாஅர் முன்றுறை, கரிகால் காண, புனல் நயந் தாடும் அத்தி அணி நயந்து காவிரி கொண்டொளித்தாங்கு (சேரிப்பரத்தை நின்னைக் கவர்ந்து சென்றுளாக), தும் வயிற் புலத்தல் செல்லேம் எம்வயின் துதல் பசத்தன்று, காண்டிசின் குட்டுவன் மரத்தை அன்ன என் நலம் தந்து சென்மே, திற் செய்கடன் உடையேன், மன்.

(வி - ரை.) யானை கடி புனல் கற்றெனப் புனல் நயந் தாடும் அத்தி எனக் கூட்டி யுரைத்தலுமாம். இப் பொருட்டு யானைக்கும் மணி தெளிர்ந்தல் கொள்க. கலி கொள் சுற்றம் - விழவின் ஆரவாரத்தைக்கொண்ட சுற்றம். தவிர்தல் - தங்குதல். தண் பதமீகொண்டு தவிர்ந்த அத்தி, புனல் நயந்தாடும் அத்தி எனக் கூட்டி யுரைத்தலுமாம். இதற்கு, புனலாடும் அத்தி சுற்றத்துடன் ஏகாது, தங்கிவிட்டா னாக, அவனது அணி நயந்து காவிரி கொண்டு டொளித்தாற் போல, என்றுரைத்துக் கொள்க. காவிரி கொண் டொளித்தாங்கு, சேரிப் பரத்தை நின்னைக் கவர்ந்து சென்றுளாக என விரித்துரைத்துக் கொள்க. மன் - ஒழியிசைப் பொருட்டுமாம்.

### 377. பாலை

[பொருள் கடைக்கூட்டிய கெஞ்சிற்சூத் தலைமகன் சொல்லியது.]

கோடை நீடின்<sup>1</sup>வாடுபுலத் துக்க  
சிறுபுல் னுணவு நெறிபட மறுகி  
நுன்பல்<sup>2</sup>எறும்பு கொண்டனைச் செறித்த  
வித்தா வல்சி வீங்குசிலை மறவர்  
௫<sup>3</sup>பல்லாழ் புக்குப் பயனிரை கவரக்  
கொழுங்குடி போகிய பெரும்பாழ் மன்றந்து  
நரைமு தாளர் அநிந்தலை யிறக்கிக்  
கவைமனத் திருத்தும் வல்லுவனப் பழிய  
வரிநிறச் சிநலை அரிந்தலிற் புல்லென்று  
௧0 பெருநலஞ் சிதைந்த பேளமுநிர் பொதியில்  
இன்னு ஒருசிறைத் தங்கி இன்னகைச்  
சிறுமென் சாயல் பெருநலம்<sup>4</sup>உள்ளி  
வம்பல ராகியுங் கழிப மன்ற  
நசைதர வந்தோர் இரந்தவை  
௧௫ இசைபடப் பெய்தல் ஆற்று வோரே.

—<sup>5</sup>மாறேக்கத்துக் காமக்கணி நப்பாலத்தனார்.

(சொ - ள்.) நெஞ்சே! ௧௪—௫. நசை தர வந்தோர் - பொருள் தேட்கையானது கொண்டு வருதலால் வந்துற்ற இரவலர், இரந்தவை - இரந்த பொருள்களை, இசை படப் பெய்தல் ஆற்றுவோர் - புகழ் உண்டாக அளித்தலைச் செய்ய வேண்டுவோர்.

(பாடம்) 1. காடுபுலத் துக்க. 2. எறும்பினம். 3. பல்லார். 4. உள்ளி. 5. மாறேமே.

க-சா. கோடை நீடலின் - கோடையின் வெம்மை மிக்கமையால் வாடு புலத்து உக்க - வறண்ட நிலத்தே ஊதிர்ந்த, சிறு புல் உணவு சிறிய புல்லரிசியை. நுண் பல் என்றும்பு - சிறிய பலவாய என்றும்புகள், நெறி பட மறுகி - ஒழுங்கு பெறச் சென்று, கொண்டு அனைச் செறித்த - கொண்டு வந்து தம் வளையில் தொகுத்து வைத்தனவாகிய, வித்தா வல்லி - (தாம்) விதைத்து விளைக்காத அவ்வுணவினைக் கொள்ளும், வீங்கு சிலை மறவர் - பெருத்த வில்லையுடைய மறவர்கள், பல் ஊழ் புக்கு பயன் நிரை கவர - பல முறை புகுந்து பாற்பசுக் கூட்டங்களைக் கவர்ந்தமையின், கொழு குடி போகிய பெரு பாழ் மன்றத்து - வளமுற்றிருந்த ஊரின் குடிகள் போய்விட்ட இடமாய் பெரிய பாழ்பட்ட மன்றத்தின்கண்ணே,

எ-கா. நரை மூதாளர் - நரையினை யுடைய முதியோர், அதிர் தலை இறங்கி - நடுங்கும் தமது தலையைக் கவிழ்த்து, கவை மனத்து இருத்தும் - தமது கவர்த்த மனத்திலே இருத்தி வல்லுப் போர் புரியும், வல்லு வனப்பு அறிய - வல்லுத் தரையின் அழகு கெட, வரி நிறச் சிதலை அரித்தலின் - வரிகள் பொருந்திய நிறமுடைய கறையான் அரித்தமையான், புல் என்று - பொலிவற்று, பெரு நலம் சிதைந்த பேளம் முதிர் பொதியில் - பெரிய அழகு கெட்ட அச்சம் மிக்க பொதியிலின், இன்னா ஒரு சிறை தங்கி - இன்னாமை யுடைய ஒரு புறத்தே தங்கி யிருந்து, இன் நகை சிறு மென் சாயல் பெரு நலம் உள்ளி - இனிய நகையையும் சிறிய மென்மையாகிய சாயலினை யும் உடையானது பேரழகை நினைத்து, வம்பலர் ஆகியும் - ஏதிலர் ஆகியும், கழிப மன்ற - ஒருதலையாக மேலும் செல்லாநிற்பர். (நீ அங்ஙனம் செல்லுதற்கு வல்லையோ.)

(முடிபு) நகைதர வந்தோர் இரந்தவை இசைபடப் பெய்தல் ஆற்றுவோர், பெரும்பாழ் மன்றத்துப் பெருநலம் சிதைந்த பேளம் முதிர் பொதியில் இன்னா ஒரு சிறைத் தங்கி, இன்னகைச் சிறுமென் சாயல் பெருநலம் உள்ளி, வம்பலராகியும் கழிப மன்ற. (நீ அங்ஙனம் செல்லுதற்கு வல்லையோ.)

(வி - நரை.) என்றும்பு கொண்டு அனைச் செறித்த வல்லி, வித்தா வல்லி எனத் தனித்தனிக் கூட்டுக. இதனால் மறவர்கள் தம் உணவினை விதைத்து விளைவித்தலின்றிச் சிற்றெறும்புகள் அரிதின் முயன்று அனையிற் செறித்து வைத்தவற்றை அகழ்ந்து எடுத்து உண்ணும் இயல்பினராதல் பெற்றும். மனத்து இருத்தும் வல்லு - மனத்திலே சூழ்ந்து விளையாடும் வல்லு என்க. வல்லு - குது கருவி; ஈண்டுச் சூதாடும் இடத்திற்காயிற்று. நரை மூதாளர் பொதியிலின் கண் சூதாடுவார் என்பது, 'பலி கண் மாறிய பாழ்படு பொதியில், நரைமூ தாளர் நாயிடக் குழிந்த, வல்லின் நல்லகம்' என்பதனாலும் அறியப்படும். ஆற்றுவோர் கழிப என்றது, நீ இடைச்சூர்தில் தலைவியின் நலத்தினை உள்ளி மீள்வாயெனக் குறிப்பித்தவாறு ஆயிற்று.



378. குறிஞ்சி

[இரவுக்குறிச் சிறைப்புறமாகத் தோழி சொல்லெடுப்பத் தலைமகள் சொல்லியது.]

நிதியந் துஞ்சும் நிவந்தோங்கு வரைப்பின்  
வதுவை மகளிர் கூந்தல் கமற்கொள  
வங்கூழ் ஆட்டிய அங்குழை வேங்கை  
நன்போன் அன்ன நறுந்தாது உதிரக்

௫ காமர் பிலி ஆய்மயிற் றேகை

வேறுவே றினத்த வரைவாழ் வருடைக்  
கோடுமுற் றினந்தகர் பாடுவிறந் தியஷ  
ஆடுகள வயிரின் இனிய ஆலிப்  
பசும்புற மென்சீர் ஓசிய விசும்புகந்து

௧௦ இருங்கண் ஆடமைத் தயங்க இருக்கும்

பெருங்கல் நாடன் பிரிந்த புலம்பும்  
உடன்ற அன்னை அமரா நோக்கமும்  
வடந்தை தூக்கும் வருபனி அற்சிரம்  
சுடர்கேழு மண்டிலம் மழுங்க ஞாயிறு

௧௫ குடகடல் சேரும் படர்கூர் மாலையும்

அனைத்தும் அடுஉதின்று <sup>1</sup>நலிய நீமற்று  
யாங்ஙனம் வாழ்தி என்றி தோழி  
நீங்கா வஞ்சினஞ் செய்துதத் துறந்தோர்  
உள்ளார் ஆயினும் உள்ளே அவர்நாட்டு

௨௦ அள்ளிலைப் பலவின் கனிகவர் கைய

கல்சா மந்தி கடுவனோடு களுங்  
கடுந்திறல் அணங்கின் நேடும்பெருங் குன்றத்துப்  
பாடின அருவி குடி  
வான்றோய் கிமையம் தோன்ற லானே.

— காவட்டனார்.

(சொ - ள்.) கள. தோழி—,

க—கக. நிதியம் துஞ்சும் நிவந்து ஒங்கு வரைப்பின் - மிக்க  
பொருள் தங்கும் உயர்ந்தோங்கும் மனையகத்தே, வதுவை மகளிர்  
கூந்தல் கமற் கொள - கலியாணம் செய்த மகளிர் தம் கூந்தல் போல  
மணம் பொருந்துமாறு, வங்கூழ் ஆட்டிய அங்குழை வேங்கை நன்  
போன் அன்ன நறு தாது உதிர - காற்று அசைத்தலால் அழகிய  
தளிக்களை யுடைய வேங்கை மரத்தின் போன் போன்ற நறிய தாது  
உதிர்தலால், காமர் பிலி ஆய் மயில்தோகை - விருப்பத் தரும் பிலி  
பொருந்திய சிறந்த தோகையை யுடைய மயில், வேறு வேறு  
இனத்த வரை வாழ் வருடை - வேறுவேறு வகையினவாகிய  
மலையில வாழும் வருடைகளின், கோடு முற்று இன தகர் பாடு

(பாடம்) 1. நலிய உஞ்ந்தி.

விறந்து இயல் - கொம்புகள் பொருந்திய இளைய கடாக்கள் ஒலியைக் கேட்டு அஞ்சி இறிய, ஆடுகள் வயிரின் இனிய ஆவி - ஆடும் களத்தே யொலிக்கும் கெரம்பு போல இனியனவாக ஒலித்து, விசம்பு உகந்து - வானிற் பறந்து சென்று, இரு கண் ஆடு அமை - நீண்ட கணுக்களை யுடைய அசையும் முங்கிலின்கண், பசு புற மென் சீர் ஓசிய - பசிய புறத்தினையுடைய மெல்லிய அழகிய இடம் ஷனைய, தயங்க இருக்கும் பெரு கல் நாடன் - விளங்கத் தங்கியிருக்கும் பெரிய மலை பொருந்திய நாட்டை யுடையவனாகிய தலைவன், பிரிந்த புலம்பும் - பிரிந்தமையால் ஆகிய தனிமையும்,

கஉ. உடன்ற அன்னை அமரா நோக்கமும் - மாறுபட்ட அன்னையின் பொருந்தாத பார்வையும்,

கங-ரு. வடந்தை தூக்கும் வரு பனி அற்சிரம் - வாதையால் அசைக்கப் பெறும் பெய்யும் பனிக்காலத்தே, சுடர் கெழு மண்டிலம் மழுங்க - ஒளி பொருந்திய தனது மண்டிலம் மழுங்கிட, ஞாயிறு குடகடல் சேரும் படர் கூர் மாலையும் - ஞாயிறு மேலைக் கடலில் மறையும் துன்பம் மிக்க மலைப்பொழுதும் ஆய்,

கசு-எ. அனைத்தும் அடே நின்று நலிய - யாவும் கூடி நின்று வருத்தவும், நீ யாங்ஙனம் வாழ்தி என்றி - நீ எங்ஙனம் உயிர் வாழ்கின்றாய் என்று வினவுகின்றனை,

கஅ-சு. நீங்கா வஞ்சினம் செய்து நம் துறந்தோர் - நீங்காமைக் குரிய குற்றவு செய்து பின் நம்மைத் துறந்தோராய் அவர், உள்ளார் ஆயினும் - நம்மை நினையாராயினும்,

கக-உச. அவர் நாட்டு அள் இலை பலவின் - அவர் நாட்டில் நெருங்கிய இலைகளையுடைய பலாவின், கனி கவர் கைய - பழத்தினைக் கவர்ந்தெடுத்த கைகளையுடைய, கல்லா மந்தி கடுவனோடு உகரும் - அறியாத பெண் குரங்கு ஆண் குரங்கினோடு துள்ளித் திரியும், கடு றிறல் அணங்கின் நெடு பெரு குன்றத்து - மிக்க வலியமைந்த தெய்வத்தையுடைய நீண்ட பெரிய மலையகத்து, பாடு இன் அருவி குடி - ஓசை இனிதாகிய அருவியைக் கொண்டு, வான் தோய் சிமையம் தோன்றலான் - வாண் அளாவிய உச்சி மலை காணப் பெறுதலின், உள்ளன் - உள்ளேன் ஆகாநின்றேன்.

(முடிபு) தோழி! பெருங்கல் நாடன் பிரிந்த புலம்பும், அன்னை அமரா நோக்கமும், படர்கூர் மாலையும் நலிய, நீ யாங்ஙனம் வாழ்தி என்றி. வஞ்சினம் செய்து துறந்தோர் உள்ளார் ஆயினும், அவர் நாட்டு நெடும் பெரும் குன்றத்து வானோய் சிமையம் தோன்றலானே உள்ளன்.

(வி - ரை.) கூந்தல் கமழ் கொள - கூந்தல் போல மணத்தல் செய்ய. கமழ் கொள உதிர என்க. காமர் என்பதற்கு அழகு பொருந்திய என விரித்து, உதிர என்னும் எச்சத்திற்கு முடிபு ஆக்குக. வருடை - மலையில் வாழும் ஒருவனை விலங்கு. இது முதுகில் காலுடையதும் எட்டுக்கால் உடையதும் எனப் பஃதிறப்

படுத்தலால், வேறு வேறு இனத்த வருடை எனப்பட்டது. <sup>1</sup> 'மாவும் மாக்களும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து. பேராசிரியர் 'கிளை யென்பன ஏண்கால் வருடையும் குரங்கும் போல்வன. எண் கால் வாழினும் மா வெனப் படுதலின், வருடை, கிளை ஆயிற்று' என்றுரைத்ததும். <sup>2</sup> 'மீயிசைக் கொண்ட கவர் பரிக் கொடுத்தாள், வரைவாழ் வருடை' என்னுமிடத்து, 'முதகிடத்தே கொண்ட, நிலத்தைக் கைக்கொள்ளும் செலவினை யுடைய, வளைந்த காலை யுடைய வரைபிடத்தே வாழும் எண் கால் வருடை' என நச்சினார்க்கினியர் உரைத்ததும் காண்க. விறந்து - அஞ்சி. ஆலி - ஆலித்து, ஒலித்து. புலம்பும், நோக்கமும் மாலையும் நலிய என்க. உளுற்றி என்பது பாடமாயின், அவற்றைப் பொறுத்தலைச் செய்து என்றுரைக்க. நம்மைத் துறந்து சென்ற தலைவர் நம்மை நினைந்து மீண்டில ராயினும் அவரது மலையின் உச்சி தோன்றுதலால் அதனைப் பார்த்து யான் ஆற்றியுளேன் எனத் தலைவி தோழிக்குக் கூறினாள் என்க. தலைவனைப் பிரிந்த தலைவி அவனது மலையைப் பார்த்து ஆற்றி யிருத்தல், <sup>3</sup> 'அவர்நாட்டுக், குன்றம் நோக்கினென் றோழி. பண்டையற்றோ கண்டிசின் நுதலே' என்ற பதனாலும் அறிக. உவனே - அன் விசுதி தன்மைக்கண் வந்தது.

## 379. பாலை

[முன்னொரு காலத்துப் பொருண்முற்றி வந்த தலைமகன் பின்னும் பொருள் கண்டக்கூட்டிய நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

நந்தயத் துறைவி தோன்னலம் அழியத்  
நெருளா மையின் தீதொடு கெழீஇ  
அருளற நிமிர்ந்த முன்பொடு பொருள்புரிந்து  
ஆள்வினைக் கெழிய மீளி நெஞ்சே

டு நினையினை யாயின் எனவ கேண்மதி

வீரநிறை முந்தீர் மண்டிணி கிடக்கைப்  
பரிநியஞ் செல்வம் பொதுமை யின்றி  
நனவின் இயன்ற தாயினுவ் கங்குற்  
கனவி னற்றதன் கழிவே அதனால்

கஃ விரவுறு பன்மலர் வண்டுருழ்பு அடைச்சிச்  
சுவன்மிசை அசைஇய நிலையங் குறுமுடி  
ஈண்டுபன் னுற்றம் வேண்டுவயின் உவப்பச்  
செய்வுறு விளங்கிழைப் பொலிந்த தோள்சேர்பு  
எய்திய களைதுயில் ஏற்றொறுந் திருகி

கஃடு மெய்புகு வன்ன கைகவர் முயக்கின்  
மிகுதிகண் டளரோ விலனே நீநின்  
பல்பொருள் வேட்கையிற் சொல்வரை நீவிச்  
செலவுவலியுறுத்தனை யாயிற் காலொடு



<sup>1</sup>கனையேரி நிகழ்ந்த இலையில் அங்காட்டு  
உஓ உழைப்புறத் தன்ன புள்ளி நீழல்

அசைஇய பொழுதிற் பசைஇ வந்தீவன்  
மறப்பரும் பல்சுனம் நிறத்துவந் துறுதர  
ஒருதிறம் நினைத்தல் செல்லாய் திரிபுநின்று  
உறுபுலி யுழந்த வடுமருப் பொருத்தற்குப்

உஓ பிடியிடு பூசலின் அடிபடக் குழிந்த

நிரம்பா நீளிடைத் தூங்கி

இரங்குவை யல்லையோ உரங்கெட மெலிந்தே.

—பாலை பாடிய பெருங்கடுங்கோ.

(சொ - ள்.) க—ஓ. நம் நயந்து உறைவி - நம்மை விரும்பி இருப்  
பவளாய நம் தலைவியின், தொல் நலம் அழிய - பழைய அழகு கெட,  
தெருளாமையின் தீதொடு கெழிஇ - அறிவு தெளியப் பெருமை  
யின் திமையுடன் பொருந்தி, அருள் அற - இரக்கம் நீங்க, நிமிர்ந்த  
முன்பொடு பொருள் புரிந்து - மிக்க வன்மையுடன் பொருளை  
விரும்பி, ஆள்வினைக்கு எதிரிய மீளி நெஞ்சே - அதுபற்றி முயலு  
தற்கு முற்பட்ட வலிய நெஞ்சமே! நினைவியையாயின் எனவ கேண்  
மதி - சிந்திப்பாயாயின் யான் கூறுவனவற்றைக் கேட்பாயாக.

கா—கா. விரி திரை முந்நீர் - விரிந்த அலைகளையுடைய கடல்  
குழ்ந்த, மண் திணி கிடக்கை - மண் திணிந்த இவ் வுலக முழுவதும்,  
பொதுமை இன்றி - பிறர்க்குப் பொது இல்லையாக, பருதி அம்  
செல்வம் - திகிரி யுருட்டும் செல்வமானது, நனவின் இயன்றது  
ஆயினும் - உண்மையாகவே கை கூடியதாயினும், அதன் கழிவு  
கங்குல் கனவின் அற்று - அதன் போக்கு இரவில் கனவிற் றோன்றி  
மறையும் அத்தன்மையது,

கா—கா. அதனான் - அதனால், விரவு உறு பல் மலர் - கலப்புற்ற  
பல மலர்களை, வண்டு குழ்பு அடைச்சி - வண்டு மொய்க்கும்படி  
குடி, சுவல் மிசை அசைஇய நிலை தயங்கு உறு முடி - பிடரின் மீது  
தங்கிய நிலையினின்றும் அசைந்த பெரிய கூந்தலின், ஈண்டு பல நாற்  
றம் - செறிந்த பலவாய நாற்றம், வேண்டுவயின் உவப்ப - வேண்டு  
மிடத்துப் பெற்று மகிழ், செய்யு உறு விளங்கு இழை பொலிந்த  
தோள் சேர்பு - செய்யப்பெற்ற விளங்கும் அணிகளாற் பொலிவுற்ற  
தோளை ஆணைந்து, எய்திய கனை துயில் ஏற்றொறும் - பொருந்திய  
மிக்க துயிலை ஏற்கும்தொறும், திருகி மெய் புகுவு அன்ன கை  
கவர் முயக்கின் மிகுதி - மாறுபட்டு மெய்யினுள் மெய் புகுதலொத்த  
கைகளால் விரும்பிக் கொள்ளும் முயக்கத்தினும் மேம்பட்ட  
பொருளை, கண்டன்றோ இலன் - யான் கண்டதில்லன்.

கா—அ. நீ நின் பல் பொருள் வேட்கையின் - நீ நின் பல  
வாய பொருள் விரும்பால், சொல் வரை நீவி - என் சொல்லின் அள

(பாடம்.) 1. கனையேரி நிகழ்ந்த.

வைக் கடந்து, செலவு வலியுறுத்தனையாயின் - செல்லுதலை வற்புறுத்துவையாயின்,

கஅ-—உஎ. காலொடு கனை எரி நிகழ்ந்த இலை இல் காட்டு - காற்றினால் மிக்கெழும் தீ மேவியதாய இலையற்ற காட்டில், உழை புறத்து அன்ன புள்ளி நீழல் - மானின் புறத்துள்ள புள்ளிபோன்ற புள்ளிகளை யுடைய மர நீழலில், அசைஇய பொழுதில் - தங்கி யிருக்குங்கால், இவள் மறப்பு அரு பல் குணம் நிறத்து வந்து உறுதர - இவளது மறத்தற்கரிய பல குணங்களும் நின் நெஞ்சத்து வந்துபுக, பசைஇ - விரும்பி, ஒரு நிறம் நினைத்தல் செல்லாய் - ஒரு கூற்றினை நினைத்தல் மாட்டாயாய், திரிபு நின்ற - வேறுபட்டு நின்று, உரம் கெட மெலிந்து - திட்பம் அற மெலிந்து, உறு புலி உறந்த வடு மருப்பு ஒருத்தற்கு - பெரிய புலியுடன் போர் செய்து வருந்திய வடுப் பொருந்திய கொம்பினையுடைய களிற்றின் பொருட்டு, பிடி பூசலின் இடு அடிபட குழிந்த - பெண் யானை ஆரவாரத்துடன் இட்டேகும் அடிகள் பசிதலால் பள்ளமாய், நிரம்பா நின் இடை - சென்று தொலையாத நீண்ட சுரத்தின் இடையே, தூங்கி - தங்கி, இரங்குவை அல்லையோ - வருந்துவாய் அல்லையோ.

(முடிபு) பொருள் புரிந்து ஆள்வினைக்கு எதிரிய நெஞ்சே ! கேண்மதி, பரிநின்று செல்வம் நனவின் இயன்றதாயினும் அதன் கறிவு கனவின் அற்று. அதனால், (தலைவியின்) தோள் சேப்பு, கைகவர் முயக்கின் மிகுதி கண்டன்றே இலன். நீ பொருள் வேட்கையின் செலவு வலியுறுத்தனையாயின், இவள் பல் குணம் நிறத்து வந்துறுதர, ஒரு நிறம் நினைத்தல் செல்லாய் நிரம்பா நீளிடைத் தூங்கி இரங்குவை அல்லையோ.

(வி - ரை.) பருதி அஞ் செல்வம் - திகிரி யுருட்டும் செல்வம் ; என்றது புலி முழுதாரும் செல்வம். நனவின் இயன்றதாயினும் என்றது அதன் அருமையை விளக்கிற்று. கனவின் அற்று என்றது கனவினைப்போல் விரைவிலே தோன்றி மறையும் இயல்பிற்று என்றபடி. குழ்பு - குழ எனத் திரிக்க. தயங்குதல் - அசைதல். முடி - கூந்தல். தோளைச் சேர்ந்து துயில் ஏற்குந்தொறும் முயங்கும் முயக்கத்தினும் மேம்பட்ட பொருளைக் கண்டன்றே இலன் எனத் தலைவன் கூறினான் என்க. 'தாம் வீழ்வார் மென்றோட் றுயிலின் இவரிதுகொல், தாமரைக் கண்ணான் உலகு' என்பது காண்க. ஒரு நிறம் நினைத்தல் செல்லாய் - செல்லுதல், மீளுதல் என்னும் இரு கூற்றினில் ஒன்றினைத் துணியமாட்டாயாய். அடு மருப்பு என்று பிரித்துரைத்தலுமாம். பிடி பூசலின் இடு அடி என மாறுக.

## 380. நெய்தல்

[சின்னின் தலைமகற்குக் குறைநேர்ந்த தோழி தலைமகளுக்குக் குறை நயப்பக் கூறியது.]

தேர்சேண் நீக்கித் தமிழன் வந்துதும்  
ஊர்யா நென்ன நணிநணி ஒதுங்கி  
முன்னாட் போகிய துறைவன் நெருந  
அகலிலை நாவல் உண்டுநை உதிர்ந்த

௫ கனிகவின் சிதைய வாங்கிக் கொண்டுநன்

தாழை வேரனை வீழ்துணைக் கிடுஉம்  
அலவற் காட்டி நற்பாற் றிதுவென  
நினைந்த நெஞ்சமொடு நெடிதுபெயர்ந்த தோளே  
¹உதுக்காண் தோன்றும் தேரே இன்றும்

௧௦ நாமெதிர் கொள்ளா மாயின் தானது

துணிகுவன் போலாம் நானுமிக அடையன்  
வெண்மணல் நெடுங்கோட்டு மறைகோ

²அம்ம தோழி கூறுமதி நீயே.

—மதுரை மருதனிளநூதனார்.

(சொ - ள்.) கடி—தோழி—, அம்ம - நான் கூறுவதனைக் கேட்பா யாக.

க—ந. தேர் சேண் நீக்கி - தனது தேரினைச் சேய்மையில் நிறுத்தி, தமிழன் வந்து - தனியனாய் வந்து, நும் ஊர் யாது என்ன - நுமது ஊர் யாதென்று வினவி, நணி நணி ஒதுங்கி - குறுகக் குறுக நடந்து, முன் நாள் போகிய துறைவன் - முன்னாளில் சென்ற துறைவன்,

ந—அ. நெருநை - நேற்று, அகல் இலை நாவல் உன் துறை உதிர்ந்த - அகன்ற இலையினையுடைய நாவல் மரம் நீர் உன்னும் துறைக்கண்ணே சொரிந்த, கனி கவின் சிதைய வாங்கிக்கொண்டு - கனியினை அதன் அழகுக்கெட இழுத்துக்கொண்டு சென்று, தாழை வேர் அனை தன் வீழ் துணைக்கு இடுஉம் அலவன் காட்டி-தாழையின் வேர்ப்பக்கலுள்ள வளையிலுள்ள தனது அன்பு பொருந்திய பெண் ளெண்ணிற்குத் தரும் ஓர் ஆண் ளெண்ணைக் காட்டி, நல் பாற்று இது என - இது நல்ல பான்மை யுடையது என்று கூறி, நெடிது நினைந்த நெஞ்சமொடு பெயர்ந்தோன் - நெடிது சிந்தித்த நெஞ்சுடன் மீண்டு சென்றான்,

க—கக. இன்றும் உது காண் தேர் தோன்றும் - இன்றும் உதோ பார் அவனது தேர் தோன்றா நிற்கும், நாம் எதிர் கொள்ளாம் ஆயின் - நாம் அவனை எதிர்கொண்டு ஏற்காமாயின், நானு, மிக

(பாடம்) 1. உவக்கான். 2. அம்மா அரிவை. அம்ம வாழி.



உடையன் - மிக்க நாண் முடையன் ஆகலான், தான் அது துணிசுவன் போலாம் - அவன் அதனை மெய் மெனத் துணிவான் போலும்,  
கஉ--ங. வெண் மணில் நெடு கோட்டு மறைகோ - நான் வெள்ளிய நெடிய மணற் கரையில் மறைந்து கொள்வேனா, நீ கூறுமதி - நீ உன் கருத்தினைக் கூறுவாயாக.

(முடி) தோழி! தேர் சேன் நீக்கி வந்து மூன்றுட்போகியதுறைவன், நெருதை, அவ்வற் காட்டி நெடிது நீகாந்த நெஞ்சமோடு பெயர்ந்தோன். இன்றும் தேர் உதுக்கான் தோன்றும், நாம் எதிர்கொள்ளாம் ஆயின், தான் அது துணிசுவன் போலாம், நெடுங்கோட்டு மறைகோ, நீ கூறுமதி.

(வி - ரை.) யாது என்ன - யாது என்று வினவி. நணி நணி ஒதுங்கி - மெல்ல மெல்ல நடந்து என்க. நற்பாற்று - நல்ல பான்மையுடையது; பான்மை - ஊழ். இது போன்று என் காதலியை உண்பித்து இன்புறும் பெற்றினைப் பெற்றிலேனே என்று நெடிது நீகாந்த நெஞ்சம் என்க. இன்றும் என்பதனை இடைநிலை விளக்காகக் கொண்டு இன்றும் எதிர்கொள்ளாமாயின் எனவும் கூட்டியுரைக்க. அது துணிசுவன் போலாம் என்றது, நாம் எதிர் கொள்ளாமையின் அவன்பால் அன்பிலேம் என்று துணிந்து ஒழிசுவன்போலும் என்றபடி. நானாம் மிகவுடையன் என்றது, நான் அழியப் பின்னும் பல்கால் வருவான் அல்லன் என்று கூறியபடியாம். இனி, அது துணிசுவன் போலாம் என்றது மட வேறுதல் முதலியவற்றுள் ஒன்றைத் துணிசுவன் போலும் என்றாரைத்தலுமாம். மறைகோ என்றது, நீ அவனது குறையினை முடிப்பாய் எனக் குறிப்பிற் கூறியது.

1. நீக்கன் டனையனின் வாழ்கை நேரிழை அம்பலத்தான்  
செய்கன் டனையன் சென்றும்மோ ரலவன்றன் சேர்ப்பெடையின்  
வாய்வன் டனையதோர் தாவற் கனிதனி நக்கக்கண்டு  
பெய்கன் டனையதோன் முகநின் றுளப் பெருந்தகையே."

என்றும் செய்யுளில் இதன் கருத்து அமைந்திருத்தல் அறிந்து மகிழ்தற் குரியது.

### 381. பாலை

[தலைமகன் இடைச் சூழ்த்தத் தன்னெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

ஆனி தன்மான் அணங்குடை யொருத்தல்  
மனி வேழத்து நெடுந்தகை புலம்ப  
எத்தல் வெண்கோடு வாங்கிக் குருத்தருத்தும்  
அஞ்சுவரத் தகுத ஆங்கன் மஞ்சநப  
இ அழல்கான்று திரிதரும் அலங்குசநிர் மண்டிலம்

1. திரக்கோ. அ7. (பாடம்.) 2. குருகருந்து. 3. அஞ்சுவரு தகையி.

நிழல்குன் றுண்ட நிரம்பா நீரிடைக்  
கற்றுரிக் குடம்பைக் கதநாய் வடுகர்  
வீற்சினைத் தணிந்த வெருவரு கவலைக்  
குருதி யாடிய புலவுநா றிருஞ்சிறை

க0 எருவைச் சேவல் ஈண்டுக்கிளைத் தொழுதி  
புச்சுன் கொள்ளை சாற்றிப் பறைநிவந்து  
செக்கன் வானின் விசும்பனி கொள்ளும்  
அருஞ்சரம் நீந்திய நம்மினும் பொருந்தார்  
முனையரண் கடந்த வினைவல் நாளைத்

கரு தேனியிர் நறுந்தார் வானவ னுடற்றிய  
ஒன்னாத் தெவ்வர் மன்னெயில் போலப்  
பெரும்பாழ் கொண்ட மேனியள் நெடிதுயிர்த்து  
வருந்துங்கொ ளனியள் தானே சுரும்புன  
நெடுநீர் பயந்த நிரையிதழ்க் குவளை

உ0 எதிர்மல ரிணைப்போ தன்னதன்

அரிமதர் மழைக்கண் தென்பனி கொளவே.

—மதுரை இளங்கௌசிகனார்.

(சொ - ள்.) நெஞ்சே! க—கந. ஆளி நல்மான் அணங்கு  
உடை ஒருத்தல் - ஆளியாகிய நல்ல விலங்கினது வருத்துதலையுடைய  
ஏறு, மீளவேழத்து நெடுந்தகை புலம்ப - வலியுடைய யானையின்  
தலைவனான களிறு வருந்த, ஏந்தல் வெண்கோடு வாங்கி - அதன்  
நிமிர்ந்த வெள்ளிய கோட்டினைப் பறித்து, குருத்து அருந்தும் - குருத்  
நினைத் தின்னும், அஞ்ச வரத் தகுந ஆங்கண் - அச்சம் உண்டாகத்  
தக்க சுரத்திடத்தே, மஞ்ச தப - மேகம் பெய்யாதொழிய, அழல்  
கான்று திரிதரும் அலங்கு கதிர் மண்டிலம் - எரியினைக் கக்கிச்  
செல்லும் அசையும் கதிர்க்கையுடைய ஞாயிறு, நிழல் குன்று உண்ட  
நிரம்பா நீள் இடை - நிழலினை அகழ்ந்து உண்ட செல்லத் தொலை  
யாத ஈண்ட இடத்திலுள்ள, கற்று உரிக் குடம்பைக் கதநாய்  
வடுகர் - கன்றின் தோலாலாய கூட்டினையும் சினம் பொருந்திய  
நாயினையுமுடைய வடுகர், வில் சினம் தணிந்த வெருவரு கவலை -  
தமது வில்லாற் பொரும் வெகுளி நீங்கிய அச்சம் வரும் கவர்த்த  
நெறிகளில், குருதி ஆடிய புலவு நாறு இருசிறை எருவைச் சேவல் -  
குருதி படிந்த புலால் நாறும் பெரிய சிறங்கையுடைய ஆண் பருந்தி  
னது, ஈண்டு கிளைத் தொழுதி - கிண்புடன் கூடிய கூட்டம், பசு  
ஊன் கொள்ளை சாற்றி பறை நிவந்து - பசிய ஊனின் மிகுதியைத்  
தெரிவித்துப் பறந்தெழுந்து, செக்கர் வானின் விசம்பு அணிகொள்  
ளும் - செவ்வானம்போல விசம்பினை அழகு செய்யும், அரும் சுரம்  
நீந்திய நம்மினும் - அரிய சுரத்தினைக் கடந்து வந்த நம்மைக்  
காட்டினும், (நம் தலைவி)

கட—உக. பொருந்தார் முனை அரண் கடந்த வினை வல் தானை - பகைவரது போர் செய்யும் அரண் வென்ற போர்த்தொழில் வல்ல சேனையினையும், தேன் இமீர் நறு தார் - வண்டுகள் ஒலிக்கும் நறிய மாகையினையுமுடைய, வானவன் - சேரன், உடற்றிய - போர் புரிந்து அழித்த, ஒன்னுத் தெவ்வர் மன் எயில் போல - மாறுபட்ட பகைவரது பொருந்திய மதில்போல, பெரும் பாழ் கொண்ட மேனியன் - மிக்க பாழ்பட்ட மேனியனாகி, சுரும்பு உண் நெடுநீர் பயந்த நிரை இதழ் குவளை - வண்டு தேனைப் பருக ஆழமான நீரினால் தரப்பட்ட நிரையாகவுள்ள இதழ்களையுடைய குவளையது, எதிர் மலர் இனை போது அன்ன - புதிய மலராய இரண்டு பூக்களைப் போன்ற, தன் அரிமதர் மழை கண் - தனது செவ்வரி பரந்த மதர்த்த குளிர்த்த கண்கள், தெண் பனி கொள - தெளிந்த நீரைக் கொள்ள, நெடிது உயிர்த்து - பெருமூச்செறிந்து, வருந்தும் கொல் - வருந்தியிருப்பனோ, அளியன் - இரங்கத்தக்கான்.

(முடிபு) நெஞ்சே! அருஞ்சரம் நீந்திய நம்மினும் (நம் தலை) பெரும் பாழ் கொண்ட மேனியன் (ஆகி) நெடிது உயிர்த்து நன் கண் தெண் பனி கொள வருத்தும் கொல், அளியன்.

(அ - ரை.) ஆளியானது யானைக் கொம்பைப் பறித்து உண்ணும் என்பது, 'மூரித்தான் ஆளியானைத், தலைநிலம் புரளவெண் கோண்டதே போன்று' என்பதனாலும் அறியப்படும். குருகு என்னும் பாடத்திற்கும் குருத்து என்பதே பொருளாகும். கான்று குன்று என்பன இலக்கண வழக்கு. வம்பலர் மடிந்து ஒழிந்தமையின் வகை சினந்தனிந்தார் ஆயிற்று. வீற்சினம் - வீற்கொண்டு பொருள் சினம். கினையையுடைய சேவலினது தொழுதி என்க. பச்சுள் கொள்ளை சாற்றுதலாவது தாம் பறத்தலால் ஊன் மிகுதியாயிருத்தலை ஏனோர் அறியச் செய்தல். குருதி படிந்த சிறகுடன் விசம்பிலே வட்டமிதேலால், எருவைச் சேவலின் தொழுதி செவ்வானம் போல்வதாயிற்று. நீளிடையில் உள்ள கவலையில் குருதியாடிய எருவைச் சேவல் விசம்பு அணி கொள்ளும் அருஞ்சரம் என்க. எதிர் மலர் - அப்பொழுது அலர்ந்த மலர்.

### 382. குறிஞ்சி

[இரவுக்குறிச் சிறைப்புறமாகத் தொழி தலைமகட்குச் சொல்லியது.]

பிறகுறு விழுமம் பிறகும் நோப  
நம்முறு விழுமம் தமக்கோ தந்தம்  
கடம்புகொடி யாத்துக் கண்ணி சூட்டி



வேறுபல் குரல ஒருதூக் கின்னியம்

ரு காடுகெழு நெடுவேட் பாடுகோளைக் கேற்ப

அணங்கியர் வியன்களம் பொலியப் பையத்

தூங்குதல் புரிந்தனர் நமரேன ஆங்கவற்கு

அறியக் கூறல் வேண்டும் தோழி

அருவி பாய்ந்த கருவிரல் மந்தி

க0 செழுங்கோட் பலவின் பழம்புணை யாகச்

சாரற் பேரூர் முன்றுறை இழிநரும்

விறனுறல் அறியாச் சோலை

விறன்மலை நாடன் சொன்னயத் தோயே.

—கபிலர்.

(சொ - ள்.) அ—கந. தோழி—, அருவி பாய்ந்த கருவிரல் மந்தி - அருவியின்கட் பாய்ந்த கரிய விரலையுடைய பெண் குரங்கு, செழு கோள் பலவின் பழம் - வளமுறக் காய்த்தலைக் கொள்ளும் பலாவின் பழத்தினை, புணையாக - தெப்பமாகக் கொண்டு, சாரல் பேர் ஊர் முன்றுறை இழிநரும் - பக்க மலையிலுள்ள பெரிய ஊரின் கண் துறை முன்பு வந்திறங்கும், வறன் உறல் அறியாச் சோலை விறல் மலை நாடன் - வறட்சி யுறுதலை அறியாத சோலையையுடைய வெற்றி பொருந்திய மலை நாட்டின் தலைவனது, சொல் நயந் தோய் - சொல்லை விரும்பி ஏற்றனை;

க—உ. பிறர் உறு விழுமம் பிறரும் நோப - பிறர்க்கு உறும் துன்பம் காணின் நல்லோர் தாம் பிறரே யாவினும் நோவாநின்று விலக்க முயல்வர், (அன்றி), தம் உறு விழுமம் தமக்கோ தஞ்சம் - தமக்கு உற்ற துன்பினைத் தமக்குப் பெரிதாகக் கொள்ளாது எளிதாகக் கொள்வர், (இது சான்றோர் இயற்கை.)

ந—அ. நமர் - நம்மவர், கடம்பு கொடி யாத்து - கடம்பின்கட் கொடியினைக் கட்டி, கண்ணி குட்டி - மாலை குட்டி, வேறு பல் குரல ஒரு தூக்கு இன் இயம் - பல் வேறு குரலை உடையனவாகிய தாளத்தின் வழிப்படும் ஒரு தூக்கியையுடைய இனிய வாச்சியங்களைக் கொண்டு, காடு கெழு நெடு வேள் பாடு கோளைக்கு ஏற்ப - காட்டிற் பொருந்திய நெடிய முருகனைப் பாடும் பாட்டிற்குப் பொருந்த, அணங்கு அயர் வியன் களம் பொலிய - வெறியாட்டுச் செய்யும் பெரிய களம் சிறப்புற, பைய தூங்குதல் புரிந்தனர் - மெல்ல ஆடுதலை விரும்பினர், என - என்று. ஆங்கு அவற்கு அறியக் கூறல் வேண்டும் - தலைவனைக் காணுமிடத்து அவனுக்கு நீ உணரக் கூறுதல் தக்கது.

(முடிபு) தோழி! மலை நாடன் சொல் நயந்தோய், பிறருறு விழுமம் பிறரும் நோப, நம்முறு விழுமம் தமக்கோ தஞ்சம், நமர் நெடுவேட் பாடு கோளைக் கேற்பக் களம் பொலியத் தூங்குதல் புரிந்தனர் என அவற்கு அறியக் கூறல் வேண்டும்.

(வி - ரை.) பிறருற்ற துன்பத்திற்கு வருந்துதலும் தம்மை யுற்ற துன்பத்தைப் பொறுத்தலும் சான்றோர் இயல்பாகலால், நம் தலைவர் நாம் உற்ற துன்பத்தை அறியின் விரைந்து அதனைப் போக்குதற்கு முற்படுவர் எனத் தோழி தலைவிக்குக் கூறினாள் என்க. ஒரு தூக்கு இன்னியம் - தாளங்களின் வழிவரும் செந் தூக்கு முதலாகிய எழுவகைத் தூக்கினாள் ஒன்றினைப் பொருந்திய இன்னியம் என்க. காடு என்றது ஈண்டுக் குறிஞ்சியை. தோழி என்றது தலைவியை.

### 383. பாலை

[மகட் போக்கிய தாய் சொல்லியது.]

1தற்புரந் தேடுத்த எற்றுறந் துள்ளாள்  
ஊருஞ் சேரியும் ஓராங் கலரெழக்  
2காடும் காவும் அவனெடு துணிந்து  
நாடுந் தேயமும் நனிபல இறந்த  
3சிறுவன் கண்ணிக் கேர்தே நுவரென  
வாடினை வாழியோ வயலை நாடொறும்  
3பல்கினைக் கொடிக்கொம் பலமர மலர்ந்த  
அல்குல் 4தழைக்கூட்டு அங்குழை உதவிய  
வினையமை வரனீர் விழுத்தொடி தத்தக்  
க0 கமஞ்சூற் பெருநிறை தயங்க முகந்துகொண்டு  
ஆய்மடக் கண்ணள் தாய்முகம் நோக்கிப்  
பெய்சினைம் பொலிப்பப் பெயர்வனள் வைகளும்  
ஆரநீர் ஊட்டிப் புரப்போர்  
யார்மற்றுப் பெறுகுவை அளியை நீயே.

— கயமனார்.

(சொ - ள்.) க—க. வயலை - வயலைக் கொடியே, வாழியோ - நீ வாழி, தன் புரந்து எடுத்த - தன்னை வளர்த்தெடுத்த, என் துறந்து உள்ளாள் - என்னையும் நினையாளாய்த் துறந்து, ஊரும் சேரியும் ஓராங்கு அலர் எழ - ஊரிலும் சேரியிலும் ஒரு பெற்றியே, அலர் மிக, காடும் காவும் அவனெடு துணிந்து - காடும் சோலையும் அத் தலைவனெடு போகத் துணிந்து, நாடும் தேயமும் நனிபல இறந்த - மிகப் பலவாய் நாடுகளையும் தேயங்களையும் கடந்த, சிறு வன்கண் ணிக்கு - இனிய வன்னைமை யுடையாட்கு, ஏர் தேறுவர் என - அழகு செய்விப்பார் போல, வாடினை - வாடியுள்ளாய்;

(பாடம்) 1. தற்புரந் தேடுத்த, எற்றுறந் துள்ளாள். 2. காடும் காவும். 3. பல்கினைக் கொடிக்கொம் பலமர மலர்ந்த அல்குல், தழையணிக் கூட்டும் குழை பல உதவிய. 4. தலைக் கூட்டு.

கூ—கசு. நாள் தொறும் - ஒவ்வொரு நாளும், பல் இளை கொடி. கொம்பு - பலஇளையாய ஒழுகிய கொம்புகள், அலமர - பாரம் தாங்காது சீழல, மலர்ந்த - விரிந்த, அல்குல் தழைக் கூட்டு அம் குழை உதவிய - அல்குலில் தழையுடைக்குக் கூட்டும் அழகிய தளிர்களை நீ தருமாறு, ஆய் மட கண்ணள் - அழகிய மடப்பம் தோன்றும் கண்களையுடைய என் மகள், விழு தொடி தத்த - நிறந்த வளையல் அசையவும், பெய் சிலம்பு ஒலிப்ப - காலிற் பெய்த சிலம்பு ஒலிக்கவும், வினை அமை வரல் நீர் - தொழிற்பட்ட மூங்கிற் குழாயின் வழியாகிவந்து விழும் நீரினை, கமம் சூல் பெரு நிறை தயங்க முகந்து கொண்டு - நிறைந்த நீரினைக் கொள்ளும் பெரிய சாலில் அசைய முகந்து எடுத்துக்கொண்டு வந்து ஊற்றி, தாய் முகம் நோக்கி - தாயைப் போல நின் மூகத்தினைப் பார்த்து, வைகலும் - நாடோறும், பெயர்வனள் - பெயர்வாளாவள் அன்றோ, (அவள் போல) ஆர நீர் ஊட்டி - நிறைய நீரினை உண்பித்து, புரப்போர் மற்று யார் பெறு குவை - புரப்பார் யாரை இனி நீ பெறுவாய்; நீ அளியை - நீ இரங்கத் தக்காய்.

(முடிபு) வயலை வாழி! காடும் காவும் அவனோடு துணிந்து நாடும் தேயமும் இறந்த சிறு வன்கண்ணிக்கு ஏர் தேறுவரென வாடினை. நாடோறும் அம் குழை உதவிய, ஆய்மடக் கண்ணள் அமை வரல் நீர் பெரு நிறை தயங்குகந்து கொண்டு வந்து ஊற்றித் தாய் முகம் நோக்கிப் பெயர்வனள் அன்றோ. (அவள் போல) இனி நீருட்டிப் புரப்போர் யார் பெறுகுவை நீ; அளியை.

(வி - ரை.) சேரி - ஊரின் ஒரு பகுதி. <sup>14</sup> ஊருஞ் சேரியும் உடனியைந் தலரெழி' என்பதன் உரை காண்க. காடும் கானமும் என்பது பாடமாயின் காடும் சுரமும் என்று பொருள் கொள்க. தேயம் - நாடு பல சேர்ந்தது. தேறுவர் - தெளிபவர்; தெளிந்து செய்விப்பவர் என்னும் பொருட்டு. மலர்ந்த குழை உதவிய எனவும், அமைவரல் நீர் நிறை தயங்க முகந்து கொண்டு எனவும் கூட்டுக. உதவிய - உதவுமாறு; செய்யிய என்னும் வினையெச்சம். அமை - மூங்கிற் குழாய். நிறை - சால்; நீர்ச்சால் வயிறு புடைத்திருத்தலின் கமஞ் சூற் பெரு நிறை எனப்பட்டது. தயங்கல் - அசைதல். தாய் முகம் நோக்கி - தாய்போல முகம் நோக்கி என விரித்துரைக்க. ஆர - நிறைய, உண்ண என்றுமார். மற்று - வினைமார் நின்கண் வந்தது.

384. முல்லை

[வினைமுற்றிப் தலைமகன் வரவுகண்டு உழையர் சொல்லியது.]

இருந்த வேந்தன் அருந்தொழில் முடித்தேனப்  
புரிந்த காதலொடு பெருந்தேர் யானும்



ஏறிய தறித்தன் றல்லது வந்தவாறு

நனியறிந் தன்றோ இல்லோ தாய்

⑥ முயற்பறம் உகரும் முல்லையம் புறவிற

கவைக்கதிர் வரகின் தோர் ஆங்கண்

மெல்லியல் அரிவை இவ்வயின் நிறீஇ

இழிமின் என்ற நின் மொழிமருண் டுகினே

வான்வழங் கியற்கை வளிபூட் டுகையோ

க0 மாறுகு வாகநின் மனம்பூட் டுகையோ

உரைமடு வாழியோ வலவ எனந்தன்

வரைமருள் மார்பின் நளிப்பனன் முயங்கி

மனைக்கொண்டு புக்கனன் நெடுந்தகை

விருத்தோர் பெற்றனன் திருந்திழையோனே.

—<sup>1</sup>லுக்கூர் மாசாத்தியார்.

(சொ - ள்.) கக. வலவ - பாகனே, வாழி - வாழ்வாயாக.

க—கக. இருந்த வேந்தன் - பாசறைக்கண் ணிருந்த நம் அரசன், அரும் தொழில் முடித்ததென - அரிய போரினை வென்றி கொண்டு முடித்ததாக, புரிந்த காதலோடு - விரும்பிய காதலோடு, யானும் -, பெரும் சேர் ஏறியது அறிந்ததன்று அல்லது - பெரிய தேரின் கண் ஏறியமர்ந்ததை அறிந்ததே யன்றி, வந்தவாறு - இங்கு வந்துற்ற பரிசின, நனி அறிந்தன்றோ இவன் - நன்கு அறிந்திலேன், முயல் பறம் தாய் உகரும் முல்லை அம் புறவில் - முயற் குட்டிகள் தாவிக் குதிக்கும் முல்லையாய் அழகிய காட்டில், கவை கதிர் வரகின் சிறு ஊர் ஆங்கண் - கவர்ந்த கதிரினைக்கொண்ட வரகினையுடைய சிறிய ஊரிடத்தே, மெல் இயல் அரிவை இவ்வயின் நிறீஇ - மென்மைத் தன்மை வாய்ந்த தலையின் இல்லின்கண் தேரினை நிறுத்தி, இழிமின் என்ற நின் மொழி மருண்டுகின் - இறங்குக என்ற நின் சொற்கேட்டு மருட்சியுற்றேன், வான் வழங்கு இயற்கை வளி - வானில் இயங்கும் இயல்பினையுடைய காற்றினை, மான் உருவாக - குகையின் வடிவாக, பூட்டினையோ - பூட்டி வந்தனையோ, (அன்றி), நின் மனம் பூட்டினையோ - நினது மனத்தினை (அங்ஙனம்) பூட்டி வந்தனையோ, உரைமடு - கூறுவாயாக, எவ - என்று கூறி,

கஉ. பெருந்தகை - பெருந்தகைமையுடைய தலைவன்,

கக—உ. தன் வரை மருள் மார்பின் நளிப்பனன் முயங்கி - தனது மலையை யொத்த மார்பினகத்தே (அவனைச்) செறிப் போறாய்த் தழவி, மனை கொண்டு புக்கனன் - தன் மனைக்கண் உடன் கொண்டு புருத்தான்;

கஉ. திருந்து இழையோன் - திருந்திய அணிகளையுடைய அவன் தலைவி, விருத்து ஏர் பெற்றவன் - விருத்தோம்பும் சிறப்பினைப் பெற்றான்.

(பாடம்.) 1. குடவாயிற் பேத்தவர்.

(முடிபு) வலவ! வாழி! யானும் பெருந்தேர் எறியது அறிந்தன்றதது, வந்த வாறு அறிந்தன்ரு இலன், தோர் ஆங்கண் இவ்வயின் நிறீதி இழிமன் என்ற தின்மேசுழி மருண்டின், நீதான் வளியினை மானுருவாகப் பூட்டினாயோ, அன்றி, நின் மனத்தினை அங்ஙனம் பூட்டினாயோ, உரைமதி என நெடுந்தகை தன் மார்பின் முயங்கி மனைக் கொண்டு புக்கனன்; திருந்திழை விருந்து ஏர் பெற்றனள்.

(வினா.) வேந்தன் அருந்தொழில் முடித்து என-வேந்தனுடைய அரிய தொழிலை யான் முடித்தேனாக என்றுரைத்தலும் ஆம். நனி அறிதல்- நன்கு அறிதல். மொழி மருண்டின் - மொழியைக்கேட்டு மருண்டேன். வான் வழங் வியற்கை வளியூட் டினாயோ, மானுரு வாக' நின் மனம் பூட்டினாயோ உரைமதி - என்றது பிறபொருட்கண் தோன்றிய ஆக்கம் பூற்றிய வியப்பு. நளிப்பனன் - செறிப்போனாகி, நனி என்னும் உரியடியாகப் பிறந்த வினை. விருந்தோ பெற்றனள் என்று பாடம் கொள்ளுதலுமாம், இதற்கு ஓகாரம் சிறப்பு.

(மே - ள்.) 'புதுமை பெருமை' என்னுஞ் சூத்திரத்து, '..... பெருந்தேர்யானும்.....மருண்டினே' என்பதனை மருட்கை என்னும் மெய்ப்பாட்டிற்கு எடுத்துக்காட்டினர், இஃதும்.

2<sup>1</sup> கரணத்தின் அமைந்த முடிந்த காலை' என்னுஞ் சூத்திரத்து, பேரிசை ஊர்திப் பாகர் பாங்கினும் என்னும் பகுதிக்கண் இச் செய் யுனைக் காட்டி, இதனாற் பாகன் சிறப்புக் கூறியவாறு காண்க என்றும், 3<sup>1</sup> வினைவயிற் பிரிந்தோன்' என்னும் சூத்திரத்து, இதனுள் 'புரிந்த காதலொடு.....மானுருவாக நின் மனம் பூட்டினாயோ, உரைமதி வாழியோ வலவ' என 'எள்ளம் போல உற்றுழி உத விற்று' எனத் தலைவன் கூறியவாறு காண்க என்றும் கூறினர், நச்.

### 385. பாலை

[மகட் போக்கிய செவிலிதாய் சொல்லியது.]

தன்னோ ரன்ன ஆயமும் மயிலியல்  
என்னோ ரன்ன தாயருங் கானக்  
கைவல் யானைக் கடுந்தேர்ச் சோழர்  
காவிரிப் படப்பை உறந்தை யன்ன  
ரு பொன்னுடை நெடுநகர்ப் புரையோர் அயர  
நன்மான் விழவில் தகரம் மண்ணி  
ஆம்பல புணர்ப்பச் செல்லாள் கம்போடு  
நெல்லி நீடிய கல்லறைக் கவாஅன்  
அந்த ஆலத்து அலந்தை நெடுவிற்  
க0 இதற்குக் குறங்கில் திருந்த வரிசு

1. தொல். மெய்ப்பாட்டு. எ. 2. தொல். கற்பு. 3. தொல். அற்பு. 4. (பாடும்) 4. யாப்பால்... சொல்வான்!

வளையுடை முன்கை அனைஇக் கிளைய  
பயிலிரும் பிணையற் பசுங்காழ்க் கோவை  
அகலமை யல்குல் பற்றிக் கூந்தல்  
ஆடுமயிற் பிளியிற் பொங்க நன்றும்

கரு தாளமர் துணைவன் ஊக்க ஊங்கி  
உள்ளாது கழிந்த முள்ளெயிற்றுத் துவர்வாய்ச்  
சிறுவன் கண்ணி சிலம்புகழிஇ  
அறியாத் தேளத்தன் ஆகுதல் கொடிதே.

—குடவாயிற் கீர்த்தனார்.

(சொ - ள்.) க—எ. மயில் இயல் - மயில்போலும் சாயலையுடைய  
என் மகள், தன் ஓரன்ன ஆயமும் - தன்னை மொத்த தோழிமாரும்,  
என் ஓரன்ன தாயரும் காண - என்னை யொத்த தாய்மாரும் கண்டு  
மகிழ, கைவல் யானை கடு தேர் சோழர் - வலிய கையினையுடைய  
யானையையும் கடிய தேரினையுமுடைய சோழரது, காவிரிப்  
படப்பை உறந்தை அன்ன - காவிரியின் பக்கத்ததாகிய உறையூரை  
யொத்த, பொன் உடை நெடு நகர் - செல்வம் மிக்க பெரிய மணை  
யில், புரையோர் அயர - மேலோர் வதுவை செய்விக்க (நிகழும்), நல்  
மாண் விழவில் - நல்ல சிறப்புற்ற மணவிழாவில், தகரம் மண்ணி -  
அவட்கு மயிர்ச் சாந்தினைப் பூசி, ஆம் பல புணர்ப்ப செல்லாள் -  
மற்றும் பொருந்திய பல சிறப்புக்களையும் செய்விக்க மணந்து செல்  
லாளாய்,

எ—கஅ. காம்பொடு நெல்லி நீடிய கல் அறை கவாஅன் - முங்கி  
லுடன் நெல்லிமரம் உயர்ந்த கற்பாறைகளையுடைய பக்கமலையிலே,  
அத்தம் ஆலத்து அலந்தல் நெடுவிழ் - நெறியிலுள்ள ஆலமரத்தின்  
வாடியைசெகின்ற நெடிய விழுது, தித்தி குறங்கில் திருந்த உரிஞ் -  
தனது தேமல் பொருந்திய துடையில் நன்கு உராய்ந்திட, கூந்தல்  
ஆடு மயில் பிளியில் பொங்க - கூந்தலானது ஆடும் மயிலின் தோகை  
போலப் பொங்கிப் பரக்க, தான் அமர் துணைவன் - தன்னால் விரும்  
பப்பெற்ற துணைவன், வளையுடை முன்கை அனைஇ - தனது வளை  
பொருந்திய முன் கையினைப் பற்றியும், கிளைய பயில் இரும் பிணையல்  
பசு காழ் கோவை - பல கிளையினவாய் நெருங்கிய பெரிய மாலையாய்  
அழகிய வடங்களைக் கொண்ட மேகலை யணிந்த, அகல் அமை அல்  
குல் பற்றி - அகற்சி யமைந்த அல்குலை அனைத்தும், நன்றும் ஊக்க  
ஊங்கி - பெரிதும் ஊக்கமுறுத்த ஊக்கங் கொண்டு, உள்ளாது  
கழிந்த - வழிவகுத்தம் என்னாது கழிந்த, முள் எயிற்று துவர் வாய்  
சிறு வன்கண்ணி - முட்போன்ற கூரிய பற்களையும் பவளம் போன்ற  
வாயினையுமுடைய அஞ்சாமையுடையனாய் இளையள், சிலம்பு கழிஇ  
அறியாத் தேளத்தன் ஆகுதல் - அறியப்படாத தேயத்திலே சிலம்பு  
கழித்து வதுவை செய்திருத்தல், கொடிது - இன்னாமையுடையது.

(முடிபு) மயிலியல், ஆயமும் தாயரும் காண, உறந்தை யள்ள நெடு  
நகர், புரையோர் அயர, விழவில், தகரம் மண்ணி, ஆம் பல புணர்ப்பச் செல்



வாளாய், கல் அறை கவான், தாளமர் துணைவன் ஊக்க ஊங்கிக் கழிந்த சிறு வன்கண்ணி, சிலம்பு கழிஇ, அறியாத் தேளத்தன் ஆகுதல் கொடிது.

(வி - ரை.) காவிரிப் படப்பை உறந்தை - காவிரியின் தோட்டக் கூறு குழந்த உறையூர் என்றுமாம். ஆம் பால் புணர்ப்ப என்பது பாடமாயின், ஆகும் ஊழ் புணர்க்க என்று உரைக்க. அலந்தலை - அலந்த தலை என்றதன் விகாரமுமாம். முன் கை கிளைத்தலால் கூந்தல் மயிற்பிலி போலத் தாழ்ந்து அல்குல் பற்றிப் பொங்க என்றுரைத்தலுமாம். ஊக்க ஊங்கி - செலுத்தச் சென்று என்றுமாம். அறியாத் தேளத்தளாய்ச் சிலம்பு கழிஇ இருத்தல் என மாறுக.

### 386. மருதம்

[தொழி வாயின் மறுத்தது. தலைமகள் தஞ்சி சொல்லியதுமாம்.]

பொய்கை நீர்நாய்ப் புலவுநாறு இரும்போத்து  
வாளை நாளிரை தேரும் ஊர  
நாணினேன் பெரும யானே பாணன்  
மல்லடு மாரீன் வலியுற வருந்தி

ரு எதிர்தலைக் கொண்ட ஆரியப் பொருநன்

<sup>1</sup>நிறைத்திரன் முழவுத்தோள் கையகத் தொழிந்த  
திறன்வேறு சிடக்கை நோக்கி நற்போர்க்  
கணையன் நாணி யாங்கு மறையினள்  
மெல்ல வந்து நல்ல கூறி

க0 மையீர் ஓதி மடவோய் யானுநின்

சேரியேனே அயலி லாட்டியேன்

நுங்கை யாகுவென் நிளக்கெனத் தன்கைத்

நொடுமணி மெல்வீரல் தண்ணெனத் தைவர

நுதலும் கூந்தலும் நீவிப்

கரு பகல்வந்து பெயர்ந்த லானுதற் கண்டே.

—பரணர்.

(செர - ள்.) சு-உ. பொய்கை புலவு நாறு நீர் நாய் இரும் போத்து - பொய்கைக்கண் ணுள்ள புலால் நாளும் பெரிய நீர் நாயின் ஆண், நாள் இரை வாளை தேரும் ~~நீர்~~ - நாட்காலத்தே வாளையாய இரையினை ஆராயும் ஊரையுடைய தலைவ !

நட. பெரும - பெருமானே !

அ-கரு, மறையினள் மெல்ல வந்து - மறைந்து மெல்லென வந்து, நல்ல கூறி - முகமனுரைகள் கூறி, மை ஈர் ஓதி மடவோய் - கரிய பெரிய கூந்தலை யுடைய மடவோளே, யர்னும் நின், சேரி

(பாடம்.) 1. நிறைத்தான் முழவுத்தோள்.

யேனே - யானும் நின் சேரியில் உள்ளவளே, அயல் இல்லாட்டி யேன் - அயன் மனைக்கு உரியேன், நினக்கு நுங்கை ஆகுவேன் - உனக்குத் தங்கை யாவேன், என - என்று கூறி, தன் கைதொடு மணி மெல் விரல் தண் என கைவர நுதலும் கூந்தலும் நீவி - தன் கையின் மோதிரம் அணிந்த மெல்லிய விரலால் தன்னென்று பொருந்த நெற்றியினையும் கூந்தலையும் தடவி, பகல் வந்து பெயர்ந்த வாள் நுதல் கண்டு - பகற் போதில் வந்து மீண்ட ஒள்ளிய நெற்றி யினை யுடைய நின் பரத்தையைக் கண்டு,

ந-அ. பாணன் மல் அடு மார்பின் வலி உற வருந்தி - பாணன் என்பானது மற்போர் செய்தலில் வல்ல மார்பினது வலிமை மிக வான் வருந்தி, எதிர் தலைக் கொண்ட - அவனோடு எதிர் நின்று பொருதலை மேற்கொண்ட, ஆரியப் பொருநன் - ஆரியப் பொரு நன் என்பானது, நிறை திரண் முழவு தோள் - வலி நிறைதலைக் கொண்ட திரண்ட முழவு போன்ற தோள்கள், கை அகத்து ஒழிந்த திறன் வேறு கிடக்கை நோக்கி - அப் பாணன் கையகப்பட்டு ஒழியக் கிடந்த வேறு வகையாகிய கிடக்கையைப் பார்த்து, நல் போர் கணையன் நானியாங்கு - நல்ல போர் வல்ல கணையன் என்பான் நானியது போல,

ந-யான் நானினென் - யான் நானமுற்றேன்.

(முடிவு) ஸ! பேரம! மறையினன் வந்து நல்ல கூறி நுதலும் கூந்த லும் நீவி, பகல் வந்து பெயர்ந்த வாறுதற் கண்டு, பாணனோடு பொருத ஆரியப் பொருநன் முழவுத் தோள்கள் அவன் கையகப்பட்டு ஒழியக் கிடந்த கிடக்கையை நோக்கிக் கணையன் நானியாங்கு யான், நானினென்.

(வி - ரை.) 'பாணன்.....கணையன் நானி யாங்கு' என்னும் பகுதியிற் கூறிய வரலாறு : மற்போரில் வல்ல பாணன் என்பானும் ஆரியப் பொருநன் ஒருவனும் மற்போர் பொருத காலையில். பொரு நன் தோள்கள் பாணன் கையகத்து அகப்பட்டு அற்று ஒழிய அவன் இறந்து கிடந்ததனை நோக்கிக் கணையன் என்பான் நானினான் என் பது. இங்குக் கூறப்பெற்ற கணையன் என்பான் ஆரியப் பொரு நனுக்கு நண்பனாகவேனும் அவனை வெல்வான் எனச் குருரைத் தவனாகவேனும் இருத்தல் வேண்டும். திறன் வேறு கிடக்கை என்றது, உயிர் நீங்கிக் கிடக்கும் கிடக்கையை. ஒழிந்த கிடக்கை - தோள் ஒழிய உடல் கிடந்த கிடக்கை என்க. தோட்கை யகத்து என்பதொரு பாடம் இருப்பின், பாணனானவன் ஆரியப் பொருந னுடைய கையில் அகப்பட்டு ஒழிந்தான் என்று பொருள் கொள் ளல் தகும். அங்ஙனப்பாவின கணையன் பாணனுக்கு நட்பாளன் ஆதல் வேண்டும். மடவாய் என்றது பரத்தை தலைவியை விளித் தது. நுங்கை யாகுவேன் என்றதற்கு நினக்குத் தோழி யாவேன் என நச்சினுர்க்கெரியர் பொருள் கொள்வர். மணி - மணி பதித்த மோதிரம். தொடுத்தல் - அணிதல். பகல் வந்து பெயர்ந்த என்றதனால் பரத்தை பலரும் காணக் கூசாது வந்தாள் என்பதும், நுதலும் கூந்தலும் நீவி என்றதனால் அவள் தலைவியைப் பேணாது ஒழுக்கினள்

என்பதும் கூறி, அதற்குத் தலைவி நாணினுள் என்பாள் நாணினைன் யானே என அதனைத் தன் மேல் ஏறட்டுத் தோழி கூறினுள் என்க.

(உ - றை.) நீர் நாயின் புலவு நாளும் போத்து நாட் காலத்தே வாளை இரை தேரும் ஊர என்றது, தலைவன் தன் புறத்தொழுக்கத் தால் ஊரெல்லாம் அலரெழச் செய்து, விடியலில் தலைவியை நாடி வருகின்றான் என்றபடி.

(மே - ள்.) <sup>1</sup>பெற்றகரும் பெரும்பொருண் முடிந்ததின் வந்த' என்னுஞ் சூத்திரத்து, பேணு ஒழுக்கம் நாணிய பொருளினும் என்னும் பகுதிக்கண், இச் செய்யுளைக் காட்டி, இதனுள் யான் நினக்குத் தோழி யாவேன் எனப் பரத்தை நியிய பேணு ஒழுக்கத்திற்குத் தலைவி நாணியது சுண்டு, தான் நாணினைனென்று தலைவற்குத் தோழி கூறியவாறு காண்க என்றார் நச்.

### 387. பாலை

[தலைமகளது குறிப்பறிந்து தோழி தலைமகனைச் செல்வமூங்கச் சொல்லிபது.]

திருந்திழை நெகிழ்ந்து பெருந்தோள் சாஅய்  
அரிமநர் மழைக்கண் கறுழச் செல்விர்  
வருவிர் ஆகுதல் உரையின் மன்னே  
<sup>2</sup>உவருணப் பறைந்த ஊன்றலைச் சிறுஅரோடு

௫ அவ்வரிக் கொன்ற கறைசேர் வள்ளுகிற்  
பசைவிரற் புலைத்தி நெடிதுமிசைந் தூட்டிய  
முந்துகில் இமைக்கும் பொலன்காற் அல்குல்  
அவ்வரி சிறைய நோக்கி வெவ்வினைப்  
<sup>3</sup>பயிலரிற் கிடந்த வேட்டுவிரி வெரிஇ  
க0 வரிப்புற இதலின் மணிக்கட் பேடை

• நுன்பொறி அணிந்த எருந்திற் கூர்முட்  
செங்காற் சேவற் பயிரும் ஆங்கண்  
வில்லின் டருஞ்சமந் ததைய நூறி  
நல்விசை நிறுந்த நானுடை மறவர்  
கரு நிரைநிலை நடுகற் பொருந்தி இமையாது  
இரைநசைஇக் கிடந்த முதுவாய்ப் பல்வி  
சிறிய <sup>4</sup>தெற்றுவ தாயிற் பெரிய  
ஒடை யானை உயர்ந்தோ ராயினும்  
நின்றருங்குப் பெயருங் கானஞ்  
உ0 சென்றோர் மன்னென இருக்கிற் போர்க்கே.

—மதுரை முருதனள்ளநாகனார்.

1. தொல். கற்பு. கூ. (பாடம்.) 2. புகுணப் பறைந்த புன்றலை.

3. பயிலரிற் கலப்பை. 4. தெற்றுவதாயிற்.



(சொ - ள்.) சு—உ. திருந்து இழை நெகிழ்ந்து - இவள் திருந்திய அணி நெகிழவும், பெரு தோள் சாஅய் - பெரிய தோள் மெலியவும், அரி மதர் மழை கண் கலுழ - அரி பரந்த மதரீத்த கண்களில் நீரொழுகவும், செல்வீர் - செல்லும் தலைவரே,

சு—அ. உவர் உண் பறைந்த ஊன் தலைச் சிறுஅரொடு - உவர் மண் அரித்தலால் மதர் கழிந்த ஊன் பொருந்திய தலையினையுடைய சிறுவருடன், அ வரி கொன்ற கறை சேர் வள் உகிர் - ஆடையின் மறுக்களைச் சிதைத்த கறை பொருந்திய கூரிய நகத்தினையும், பசை விரல் புலத்தி - கஞ்சிப் பசை கொண்ட விரலையு முடைய வண்ணாத்தி, நெடிது பிசைந்து ஊட்டிய புதுகில் இமைக்கும் - நெடும் பொழுது பிசைந்து கஞ்சி ஊட்டிய அழகிய ஆடை ஒளிரும், பொலன் காழ் அல்குல் - பொன் வடம் அணிந்த அல்குலின்கண், அ வரி சிதைய நோக்கி - அழகிய திதலை அழிய அதனைப் பார்த்து,

அ—கஉ. வெவ்வினை பயில் அரில் கிடந்த-கொடுத்தொழிலையுடையரும் பிணக்கம் பொருந்திய காடுகளில் தங்கிக்கிடப்பாருமாகிய, வேட்டு விளி வெரிது - வேட்டுவரது கூப்பிட்டைக் கேட்டு அஞ்சி, வரி புற இதலின் மணி கண் பேடை - புறத்தே வரிகளையுடைய காஷ்டப்பின் நீலமணி போன்ற கண்ணையுடைய பேடை, நுண் பொறி அணிந்த எருத்தின் - நுண்ணிய புள்ளிகளை அணிந்த கழுத்தினையும், கூர்முள் செங்கால் - கூரிய முட்போன்ற விரலைக் கொண்ட சிவந்த காலையுமுடைய, சேவல் பயிரும் ஆங்கண் - தன் சேவலை அழைக்கும் சுரத்தே,

கஉ—உ௦. வில் ஈண்டு அரு சமம் ததைய நூறி - விற்படை நெருங்கிய அரிய போரினை அழியக் கொன்று, நல் இசை நிறுத்த நான் உடை மறவர் - நல்ல புகழை நிலைநாட்டிப் பட்ட மானம் மிக்க வீரரது, நிரை நிலை நடுகல் பொருந்தி - வரிசையாக நிறற்றலையுடைய நடுகல்லைப் பொருந்தி யிருந்து, இமையாது இரை நசைஇக் கிடந்த முதுவாய்ப் பல்வி - கண்ணிமையாது உணவை வேட்டுக் கிடந்த முதுமைவாய்ந்த பல்வி, சிறிய தெற்றுவது ஆயின் - சிற்றளவில் தடைப்படுத்துவதாயின், பெரிய ஓடை யானை உயர்ந்தோர் ஆயினும் - பெரிய நெற்றிப் பட்டம் அணிந்த யானையிற் செல்லும் அரசராயினும், ஆங்கு நின்று - அவ்விடத்தினின்று மேற் செல்லாது, பெயரும் கானம் சென்றோர் மன் என - மீளும் கானத்தின்கண் நம் தலைவர் சென்றோர் என்று கூறி,

உ௦. இருக்கிற்போர்க்கு - ஆற்றியிருக்க வல்லார்க்கு,

ந. வருவீர் ஆகுதல் உரையின் - நீர் விரைவில் வந்துவிடுவீராதலைக் கூறுமின்.

(முடிபு) இழை நெகிழ்ந்து தோள் சாஅய் கண் கலுழச் செல்வீர்! இதலின் பேடை வேட்டு விளி வெரிது சேவல் பயிரும் ஆங்கண், பல்வி நடுகற் பொருந்தி சிறிற் தெற்றுவதாயின் உயர்த்திராயினும் பெயரும் கானம் சென்றோர்மன்

எனக் கூறி, பூந்துறில் இமைக்கும் அங்குல் அவ்வரி சிதைய நோக்கி இருக்கிற போர்க்கு, வருவிராகுதல் உரையின்.

(வி - ரை.) வரி - ஆடையின் மறு. கொன்ற கறை சேர் - போக்குதலால் கறை பொருந்திய. பசை - கஞ்சிப் பசை; <sup>1</sup>பசை கொல் மெல் வீரற் பெருந்தோட் புலைத்தி' என முன்வந்தமை காண்க. 2 வில் - வில்லையுடைய தாளைக்கு ஆகு பெயர். மறவர் - கரந்தை மறவர். தெற்றுவது - கொட்டுவது என்றலுமாம். விரைந்து வருவேனென்று கூறிப் பிரியலுற்ற தலைமகற்கு, 'காணஞ் சென்றோர் எனக் கூறி அவ் வரி சிதைய நோக்கி, ஆற்றியிருப் போர்க்கு, நீர் மீண்டு வருவிராதலை உரையின்' எனத் தோழி கூறிச் செலவழங்குவித்தாள் என்க. ஆற்றியிரேன் என்பது குறிப்பு. தலைவிக்கும் தனக்கும் வேறுபாடு இன்மையின் இங்ஙனம் கூறினாள். <sup>2</sup> 'செல்லாமை யுண்டேல் எனக்குரை மற்றுநின், வல்வரவு வாழ் வார் க் குரை' என்பதும் அதற்குப் பரிமேலழகர் உரைத்த உரையும் காண்க.

### 388. குறிஞ்சி

[இரவுக்குறிச் சிறைப்புறமாகத் தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது. தோழி தலைமகளுக்குச் சொல்லியதுமாம்.]

அம்ம வாழி தோழி நம்மலை  
அமையறுத் தியற்றிய வெவ்வாய்த் தட்டையின்  
நறுவிரை ஆரம் அறவெறித் துழுத  
<sup>3</sup>உளைக்குரற் சிறுதினை கவர்தலிற் கிளையமல்  
ரு பெருவரை யடுக்கத்துக் குரீஇ ஒப்பி  
ஒங்கிருஞ் சிலம்பின் ஒள்ளினார் நறுவி  
வேங்கையங் கவட்டிடை நிவந்த இதணத்துப்  
• பொன்மருள் நறுந்தா தூதும் தும்பி  
இன்னிசை ஓரா இருந்தனம் ஆக  
க0 மையிர் ஓதி மடநல் லீரே  
நொவ்வியற் பகழி பாய்ந்தெனப் புண்கூர்ந்து  
<sup>4</sup>எவ்வமொடு வந்த உயர்மருப் பொருத்தல்தும்  
புனத்துழிப் போக லுறுமோ மற்றெனச்  
கினவுக்கொள் ளுமலி செயிர்த்துப்புடை யாடச்  
கரு சொல்லிக் கழிந்த வல்விற் காளை  
சாந்தார் அகலமும் தகையும் மிகநயந்து  
சங்குநாம் உழக்கும் எவ்வம் உணராள்  
நன்னர் நெஞ்சமொடு மயங்கி வெறியென.

1. அகம், பசை. 2. குறள். ககருக. (பாடம்) 3. விளகுரற் சிறுதினை.

4. எவ்வமொடு போந்த.

அன்னை தந்த முதுவாய் வேலன்

உ0 எம்மிந் அனாக்கின் வந்தன்று இத்தோய்

தனிமருந் நறியல் என்னு மாயின்

வினவின் எவனோ மற்றே கனல்சின்

மையல் வேழம் மேய்முளம் போக

ஊட்டி யன்ன ஊன்புரள் அம்பொடு

உ0 காட்டுமான் அடிவழி<sup>1</sup> ஒற்றி

வேட்டஞ் சென்றுமோ அம்மிந் எனவே.

—ஊட்டியார்.

(சொ - ள்.) க. தொழி—, வாழி—, அம்ம - யான் கூறுவதனைக் கேட்பாயாக.

க—க. நம் மலை அமை அறுத்து இயற்றிய வெவ்வாய் தட்டையின் - நமது மலையின் மூங்கிலை அறுத்துச் செய்த வெவ்விய ஓசை பொருந்திய தட்டையால், நறு விரை ஆரம் அற எறிந்து உழுத உடை குரல் சிறு தினை கவர்தலின் - நறிய மனம் கொண்ட சந்தன மரத்தை முழுவதும் வெட்டி உழுது விதைத்த தினையின் துய்யை யுடைய சிறு கதிர்களைக் கவர்தலால், தினை அமல் பெருவரை அடுக்கத்தி ஞீதி ஒப்பி - மூங்கில்கள் நெருங்கிய பெரிய மலைச் சாரலின் கண்ணே களிகளை ஒட்டி, ஒங்கு இரு சிலம்பின் ஒள் இனார் நறு வீ வேங்கை அம் கவட்டு இடை நிவந்த இதனைத்து - ஒங்கிய பெரிய மலையில் ஒளி பொருந்திய கொத்துக்களில் நறிய மலர்களைக் கொண்ட வேங்கை மரத்தின் அழகிய கவையிடத்தே உயரக் கட்டிய பரணில், பொன் மருள் நறு தாது ஊதும் தும்பி - பொன்னை யொத்த நறிய பூம் பொடியினை ஊதும் வண்டின், இன் இசை ஓரா இருந்தனமாக - இனிய இசையைச் செவியுற்று இருந்தேமாக,

க0—0. மை ஈர் ஓதி மட நல்லிரே - கரிய நீண்ட கூந்தலை யுடைய மடப்பம் வாய்ந்த மங்கையரே. நொவ்வு இயல் பகழி பாய்ந்தென - விரையும் இயலுடைய அம்பு பாய்ந்ததாக. புண் கூர்ந்து - புண்மிக்கு, எவ்வமோடு வந்த உயர் மருப்பு ஓடுத்தல் - துன்பத்துடன் வந்த உயர்ந்த கோட்டினையுடைய களிறு, நும் புனத்தழிப் போகல் உறுமோ - உங்கள் புனத்தின்கண் போத லுற்றதோ, என - என்று, சினவு கொள் குமலி செயிர்த்துப் புடை பாட - கோபித்தலைக் கொண்ட நாய் கறுவித் தன் பக்கவிலே தொடர. சொல்லி கழிந்த வல் வில் காளை - வினவிச் சென்ற வலிய வில்லையுடைய காளையாய் தலைவனது,

கக—எ. சாந்து ஆர் அகலமும் தகையும் மிக நயந்து - சாத்தம் பொருந்திய மாப்பிணையும் அழகினையும் மிக விரும்பி, ஈங்கு நாம் உழக்கும் எவ்வம் உணரான் - இங்கே நாம் வருந்தும் துன்பினை உணராளாய்,



கஅ—க. அன்னை நன்னர் நெஞ்சமொடு மயங்கி - நம் அன்னை நன்றாகிய தன் நெஞ்சத்தில் பிறழ உணர்ந்து, வெறி என தந்த முதுவாய் வேலன் - வெறியாடல் வேண்டுமென அழைத்து வந்தி முதுமை வாய்ந்த வேலன்,

உ௦—க. எம் இறை அணங்கலின் இ நோய் வந்தன்று - எம் இறைவனான முருகவேள் வருத்தலின் இந்த நோய் வந்துளது, தணி மருந்து அறிவல் என்னும் ஆயின் - இதனைத் தணிவிக்கும் மருந்தினை யான் அறிவேன் என்று கூறுவானாயின்,

உ௨—க. நும் இறை - நுமது இறைவனாய் முருகவேள், கனல் சின மையல் வேழம் மெய் உளம் போக - கொதிக்கும் சின மும் மத மயக்கமு முடைய களிற்றின் உடலினுள் உருவிச் செல்ல, ஊட்டி அன்ன ஊன் புரள் அம்பொடு - செந்நிறம் பூசினுற்போன்ற ஊன் பொருந்திய அம்பினுடன், காட்டு மான் அடி வழி ஒற்றி - காட்டின் விலங்குகள் சென்ற அடிச்சுவட்டினைத் தொடர்ந்து, வேட்டம் செல்லுமோ எனவே - வேட்டையாடற்குச் செல்லுதலும் உண்டோ என்று, வினவின் எவனோ - நாம் வினவின் என்னையோ?

(முடிபு) தோழி! வாழி! அம்ம! நம் மலை, நிறு தினை கவந்தலின், பெரு வரையடுக்கத்து குரி இ ஒப்பி, இதனத்துத் தும்பி இன்னிசை ஓரா இருத்தனமாக, மட நல்லீரே! எவ்வமொடு வந்த உயர் மருப்பு ஒருத்தல் நும் புனத்து வழிப் போகறுமோ எனச் சொல்லிக் கழிந்த காளை அகலமும் தகையும் நயந்து நங்கு நாம் உழக்கும் எவ்வம் உணரான், அன்னை மயங்கி வெறி எனத் தந்த வேலன் 'எம்மிறை அணங்கலின் வந்தன்று இந்நோய், தணி மருந்தறிவல்' என்னுமாயின், நும் இறை வேழம் மெய்யுளம் போக அம்பொடு காட்டு மான் அடி வழி ஒற்றி வேட்டம் செல்லுமோ எனவே வினவின் எவனோ.

(வி - ரை.) தட்டையின் ஒப்பி என்று இயையும். உழுதல் குரலாகிய காரியத்திற்கு வழி வழிக் காரணம். உழுத குரல் - 'பகடு நடந்தகூழ்' என்பதுபோல நின்றது. நயந்து உழக்கும் எவ்வம் - நயத்தலால் வருந்தும் துன்பத்தை. நன்னர் நெஞ்சம் - அன்புடைய நெஞ்சம். இந்நோய் வந்தன்று எனவும் இந்நோய் தணி மருந்து எனவும் சரிடத்தும் கூட்டுக. மெய் உளம் - மெய்யின் உள்ளிடம். ஊட்டி அன்ன என்பதற்கு, 'ஊட்டி யன்ன ஒண்டளிர்ச் செயலை' என்புழி உரைத்ததனை நோக்குக. அன்னை நம் எவ்வத் தின் காரணத்தை உணராளாய் வேலனை அழைக்க, அவன் இது தெய்வத்தால் வந்தது, தணி மருந்து அறிவேன் என்பனாயின் என்ற தன் கருத்து, இனி அன்னையால் இற் செறிக்கப்படுவேம் ஆகலின், இனித் தலைவனைக் களவிற்கூடுதல் இயலாதென்பதனைத் தலைவனுக்கு உணர்த்துதலாகும். தலைவன் உணர்ந்து விரைந்து வரைந்து கொள்வானாவது இதன் பயன்.

## 389. பாலை

[பிரிவிடை வேறுபட்ட தலைமகள் வற்புறுக்குந் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

அறியாய் வாழி தோழி நெறிஞரல்  
சாந்தார் கூந்தல் உளரிப் போதணிந்து  
நேங்கமழ் திருதுதல் திலகம் தைதியும்  
பல்விதம் எதிர்மலர் கிள்ளி வேறுபட

டு நல்விள வனமுலை அல்லியோ டப்பியும்  
பெருந்தோள் தொய்யில் வரித்தும் சிறுபரட்டு  
அஞ்செஞ் சேடிப் பஞ்சி ஊட்டியும்  
எற்புறந் தந்து நிற்பா ராட்டிப்  
பல்பூஞ் சேக்கையிற் பகலும் நீங்கார்

க0 மனைவயின் இருப்பவர் மன்னே துணைதந்து  
இரப்போர் ஏத்துகை நிறையப் புரப்போர்  
புலம்பில் உள்ளமோடு புதுவதந் துவக்கும்  
அரும்பொருள் வேட்டம் எண்ணிக் கறுத்தோர்  
சிறுபுன் கிளவிச் செல்லை பாழ்பட

கூ நல்விசை தம்வயின் நிறுமார் வல்வேல்  
வான வரம்பன் நன்னாட் டும்பர்  
வேளில் நீடிய வெங்கடற் றடைமுதல்  
ஆறுசெல் வம்பலர் வேறுபிரிந் தலறக்  
கோடைவெம் மையின் நிலைபெயர்ந் துறையும்

உ0 பெருங்களிறு தோலைச்சிய இருங்கேழ் ஏற்றை  
செம்புல மருங்கிற் றன்கால் வாங்கி  
வலம்படு வென்றியோடு சிலம்பகஞ் சிலம்பப்  
படுமறை உருமின் முழங்கும்  
நெடுமர மருங்கின் மலையிறந் தோரே.

—நக்கீரனார்.

(சொ - ள்.) க. தோழி—, வாழி—, அறியாய் - நீ அறியாது கூறு  
கின்றனை,

க—க0. நெறி ஞரல் சாந்து ஆர் கூந்தல் உளரி - நெறிந்த கொத்  
தாகவுள்ள மயிர்ச்சாந்தணிந்த கூந்தலை ஆற்றி, போது அணிந்து -  
மலரை அணிந்தும், தேம் கமழ் திரு துதல் திலகம் தைதியும் - இனி  
மையுற மணக்கின்ற அழகிய நெற்றியில் பொட்டு அணிந்தும், பல்  
இதழ் எதிர் மலர் கிள்ளி வேறுபட அல்லியோடு நல் இள வனமுலை  
அப்பியும் - பல இதழ்களையுடைய புதிய மலர்களைக் கிள்ளி அவ்  
விதங்களுடன் நிறம் வேறுபட அவ்வவற்றின் பொடிகளையும் நல்ல  
இனைய அழகிய முலைகளில் அப்பியும், பெரு தோள் தொய்யில்  
வரித்தும் - பெரிய தோளில் தொய்யில் எழுதியும், சிறு பரட்டு அம்

செம் சிறு அடி பஞ்சி ஊட்டியும் - சிறிய பரட்டினையுடைய அழகிய சிவந்த சிறிய அடியில் செம்பஞ்சக் குழம்பினைத் தடவியும், என் புறந்தந்து - இவ்வாறெல்லாம் என்னைப் பாதுகாத்தும், நின் பாராட்டி - நின்னைப் பாராட்டிப் பேசியும், பல் பூ சேக்கையில் பகலும் நீங்கார் - பலவாய் மலர்களைப் பரப்பிய பள்ளியில் பகற் போழ்தும் நீங்காராகி, மனைவியின் இருப்பவர் - நம் மனைக்கண்ணே தங்கி யிருப்பவராய் நம் தலைவர்,

க௦—௫. இரப்போர் ஏந்து கை நிறைய - இரப்பவர்களது ஏந்தும் கை நிறைந்திட, புரப்போர் - அவரைப் புரக்கின்ற ஈகையாளர்கள், புலம்பு இல் உள்ளமொடு - வருத்தம் இல்லாத உள்ளத்துடன், துனைதந்து - விரைந்து வந்து, புதுவ தந்து உவக்கும் - புதிய பொருள்களைத் தந்து மகிழுவதற்குரிய, அரும் பொருள் வேட்டம் எண்ணி - அரிய பொருளை ஈட்டிவரலை விரும்பி, கறுத்தோர் - பகைவரது, சிறு புன் மிளவி செல்லல் - சிறிய புல்லிய இழி சொல்லாகிய துன்பம், பாழ்பட - அழியவும், தம் வயின் நல் இசை நிறுமார் - தம்பால் நல்ல புகழினை நிறுத்தவும்,

க௫—உசு. வல் வேல் வான வரம்பன் நல் நாட்டு உம்பர் - வலிய வேலினையுடைய வானவரம்பனது நல்ல நாட்டின் அப்பாலுள்ள, வேனில் நீடிய வெம் கடற்று அடை முதல் - வெப்பம் மிக்க கொடிய காட்டினை அடைந்த இடத்தே, ஆறு செல் வம்பலர் வேறு பிரிந்து அலற - வழிச் செல்வோராய் புதியர் வேறு வேறுபுப் பிரிந்து போய் அலற, கொலை வெம்மையின் நிலைபெயர்ந்து உறையும் - கொல்லும் கொடுமை நோக்கித் தன் நிலையை விட்டு வேறிடத்துத் தங்கிய, பெரு களிற் தொலைச்சிய - பெரிய களிற்றினைக் கொன்ற, இரு கேழ் ஏற்றை - பெரிய நிறம் பொருந்திய ஆண் புலி, செம்புல மருங்கில் - குருதியாற் சிவந்த நிலத்திடத்தே, தன் கால் வாங்கி - தன் காலை வளைத்துத் தாவி, வலம் படு வென்றியொடு - வலத்தே வீழ்த்திய வெற்றியால், சிலம்பு அகம் சிலம்ப - வெற்பினிடம் எதிர் ஒலி செய்ய, படு மழை உருமின் முழங்கும் - பொருந்திய மேகத்தினிடத்தே இடிபோல முழங்கும், நெடு மர மருங்கின் மலை இறந்தோரே - நெடிய மரங்களையுடைய மலை வழிகளைக் கடந்து சென்றனரே.

(முடிபு) தோழி ! வாழி ! அறியாய், எந் புறந்தந்து நீந் பாராட்டி பகலும் நீங்கார் மனைவியின் இருப்பவர், கறுத்தோர் கிளவிச் செல்லல் பாழ்பட, தம்வயின் தல்லிசை நிறுமார், இரப்போர் ஏந்துகை நிறையத் தந்துவக்கும் பொருள் வேட்டம் எண்ணி, வானவரம்பன் நன்னாட்டு உம்பர், வெவ் கடற்று அடை முதல் களிற் தொலைச்சிய இருங்கேழ் ஏற்றை சிலம்பகம் சிலம்ப உருமின் முழங்கும் மலை இறந்தோர்.

(வி - ரை.) அணிந்து, அணிந்தும் என உம்மை விரிக்க. 'எந் புறந்தந்து' என்று பாடமிருப்பின், இவ்வாறெல்லாம் என்னை ஒப்பித்துப் பாதுகாத்த - நின்னை என்றுரைக்க. நின் என்றது தோழியை. புதுவ - தாம் தேடிய புதிய பொருள்கள். புரப்போர்



துணைத்து உவக்கும் எனக் கூட்டுக. தந்து உவக்கும் - பொருளை ஈந்து அதனைப் பெற்றவர் உவப்பது கண்டு உவக்கும் என்க. உவக்கும் அரும் பொருள் - உவத்தற்கு ஏதுவாகியும் அரும் பொருள். பகைவர் பொருளின்மைபற்றி இகழ்ந்துரைக்கும் சொல்லைத் தலைமக்கள் பொருள் என்பதை, <sup>1</sup>‘கறுத்தோர், எள்ளல் நெஞ்சத்து ஏளச் சொல் நாணி’ என முன்னரும் போந்துளது. வானவரம்பன் - சேரனுக்கு உரியதோர் பெயர்: வானுலகுக்கும் தன் ஆணை செல நின்றவன் என்னும் பொருளதாகும். <sup>2</sup>‘வானவரம்பனை நயோ பெரும’ <sup>3</sup>‘வானவரம்பனைப் பேரினிது விளக்கி’ என்பன காண்க. இவ்வாறெல்லாம் என்னைப் புறந்தந்தும் நினைப்பாராட்டியும் பகலினும் சேக்கையில் அகலாதிருந்த தலைவர், இப்பொழுது நாம் தனித்திருக்க நம்மைப் பிரிந்து ஏதமிக்க கொடிய காட்டு நெறியிற் சென்றுளாராகலின் யான் ஆற்றியிருப்பது எங்ஙனம் எனத் தன்னை ஆற்றியிருக்குமாறு வற்புறுத்திய தோழிக்குத் தலைவி கூறினாளென்க.

### 390. நெய்தல்

[தலைமகன் பாங்கற்குச் சொல்லியது; நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது உமாம்.]

உவர்வினை உப்பின் கொள்ளை சாற்றி

<sup>1</sup>அதர்படு பூழிய சேட்புலம் படரும்

ததர்கோல் உமணர் போகும் நெடுநெறிக்

கணநிரை <sup>2</sup>வாழ்க்கைதான் தன்று கொல்லோ

௫ வணர்சுரி முச்சி முழுதுமற் புரள

ஐதகல் அல்குல் கவின்பெறப் புனைந்த

பல்குழைத் தொடலை ஒல்குவயின் ஒல்கி

நெல்லும் உப்பும் நேரே ஊர்

கொள்வீ ரோவெனச் <sup>3</sup>சேரிதோறும் நுவலும்

௬0 அவ்வாங் குந்தி அமைத்தோ ளாய்நின்

மெய்வாழ் உப்பின் வினையெய் யாமெனச்

சிறிய விலங்கின மாகப் பெரியதன்

அரிவேய் உண்கண் அமர்த்தனள் நோக்கி

யாரீ ரோவெம் விலங்கி யிரென

௬௫ மூரல் முறுவலன் பேர்வனள் நின்ற

கிள்ளிரை வால்வளைப் பொலிந்த

<sup>4</sup>பன்மான் பேதைக் கொழிந்ததென் நெஞ்சே.

—அம்முவனார்.

1. ஆகம். ககை. 2. புறம். உ. 3. பதிற்பு. கூ-ம் பத்து, பதிகம். (பாடம்.) 4. அதர்படு வழிய. 5. வாழ்க்கைக் காணன்று. 6. சேரி தோறியும். 7. பன்மான் பேதை.

(சொ - ள்.) பாங்க! க—ச. உவர் விளை உப்பின் கொள்ளை சாற்றி, - உவர்திலத்தே விளைந்த உப்பினது விலையைக் கூறி, அதர்படு பூழிய - நெறிகளிற் படும் புழுதியை யுடைய, சேண் புலம் படரும் - நெடிய சேய்மைக்கண் செல்லும், ததர் கோல் உமணர் போகும் - செறிந்த கோல்களைக் கொண்டு செல்லும் உப்புவாணிகர் போவதாகிய, நெடு நெறி - நீண்ட நெறிகளில், கண நிரை வாழ்க்கை - அக் கூட்டத்துடன் சேர்ந்து வாழும் வாழ்க்கை, நன்று கொல் - சிறந்தது போலும்;

ரு—கஉ. வணர் சுரி முச்சி முழுதும் மன் புரள - வளைந்து சுரிந்த கூந்தலின் முடி முழுவதும் பெரிதும் அலையக் கொண்டு, ஐது அகல் அல்குல் கவின் டெஹ புனைந்த பல் குழை தொடலை - மெல்லிய அகன்ற அல்குல் அழகுபெறத் தரித்த பல தளிநுடன் கூடிய தழை யுடை, ஒல்குவயின் ஒல்கி - அசையுமிடத்து அசைந்து நடந்து, ஊரீர் - ஊரவரே, நெல்லும் உப்பும் நேரே - நெல்லும் உப்பும் விலை ஒப்பாகும், கொள்ளீரோ என - கொள்வீராக என்று, சேரி தொறும் நுவலும் - சேரிகடோறும் கூறி விற்கும், அ வாங்கு உந்தி அமை தோளாய் - அழகிய வளைந்த உந்தியினையும் மூங்கில் போன்ற தோளினையு முடையாய்! நின் மெய் வாழ் உப்பின் விலை எய்யாம் என - நினது உடலின்கண் உளதாம் இன்பத்திற்கு விலையினை அறிந்திலமே என்று யாம் கூறி, சிறிய விலங்கினம் ஆக - சிறிது தடைப் படுத்தினேமாக;

கஉ—எ. தன் பெரிய அரி வேய் உண் கண் அமர்த்தனள் நோக்கி - தனது பெரிய அரிபடர்ந்த மையுண்ட கண்ணினால் மாறு பட்டனள் போல நோக்கி, எம் விலங்கியிர் ஆரீரோ என - எம்மைத் தடுப்பிர் நீவிர் யாவிரோ என்று கூறி, மூரல் முறுவலள் பேர்வனள் நின்ற - இளநகை யுடையாளாய்ச் சிறிது பெயர்ந்து நின்ற, சில் நிரை வால் வளை பொலிந்த - சிலவாய நிரைந்த வெள்ளிய வளை களாற் பொலிவுற்ற, பல் மாண் பேதைக்கு - பல மாண்புமுடைய பேதையின் பொருட்டு, என் நெஞ்சு ஒழிந்தது - என் நெஞ்சும் தன் வலியினை இழந்துவிட்டது.

(முடிபு) பாங்க! உப்பின் கொள்ளை சாற்றிச் சேட்புலம் படரும் உமணர் போகும் நெடு நெறி, கண நிரை வாழ்க்கைதான் தன்கொல்! நெல்லும் உப்பும் நேரே, ஊரீர்! கொள்ளீரோ என நுவலும் அமைத் தோளாய்! நின் மெய் வாழ் உப்பின் விலை எய்யாம் எனச் சிறிய விலங்கினமாக, யாரீரோ எம் விலங்கியிரேன, முறுவலள் பேர்வனள் நின்ற பேதைக்கு என் நெஞ்சு ஒழிந்தது.

(வி - ரை.) உவர் - களர் நிலம். உப்பின் கொள்ளை சாற்றிச் சேட் புலம் படரும் உமணர் என்க. அன்றி, உமணர் போகும் நெடு நெறிக் கண் உப்பின் கொள்ளை சாற்றிச் சேட் புலம் படரும் கண நிரை வாழ்க்கை என்று இயைத்துரைத்தலுமாம். முச்சி புரள தொடலை ஒல்குவயின் ஒல்கி எனக் கூட்டுக. ஒல்கி - அசைந்து நடந்து. நேர் - சமம்? கொள்ளீரோ என - நெல்லைத் தந்து உப்பைக் கொள்வீர்

என்று. மெய் வாழ் உப்பு - உடம்பிற் பொருந்தும் இன்பம்; 1<sup>1</sup> ஊடிப் பெறுகுவங் கொல்லோ, நுதல்வெயர்ப்பக் - கூடலிற் றேன்றிய உப்பு' என்புழி, உப்பு இப் பொருட்டாதல் காண்க. இச் செய் யுள் தலைமகன் பாங்கற்கு உற்றது உரைத்தலாகும்; தலைமகன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது எனக் கொள்ளின், நெஞ்சே! பேதைக்கு ஒழிந்தது என்? எனக் கூட்டியுரைக்க.

## 391. பாலை

[மரிவிடை வற்புறுத்துந் தோழிக்குத் தலைமகன் சொல்லியது.]

பார்வல் வெருகின் கூரெயிற் றன்ன  
வரிமென் முகைய நுன்கொடி யநிரல்  
<sup>1</sup>மல்ககல் வட்டியர் கொள்விடம் பெருஅர்  
வினைஞ ரொழித்த தலைவெய் கான்மலர்  
௫ தேம்பாய் முல்லையொடு ஞாங்கர்ப் போக்கித்  
தன்னனுங் கதுப்பிற் புணர்ந்தோர் புனைந்தவென்  
<sup>2</sup>பொதிமான் முச்சி காண்டொறும் பன்டைப்  
பழவணி யுள்ளப் படுமால் தோழி  
இன்றோடு சின்னாள் வரினுந் சென்றுநளி  
௧0 படரா வாகுமெங் கண்ணே கடரா  
வான்மருப் பசைத்தல் செல்லாது யானைநன்  
வாய்திறை கொண்ட வளிதேம்பு நடக்கை  
குன்றுபுகு பாம்பிற் றேன்றும்  
என்றுழ் வைப்பிற் சுரனிற்றத் தோரோ.

—<sup>4</sup>காவன் முல்லைப் பூதனார்.

(சொ - ள்.) அ. தோழி—

க—கூ. பார்வல் வெருகின் கூர் எயிற்று அன்ன - தன் இரையி னைப் பார்க்க்திருக்கும் காட்டுப் பூனையின் கூரிய பற்களை யொத்த, வரிமெல் முகைய நுன்கொடி அதிரல் - மெல்லிய வரிகளையுடைய அரும்புகளுடன் கூடிய நுண்ணிய கொடியாகிய காட்டு மல்லிகை யின் பூக்கள், மல்கு அகல் வட்டியர் வினைஞர் - நிறைந்த அகன்ற வட்டியை யுடையோராகிய பூ விற்போர், கொள்வு இடம் பெருஅர் ஒழித்த - கொள்ளும் இடம் பெருராய் விஞ்சியவற்றை ஒழித்துக் கொண்டந்த, தலை வெய் கான் மலர் - தலையிற் குடிய மணமுடைய மலர்களை, தேம் பாய் முல்லையொடு - தேன்பாயும் முல்லைப் பூக்க ளொடு, ஞாங்கர் போக்கி - புறத்தே அகற்றி, தண் நறு கதுப்பில்

1. குறள், ௧௩௨௮. (பாடம்.) 2. பல்லை, பல்வகல், 3. பொதிமான் பச்சிழுடி. 4. பூதத்தார்.



புணர்ந்தோர் - எனது தண்ணிய நறிய கூந்தலிடத்தே துயின்ற தலைவர்,

க0-ச. கடாஅ யாணை - மதக் களிறுனது, வான் மருப்பு அசைத்தல் செல்லாது - மண்ணில் ஊன்றிய வெள்ளிய கொம்பினை அசைத்துப் பெயர்க்க இயலாது, தன் வாய் நிறை கொண்ட வலி தேம்பு தடதை - தன் வாயில் நிறையுமாறு புகுத்திய வலி குன்றிய பெரிய கை, குன்று புகு பரம்பில் தோன்றும் - மலை முழைஞ்சினுள் நுழையுந் பரம்பு போலத் தோன்றும், என்றும் வைப்பின் சுரன் இறந்தோர் - வெப்பம் மிக்க இடங்கையுடைய காட்டைக் கடந்து சென்றார்,

கா-அ. புனைந்த என் பொதி மாண் முச்சி காண்டொறும் - அவர் (பண்டு) புனைந்த எனது நிறைந்த மாண்புள்ள கூந்தல் முடியைக் காணுந்தோறும், பண்டைப் பழ அணி உள்ளப்படும் - முன்புள்ள எனது பழைய அழகு நினைக்கப்படுகின்றது,

கா-க0. சென்று இன்றோடு சின்னாள் வரினும் - அவர் சென்ற பின் இன்றோடு சில நாட்களே வந்தன ஆயினும், எம் கண் நனி படாஅ ஆகும் - எம் கண்கள் மிகவும் துயிலாதனவாகும்.

(முடிபு) தோழி! தலைவேய் கான் மலர் முல்லையொடு போக்கிக் கதுப்பிற் புணர்ந்தோர் சுரம் இறந்தோர். அவர் புனைந்த என் முச்சி காண்டொறும் பண்டைப் பழ அணி உள்ளப்படும், சென்று சின்னாள் வரினும் எம் கண் படாஅ ஆகும்.

(வி - ரை.) வட்டி - மலர் பெய்யும் செப்பு. வட்டியர் ஒழிந்த கான் மலர் - வட்டியராய் மிகுந்தவற்றை ஒழித்திக் கொணர்ந்த கான் மலர் என்க. எனவே வட்டியிலுள்ள கான் மலர் என்பது பெற்றும். தலைவேய் என்பதனை முல்லையொடுங் கூட்டித் தலையிற் குடிய அதிரற் பூவையும் முல்லைப் பூவையும் அகற்றி எனக் கொள்க. புனைந்த என்பது புணர்ச்சியின் பின்னர்ப் புதிது புனைந்த என்க. சின்னாள் வரினும் - சில நாளை ஆயினும் என்றபடி. கடாஅ யாணை எனக் கூட்டுக. மருப்பு அசைத்தல் செல்லாது என்றது, சுரத்தின் வெம்மை மிகுதியால் வலி தேம்பிக் கோடு நிலத்திற் பதியுமாறு கவிழ்ந்த யாணை தன் கொம்பினை அசைக்கலாற்றாது என்க. குன்று - மலையின் குகை. ஆற்றியிருக்கவேண்டு மென வற்புறுத்திய தோழிக்கு, தலைவர் சுரம் இறந்தார் ஆகவின், அவர் புனைந்த முச்சி காண்டொறும் பழ அணி உள்ளப்படும், எம் கண் படாஅ ஆகும், யான் எங்ஙனம் ஆற்றுவேன் எனத் தலைவி கூறினாள் என்க.

## 392. குறிஞ்சி

[மீன்னின்ற தலைமகற்குக் குறைநெர்ந்த தோழி தலைமகட்குக் குறை  
கயப்பக் கூறியது.]

- நாற்பெருந் தடக்கை <sup>1</sup>தலைஇய கானத்து  
வீழ்பிடி கெடுத்த வெண்கோட்டு யானை  
உண்குளகு மறுத்த உயக்கந் தன்ன  
பண்புடை யாக்கைச் சிதைவுநன்கு அறிஇப்  
௫ பின்னிலை முனியான் ஆகி நன்றுந்  
தாதுசெய் பாவை அன்ன தையல்  
மாதர் மெல்லியல் மடநல் லோள்வயின்  
நீதின் ருக நீபுனை புகுகென  
என்னுந் தண்டு மாயின் மற்றவன்  
க௦ அழிநகப் பெயர்தல் நனியின் னுநே  
ஒல்லி வாழி தோழி கல்லெனக்  
கணமழை பொழிந்த கான்மடி யிரவில்  
நினைமேய் யானை இன்னிரிந் தோடக்  
தல்லுயர் கழுநிற். சேனோன் எறிந்த  
க௫ வல்வாய்க் கவனின் கடுவெடி ஒல்லென  
மறப்புலி உரற வாரணம் கதற  
நனவுறு கட்சியின் நன்மயில் ஆல  
மலையுடன் வெகுஉம் மாக்கல் வெற்பன்  
பிரியுநன் ஆகலோ அரிதே அதாஅன்று  
உ௦ உரிதல் பண்பிற் பிரியுநன் ஆயின்  
வினைதவப் பெயர்ந்த வென்வேல் வேந்தன்  
முனைகோல் தானையொடு முள்வந் திறுப்பத்  
தன்வரம் பாகிய மன்னெயில் இருக்கை  
<sup>2</sup>ஆற்று மையிற் பிடித்த வேல்வலித்  
உ௫ தோற்றம் பிழையாத் தொல்புகழ் பெற்ற  
விழைதக ஒங்கிய கழைதுஞ்சு மருங்கிற்  
கானம் நன்னன் போல  
யானா குவல்தின் நலன்தரு வேனோ.

—மோசிக்ரனார்.

(சொ - ள்.) கக. தோழி—, வாழி—, ஒல் இனி - இப்பொழுது  
யான் கூறுவதனை மனம் பொருந்திக் கேட்பாயாக.

நக—அ. கல் என கணம் மழை பொழிந்த கான் மடி இரவில் -  
கல்லென்றும் ஒலியுடன் கூட்டமாகிய மேகங்கள் மழையைச்  
சொரிந்த கானமெல்லாம் அடங்கிய இரவில், நினை மேய் யானை  
இன்ன இரிந்து ஓட - நினைபை மேய்ந்த யானையின் கூட்டம் சிலை

(பாட்டம்.) 1. தலைஇக் கானம். 2. ஆற்றருமையிற் பிடித்து வேல்;

கெட்டு ஓட, கல் உயர் கழுதில் சேணான் எறிந்த - மலையிடத்தே உயர்ந்த பரணிலிருந்து குறவன் வீசி யெறிந்த, வல் வாய் கவணின் கடு வெடி ஓல் என - வலிய விசை வாய்ந்த கவண் கல்லின் கடிய ஓசை ஒல்லென் றெலிக்க, மற புலி உரற - (அது கேட்டுத்) தறு கண்மை யுடைய புலி முழங்க, வாரணம் கதற - யானை கதற, நனவு உறு கட்சியின் நல் மயில் ஆல - அகற்சியுற்ற காட்டிலுள்ள அழகிய மயில் (இடியோசை யென) ஆட, மலை உடன் வெருஉம் மா கல் வெற்பன் - மலை முழுவதும் அஞ்சும் பெரிய கற்களை யுடைய மலை பொருந்திய நாட்டையுடைய தலைவன்,

க—ரு. கானத்து - காட்டில், வீழ் பிடி கெடுத்த - விரும்பப்படும் பெண் யானையை இழந்த, தாழ் பெரு தட கை தலையு - தொங்கு கின்ற நீண்ட பெரிய கை பொருந்திய, வெண் கோட்டு யானை - வெள்ளிய கொம்பினையுடைய களிறு, உண் குளகு மறுத்த உயக் கத்து அன்ன - உண்ணும் தழையினை உண்ணாது நீக்கிய வாட்டத்தை ஒத்த, பண்பு உடை யாக்கைச் சிதைவு நன்கு அறிது - அழகுடைய தனது யாக்கையின் மெலிவினை நன்கு அறிந்துவைத்தும், பின்னினை முனியான் ஆகி - நம்பால் இரந்து பின்னிற்றலை வெறுகுகி,

ரு—க௦. நன்றும் தாது செய் பாவை அன்ன தையல் மிகவும் பொன்னுற் செய்த பாவை போன்ற கட்டழகினையும், மாதர் மெல் வியல் - விரும்பப்படும் மென்மைத் தன்மையினையும் உடைய, மட நல்லோள்வயின் - மடப்பம் வாய்ந்த தலைவியின்பால், தீது இன்று ஆக நீ புனை புகுக என - தீங்கு இல்லையாம்படி நீ புனை யாகப் புகுவாயாக என்று கூறி, என்னும் தண்டுமாயின் - சிறி தேனும் நீங்குவானாயின், அவன் அழிதகப் பெயர்தல் நனி இன்னாதே - அவன் நாம் வருந்தும்படி பெயர்ந்து செல்லுதல் நமக்கு மிகவும் துன்பமாவதே யாகும்,

கக, பிரியுநன் ஆகலோ அரிது - (ஆனால்) அவன் நம்மைப் பிரிந்து செல்வானாதல் இல்லை.

கக—உ௦. அதாஅன்று - அஃதன்றியும், உரிது அல் பண்பில் பிரியுநன் ஆயின் - தனக்கு உரித்தல்லாத பண்பினால் ஒரோவழிப் பிரிவான் ஆயின்,

உ௧—அ. வினை தவப் பெயர்ந்த வென்வேல் வேந்தன் - போர் ஒழிய நீங்கிய வென்றி வேலினையுடைய பகை யரசன், முனை கொல் தானையொடு முன்வந்து இறுப்ப - போரின்கண் கொல்லுதலையுடைய சேனையுடன் மீளவும் மதிற் புறத்தே வந்து தங்க, தன் வரம்பு ஆகிய மனையில் இருக்கை - தன்னைப் பற்றுக்கோடாக வுடைய நிலைபெற்ற மதியையுடைய அரண், ஆற்றுமையின் - அப் பகை வேந்தனை எதிர்த்து நிற்கல் ஆற்றுமையான், விழைதக ஒங்கிய கழை துஞ்சு மருங்கின் - கண்டார் விரும்புமாறு உயர்ந்த முங்கில்கள் செறிந்த மலைப் பக்கத்ததாகிய, கான்அமர் - காட்டில் வதிந்திருந்த, பிடித்த வேல் வலித் தோற்றம் பிழையாத் தோல்



புகழ் பெற்ற - கைக் கொண்ட வேலினையுடைய வலியமைந்த தனது தோற்றமானது பிழையாதவாறு (அவ் வேந்தனுடன் பொருது) தன் பழைய புகழை நீலை நிறுத்தியவனாகிய, நன்னன் போல - நன்னனைப் போல, யான் நின் நலம் தருவேன் ஆகுவல் - (அவனைச் சேர்த்து) யான் நினது நலத்தினை மீண்டும் கூட்டி வைப்பேன் ஆவேன்.

(முடிபு) தோழி! வாழி! மாக்கல் வெற்பன், யாக்கைச் சிதைவு தன்கு அறிதி. பின்னிலே ருளியான் ஆடி, 'தன்னோள்வயின் திதின்கு ந் புனை புகு' கேன என்னும் தன்னும் ஆயின், மற்று அவன் அழிதகப்-பெயர்நல் நனி இன்னது, இனி, ஒல் (அவன்) பிரியுநன் ஆகனோ அரிதே. அநாஅன்று பிரியுநன் ஆயின், நின் நலம் தருவேன் யான் ஆகுவல்.

யானை உயக்கத்தன்ன யாக்கை எனவும், தன்னன் போல நலந்தருவேன் எனவும் கூட்டுக.

(வி - ரை.) பிடியைக் கெடுத்தமையால், கோட்டிலே கையை வைத்த யானை யென்க. மறுத்த உயக்கம் - பெயரெச்சம், காரணப் பொருட்டு. பண்பு - ஈண்டு அழகின் மேற்று; இலக்கணத்தால் திருந்துதல் என்றுமாம். அறிதி - அறிந்து வைத்தும் என்க. தாது - பொன். திது இன்றாக - யான் பிரிதலாகிய திங்கு நிகழாமெனக்கு. புகுகேன - புகுகேனக் கூறி என விரித்துரைக்க. என்னும் - சிறிதும். தன்னுதல் - நீங்குதல். ஒல்லுதல் - பொருந்துதல். சேனோன் - உயர்ந்த இடத்தில் இருப்பவன் - குறவன். வெடி - ஓசை. யானை இரிந்து ஓட எறியும் கவண்கல்லின் ஓசையாலும், புலியின் முழக்கத்தாலும், யானையின் கதறுதலாலும் மலை முழுதும் அஞ்சும் என்க. அவற்றை மேகத்தின் முழக்க மெனக்கொண்டு மயில் ஆலுமென்க. வெற்பன் புகுகேனக் கூறி நீங்குமாயின் அங்ஙனம் நீங்குதல் நனி இன்னது, ஆயின் அவன் அவ்வாறு பிரிதல் அரிது. அஃதன்றி ஒரோவழிப் பிரியுநன் ஆயின், யான் அவனை நன்பாற் சேர்த்து நினது நலத்தை மீட்டுத் தருவேன் என்று தோழி தலைமகளுக்குக் குறை நயப்பக் கூறினனென்க. வினைதவப் பெயர்ந்த என்றது, முன் போர் செய்து ஆற்றாது ஓடிய என்றபடி. விழை தக ஓங்கிய கழை துஞ்சு மருங்கிற் கானமர் நன்னன் என்றதனால், காட்சி விருப்பத்தால், நன்னன் ஒரு காட்டில் வதிந்தானாதல் வேண்டும். தொல் புகழ் பெற்ற நன்னன் எனவும் கானமர் நன்னன் எனவும் கூட்டுக. நன்னன் என்பானுக்கு உரிய அரணியை மாற்று வேந்தன் ஒருவன் முற்றிப் பொருது தோற்று ஓடியவன், பின் பெரிய தானையுடன் மீட்டும் வந்து தங்க, அரணிலுள்ளார் அவனுடன் பொருதற்கு ஆற்றாதிருக்க, காட்டிலிருந்த நன்னன் மீள வந்து தனது பழைய புகழ் நீலைபெறும்படி அப் பகைவனை வென்று அரணில் உள்ளாரைப் பாதுகாத்தவன். ஆகலின் அந் நன்னன்போல நின் நலம் தருவேன் என்றான் என்க.

## 393. பாலை

[மரிவிடை வேறுபட்ட தலைமகளைத் தோழி வற்புறுத்தியது.]

கோடுயர் பிறங்கற் குன்றுபல நீந்தி  
வேறுபுலம் படர்ந்த வினைதரல் உள்ளத்து  
ஆறுசெல் வம்பலர் <sup>1</sup>காய்பசி திரிய  
<sup>2</sup>இதைச்சுவற் கலித்த ஈரிலை நெடுந்தோட்டுக்  
குவைக்கதிர் வரகின் கால்தோகு பொங்கழி  
கவட்டிப் பொருந <sup>3</sup>பல்கினை உதிர்வை  
அகன்கட் <sup>4</sup>பாறைச் செவ்வயிற் நெறிஇ  
வாரியணி பனைத்தோள் <sup>5</sup>வார்செவித் தன்னையர்  
பண்ணை வெண்பழத் தரிசி ஏய்ப்பச்

க0 சுழல்மரஞ் சொலித்த சுளகலை வெண்காழ்

தொடிமாண் உலக்கை ஊழிற் போக்கி  
உரல்முகங் காட்டிய சுரைநிறை கொள்ளை  
ஆங்கண் இருஞ்சுனை நீரோடு முகவாக்  
களிபடு குழிசிக் கல்லடுப் பேற்றி

கரு இணர்ததை கடுக்கை ஈண்டிய தாழிற்  
குடவர் புழுக்கிய பொங்கவிழ்ப் புன்கம்  
மதர்வை நல்லான் பாலொடு பகுக்கும்  
நிரைபல குழிலிய நெடுமொழிப் புலவி  
தேன்றுங்கு உயர்வரை நன்னாட் டும்பர்

உ0 வேங்கடம் இறந்தன ராயினும் ஆண்டவர்

நீடலர் வாழி தோழி தோடுகொள்  
உருகெழு மஞ்ஞை ஓவிசீர் ஏய்ப்பத்  
தகரம் மண்ணிய தண்ணறு முச்சிப்  
புகரில் குவளைப் போதொடு <sup>6</sup>தெரியிதழ்

உரு வேனில் அதிரல் வேய்ந்தநின்

ஏழுறு புணர்ச்சி இன்னுயில் மறந்தே.

—மாழலனார்.

(சொ - ள்.) உக. தோழி—, வாழி—, (நம் தலைவர்.)

க—உ. கோடு உயர் பிறங்கல் குன்று பல நீந்தி - சிகரம் உயர்ந்த பாறைகளையுடைய மலைகள் பலவற்றைக் கடந்து, வேறு புலம் படர்ந்த வினைதரல் உள்ளத்து - வேற்று நாட்டை அடைந்த பொருள் தேடும் முயற்சியையுடைய உள்ளத்தால்,

க—உ0. ஆறு செல் வம்பலர் - வழிச் செல்லும் புதியரது, காய் பசி திரிய - மிக்க பசி ஒழிய, இதை சுவல் கலித்த - புதுக் கொல்லையில் தழைத்த, ஈர் இலை நெடு தோட்டு தவை சுழிர்வரகின்

(பாடம்) 1. காய் பசி திர, 2. முதை, 3. பல்கினை புதிர்வை, 4. பாறை வெவ்வயிற்றெறிஇ, 5. வன்செவி, 6. ததரிதழ்.

கால் தொகு பொங்கழி - ஈரிய இலையின் நீண்ட இதழை  
 ஆடைய வரகின் கவர்த்த திருடன் கூடிய தட்டைகளைத் தொகுத்த  
 பொலியில், கவட்டு அடி பொருத பல்சின்னை உதிர்தவை - மாடுகளின்  
 கவர்த்த குளம்பால் துவைக்கப்பட்ட பல கிளைகளினின்று உதிர்த்த  
 வரகினை, அகன் கண் பாறை செவ்வயின் தெறிஇ - இடம் அகன்ற  
 பாறையில் செவ்விய இடத்தில் குவித்து, வரி அணி பண்டோள்  
 வார் செவி தன்னையர் - வரிகள் பொருந்திய பருத்த தோள்களையும்  
 நீண்ட செவிகளையு முடைய தாயர், பண்ணை வெண் பழத்து அரிசி  
 ஏய்ப்ப - பண்ணைக் கீரையின் வெள்ளிய பழத்தின் அரிசியை ஒப்ப,  
 சுழல் மரம் சொலித்த சுளகு அலை வெண் காழ் - திரிமரம் தேய்த்த  
 சுளகினால் கொடிக்கப்பெற்ற வெள்ளிய அரிசியை, தொடி மாண்  
 உலக்கை ஊழில் போக்கி - பூண் மாட்சிமைப்பட்ட உலக்கையால்  
 முறையாகச் செலுத்தி. உரல் முகம் காட்டிய - உரலிற் பெய்து  
 திட்டிய, சுரை நிறை கொள்ளை - உரலின் குழி நிறைந்த அவ்  
 வரிசியை, ஆங்கண் இரு சுனை நீரோடு முகவா - அங்குள்ள  
 பெரிய சுனையின் நீரோடு முகந்து. களி படு குழிசி கல் அடுப்பு  
 ஏற்றி - மண்ணாற் செய்த பாணியில் கற்களை அடுக்கி யமைத்த  
 அடுப்பில் ஏற்றி, இணர் நதை கடுக்கை ஈண்டிய தாழில் - கொத்  
 துக்கள் நிறைந்த கொன்றையின் நிறைந்த பூந் தாது போல, குடவர்  
 புழுக்கிய பொங்கு அவிழ் புன்கம் - இடையர் ஆக்கிய விளங்கு  
 கின்ற அவிழாகிய சோற்றை, மதர்வை நல் ஆன் பாலோடு பருக்  
 கும் - மதர்த்த நல்ல பசுவின் பாலுடன் கூட்டி அளிக்கும் இட  
 மாகிய, நிரை பல குழிதிய - பசு நிரைகளை மிகப் பெற்ற, நெடு  
 மொழி புல்லி - மிக்க புகழமுடைய புல்லி என்பானது, தேன் தூங்கு  
 உயர் வரை நல் நாட்டு உம்பர் - தேனிரூல் தொங்கும் உயர்ந்த மலை  
 கையுடைய நல்ல நாடுகட்கு அப்பாற்பட்ட, வேங்கடம் இறந்தனர்  
 ஆயினும் - வேங்கட மலையைக் கடந்து சென்றுள்ளாராயினும்,

உக—க. தோடுகொள் உருகெழு மஞ்ஞை ஒலி சீர் ஏய்ப்ப -  
 அழகு பொருந்திய மயிலின் தொகுதி கொண்ட தழைத்த தோகை  
 யினை ஒப்ப, தகரம் மண்ணிய தண் நறு முச்சி - மயிர்ச் சாந்து  
 பூசப் பெற்ற தண்ணிய நறிய கூந்தலில், புகர் இல் குவளைப்  
 போதோடு தெரி இதழ் வேனில் அதிரல் வேய்ந்த - குற்றமில்லாத  
 குவளைப் பூவுடன் விளங்கும் இதழ்களையுடைய வேனிலிற் பூக்கும்  
 காட்டு மல்லிகைப் பூவிரையும் குடிய, நின் ஏம் உறு புணர்ச்சி இன்  
 துயில் மறந்து - நினது இன்பம் வாய்ந்த கூட்டமாகிய இனிய  
 துயிலினை மறந்து,

உ௦—க. ஆண்டு அவர் நீடலர் - ஆங்கண் அவர் தாழ்த்திருப்பார்  
 அல்லர்.

(முடிபு) தோழி! வாழி! தம் தலைவர், குன்று பல நின்று, வினை தரல்  
 உள்ளத்தால், வேங்கடம் இறந்தனராயினும், நின் ஏற்று புணர்ச்சி இன்துயில்  
 மறந்து, ஆண்டு அவர் நீடலர்.



(வி - ரை.) படர்ந்த வினைதரல் உள்ளம் - படர்ந்து பொருள் தருதலையுடைய ஆள்வினையுடைய உள்ளம் என்க. உள்ளத்தால் வேங்கடம் இறந்தனராயினும் எனக் கூட்டுக. உள்ளத்தையுடைய ஆறு செல் வம்பலர் என்றலுமாம். இதைச் சுவல் - காடு திருத்திய மேட்டு நிலமாவிய புதுக் கொல்லை. வரகின் கதிர்களைத் தட்டைகளொடு கொய்து குவித்து வைப்பராகலின், கவைக் கதிர் வரகின் கால் தொகு பொங்கழி எனப்பட்டது. கால் - தட்டை. பொங்கழி - தூற்றூப் பெரலி. கவட்டு அடி - மாடுகளின் கால்களிலுள்ள கவர்த்து குளம்புகள். உதிர்வை - உதிர்ந்த தானிய மணி. தெறிஇ - குவித்து வைத்துக் கொண்டு, பண்ணை - ஒருவகைக் கீரை; அதன் பழம் வெள்ளொளி பொருந்திய கதிராக இருக்கும்; அதன் அரிசியை யொப்பச் சொலித்த வெண்காழ் என்க. கழல் மரம் - திரி மரம், திரிகை. சொலித்தல் - தேய்த்தல். உலக்கை ஊழிற் போக்கி உரல் முகம் காட்டிய என்றது, உரலிற் பெய்து சிறிது தீட்டிய என்றபடி. ஈரை - உரலின் குழி; குழியின் உள்ளிடம் என்றலுமாம். குடவர் - ஆயர். வம்பலர் பசி திரிய தன்னையர் புன்கம் பாலொடு பகுக்கும் என்க. பாலொடு பகுக்கும் நன்னாடு எனவும், நிரை பல குழிஇய நன்னாடு எனவும், புல்லியின் நன்னாடு எனவும் கூட்டுக. நெடுமொழி - வஞ்சினமுமாம். நன்னாட்டும்பர் புல்லியின் வேங்கடம் எனக் கூட்டுதலுமாம். ஒலி சீர் ஏய்ப்ப - தழைத்த தோகையின் அழகினை யொப்ப என்க.

### 394. முல்லை

[இரவுக்குறித் தலைமகளை இடத்துய்த்து வந்து தோழி தலைமகனை வரைவு கடாஅயது.]

களவும் புளித்தன விளவும் பழுநின  
சிறுதலைத் துருவின் பழுப்புறு விளைதயிர்  
இதைப்புன வரகின் அவைப்புமான் அரிசியொடு  
கார்வாய்த் தொழிந்த ஈர்வாய்ப் புற்றத்து  
ஓ ஈயல்பெய் தட்ட இன்புளி வெஞ்சோறு  
சேதான் வெண்ணெய் வெம்புறத் துருக  
இளையர் அருந்தப் பின்றை நீயும்  
இடுமுள் வேலி முடக்காற் பந்தர்ப்  
புதுக்கலத் தன்ன செவ்வாய்ச் சிற்றில்  
க0 புனையிருங் கதுப்பினின் மனையோ ளயரப்  
பாலுடை அடியில் தொடியு ஒருநாள்  
மாவன் தோன்றல் வந்தனை சென்மோ  
காடுறை இடையன் யாடுதலைப் பெயர்க்கும்  
மடிவிடு விளை வெரீஇக் குறுமுயல்  
கரு மன்ற இரும்புதல் ஒளிக்கும்  
புன்புல வைப்பினெஞ் சிறுநல் ஓரே.

—நன்பலூர்ச் சிறுமேதாவினார்.

(சொ - ள்.) கட. மாவண் தோன்றல் - மிக்க வண்மையுடைய தலைவனே !

கக—கா. காடு உறை இடையன் - காட்டில் தங்கும் இடையன், யாடுதலை பெயர்க்கும் - தன் யாட்டினங்களை ஒருவழிக் கூட்டும், மடி விடு வீளை - வாயை மடித்து எழுப்பும் சிழக்கை யொலியை, வெரிஇ - கேட்டு அஞ்சி, குறுமுயல் - குறுமுயலானது, மன்ற இரும் புதல் ஒளிக்கும் - மன்றத்தின்கண் ணுள்ள பெரிய புதரில் மறைந்து கொள்ளும், புன்புல வைப்பின் - மூல்லை நிலத்து ஊராகிய, எம் சிறு நல் ஊர் - எமது சிறிய நல்ல ஊரின் கண்,

க. களவும் புனித்தன - களாவும் பழுத்துப் புளிப்புச் சுவையை எய்தின, விளவும் பழுநின் - விளாவும் முதிர்ந்து பழுத்தன,

உ—கக. சிறு தலை துருவின் பழுப்பு உறு வீளை தயிர் - சிறிய தலை யினையுடைய செம்மறியாட்டினது பழுப்பு நிறம் வாய்ந்த முற்றிய தயிராகிய உலையில், இதை புன வரகின் அவைப்பு மாண் அரிசி யொடு - புதுக் கொல்லையில் வீளைந்த வரகினது குத்துதல் மாட்சி மைப்பட்ட அரிசியுடன், கார் வாய்த்து ஈர் வாய்ப் புற்றத்து ஒழிந்த - கார்மறை மிக்கமையால் நனைந்த வாயினையுடைய புற்றிலிருந்து வெளிப்பூட் டொழிந்த, ஈயல் பெய்து அட்ட - ஈயலையும் இட்டுச் சமைத்த, இன் புனி வெம் சோறு - இனிய புளிப்பு வாய்ந்த விருப் பம் தரும் சோற்றினை, சேதான் வெண்ணெய் வெம் புறத்து உருக - சிவந்த பசுவின் வெண்ணெய் வெப்பம் பொருந்திய அச் சோற்றின் மேலே கிடந்து உருக அதன் மேற் பெய்து, இனையர் அருந்த - நின் ஏவலர் முன்பு உண்ண, பின்றை - அதன் பின்பு, நீயும்—, 'இடுமுள் வேலி முட கால் பந்தர் - முன்னிட்டுக் கட்டிய வேலியின்கத்தே வளைந்த காக்கையுடைய பந்தரையுடையதும், புதுக்கலத்து அன்ன செவ்வாய் சிற்றில் - புதுக்கலம் போன்ற செம்மண் பூசியதுமாகிய சிறிய இல்லில், புனை இரும் கதுப்பின் நின் மனையோள் அயர - புனைந்த கரிய கூந்தலையுடைய நின் மனைவி விருந்தயர, பால் உடை அடிசில் தொடஇய - பால் பெய்த உணவினை உண்ணுதற்கு, ஒரு நாள்—,

கஉ. வந்தனை சென்மோ - வந்து செல்வாயாக.

(முடிபு) மாவண் தோன்றல் ! எம் சிறு நல்லூர், களவும் புனித்தன, விளவும் பழுநின், இன்புனி வெஞ்சோறு வெண்ணெய் புறத்துருக இனையர் அருந்த, பின்பு நீயும் செவ்வாய்ச் சிற்றில், மனையோள் அயர பாதுடை அடிசில் தொடஇய ஒரு நாள் வந்தனை சென்மோ.

(வி - ரை.) புனித்தன - புனிச்சுவை எய்தப் பழுத்தன என்ற படி, களாப் பழங்கள் பழுத்தன, விளாம் பழங்கள் முதிர்ந்தன என்றதன் கருத்து, விருந்தயர்தற்கு வேண்டுவன யாவும் உள்ளன என்பதாகும். வெண்ணெய் உருகப் பெய்து என ஒரு சொல் வரு விக்க. 'செவ்வாய்ச் சிற்றில் என்றதனாலும், புனையிருங் கதுப்பின் நின் மனையோள் அயரப் பாதுடை அடிசில் என்றதனாலும் தலைவியை

நீ வரைந்து கொண்டு விருந்துண்டற்கு வருக எனக் குறித்தவாறு யிற்று.

## 395. பாலை

, [மரிவிடைத் தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

தண்கயம் பயந்த வண்காற் குவளை  
மாரி மாமலர் பெயற்கேற் றன்ன  
நீரோடு நிறைந்த பேரமர் மழைக்கண்  
பனிவார் எவ்வம் தீர இனிவரின்

௫ நன்றுமன் வாழி தோழி தெறுகதிர்

சரம் நைத்த நீரறு நனந்தலை  
அழன்மேய்ந் துண்ட நிழன்மாய் இயவின்  
வறன்மரத் தன்ன கவைமருப் பெழிற்கலை  
அறலவீர்ந் தன்ன தேர்நசை யோடிப்

க௦ புலம்புவழிப் பட்ட உலமரல்<sup>1</sup> உள்ளமொடு

மேய்பினைப் பயிரும் மெலிந்தழி படர்குரல்  
அருஞ்சுரஞ் செல்லுநர் ஆட்செத் தோர்க்குந்  
திருந்தரை னெமைய பெரும்புனக் குன்றத்து  
ஆடுகழை இருவெநிர் நரலும்

கரு கோடுகாய் கடற்ற காடிற்றத் தோரே.

—எயினந்தை மகனார் இளங்கீரனார்.

(சொ - ள்.) ௫. தோழி—, வாழி—,

௫—கரு. தெறு கதிர் சரம் நைத்த நீர் அறு நனந்தலை - ஒறுக்கும் ஞாயிற்றின் கதிர் சரத்தினைத் தொலைத்தமையான் நீர் அற்ற அகன்ற இடத்திலுள்ள, அழல் மேய்ந்து உண்ட நிழல் மாய் இயவின் - தீ கவர்ந்து உண்டமையால் மரங்களின் நிழலும் ஒழிந்த நெறியில், வறல் மரத்தன்ன கவை மருப்பு எழில் கலை - வற்றிய மரக் கொம்பினை யொத்த கவர்த்த கொம்பினையுடைய அழகிய கலைமான், அறல் அவிர்ந்தன்ன தேர்நசை ஓடி - அறல் விளங்கி லொத்த பேய்த் தேரினை நீரேன விரும்பி யோடி, புலம்பு வழிப்பட்ட உலமரல் உள்ளமொடு - தனிமையுற்றமையாலான கலங்கிய உள்ளத்துடன், மேய் பினை பயிரும் - மேயும் தன் பெண் மானை அழைக்கும், மெலிந்து அழி படர் குரல் - மெலிவுற்று ஒழியும் துன்பினைத் தரும் குரலை, அரும் சுரம் செல்லுநர் ஆள் செத்து ஓர்க்கும் - அரிய காட்டினிற் செல்லுவோர் ஆளின் குரலென்று கருதி ஆராயும் இடமாகிய, திருந்து அரை னெமைய பெரும் புனக் குன்றத்து - செவ்விய அடிபொருந்திய னெமை மரங்களையுடைய பெரிய கொல்லிகளையுடைய குன்றில், ஆடு கழை இரு வெநிர் நரலும் - அசையும் ஸண்டினை

(பாடம்.) 1. உள்ளமொடு ஓய் பினை.



யுடைய பெரிய மூங்கில்கள் ஒலிக்கும், கோடு காய் கடற்ற காடு  
இறந்தோர் - சிமையம் வெம்பிய மலைப்பக்கத்திலுள்ளவாகிய காடு  
களைக் கடந்து சென்ற நம் தலைவர்,

க-ரு. தண்கயம் பயந்த வண் கால் குவளை - குளிர்த்த குளத்  
திற் றோன்றிய வளவிய காம்பிளையுடைய குவளையின், மாரி மா  
மலர் - மழைக்காலத்தே மலர்ந்த கரிய மலர், பெயற்கு ஏற்றன்ன-  
மழைக்கு எதிர்ப்பட்டா லொத்த, நீரோடு நிறைந்த பேர் அமர்  
மழை கண் - நீரால் நிறைந்த பெரிய அமர்த்த குளிர்த்த கண்களி  
னின்ற, பனி வார் எவ்வம் தீர - நீர் ஒழுகும் துன்பம் ஒழிய, இனி  
வரின் நன்று - இப்பொழுது வருவாராயின் நன்றாகும், மன் - வந்  
திலரே, என் செய்வாம்.

(முடி.) தோழி! வாழி! காடித்தோர், மழைக்கண் எவ்வம் தீர இனி  
வரின் நன்று; மன்.

(வி - ரை.) நைத்த - அழித்த. 'வேலே...நாடு நைத்தலின்'  
என்புழி நைத்தல் இப் பொருட்டாதல் காண்க. அழல் மேய்ந்து  
உண்ட - 'உண்டம் குரிய வல்லாப் பொருளை, உண்டன போலக்  
கூறலு மரபே' என்புன்கண் அடங்கும். அறல் - அறல்பட ஒழுகும்  
சிறிய நீர். நீரறு நனந்தலை இயலின் கலை ஓடி உள்ளமொடு பிணைப்  
பயிர் ஞர்ல் என்க. குரலைச் சுரம் செல்லுநர் ஓர்க்கும் காடு எனவும்,  
குன்றத்து வெதிர் நரலும் கடற்ற காடு எனவும் கூட்டுக.

### 396. மருதம்

[காதற் பரத்தை தலைமகற்குச் சொல்லியது.]

தோடுத்தென் மகிழ்ந செல்லல் கொடித்தோர்ப்  
பொலம்பூண் நள்ளன் புனாடு கடிந்தென  
யாழிசை மறுகிற் பாழி ஆங்கண்  
அஞ்சல் என்ற ஆஅய் எயினன்

ரு இகலடு கற்பின் மிஞ்இயொடு தாக்கித்  
தன்னுயிர் கொடுத்தனன் சொல்லிய தமையாது  
தேறனருங் கடவுள் முன்னர்த் தேற்றி  
மெல்லிறை முன்கை பற்றிய சொல்லிறந்து  
ஆர்வ நெஞ்சந் தலைத்தலை சிறப்பதின்

க0 மாற்புதரு கல்லாய் பிறனா யிளையே

இளியான் விடுக்குவென் அல்லேன் மந்தி  
பனிவார் கண்ணன் பழையந் துறையக்

கடுந்திறல் அத்தி ஆடணி நகைஇ

நெடுநீர்க் காவிரி கொண்டொளித் தாங்குநின்

கடு முனையோள் வவ்வறும் அஞ்சுவல் சினைஇ

1. புறம். கா. 2. தோல். பொருள். கா. (பாடம்) 3. புன்னாடு.  
4. கொடுத்தனனே. 5. தோற்றி.

ஆரியர் அலறத் தாக்கிப் பேரிசைத்  
தொன்றுமுதிர் வடவரை வணங்குவீர் பொறித்து  
வெஞ்சின வேந்தரைப் பிணித்தோன்  
வஞ்சி அன்னவென் நலந்தந்து சென்மே.

—பரணர்.

(சொ - ள்:) க. மகிழ்ந - தலைவனே ! தொடுத்தென் - நின்னை  
யான் புற்றிக் கொண்டேன், செல்லல் - செல்லாதே ;

க—கா. கொடி தேர் பொலம் பூண் நன்னன் - கொடியணிந்த  
தேரினையும் பொன்னாலாய பூண்களையுமுடைய நன்னன் என்பான்,  
புன்னாடு கடிந்தென - புன்னாடென்னும் நாட்டினுள்ளாரை  
வெகுண்டெழுந்தானாக, யாழ் இசை மறுகின் பாழி ஆங்கண் -  
யாழின் இசை பொருந்திய தெருக்களையுடைய பாழி என்னும்  
நகரிடத்தே நின்று, அஞ்சல் என்ற - அஞ்சாதீர் என்று கூறிய,  
ஆஅய் எயினன் - ஆஅய் எயினன் என்பான், சொல்லியது அமை  
யாது - தான் சொல்லிய சொற் பிழையாது, இகல் அடு கற்பின்  
மிஞ்லியொடு தாக்கி - போர் வெல்லும் பயிற்சியையுடைய மிஞ்லி  
என்பானொடு பொருது, தன் உயிர் கொடுத்தனன் - தன் உயிரையும்  
தந்தான் ; (நியோ),

எ—கக. தெறல் அரு கடவுள் முன்னர்த் தேற்றி - தெறுதற்கு  
அரிய தெய்வத்தின் முன் தெளிவித்து, மெல் இறை முன் கைபற்றிய  
சொல் இறந்து - மெல்லிய சந்தினையுடைய என் முன் கையினைப்  
பற்றிச் சொல்லிய சொல்லினைக் கடந்து, ஆர்வ நெஞ்சம் தலை தலை  
சிறப்ப - அன்பு மிக்க உள்ளம் மேன்மேலும் மகிழ்ந்து சிறக்க, நின்  
மார்பு தருகல்லாய்-நின் மார்பினைத் தாராயாய், பிறன் ஆயினையே -  
ஏதிலன் ஆயினையே, இனி யான் விடுக்குவென் அல்லேன் - இனி  
யான் நின்னை விடுப்பேன் அல்லேன் ;

கக—ரு. மந்தி பனி வார் கண்ணள் பல புலந்து உறைய -  
ஆத்மந்தி என்பாள் நீர் ஒழுகும் கண்ணினையுடையளாய்ப் பல  
வற்றையும் வெறுத்திருக்க, கடு திறல் அத்தி ஆடு அணி நசைஇ -  
கடிய திறல் பொருந்திய ஆட்டன் அத்தி யென்னும் அவள் காதலன்  
ஆடும் அழகினை விரும்பி, நெடு நீர்க் காவிரி கொண்டொளித்தாங்கு-  
நீர்ப் பொருக்கினையுடைய காவிரியாறு கொண்டு மறைத்தாற்போல,  
நின் மனையோள் வவ்வலும் அஞ்சவல் - நின் மனையாள் நின்னைப்  
பற்றிக்கோடலும் அஞ்சாநிற்பேன் ;

கரு—கா. சினைஇ - வெகுண்டெழுந்து, ஆரியர் அலறத் தாக்கி -  
ஆரிய மன்னர்கள் அலறுமாறு அவர்களைத் தாக்கி, போர் இசை  
தொன்று முதிர் வடவரை வணங்கு வில் பொறித்து - பெரிய புகழை  
யுடைய பழையதாகிய முதிர்ந்த இமைய மலையின் மீது வளைந்த விற

பொறியைப் பதித்து, வெம் சின வேந்தரைப் பிணித்தோன் -  
தொடிய சினம் பொருந்திய பகை வேந்தரைப் பிணித்து வந்தோ  
குகிய சேரனது, வஞ்சியன் - வஞ்சிகரை யொத்த, என் நலம்  
தந்து சென்மே - என் அழகினைத் தந்து செல்வாயாக.

(முடிபு) மகிழ்ந்! தொடுத்தென்; செல்லல். ஆஅய் எயினன் சொல்லியது  
அமையாது, தன் உயிர் கொடுத்தனன்; (நீயோ) கடவுள் முன்னர்த் தேற்றி  
முன்கை பற்றிய சொல் இறந்து மாப்பு நடுகல்லாய் பிறன் ஆயினே. இனி யான்  
விடுக்குவேன் அல்லேன். மந்தி பல புலந்து உறைய, அத்தி ஆடணி நகைஇ,  
காவிரி கொண்டொழிந்தாங்கு, நின் மனையோள் வவ்வளும் அஞ்சுவல்; வஞ்சி  
யன் என் நலம் தந்து சென்மே.

(வி - ரை.) தொடுத்தென் - வளைத்தேன், பற்றினேன். புன்  
னாடு - குடகடற் பக்கத்தொரு நாடு, புள்ளுநாடு என்பதும் பாட  
மாகக் காணப்படுதலின், புன்னாடென்பது புன்னாடெனச் சிதைந்  
தது எனலுமாம். யாழிசை மறுகு என்றமையால், பாழியின்கண்  
பரிசில் பெறும் பாணர் முதலாயினர் இடையறாது வருவர் என்பது  
பெற்றும். நன்னன் என்பானுக்கு ஆஅய் எயினன் பகைவனும்,  
மிஞ்லி நட்பாளனும் ஆவர் என்பதும், ஆஅய் எயினன் பாழியின்கண்  
மிஞ்லியொடு பொருது உயிர் துறந்தனன் என்பதும், முன்னர்  
1 'யாங் இரவின்' என்னும் செய்யுளுட் போந்தமை காண்க. சொல்லி  
யது அமையாது - தான் சொல்லிய சொற் பிழையாது என்னும்  
பொருட்டு. தேற்றி - தெளிவித்து. தேற்றி முன் கைபற்றிய சொல்  
என்றதனை, முன் கைபற்றித் தேற்றிய சொல் என மாறுக. கடவுள்  
முன்னர்ச் சூளுரைத்துத் தேற்றுவது, 'முன்றேற்று' எனப்படும் என்  
பது, 'கடியென் கிளவி' என்னுஞ் சூத்திரத்து முன்றேற்று என  
வருவதாலும், அதற்கு உரையாகிரியர் பலரும் 3<sup>1</sup> கடுஞ்சூன் தருகு  
வேன் நிவக்கே' என்பதனை எடுத்துக்காட்டி யிருத்தலாலும் பெறப்  
படும். எனவே அகநானூற்றுப் பதிப்புக்களின் காணப்படும் தோற்றி  
என்னும் பாடத்தினும் தேற்றி\* யென்பதே சிறப்புடைத் தாதல்  
காண்க. ஆஅய் எயினன், ஒரு கால் சொல்லிய சொற் பிழையாது,  
ஏதிலார் பொருட்டுத் தன் உயிரையும் கொடுத்தனன்; நீயோ  
நினக்கு இவியளாகக் கொண்டு எனது நலத்தையும் நுகர்ந்து, பின்  
கடவுள் முன்னர்ச் சூளுடன் கூறிய உரையையும் தப்பி என்னைக்  
கை விடுத்துப் பிறன் ஆயினே எனத் தலைவன் கொடுமையை அவன்  
உணருமாறு காதற் பரத்தை எடுத்துரைத்து, அத்தகைய நின்னை  
விடுக்குவேன் அல்லேன் என்றான் என்க. மந்தி - ஆதிமந்தி, அத்தி-  
ஆட்டனத்தி. ஆரியர் அலறத் தாக்கி வட வரையில் விற் பொறித்த  
வன், இமய வரம்பன் நெடுஞ்சேரலாதன் என்னும் சேர மன்னன்;  
இதனை, 'இமையம் விற் பொறித்து' எனவும் 'பேரிசை மரபின்  
ஆரியர் வணக்கி' எனவும் பதிற்றுப்பத்தின் இரண்டாம் பத்துப்

\* 31. அகம், தாமரைதரம் பின்ன பதிப்பில் - தொல், பொருள், கடுக - ஆம்  
தந்திரத்தில் தேற்றிய என்று பாடம் உண்மையும் 975.

1. அகம், 202. 2. தொல், சொல், உரி, அள. 3. அகம், 460.



பதிகத்தில் நெடுஞ்சேரலாதன் கூறப்படுதலான் அறிக. இந் நிகழ்ச்சிகள் அவன் மைந்தனாகிய செங்குட்டுவனாலும் நிகழ்ந்தமை சிலப்பதிகாரத்தால் அறியப்படுதலின், பிணித்தோன் என்றது செங்குட்டுவன் எனலும் பொருந்தும்.

(மே - ள்.) 1. புல்லுதல் மயக்கும் புலவிக் கண்ணும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச்செய்யுளைக் காட்டி, இது காமக்கிழத்தி என் நலம் தா என்றது என்றனர் நச்சு.

### 397. பாலை

[மகட் போக்கிய செவிலித்தாம் சொல்லியது.]

என்மகள் பெருமடம் யான்பா ராட்டத்  
தாய்தன் செம்மல் கண்டுகடன் இறுப்ப  
முழவுமுகம் புலரா விழவுடை வியனகர்  
மணலிடை யாகக் கொள்ளான் கல்பகக்

௫ கணமழை துறந்த கான்மயங் கழுவம்

எளிய வாக ஏந்துகொடி பரந்த  
பொறிவரி அல்குல் மாஅ யோட்கெனத்  
தணிந்த பருவஞ் செல்லான் படர்தரத்  
துணிந்தோன் மன்ற துனைவெங் காளை

க௦ கடும்பகட் டொருத்தல் நடுங்கக் குத்திப்

போழ்புண் படுத்த பொரியரை ஓமைப்  
பெரும்பொளிச் சேயரை நோக்கி ஊன்செத்துக்  
கருங்கால் யாத்துப் பருந்துவந் திறுக்கும்

சேனையர்ந் தோங்கிய வானுயர் நெடுங்கோட்டுக்  
கரு கோடை வெவ்வளிக் குலமரும்

புல்லிலை வெதிர நெல்விளை காடே.

—கயமஞர்.

(சொ - ள்.) ௯. துனை வெம் காளை - விரைதலையுடைய வெவ்விய காளை போன்றவன்,

க—ச. முழவு முகம் புலரா விழவு உடை வியன் நகர் - முழவின் ஒலி மாறாத விழாவுடைய அகன்ற மனையில், என் மகள் பெரு மடம் யான் பாராட்ட - என் மகளது பெரிய மடப்பத்தினை யான் பாராட்டவும், தாய் - நற்றாய், தன் செம்மல் கண்டுகடன் இறுப்பு - தனது தலைமையை அறிந்து தன் கடமைகளைச் செலுத்தவும், மணன் இடையாகக் கொள்ளான் - மணத்தின் வாயிலாகக் கொள்ளா மலும்,

ச—அ. கல் பக கண மழை துறந்த - பாறைகள் பிளவுபடக் கூட்டமாகிய மேகம் பெய்யுற தொழிந்த, ஏந்து கொடி பரந்த கான் மயங்கு அழுவம் - உயர்ந்த கொடி பரந்த காட்டர்ந்த பரப்புக்கள், பொறி வரி அல்குல் மாயோட்டு - புள்ளிகளும் வரிகளும் பொருந்திய அல்குலையுடைய மாமை நிறத்தினையுடையாட்டு, எளியவாக என - நடத்தற்கு எளிமையுடையனவாக வென்று, தணிந்த பருவம் செல்லான் - வெப்பம் தணிந்த பருவத்தே செல்லாமலும்,

க௦—க. கடும் பகட்டு ஒருத்தல் - கடிய பெருமையையுடைய ஆண் யானை, நடுங்கக் குத்தி - மரம் அசையும்படி குத்தி, போழ புண் படுத்த - பிளத்தலால் புண் உண்டாக்கிய, பொரி அரை ஓமை - பொரிகள் பொருந்திய அடியினையுடைய ஓமை மரத்தின், பெரும் பொளி சேய் அரை நோக்கி - பெரிய பட்டை யுரிந்த சிவந்த அடி மரத்தினை நோக்கி, ஊன் செத்து - அதனை ஊன் எனக் கருதி, சேண் உயர்ந்து ஓங்கிய - நெடிது உயர்ந்த, கருங் கால் யாத்து - கரிய அடியினையுடைய யா மரத்திலுள்ள, பருந்து வந்து இறுக்கும் - பருந்து வந்து தங்கும், வான் உயர் நெடுங்கோட்டு - வானின்கண் உயர்ந்த நெடிய சிமையங்களிலுள்ள, கோடை வெவ்வளிக்கு உல மரும் - வெவ்விய மேல் காற்றினால் அலையும், புல் இலை வெதிர நெல் விளை காடு - புல்லிய இலைகளையுடைய முங்கிலின் நெல் விளையும் காட்டின்கண்,

அ—க. படர்நரத் துணிந்தோன் மன்ற-உடன்கொண்டு செல்ல ஒரு தலையாகத் துணிந்தான்.

(முடிபு) துனை வெம் காளை, யான் பராட்ட, தாய் கடன் இறுப்பவியளகர் மணன் இடையாகக் கொள்ளான், கான்மயங்கு அழுவம் மாயோட்டு எளியவாக எனத் தணிந்த பருவம் செல்லான், நெல் விளை காடு படர்நரத் துணிந்தோன் மன்ற.

(வி - ரை.) தன் செம்மல் - தலைவனது மாண்பு. முழவு முகம் புலராமையாவது - இடையருது ஒலித்தல். மணன் இடையாகக் கொள்ளான் - வரைந்து கொள்ளான் என்றபடி. ஏந்து கொடி பரந்த என்றதனை அல்குலுக்கு அடையாக்கி, உயர்ந்த கொடிபோற் பரந்த வரிகளையுடைய என்றலுமாம். மாயோட்டு எளியவாக என மாறிக் கூட்டுக. துனைதல் - விரைதல், பொறுமையிலலாமை என்றபடி. யானை உண்டற் பொருட்டுக் குத்திப் புண்படுத்த ஓமையின் அரை என்க. யானை ஓமையை உரித்துத் தின்னுமென்பது 'கயந்தலை மடப்பிடி யுயங்கு பசி களைஇயர், பெருங் களிற்று தொலைத்த முடத்தா னோமை' 'கான யானை தோனயந் துண்ட புராரிதா னோமை' என்பனவற்றாலும் அறிக. ஓங்கிய யாத்து என்க. இறுக்கும் காடு எனவும், நெடுங்கோட்டு வெதிர காடு எனவும் கூட்டுக.

## 398. குறிஞ்சி

[காமமிக்க கழிபடர் ஐனவியால் (வரைவிடத்துக்கண்) தலைமகள் தலைமகள் வரையினின்றும் போந்த ஆற்றொடு புலந்து சொல்லியது.]

1 இழைநிலை நெகிழ்ந்த எவ்வங் கூரப்  
படர்மலி வருத்தமொடு பலபுலந் தசைஇ  
மென்றோள் நெகிழ்ச் சாஅய்க் கொன்றை  
ஊழுறு மலரிற் பாழ்பட முற்றிய

௫ பசலை மேனி நோக்கி நுதல்பசந்து

இன்னே மாகிய எம்மீவண் அருளான்  
நும்மேர்ன்செய்த கொடுமைக்கு இம்மென்று  
அலமரல் மழைக்கண் தென்பனி மல்க  
நன்று<sup>2</sup>புற மாறி அகறல் யாழநிள்

க௦ குன்றுகெழு நாடற் கென்னெனப் படுமோ

கரைபொரு நீத்தம் உரையெனக் கழறி  
நின்னொடு புலத்தல் அஞ்சி அவர்மலைப்  
பன்மலர் போர்த்து நாணுமிக ஒடுங்கி  
மறைந்தனை கழியும் நிறந்தது செலுத்தி

க௫ நயனறத் துறந்தல் வல்லி யோரே

நொதும லாளர் அதுக ணோடாது  
அழற்சினே வேங்கை நிழற்றவிர்ந் தசைஇ  
மாரி புறந்தர நந்தி ஆரியர்

போன்படு நெடுவரை புரையும் எத்தை

உ௦ பல்பூங் கானத் தல்கி இன்றிவண்

சேர்ந்தனை செவினே சிதைகுவி துண்டோ  
குயவரி இரும்போத்துப் பொருத புண்கூர்ந்து  
உயங்குபிடி தழீஇய மதனரி யானே  
வாங்கமைக் கழையின் நரலுமவர்

உ௫ ஒங்குமலை நாட்டின் வருஉ வோயே.

—இம்மென்கீரனார்.

(சொ - ள்.) கக. கரை பொரு நீத்தம் - கரையைப் பொருது வரும் வெள்ளம் பொருந்திய யாதே !

உஉ—௫. குயவரி இருபோத்து பொருத புண் கூர்ந்து - பெரிய ஆண் புலி தாக்கியதாலாகிய புண் மிகுந்து, உயங்கு பிடி தழீஇய மதன் அழி யானே - வருந்தும் பெண் யானையால் தழுவப்படும் வலி குன்றிய களிற்றியானே, வாங்கு அமை கழையின் நரலும் - வளைந்த முங்கிலாற் செய்த தூம்பு போல ஒலிக்கும், அவர் ஒங்கு மலை நாட்டின் வருஉவோய் - எம் தலைவரது உயர்ந்த மலைநாட்டினின்றும் வருவோய் !



க—கௌ. இழைநிலை நெகிழ்ந்த எவ்வம் கூர - அணிகள் நிலையினின்றும் நெகிழ்தற்கு ஏதுவாகிய துன்பம் மிக, படர் மலி வருத்தமோடு - நினைவு மிக்க வருத்தத்துடன், பல புலந்து அசைஇ - பலவற்றையும் வெறுத்துக் கூறித் தங்கி, மெல் தோள் நெகிழ - மெல்லிய தோள் மெலிய, சாஅய் - வருந்தி, கொன்றை ஊழ் உறு மலரில் - கொன்றையினது நன்கு மலர்ந்த பூக்களைப்போல, பாழ்பட முற்றிய பசலை மேனி நோக்கி - பாழ்பட நிறைந்த பசலையுற்ற மேலியைப் பார்த்து, நுதல் பசந்து - நெற்றி பசலையுறப்பெற்று, இன்னேம் ஆகிய எம் இவண் அருளான் - இன்ன நிலையினேம் ஆகிய எம்மை இங்கு அருளுதல் செய்யானாய், நும்மோன் செய்த கொடுமைக்கு - நும் தலைவன் செய்த வன்கண்மைக்கு, இம்மென்று அலமரல் மழை கண் தெண் பனி மல்க - கலங்கும் குளிர்த் தண்ணீரின்னின்றும் விரைந்து தெவிந்த நீர் பெருகவும், நன்று புறம் மாறி அகறல் - அறத்தினைக் கைவிட்டு நீங்குதல், நின் குன்று கெழு நாடற்கு என் எனப்படுமோ - குன்று பொருந்திய நாட்டினையுடைய நின் தலைவனுக்கு யாதெனப்படுமோ, உரை எனக் கழறி - உரைப்பாயாக என்று கூறி, நின்னோடு புலத்தல் அஞ்சி - நின்னோடு யாம் வெறுத்தலை அஞ்சி, அவர் மலை பல மலர் போர்த்து - அவர் மலையிலுள்ள பல மலர்க்கையும் போர்த்துக்கொண்டு, நாணு மிக ஒடுங்கி - நாணத்தால் மிகவும் ஒடுங்கி, மறைந்தனை கழியும் - மறைந்து நீங்கும், நின் தந்து செலுத்தி - நின்னைக் கொணர்ந்து போக்கி, நொதுமலாளர் - ஏதிலாளராகிய அவர், நயன் அறத் துறத்தல் வல்லியோர் - நீதியின்றிக் கைவிடுதற்கு வன்மையுடையோர் ஆவர், அது கண் ஓடாது - அதனை நோக்காது,

கௌ—உக. அழல் சினை வேங்கை நிழல் தவிர்ந்து அசைஇ - தியினை யொக்கும் பூக்கள் நிறைந்த கிளையையுடைய வேங்கையின் நிழலில் நின் செலவினைத் தவிர்ந்து தங்கி, மாரி புறந்தர நந்தி - பெய்யும் மழை புரத்தலால் பெருக்கமுற்று, ஆரியர் பொன்படு நெடு வரை புரையும் - ஆரியரது பொன் பொருந்திய நீண்ட இமைய மலையை யொக்கும், எந்தை பல்பூங் கானத்து அல்கி - எம் தந்தையது பல பூக்கையுடைய காட்டில் அமர்ந்து, இன்று இவண் சேர்ந்தனை செலினே - இற்றைப்பொழுது இவ்விடத்தே சேர்ந்திருந்து செல்லின், சிதைகுவது உண்டோ - நின் காரியம் ஏதேனும் கெடுவது உண்டோ.

(முடிபு) கரை பொரு தீத்தம் ! அவர் ஓங்கு மலை நாட்டின் வருஉவோம் ! எவ்வம் கூர, வருத்தமோடு அசைஇ தோள் நெகிழச் சாஅய், பசலை மேனி நோக்கி நுதல் பசந்து இன்னேமாயிய எம் இவண் அருளான் நும்மோன் செய்த கோடுமைக்கு, கண் பனி மல்க, நன்று புறமாறி அகறல், நின் குன்று கெழு நாடற்கு என்னெனப்படுமோ உரை எனக் கழறிப் புலத்தல் அஞ்சி, மலர்போர்த்து ஒடுங்கி யனந்தனை அழியும் திறந்து செலுத்தி நொதுமலாளர் துறத்தல் வல்லியோர். அது கண் ஓடாது வேங்கை நிழல் தவிர்ந்து அசைஇ. நந்தி, கானத்து அல்கி, இவண் சேர்ந்தனை செலினே சிதைகுவது உண்டோ.

(வி - ரை.) நெகிழ்ந்த - நெகிழ்தற்கு ஏதுவாகிய. பாழ்படா வறிதே. நும்மோன் - நுமன், நும் தலைவன். நன்று - அறம். புறம் மாறல் - கைவிடுதல். குன்று கெழு நாடிற்கு - சுட்டு. என் எனப் படுமோ - யாதாகுமோ என்றபடி. நும்மோன் எனவும் நின் குன்று கெழுநாடன் எனவும் கூறினமையால், கழறுதலும் புலத்தலும் யாற்றின் மேல ஆயின. மறைந்து கழிதலாவது மலர் போர்த்துக் கழிதல். நின்னொடு புலத்தல் அஞ்சி நீ மலர் போர்த்து ஒடுங்கி மறைந்து கழியாநின்றனை, அங்ஙனமாகவும் நொதுமலாளர் நின் னைத் தந்து செலுத்தித் துறத்தல் வல்லியோர் ஆவர் என விரித்து உரைத்துக் கொள்க. கண் ஓடாது - நோக்காது என்னும் பொருட்டு. நந்துதல் - பொருகுதல். இன்று இவண் சேர்ந்தனை செலினே சிதைகு வது உண்டோ என்றது, அதனால் நினக்கு வரக்கடவதொரு திங்கு இல்லாமையொடு அவரது மலைநாட்டினின்றும் வருகின்ற யாகவின் நின்னுடன் ஒரு நாள் தங்கி யாரும் ஆற்றியிருத்தலுமாகும் என்று கழிபடர் தோன்றக் கூறியவாறு. குயவரி - குயம்போலும் வரிகளை யுடைய புலி. குயம் - அரிவாள். வலி யழிந்த யானை தூம்புபோல் உயிர்க்கும் என்பது, 'ஓய் களி நெடுத்த நோயுடை நெடுங்கை, தொகு சொற் கோடியர் தூம்பின் உயிர்க்கும்' என முற் போந்தத னாலும் அறிக. கழை என்றது ஈண்டுத் தூம்பு என்னும் பொருட்டு.

### 399. பாலை

[தலைமகன் பிரிவின்கண் தலைமகளைத் தோழி வற்புறுத்தியது.]

மிமையக் குரல சாந்தருந்தி இருளி  
இமையக் கானம் நாறுங் கூந்தல்  
நன்னுதல் அரிவை இன்னுறல் ஆகம்  
பருகு வன்ன காதல் உள்ளமொடு

⑩ திருகுபு முயங்கல் இன்றியவண் நீடார்  
கடற்றடை மருங்கின் கணிச்சியிற் குழித்த  
உடைக்கண் நீடமை ஊறல் உண்ட  
பாடின தெண்மணிப் பயங்கெழு பெருநிரை  
வாடுபுலம் புக்கெனக் கோடுதுவைத் தகற்றி  
க0 ஒல்குநிலைக் கடுக்கை அல்குநிழல் அசைஇப்  
பல்லான் கோவலர் கல்லாது ஊதும்  
கிறுவெதிர்த் திங்குழற் புலம்புகொள் தெள்ளினி  
மையில் பளிங்கின் அன்ன தோற்றப்  
பல்கோள் நெல்லிப் பைங்காய் அருந்தி  
க.⑩ மெல்கிடு மடமரை ஓர்க்கும் அத்தம்

காய்கதிர் கடுகிய கவினழி பிறங்கல்  
வேய்கண் உடைந்த சிமைய  
வாய்படு மருங்கின் மலையிறந்த தோரே.

—எயினந்தை மகனார் இளங்கீரனார்.

(சொ - ள்.) க—ந. சிமைய குரல சாந்து அருந்தி இருளி - உச்சியிலுள்ள பூங்கொத்துக்களை யுடையனவாய் மயிர்ச்சாந்தினைக் கொண்டு இருண்டு, இமைய கானம் நாளும் - இமைய மலையிலுள்ள கானம் போல நாளும், கூந்தல் - கூந்தலையும், நல்நுதல் - நல்ல நெற்றியினையுமுடைய, அரிவை - தலைவியே!

க—கஅ. கடறு அடை மருங்கின் - கற் காட்டினைச் சார்ந்த பக்கத்தில், கணிச்சியில் குழித்த - குந்தாலியால் தோண்டின, உடைக்கண் - குழியிடத்தே, நீடு அமை ஊறல் உண்ட - தாழ்த்தல் பொருந்திய ஊற்று நீரை யுண்ட, பாடு இன் தெள் மணி - இனிய தெளிந்த ஓசையையுடைய மணிகளைப் பூண்ட, பயம் கெழு பெரு நீரை - பயன் மிக்க பெரிய ஆனிரை, வாடு புலம்புக்கென - வறண்ட பாலையிற் புருந்ததாக, கோடு துவைத்து அகற்றி - ஊது கொம்பி னால் ஒலியை யுண்டாக்கி அவற்றை அங்கு நின்றும் விலக்கி, ஒல்கு நிலை தடுக்கை அல்கு நிறில் அசைஇ - தளர்ந்த நிலையினையுடைய கொன்றையின் குறைந்த நிறுவில் தங்குவித்து, பல் ஆன் கோவலர் - பல ஆனினங்களையுடைய ஆயர், கல்லாது ஊதும் - இசையைக் கல்லாமல் ஊதும், சிறு வெதிர் திம்குழல் - சிறிய மூங்கிலாற் செய்த இனிய குழவினின்றமேழும், புலம்பு கொள் தெள் விளி - தனிமை கொண்ட தெளிந்த ஓசையினை, மை இல் பளிங்கின் அன்ன தோற் றப் பஸ்கோள் நெல்லிப் பைங்காய் அருந்தி - குற்றமற்ற பளிங் கினைப் போன்ற தோற்றத்தையுடைய பலவாகக் காய்த்த நெல்லி யின் பசிய காய்களை உண்டு, மெல்கிடு மட மரை - அசையிடுகின்ற இனிய மரைமான், ஓர்க்கும் - கூர்ந்து கேட்கும், அத்தம் - காட்டிலே, காய்கதிர் கடுகிய கவின் அழி பிறங்கல் - காயும் ஞாயிறு முடுகிய அழகு ஒழிந்த பாதைகளையும், வேய் கண் உடைந்த சிமையம் - மூங்கில் கணுக்கள் உடைந்த சிகரங்களையும், வாய் படு மருங்கின் - இடமகன்ற பக்க மலையினையுமுடைய, மலை இறந்தோர் - மலையினைக் கடந்து சென்ற நம் தலைவர்,

ந—ந. இன் உறல் ஆகம் - நினது இனிமை பொருந்துதலை யுடைய மார்பினை, பருகு அன்ன காதல் உள்ளமொடு - பருகுதல் போலும் காதல் மிக்க உள்ளத்துடன், திருகுபு முயங்கல் இன்றி - பின்னித் தழுவுதல் இன்றி, அவண் நீடார் - அங்குத் தாழ்த்திரார்.

(முடிபு) தன்னுதல் அரிவை! மலையிறந்தோர், நின் இன் உறல் ஆகம் காதல் உள்ளமொடு முயங்கல் இன்றி, அவண் நீடார்.

(வி - ரை.) சிமையம் - மரம் புதர்களின் உச்சி. குரல் - பூங் கொத்து. குரல்வாய் நாளும் கூந்தல் என்க. திருகுதல் - ஒருவர்



மெய்யுடன் ஒருவர் மெய் பின்னுதல். உடை - உடைத்தெடுத்த, கிணற்றினைக் குறிப்பதாயிற்று. பயம் - பயன், பால். கல்லாது ஊதும் - ஆசிரியனிடத்துக் கற்காமலே இயல்பாக ஊதும் என்க. கோவலர் ஊதும் திங்குமுலின் தெள்விளியை மரை ஓர்க்கும் அத்தத் திலே பிறங்கலும் சிமையமும் மருங்கும் பொருந்திய மலையிறந்த சென்றோர் என்க.

### 400. நெய்தல்

[தலைமகன் வரைந்தெய்திய பின்றைத் தோழி தலைமகட்குச் சொல்லியது]

- நகைநன் றம்ம தானே அவனோடு  
மனையிறந் தல்கினும் அலரென நயந்து  
கானல் அல்கிய நங்கள் வகலப்  
பல்புரிந் தியறல் உற்ற நல்வினை
- ரு <sup>1</sup>நூலமை பிறப்பின் நில உத்திக்  
கொய்மயிர் எருத்தம் பிணர்படப் பெருகி  
நெய்ம்மிதி முனையு கொழுஞ்சோற் றூர்கை  
நிரலியைந் தொன்றிய ரெலவிற் செந்நினைக்  
குரல்வாரிந் தன்ன <sup>2</sup>குலவுத்தலை நன்னான்கு
- கரு விங்குசுவல் மொரியத் தாங்கு<sup>3</sup> நுகம் தழிஇப்  
பூம்பொறிப் பல்படை ஒலிப்பப் பூட்டி  
மெய்யுடை வலவன் ஏவலின் இருதுறைப்  
புளல்பாய்ந் தன்ன வாமான் திண்டேர்க்  
கணைகழிந் தன்ன நோன்கால் வண்பரி
- கரு பால்கண் டன்ன ஊதை வெண்மணல்  
கால்கண் டன்ன வழிபடப் போகி  
அயிர்ச்சேற் றள்ளல் அழுவத் தாங்கண்  
இருணீர் இட்டுச்சுரம் நீற்றித் துறைகேழு  
மெல்லம் புலம்பன் வந்த ஞானறைப்
- உரு பூமலி இருங்கழித் துயல்வரும் அடையோடு  
நேமி தந்த நெடுநீர் நெய்தல்  
வினையா இளங்கள் நாரப் பலவுடன்  
<sup>4</sup>பொதியவிழ் தண்மலர் கண்டு நன்றும்  
புதுவ தாகின் றம்ம பழவிறந்
- உரு பாடெழுந் திரங்கும் முந்நீர்  
நீடிரும் பெண்ணைநம் அழுங்கல் ஊரே.

—உலோச்சனார்.

(பாடம்) 1. நூலமை மரபின், உத்தி. 2. குலவுத்தலை நன்ன. 3. நுகம் தளரல். 4. பொதியவிழ் தலரக் கண்டு.

(சொ - ள்.) ௧—௪. (தோழி.) மனை இறந்து அல்கினும் - மனையைக் கடந்து தங்கினும், அலர் என - அலராகும் என்று கூறப்படவும், அவனோடு நயந்து காணல் அல்கிய நம் களவு அகல் - நம் தலைவனுடன் விரும்பிச் சோலையிலே சென்று தங்கிய நம் களவொழுகும் நீங்கும்படி, பல் புரிந்து இயறல் உற்ற நல்வினை - முற்பிறப்பில் பல நன்மைகளும் செய்து பொருந்தாதலுற்ற நல்வினையால்,

௫—௧௯. நூல் அமை பிறப்பின் - புரவி நூல் கூறும் இலக்கணம் அமைந்த பிறப்பினையும், நீல உத்தி - நீல மணியாலாகிய நெற்றிச் சுட்டியினையும், கொய் மயிர் எருத்தம் பிணர்படப் பெருகி - சருச்சரை யுண்டாக அடர்ந்து கொய்யப்பெற்ற மயிர் பொருந்திய பிடரியினையும் உடைய, நெய் மிதி முனை இய தெழுமுஞ் சோற்று ஆர்கை - நெய் பெய்து மிதித்தியற்றிய களித்தை வெறுத்த கொழுவிய சோற்றை உண்ணுதலையுடைய, நிரல் இயைந்து ஒன்றிய செலவில் - வரிசையாகப் பொருந்தி ஒரு பெற்றியே செல்லும் செலவினையும், செந்தினை குரல் வாரந்தன்ன குலவு தலை - செவ்விய தினையின் கதிர் நீண்டு வளைந்தாற் போன்ற வளைந்த தலையினையும் உடைய, நல் நான்கு - நன்றாகிய நான்கு குதிரைகளை, தாங்கு நுகம் தழீஇ - தாங்கும் நுகத்தினைப் பொருந்தி, வீங்கு சுவல் மொசிய - பருத்த அழுத்தில் நெருங்க (அணிந்த,) பூம் பொறி பல் படை ஒலிப்ப பூட்டி - அழகிய புள்ளிகளையுடைய பல வடங்கள் ஒலிக்கும் படி பூட்டி, மதியுடை வலவன் ஏவலின் - அறிவுடைய பாகன் செலுத்தலின், இகு துறை புனல் பாய்ந்தன்ன - தாழ்ந்த துறையில் நீர் பாய்ந்தாலொத்த, வாம் மான் தின் தேர் - தாவிச் செல்லும் குதிரை பூட்டிய தின்னிய தேரின், களை கழிந்தன்ன நோன் கால் வண் பரி - அம்பு பாய்ந்தாற் போன்ற வலிய காலின் விரைந்த செலவு, பால் கண்டன்ன ஊதை வெண்மனால் - பாலைக் கண்டாற் போன்ற காற்றால் திரட்டப்பெற்ற வெள்ளிய மனலிடத்தே, கால் கண்டன்ன வழிபட போகி - வாய்க்காலைக் கண்டாற்போன்ற சுவடு உண்டாகப் போக, அயிர் சேற்று அள்ளல் அழுவத்து ஆங்கண் - நுண்ணிய குழம்பாகிய சேற்றின் பரப்பினையுடைய அவ் விடத்தே, இருள் நீர் இட்டு சுரம் நீந்தி - இருண்ட நீரினையுடைய குறுகிய கழியைக் கடந்து, துறை கெழு மெல் அம் புலம்பன் - துறை பொருந்திய கடற் கரையையுடைய நம் தலைவன், வந்த ஞான்றை - வந்த அன்று,

௨௦—௩. பூமலி இரு கழி துயல்வரும் அடையொடு - பூக்கள் நிறைந்த கரிய கழியிடத்தே இலைகளோடு அசையும், நேமி தந்த நெடு நீர் நெய்தல் - ஆழமான நீரையுடைய கடல் தந்த நெய்தலின், வினாயா இளங் கள் நார - முதிராத இளைய கள் நாரும்படி, பொறி அவிற் தண் மலர் - கட்டு அவிழ்ந்த தண்ணிய மலர்களை, பலவுண் கண்டு - ஞாபிப் பூக்கள் பலவற்றுடன் (குடி வருதலைக்) கண்டு,

௨௩—௬. பழ விறல் பாடு எழுந்து இரங்கும் - பழைய பெருமையுடைய ஆரவாரம் மிக்கு முழங்கும், முந்தீர் - கடற்கரைக்

கண்ணுள்ள, நீடு இரு பெண்ணை - நீண்ட பெரிய பனைமரத்தையுடைய, நம் அழுங்கல் ஊர் - அலர் ஆரவாரம் மிக்க நமது ஊர், நன்றும் புதுவது ஆகின்று - (அந்த அலரினை விடுத்து) மிகவும் புதிய தன்மையினை உடையது ஆகின்றது,

க. நகை நன்று - அது, பெரிதும் நகையினை விளைப்பதாகும்.

(குடிபு) தோழி! கானல் அல்கிய நம் களவு அகல, நல்வினையால், மெல்லம் புலம்பன் இருள்நீர் இட்டுச் சுரம் நீந்தி வந்த ஞான்றை, அவன் மலர் குடி வருதலைக் கண்டு, நம் அழுங்கலார் நன்றும் புதுவதாகின்று, அம்ம! அது நகை நன்று, அம்ம!

(வி - ரை.) கானல் அல்கிய - மனையின் அளவிலன்றிக் காட்டிலும் சென்று தங்கிய என்க. களவு அகல வந்த ஞான்றை எனவும், நல் வினையால் வந்த ஞான்றை எனவும் கூட்டுக. நெய்ம்மிதி - கொள்ளுடன் நெய் பெய்து அமைத்த கவளம். நான்கு - நான்காகிய குதிரைகள், ஆகுபெயர். பிறப்பினையும் உத்தியினையும் எருத்தத்தினையும் உடைய நான்கு எனவும், ஆர்கையுடைய நான்கு எனவும், செலவினையும் தலையினையும் உடைய நான்கு எனவும் தனித்தனி கூட்டுக. மொசிய அணிந்த பல்படை என்று விரித்துரைக்க. படை என்றது கழுத்து அணிகளை. போகி - போக எனத் திரிச்சு. திண்டேர் நோன் கால் வெண்மணல் வழிபடப் போக என்க. வந்த ஞான்றை - வந்து வரைந்த ஞான்றை. அடையொடு துயல்வரும் எனவும் நெடுநீர் நேமி எனவும் மாறிக்கூட்டுக. நெய்தலின் தண்மலரைப் புலவுடன் குடி வருதல் கண்டு என்க. நாற என்னும் வினையெச்சம் - அவிழ் என்னும் வினையொன்று முடிந்தது. தலைவன் வரைந் தெய்துதல் கண்டு, ஊர் அலர் கூறுதல் அடங்கிவிட்ட தென்பாள், அழுங்கல் ஊர் புதுவதாகின்று என்றாள். அம்ம இரண்டும் உரையசை இடைச்சொல்.

எட்டுத் தொகையுள் ஒன்றாகிய நெடுந்தொகையெனப்படும் அகநானூற்றுக்கு நாவலர் பண்டித, ந. மு. வேங்கடசாமி நாட்டாரும், கரந்தைக் கவியரசு, ஆர். வேங்கடாசலம் பிள்ளையும் இயற்றிய வேங்கட விளக்கு என்னும் உரை முற்றிற்று.



## பாயிரம்

நின்ற நீதி வென்ற தேயிப்

பழுதில் கொள்கை வழுதிய ரவைக்கண்

அறிவுவிற் றிருந்த செறிவுடை மனத்து

வான்றோய் தல்விசைச் சான்றோர் குழிஇ

௫ அருந்தமிழ் மூன்றுந் தெரிந்த காலை

ஆய்ந்த கொள்கைத் தீந்தமிழ்ப் பாட்டுள்

தெடிய வாசி யடிநிமிர்ந் தொழுகிய

இன்பப் பகுதி யின்பொருட் பாடல்

நானா நெடுத்து நூனவில் புலவர்

௧௦ களித்த மும்மதக் களிற்றி யானேநிறை

மணியொடு மிடைந்த அணிநிளர் பவளம்

மேவிய நித்திலக் கோவை யென்றங்கு

அத்தகு பண்பின் முத்திற மாக

முள்ளினர் தொகுத்த நன்னெடுந் தொகைக்குக்

௧௫ கருத்தெனப் பண்டிதோ ருரைத்தவை நாடின

அவ்வகைக் கவைதாம் செவ்விய வன்றி

அரியவை யாகிய பொருண்மை நோக்கிக்

கோட்ட மின்றிப் பாட்டொடு பொருத்தத்

தகவொடு நிறந்த அகவல் நடையாற்

௨௦ கருத்தினி தியற்றி யோனோ பரித்தோர்

வளவர் காக்கும் வளநாட்டுள்ளும்

நாடெனச் சிறந்த பீடுகெழு நிறப்பிற்

கெடலருஞ் சிறப்பின் இடையள நாட்டுத்

தீதில் கொள்கை மூதா ருள்ளும்

௨௫ ஊரெனச் சிறந்த சீர்கெழு மணக்குடிச்

சேம்மை சான்ற தேவன்

தொன்மை சான்ற நன்மை யோனே.

“ இத் தொகைக்குக் கருத்து அகவலாற் பாடினான், இடையள நாட்டு மணக்குடியான் பால்வண்ண தேவனான வில்லவ தரையன். பெருந்தொகை நானாறும் கருத்தினோடு முடிந்தன. இவை பாடின கவிான் நூற்று நாற்பத்தைவர்.

இத் தொகைப் பாட்டிற் கடியளவு சிறுமை பதின்மூன்று; பெருமை முப்பத்தொன்று. தொகுப்பித்தான் பாண்டியன் உக்கிரப் பெருவழுதி. தொகுத்தான் மதுரை உப்புரி ஓடிக்கிழார் மகனுவான் உருத்திரசன்மன் என்பான்.

'வண்டுபடத் ததைந்த கண்ணி' என்பது முதலாக 'நெடுவேன் மார்பின்' என்பது ஈராகக் கிடந்த பாட்டு நூற்றிருபதும் கவிற்றி யாளை நிரை யெனப்படும். இப் பெயர் காரணத்தாற் பெற்றது; இது பொருட் காரணமாகக் கொள்க. 'நாநகையுடைய நெஞ்சே' என்பது முதலாக 'நாள்வலை முகந்த' என்பது ஈராகக் கிடந்த பாட்டு நூற்றெண்பதும் மணியிடை பவளம் எனப்படும். இதுவுங் காரணப் பெயர்; என்னை, செய்யுளும் பொருளும் ஒவ்வாமையால். 'வறனுறு செய்தி' என்பது முதலாக 'நகைநன்றம்' என்பது ஈராகக் கிடந்த பாட்டு நூறும் நித்திலக் கோவை யெனப்படும்; செய்யுளும் பொருளும் ஒக்குமாகலான்."

### அகநானூற்றின் தொகுப்பு முறை

வியமெல்லாம் வெண்டே ரியக்கம்; கயமலர்ந்த  
தாமரையா றாகத் தகைபெரீஇக் காமர்  
நறுமுல்லை நான்காக நாட்டி வெறிமாண்ட  
எட்டும் இரண்டும் குறிஞ்சியாக் குட்டத்து  
இவர்திரை பத்தா இயற்பட யாத்தான்  
தொகையி னெடியதனைத் தோலாச் செவியான்  
வகையி னெடியதனை வைப்பு.

க

ஒன்று மூன்றைந் தேழொன் பான்பாலை; ஒதாது  
கின்னவற்றின் நான்கு நெறிமுல்லை;—அன்றியே  
ஆறும் மருதம்; அணிநெய்தல் ஐயிரண்டு;  
கூறாத வைகுறிஞ்சிக் கூற்று.

உ

பாலை வியமெல்லாம்; பத்தாம் பனிநெய்தல்;  
நாலு நளிமுல்லை நாடுங்கால்;—மேலையோர்  
தேறும் இரண்டெட் டிவைகுறிஞ்சி; செந்தமிழின்  
ஆறு மருதம் அகம்.

ங

வியம் - ஒற்றையெண்கள். வெண்டே ரியக்கம் - பாலை. தாம  
ரை - மருதம். குட்டத்து இவர் திரை - நெய்தல். தோலாச் செவி  
யான் - கேள்வியுணர்வு மிக்கவன்.



# அகநானூறு நித்திலக்கோவை

## பாட்டு முதற்குறிப்பு அகரவரிசை

பாட்டு	பக்கம்.	பாட்டு	பக்கம்
அகல்வாய் வானம்	௪௧௪	குன்றோங்குவைப்பின்	௪௬௬
அம்மவாழி...காதலர்	௪௪௪	கூழையுங்குறுநெறி	௬௨௪
அம்மவாழி...நம்மலை	௪௬௬	கோடுமுள் ஈங்ஞா	௪௦௪
ஆரம்போழ் அவ்வளை	௪௮௬	கோடுயர் பிறங்கற்	௪௪௬
ஆருந்தெறன் மரபிற்	௪௨௬	கோடைநீடலின்	௪௬௮
அவ்வீளிம்புரீ இய	௪௨௮	சாரல் யாஅத்து	௬௬௪
அறியாய் வாழி	௪௬௨	சிமையக்குரல	௪௮௬
ஆள்வினைப்பிரிதலும்	௬௬௬	சிலம்பிற்போகிய	௬௦௬
ஆளிரன்மான்	௪௪௬	சிறுநுதல் பசந்து	௬௬௬
இடைபிறரறிதல்	௬௦௬	செல்லல் மகிழ்நநின்	௪௬௬
இம்மென்பேரலர்	௬௪௬	சென்று நீடுநர்	௪௬௪
இருந்த வேந்தன்	௪௬௬	தண்கயம் பயந்த	௪௪௬
இரும்பிடிப் பரிசிலர்	௬௬௬	தற்புரந்தெடுத்த	௪௬௦
இருவிசும்பிவரந்த	௬௦௪	தன்னோரன்ன	௪௬௬
இருள்படுநெஞ்சத்	௬௬௨	தாழ்சினை மருதம்	௪௬௮
இலங்குசுடர்மண்டிலம்	௪௨௦	தாழ்பெருந்தடக்கை	௪௬௮
இழைநீலைநெகிழ்ந்த	௪௮௬	திருந்திழை நெகிழ்ந்து	௪௬௪
இன்பமும் இடும்பையும்	௬௪௪	துறையின் வழங்கும்	௬௨௮
இனிப்பிரிதுண்டோ	௬௨௨	தூமலர்த்தாமரை	௪௬௦
உய்தகையின்றால்	௬௪௬	தோர்சேனா நீக்கி	௪௪௬
உவர்வினை உப்பின்	௪௬௪	தொடுத்தென்	௪௪௬
உழுவையொடுமுந்த	௬௬௪	தொடுத்தோற்கானவன்	௪௨௬
ஊரல் அவ்வாய்	௬௪௬	தொளுந்தொல்கவின்	௬௮௬
என்மகள்	௪௪௬	நகைகநன் றம்ம...அவனெடு	௪௮௬
என்னுவதுகொல்	௬௮௮	நகைகநன் றம்ம..இறையிசை	௬௮௪
ஒறுப்புவை	௬௪௪	நந்நயந்துறையி	௪௪௨
ஒங்குதிரைப் பரப்பின்	௬௬௬	நிதியந்துஞ்சும்	௪௪௦
ஒடாநல்லேற்று	௬௬௦	நிரைசெல்லஇவுளி	௪௬௬
கடுந்தேரினையரோடு	௬௬௪	நீடுநிலை அரைய	௬௬௬
கண்டிசின் மகளே	௪௨௬	நீலத்தன்ன நிறங்	௪௦௬
கழிப்பூக்குற்று	௬௬௬	நீலத்தன்ன நீர்	௬௨௪
கழியே. சிறுகுரல்	௬௬௬	நெஞ்சுடம்படுதலின்	௬௦௦
கனவும் புனித்தன்	௪௪௬	பகலினும் அகலா	௬௦௬
கானமானதர்	௬௬௬	பசித்த யானை	௬௬௪
குழற்காற்சேம்பின்	௬௬௬	பல்புந்தன்பொழிற்	௪௦௮



பாட்டு முதற்குறிப்பு அகர வரிசை

எசுக்

பாட்டு

பன்னாள் எவ்வும்  
பனிவார் உண்கணும்  
பாம்புடை விடர  
பார்வல் வெருகின்  
பிறருறு வீழும்  
பூங்கனும் நுழையும்  
பெரும்பெயர் மகிழ்ந்  
பொய்கைநீர்நாய்  
மணிவாய்க் காக்கை  
மதவமியாளை  
மாக்கடன் முகந்து  
மாகவிசும்பின்  
மாதிரம் புதைய  
மாவும் வண்டளிர்  
முடவுமுதிர் பலவின்

பக்கம்.

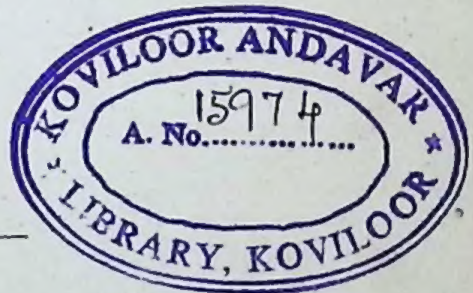
௧௭௬  
௭௦௭  
௭௧௨  
௭௬௬  
௭௪௮  
௬௫௧  
௬௬௧  
௭௫௫  
௬௬௪  
௬௬௬  
௭௬௬  
௬௬௦  
௭௬௫  
௭௦௦  
௬௬௪

பாட்டு

முனைனார்முதல  
முனைகவர்ந்துகொண்டென  
மேற்றுறைக்கொளிய  
யாஅஒண்டளிர்  
வயங்குவெயில்  
வயவாள் எறிந்து  
வழையமல் அடுக்கத்து  
வளமழை பொழிந்த  
வளைவாய்க்கோதையர்  
வறனுறு செய்யின்  
வாங்கமைபுரையும்  
விசும்புதளி பொழிந்து  
விருந்தும் பெறுகுகள்  
விங்குவிசைப்பிணித்த  
வேற்றுநாட்டுறையுள்

பக்கம்

௧௫௬  
௭௬௧  
௭௦௧  
௬௫௮  
௬௬௬  
௬௬௬  
௬௬௦  
௭௬௬  
௬௦௧  
௬௭௮  
௬௮௨  
௬௬௨  
௬௭௬  
௬௬௨



# ஆசிரியர் பெயர் அகரவரிசை

(எண் - செய்யுளெண்)

அஞ்சியத்தை மகன் நாகை	பாவைக்கொட்டிலார்	336
யார் 352	பிராந்தையார்	308
அதியன் விண்ணத்தனார்	பொருந்தில் இளங்கிரைனார்	351
301	மதுரை அளக்கார் ஞாழார்	
அம்புவனார்	மகனார் அம்மள்ளனார்	314
370, 390	மதுரை அளக்கார் ஞாழார்	
ஆலூர் மூலங்கிழார்	மகனார் மள்ளனார்	344, 353
341	மதுரை அறுவை வாணிகள்	
இடைக்காடனார்	இளவேட்டனார்	302
304, 374	மதுரை இளங்கொள்கைசிகனார்	381
இடையன் சேந்தங்கொற்ற	மதுரை இளம்பாலாகிரியன்	
னார்	சேந்தன் கூத்தனார்	318
375	மதுரை ஈழத்துப் பூதன்	
இம்மெங்கிரைனார்	தேவனார்	307
398	மதுரைக் கண்ணத்தனார்	360
உலோச்சனார்	மதுரைக் கணக்காயனார்	338, 342
330, 400	மதுரைக் கூத்தனார்	334
உறையூர் முதுகத்தனார்	மதுரைக்கூலவாணிகள் சீத்	
329	தலைச் சாத்தனார்	306, 320
ண்டியார்	மதுரைத் தத்தங்கண்ணனார்	335
388	மதுரைத் தமிழ்க்கூத்தன்	
எயினந்தை மகனார் இளங்	கடுவன் மள்ளனார்	354
கிரைனார்	மதுரைப் பண்டவாணிகள்	
361, 371, 395, 399	இளந்தேவனார்	328
எருக் காட்டுர்த் தாயங்கண்	மதுரைப் பொன்செய் கொ	
னனார்	ல்லன் வெண்ணாகனார்	363
319, 357	மதுரை மருதங்கிழார் மக	
ஒக்கூர் மாசாத்தியார்	னார் பெருங்கண்ணனார்	364
324, 384	மதுரை மருதன் இளநாகனார்	
ஞீம்போகியார்	312, 343, 358, 365, 368, 380, 387	
316	மருங்கூர்ப்பாகைச் சாத்தன்	
ஒளவையார்	பூதனார்	327
303	மாமூலனார்	311, 325, 331, 347,
கபிலர்	349, 359, 393	
318, 332, 352	மாறோக்கத்து காமக்கணி	
கயமனார்	நப்பாலத்தனார்	377
321, 383, 397	மோசி கிரைனார்	392
கருவூர்க் கந்தப்பிள்ளைச்	வடமவண்ணக்கன்	பே. 1
சாத்தனார்	சாத்தனார்	305
309	வடமோதங்கிழார்	317
கல்லாடனார்	வெள்ளி வீதிழார்	362
333		
காவட்டனார்		
378		
காவன் முல்லைப்பூதனார்		
391		
குடவாயிற் கிரைத்தனார்		
315, 345, 366, 385		
சேந்தன் கண்ணனார்		
350		
தங்காற் பொற்கொல்லனார்		
355		
நக்கிரைனார்		
310, 340, 346, 369, 389		
நரைமுடி நெட்டிமையார்		
339		
நன்பலூர்ச்சிறுமேதாவியார்		
394		
பரணர்		
322, 326, 356, 367, 372,		
376, 386, 396		
பறநாட்டுப் பெருங்கொற்ற		
னார்		
323		
பாண்டியன் ஏனாதி நெடுங்		
கண்ணனார்		
373		
பாலைபாடிய பெருங்கடுங்		
கோ		
313, 337, 379		